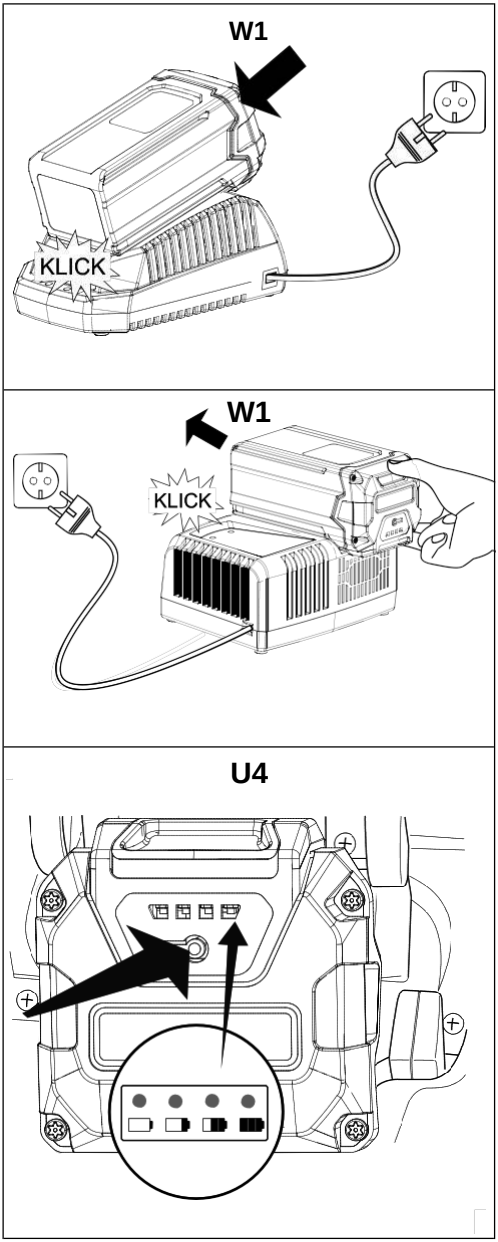
SAU15033/ SAU16509

DE	Batterieladegerät	**Betriebsanleitung**
FR	Chargeur de batterie	**Livret d'entretien**
EN	Battery charger	**Operator's manual**
NL	Acculader	**Bedieningshandleiding**
ES	Cargador de batería	**Manual del operador**
IT	Caricatore batteria	**Manuale dell'operatore**
DA	Batterioplader	**BETJENINGSVEJLEDNING**
FI	Akkulaturi	**KÄYTTÖOHJEEN**
NO	Batterilader	**BRUKSANVISNING**
PT	Carregador de bateria	**MANUAL DO OPERADOR**
SV	Batteriladdare	**DRIFTSINSTRUKTION**
CS	Nabíječka baterií	**NÁVOD K OBSLUZE**
PL	Ładowarka akumulatorów	**INSTRUKCJA OBSŁUGI**
SK	Nabíjačka batérií	**NÁVOD NA OBSLUHU**
SL	Polnilec baterij	**NAVODILA ZA UPORABO**
BG	Зарядно устройство за акумулатор	**РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ**
EL	Φορτιστής μπαταρίας	**ΟΔΗΓΊΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΊΑΣ**
ET	Akulaadija	**KASUTUSJUHEND**
HR	Punjač za baterije	**UPUTE ZA RAD**
HU	Akkumulátortöltő	**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
LT	Akumuliatorių įkroviklis	**NAUDOJIMO INSTRUKCIJA**
LV	Akumulatoru lādētājs	**LIETOŠANAS PAMĀCĪBA**
RO	Încărcător de baterie	**MANUAL DE UTILIZARE**
SR	Uređaj za punjenje akumulatora	**UPUTSTVO ZA UPOTREBU**
TR	Akü Şarj Cihazı	**İŞLETİM KILAVUZU**

SABO

SAU17212


W1
KLICK
W1
KLICK
U4

Deutsch Originalbetriebsanleitung	DE
Français Mode d'emploi d'origine	FR
English Original Instructions	EN
Nederlands Originele gebruiksaanwijzing	NL
Español Manual del operador original	ES
Italiano Manuale d'uso originale	IT
Dansk Original betjeningsvejledning	DA
Suomi Alkuperäinen käyttöohje	FI
Norsk Original driftsinstruks	NO
Português Manual de instruções original	PT
Svenska Originalbruksanvisning	SV
Česky Originál návodu k obsluze	CS
Polski Oryginalna instrukcja obsługi	PL
Slovenský Originál návodu k obsluhe	SK
Slovenščin Originalna navodila za uporabo	SL
Български Оригинално ръководство за експлоатация	BG
Ελληνικά Πρωτότυπες οδηγίες λειτουργίας	EL
Eesti Originaalkasutusjuhendi tõlge	ET
Hrvatski Prijevod originalnih uputa za rad	HR
Magyar Eredeti használati utasítás	HU
Lietuvių k. Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	LT

Latviski Oriģinālā lietošanas pamācība	LV
Română Manual de utilizare original	RO
Srpski Originalno uputstvo za upotrebu	SR
Türkçe Orijinal işletim kılavuzu	TR

1 Einführung 16
2 Erklärung des auf dem Ladegerät angebrachten Typenschildes 16
3 Bestimmungsgemässer Gebrauch 17
4 Allgemeine Sicherheitsvorschriften für das Batterie-Ladegerät 17
5 Geräte-Übersicht 19
6 Batterie laden 19
Wann wird die Batterie geladen 20
Wie wird die Batterie geladen (Abbildung W1) 20
LED-Anzeige des Ladegeräts 20
Batteriestandanzeige (Abbildung U4) 22
7 Störungsursachen und deren Beseitigung 22
8 Technische Daten 22
Ladegerät 22
Zulässige Lithium-Ionen-Batterien 23
Ladedauer 24
1 INTRODUCTION 25
2 Explication de la plaque signaletique placée sur le chargeur 25
3 Utilisation conforme a l'emploi prevu 26
4 Consignes de sécurité générales pour le chargeur de batterie 26
5 Vue d'ensemble de l'appareil 27
6 Charger la batterie 28
Quand charger la batterie 28
Comment charger la batterie (Illustration W1) 29
Affichage LED du chargeur 29
Affichage de l'état de la batterie (Illustration U4) 31
7 Causes de dérangements et élimination 31
8 Caractéristiques techniques 32
Chargeur 32
Batteries lithium-ion autorisées 32
Durée de charge 33
1 Introduction 34
2 Explanation of the rating plate affixed to the charger 34
3 Proper use 35
4 General safety provisions for the battery charger 35
5 Device overview 36

6 Charging the battery 37
When is the battery charged 37
How is the battery charged (Illustration W1) 37
LED display on the charger 38
Battery status display (Illustration U4) 39
7 Troubleshooting 39
8 Technical data 40
Charger 40
Approved lithium-ion batteries 40
Charging time 41
1 Inleiding 42
2 Verklaring van het op de acculader aangebrachte typeplaatje 42
3 Gebruik conform de voorschriften 43
4 Algemene veiligheidsinstructies voor de batterijlader 43
5 Apparaat-overzicht 44
6 Accu laden 45
Wanneer wordt de accu geladen 45
Hoe wordt de accu geladen (Afbeelding W1) 45
LED-weergave van de lader 46
Indicatie van de accustand (Afbeelding U4) 47
7 Oorzaken van storingen en het verhelpen daarvan 47
8 Technische gegevens 48
Laadapparaat 48
Toegestane lithium-ionbatterijen 48
Laadtijd 49
1 Introducción 50
2 Explicación de la placa de características instalada en el cargador 50
3 Uso conforme a su destino 51
4 Indicaciones generales de seguridad para el cargador de baterías 51
5 Vista general del equipo 52
6 Cargar la batería 53
Cuándo se carga la batería 53
Cómo se carga la batería (Ilustración W1) 54
Luz de indicación LED del cargador 54
Indicador de estado de la batería (Ilustración U4) 56

7 Causas de averías y su eliminación 56
8 Datos técnicos 56
Cargador 56
Baterías de iones de litio admitidas 57
Duración de la carga 58
1 Introduzione 59
2 Spiegazione della targhetta d'identificazione applicata sul caricabatterie 59
3 Impiego conforme allo scopo previsto 60
4 Norme generali di sicurezza per il caricabatterie 60
5 Panoramica dell'apparecchio 61
6 Caricare le batterie 62
Quando viene caricata la batteria 62
Come si carica la batteria (illustrazione W1) 62
Spie LED del caricabatterie 63
Visualizzazione dello stato della batteria (illustrazione U4) 64
7 Cause dei disturbi e loro eliminazione 65
8 Dati tecnici 65
Caricabatterie 65
Batterie agli ioni di litio autorizzate 65
Durata della carica 66
1 Introduktion 67
2 Forklaring af typeskiltet, der er placeret på opladeren 67
3 Formålsbestemt brug 68
4 Generelle Sikkerhedsforskrifter for batteriopladere 68
5 Apparatoversigt 69
6 Opladning af batteri 70
Hvornår oplades batteriet 70
Hvordan oplades batteriet (figur W1) 70
LED-indikator på opladeren 71
Batteristandsindikator (illustration U4) 72
7 Fejlårsager og deres afhjælpning 72
8 Tekniske data 73
Oplader 73
Godkendte litium-ion-batterier 73
Opladningstid 74

1 Johdanto 75
2 Akkulaturiin kiinnitetyn tyyppikilven selitys 75
3 Määräystenmukainen käyttö 76
4 Akku-laturin yleiset turvallisuusmääräykset 76
5 Laitteiden yleiskuva 77
6 Akun lataaminen 78
Milloin akku ladataan 78
Miten akkua ladataan (Kuva W1) 78
Laturin LED-näyttö 79
Akkukapasiteetin näyttö (kuva U4) 80
7 Häiriöiden syyt ja niiden poisto 81
8 Tekniset tiedot 81
Laturi 81
Sallitut lithium-Ioni-akut 81
Latauksen kesto 82
1 Innføring 83
2 Forklaring til typeskiltet som finnes på laderen 83
3 Rett bruk 84
4 Generelle sikkerhetsforskrifter for batteriladeren 84
5 Oversikt enheter 85
6 Lade batteriet 86
Når skal batteriet lades 86
Slik lader du batteriet (figur W1) 86
LED-indikator til lader 86
Batterinivåindikator (illustrasjon U4) 88
7 Feilsøking og feilretting 88
8 Tekniske data 89
Lader 89
Tillatte litiumionbatterier 89
Ladetid 90
1 Introdução 91
2 Esclarecimento da placa de identificação colocada no carregador 91
3 Uso conforme o especificado 92
4 Normas de segurança gerais para o aparelho de carregamento de bateria 92
5 Panorâmica do aparelho 93

6 Carregar a bateria 94
Quando será carregada a bateria 94
Como a bateria será carregada (figura W1) 94
Indicador de LED do aparelho de carregamento 95
Indicador da carga da bateria (figura U4) 96
7 Avarias – causas e soluções 97
8 Dados técnicos 97
Dispositivo de carregamento 97
Baterias de íãos de lítio permitidas 97
Duração do carregamento 98
1 Inledning 99
2 Förklaring av den på laddaren monterdae typplåten 99
3 Ändamålsenlig användning 100
4 Allmänna säkerhetsanvisningar för batteriladdaren 100
5 Översikt av produkten 101
6 Ladda batteriet 102
När laddas batteriet 102
Hur batteriet laddas (bild W1) 102
LED-indikering på laddaren 103
Batteristatusindikering (bild U4) 104
7 Störningsorsaker och deras avhjälp 104
8 Tekniska data 105
Laddare 105
Godkända litiumjonbatterier 105
Livslängd 106
1 Úvod 107
2 Vysvětlení údajů z typového štítku umístěného na nabíječce 107
3 Používání v souladu s určením 108
4 Všeobecné bezpečnostní předpisy pro nabíječku baterií 108
5 Přehled - zařízení 109
6 Nabíjení akumulátoru 110
Kdy se nabíjí akumulátor 110
Jak se nabíjí baterie (obrázek W1) 110
LED indikace nabíječky 111
Indikace stavu akumulátoru (obr. U4) 112

7 Příčiny poruch a jejich odstranění 112
8 Technické údaje 113
Nabíječka 113
Přípustné lithium-iontové baterie 113
Doba nabíjení 114
1 Wprowadzenie 115
2 Objaśnienie tabliczki znamionowej umieszczonej na ładowarce 115
3 Użycie zgodnie z przeznaczeniem 116
4 Ogólne przepisy bezpieczeństwa dla ładowarek do akumulatorów 116
5 Przegląd urządzeń 118
6 Ładowanie akumulatora 118
Kiedy akumulator jest naładowany 119
Jak ładować akumulator (ilustracja W1) 119
Wyświetlacz LED ładowarki 119
Wskaźnik naładowania akumulatora (rysunek U4) 120
7 Przyczyny usterek i ich usuwanie 121
8 Dane techniczne 121
Ładowarka 121
Dozwolone akumulatory litowo-jonowe 122
Czas ładowania 123
1 Úvod 124
2 Vysvetlenie údajov z typového štítka umiestneného na nabíjačke 124
3 Používanie podľa určenia 125
4 Všeobecné bezpečnostné predpisy pre nabíjačku batérií 125
5 Prehľad - zariadenie 126
6 Nabíjanie batérie 127
Kedy sa nabíja batéria 127
Ako sa batéria nabíja (obrázok W1) 127
LED indikátor nabíjačky 128
Stav nabitia batérie (obrázok U4) 129
7 Spríčiny porúch a ich odstránenie 129
8 Technické údaje 130
Nabíjačka 130
Schválené lítium-iónové batérie 130
Doba nabíjania 131

1 Uvod ... 132
2 Razlaga tipske ploščice, nameščene na polnilniku ... 132
3 Pravilna uporaba ... 133
4 Splošni varnostni predpisi za polnilnik za baterije ... 133
5 Pregled naprav ... 134
6 Polnjenje akumulatorja ... 135
Kdaj polniti akumulator ... 135
Kako se polni baterija (slika W1) ... 135
LED-prikazovalnik polnilnika ... 136
Prikaz stanja napolnjenosti akumulatorja (slika U4) ... 137
7 Vzroki napak in rešitve ... 137
8 Tehnični podatki ... 138
Polnilnik ... 138
Dovoljene litij-ionske baterije ... 138
Trajanje polnjenja ... 139
1 Въведение ... 140
2 Обяснение на поставената на зарядното устройство типова табелка ... 140
3 Употреба по предназначение ... 141
4 Общи правила за безопасност за зарядното устройство за акумулаторни батерии ... 141
5 Преглед на устройствата ... 143
6 Зареждане на батерия ... 144
Кога се зарежда батерията ... 144
Как се зарежда батерията (фигура W1) ... 144
LED индикатор на зарядното устройство ... 145
Индикация на състоянието на батерията (фигура U4) ... 146
7 Причини за неизправности и тяхното отстраняване ... 147
8 Технически данни ... 147
Зарядно устройство ... 147
Допустими литиево-йонни батерии ... 147
Продължителност на зареждане ... 148
1 Εισαγωγή ... 149
2 Επεξήγηση της πινακίδας τύπου στον φορτιστή ... 149
3 Προβλεπόμενη χρήση ... 150
4 Γενικοί κανονισμοί ασφαλείας για τον φορτιστή μπαταριών ... 150
5 Επισκόπηση συσκευής ... 151

6 Φόρτιση μπαταρίας 152
Πότε φορτίζεται η μπαταρία 152
Πώς φορτίζεται η μπαταρία (Εικόνα W1) 152
Ένδειξη LED φορτιστή 153
Ένδειξη φόρτισης μπαταρίας (Εικόνα U4) 154
7 Αιτίες σφαλμάτων και αντιμετώπιση 155
8 Τεχνικά χαρακτηριστικά 155
Φορτιστής 155
Επιτρεπόμενες μπαταρίες ιόντων λιθίου 155
Διάρκεια φόρτισης 156
1 Sissejuhatus 157
2 Laadijal olevate tüübisiltide selgitus 157
3 Otstarbekohane kasutamine 158
4 Üldised ohutusnõuded akulaadija kohta 158
5 Seadme ülevaade 159
6 Aku laadimine 160
Millal akut laadida 160
Kuidas akut laadida (joonis W1) 160
Laadija LED-näidik 161
Aku olekunäidik (joonis U4) 162
7 Tõrkepõhjused ja nende kõrvaldamine 162
8 Tehniline teave 162
Laadija 162
Lubatud liitiumioonakud 163
Laadimisaeg 164
1 Uvod 165
2 Objašnjenje tipske pločice koja je navedena na punjaču 165
3 Namjenska upotreba 166
4 Opći sigurnosni propisi za punjač za baterije 166
5 Pregled uređaja 167
6 Punjenje baterije 168
Kada se baterija puni 168
Kako se baterija puni (slika W1) 168
LED prikaz stanja punjenja 169
Prikaz razine napunjenosti baterije (slika U4) 170

7 Uzroci smetnji i njihovo uklanjanje 170
8 Tehnički podaci 171
Punjač 171
Odobrene litij-ionske baterije 171
Trajanje punjenja 172
1 Bevezetés 173
2 A töltőn elhelyezett típustáblák magyarázata 173
3 Rendeltetésszerű használat 174
4 Az akkumulátortöltővel kapcsolatos általános biztonsági előírások 174
5 Készülék áttekintése 175
6 Akkumulátor töltése 176
Mikor történik az akkumulátor töltése 176
Hogyan történik az akkumulátor töltése (W1 ábra) 176
Töltő LED kijelzése 177
Akkumulátor állapotának kijelzése (U4 ábra) 178
7 Meghibásodási okok és azok elhárítása 178
8 Műszaki adatok 179
Töltő 179
Engedélyezett lítium-ion akkumulátorok 179
Töltési időtartam 180
1 Įvadas 181
2 Ant įkroviklio pritvirtintoje identifikacinėje plokštelėje esančių užrašų paaiškinimas 181
3 Naudojimas pagal paskirtį 182
4 Bendrieji akumuliatorių įkroviklio saugaus naudojimo nurodymai 182
5 Prietaiso apžvalga 183
6 Akumuliatoriaus įkrovimas 184
Kada reikia įkrauti akumuliatorių? 184
Kaip įkrauti akumuliatorių? (W1 pav.) 184
Indikacinis įkroviklio šviesos diodas 185
Akumuliatoriaus įkrovos indikacija (U4 pav.) 186
7 Sutrikimų priežastys ir jų šalinimas 187
8 Techniniai duomenys 187
Įkroviklis 187
Leistini ličio jonų akumuliatoriai 187
Įkrovimo trukmė 188

1 Ievads 189
2 Lādētājam piestiprinātās datu plāksnītes satura skaidrojums 189
3 Izmantošana atbilstoši paredzētajam mērķim 190
4 Vispārīgas akumulatora lādētāja drošības norādes 190
5 Ierīču pārskats 191
6 Akumulatora uzlāde 192
Kad akumulators tiek uzlādēts 192
Kā notiek akumulatora uzlāde (attēls W1) 192
Lādētāja LED rādījums 193
Akumulatora statusa rādījums (attēls U4) 194
7 Traucējumu cēloņi un to novēršana 195
8 Tehniskie dati 195
Lādētājs 195
Atļautie litija jonu akumulatori 195
Uzlādes ilgums 196
1 Introducere 197
2 Explicaţie privind plăcuţa cu caracteristici montată pe încărcător 197
3 Utilizarea conformă cu destinaţia 198
4 Cerinţe generale de siguranţă pentru încărcătorul de baterie 198
5 Prezentare generală a dispozitivului 199
6 Încărcarea bateriei 200
Când se încarcă bateria 200
Cum se încarcă bateria (Figura W1) 200
Afişajul LED al încărcătorului 201
Indicatorul nivelului bateriei (Figura U4) 202
7 Cauzele defecţiunilor şi eliminarea acestora 203
8 Date tehnice 203
Încărcător 203
Baterii litiu-ion permise 203
Durata încărcării 204
1 Uvod 205
2 Objašnjenje tipske pločice pričvršćene na uređaj za punjenje 205
3 Namenska upotreba 206
4 Opšti propisi o sigurnosti uređaja za punjenje akumulatora 206
5 Pregled uređaja 207

6 Punjenje akumulatora 208
Kada se akumulator puni 208
Kako se puni akumulator (slika W1) 208
LED prikaz uređaja za punjenje 209
Prikaz stanja baterije (slika U4) 210
7 Uzroci smetnji i njihovo otklanjanje 210
8 Tehnički podaci 211
Uređaj za punjenje 211
Dozvoljeni litijum-jonski akumulatori 211
Vek trajanja 212
1 Giriş 213
2 Şarj cihazına takılı tip plakasının açıklaması 213
3 Amacına uygun kullanım 214
4 Akü şarj cihazı için genel emniyet düzenlemeleri 214
5 Cihazlara genel bakış 215
6 Akü şarj oluyor 216
Aküler ne zaman şarj edilir? 216
Akü nasıl şarj edilir? (Şekil W1) 216
Şarj cihazının LED göstergeleri 217
Akü doluluk seviyesi göstergesi (Şekil U4) 218
7 Arıza nedenleri ve giderilmesi 218
8 Teknik Veriler 219
Şarj cihazı 219
Onaylı lityum iyon aküler 219
Şarj süresi 220
9 Konformitätserklärung / Déclaration de conformité / Declaration of Conformity / Conformiteitsverklaring / Declaración de conformidad / Dichiarazione di conformità / Overensstemmelseserklæring / Vaatimustenmukaisuusvakuutus / Samsvarserklæring / Declaração de conformidade / Försäkran om överensstämmelse / Prohlášení o shodě / Deklaracja zgodności / Vyhlásenie o zhode / Izjava o skladnosti / ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / Δήλωση συμμόρφωσης / Vastavusavalduse / Izjava o sukladnosti / Megfelelőségi nyilatkozat / Atitikties deklaraciją / Atbilstības apliecinājumu / Declaraţie de conformitate / Izjava o usaglašenosti / Uygunluk beyanı 221

1 EINFÜHRUNG

Liebe Gartenfreundin, lieber Gartenfreund,

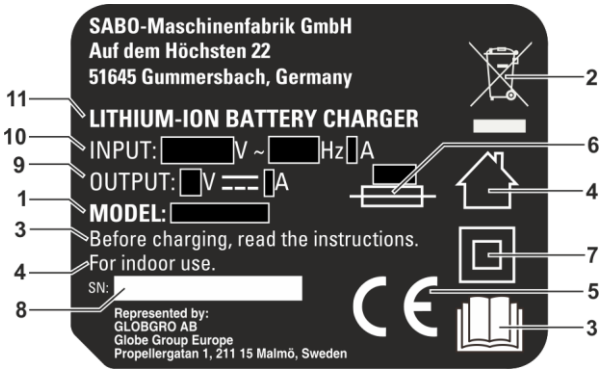
bevor Sie das Ladegerät zum ersten Mal verwenden, lesen Sie diese Betriebsanleitung bitte aufmerksam durch, um sich mit der korrekten Bedienung vertraut zu machen und um Verletzungen oder Schäden am Ladegerät zu vermeiden.

Lesen und beachten Sie auch die Bedienungsanleitung Ihres Gartengeräts, insbesondere die Sicherheitshinweise.

Bei genauer Beachtung der technischen Anweisungen werden Ladegerät und Gartengerät zuverlässig funktionieren. Wir weisen darauf hin, dass Schäden, die durch Bedienungsfehler entstanden sind, nicht der Gewährleistungs- / Garantiepflicht unterliegen.

Wir wünschen Ihnen viel Freude bei der Rasen- und Grundstückspflege.

2 ERKLÄRUNG DES AUF DEM LADEGERÄT ANGEBRACHTEN TYPENSCHILDES



1 Typenbezeichnung
2 Dieses Gerät gehört nicht in den Hausmüll. Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen
3 Vor dem Laden Bedienungsanleitung lesen
4 Nur für den Gebrauch in Innenräumen
5 CE Konformitätskennzeichen
6 Sicherung
7 Schutzklasse II Symbol
8 Seriennummer
9 Ausgangsleistung
10 Eingangsleistung
11 Lithium-Ionen-Akku-Ladegerät

DE

Diese Betriebsanleitung gilt für folgende Batterieladegeräte:

SAU15033: Standardladegerät

SAU16509: Schnellladegerät

Die Seriennummer Ihres Ladegeräts entnehmen Sie bitte dem Typenschild.

Der Abschnitt unter einer ***Überschrift*** in kursiv und unterstrichen gilt bis zu der nächsten so markierten ***Überschrift*** für das jeweilige Ladegerät-Modell.

3 BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

- Das Gerät ist ausschließlich zum Laden wiederaufladbarer Lithium-Ionen-Batterien für handgeführte Gartengeräte bestimmt („Bestimmungsgemäßer Gebrauch"). Die hierfür zulässigen Batterien sind im Kapitel **„Zulässige Lithium-Ionen-Batterien"** aufgeführt. Jeder darüberhinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß; für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.
- Eigenmächtige Veränderungen an diesem Gerät schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

4 ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR DAS BATTERIE-LADEGERÄT

- Lesen Sie zu Ihrem Schutz und zur Gewährleistung der Funktion die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit der Bedienung und dem richtigen Gebrauch des Ladegeräts vertraut. Die Betriebsanleitung zum Nachlesen aufbewahren.
- Diese Betriebsanleitung gehört zum Ladegerät und muss im Fall eines Weiterverkaufs dem Käufer des Ladegeräts ausgehändigt werden.
- Das Ladegerät darf nur zum Aufladen der dafür zulässigen Batterien verwendet werden (siehe Kapitel **„Zulässige Batterien"**).
  Die Batterien dürfen ebenfalls nicht mit einem anderen Ladegerät aufgeladen werden. Sie könnten sich selbst gefährden oder Batterien, Ladegerät und Ihr Gartengerät beschädigen.
  Verwenden Sie Ihr Gartengerät nur mit den dafür zulässigen Batterien.
  Falsche Anwendung von Batterien und Ladegerät kann Stromschlag oder Feuer verursachen.

Alle Sicherheitshinweise zu Handhabung, Lagerung, Aufbewahrung, Transport, Entsorgung der Lithium-Ionen-Batterie sowie Erste-Hilfe-Maßnahmen und Maßnahmen zur Brandbekämpfung finden Sie im „Datenblatt zur Produktsicherheit" auf www.sabo-online.com bei den Bedienungsanleitungen.

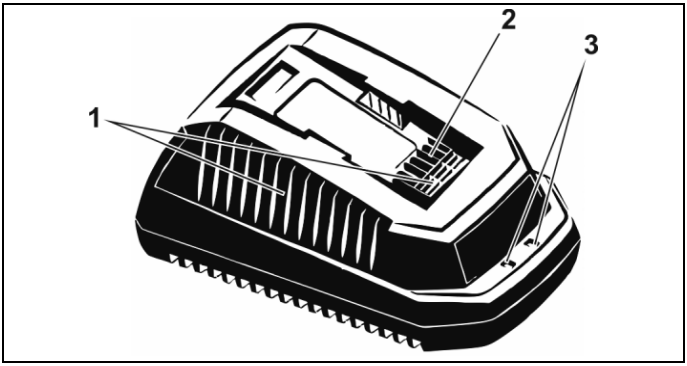
- Aus Sicherheitsgründen und um Schäden an Ladegerät und Batterie zu vermeiden, darf das Ladegerät nur innerhalb eines Gebäudes und in trockenen Räumen verwendet werden. Batterie und Ladegerät nicht dem Regen oder Feuchtigkeit aussetzen. Die Batterie darf nicht unter direkter Sonneneinwirkung geladen werden.
- Schließen Sie das Ladegerät nur an Schuko-Steckdosen an, die der Eingangsleistung des Ladegeräts entsprechen (siehe Kapitel **„Technische Daten"**).
- Das Ladegerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung verwenden.
- Um Beschädigungen von Kabel und Stecker zu vermeiden, nicht am Kabel des Ladegeräts ziehen. Beim Trennen des Ladegeräts vom Stromnetz immer am Stecker anfassen.
- Das Ladegerät nicht verwenden, wenn Stecker oder Kabel beschädigt sind. Wenn Stecker oder Kabel beschädigt sind, müssen diese umgehend ausgetauscht werden.

- Zum Verlängern des Kabels nur 1 Verlängerungskabel verwenden. Nicht mehrere Verlängerungskabel miteinander verbinden.
  Das Verlängerungskabel muss einen Schutzleiter haben. Bei einer Netzspannung von 220 Volt bis 240 Volt müssen die Adern des Verlängerungskabels folgenden Querschnitt haben:
  - Verlängerungskabel bis 20 m Länge: AWG 15 / 1,5 mm²
  - Verlängerungskabel von 20 m bis 50 m Länge: AWG 13 / 2,5 mm²
- Das Ladegerät nicht verwenden, wenn es einen schweren Stoß erhalten hat, fallen gelassen wurde oder anderweitig beschädigt worden ist. Wenn das Ladegerät beschädigt ist, muss es ausgetauscht werden. Es kann nicht repariert werden. Das Ladegerät nicht auseinandernehmen und nicht versuchen, es zu reparieren.
- Vor der Reinigung des Ladegeräts die Batterie entfernen und den Stecker aus der Steckdose ziehen. Das Ladegerät nur mit einem weichen, trockenen Tuch reinigen. Kein Wasser oder Reinigungsmittel verwenden – Gefahr von Feuer oder Stromschlag!
- Das Ladegerät nicht kurzschließen. Niemals Gegenstände in die Ladekontakte stecken.
- Die Belüftungsschlitze des Ladegerätes freihalten. Das Ladegerät nicht auf einen weichen Untergrund, z.B. Decke, Kissen, stellen.
- Das Ladegerät nach der Benutzung vom Stromnetz trennen und an einem kühlen, trockenen Ort aufbewahren. Bei Lagerung in feuchten Bereichen kann es zu Korrosion von Klemmen und elektrischen Kontakten kommen.
- Kontakte an Ladegerät und Batterie auf Verschmutzung und Korrosion prüfen. Gegebenenfalls fachgerecht reinigen.
- Keine elektrisch leitenden Materialien oder andere Fremdkörper in das Ladegerät gelangen lassen.
- Das Ladegerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit beeinträchtigten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder eingeschränkter Wahrnehmung benutzt werden, soweit sie nicht von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, im Gebrauch des Geräts unterwiesen worden sind.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Ladegerät spielen können.
- Niemals versuchen, nichtaufladbare Batterien mit dem Ladegerät aufzuladen.
- Das Ladegerät nicht öffnen. Ein geöffnetes Ladegerät darf nicht mehr verwendet werden und muss ausgetauscht werden.
- Niemals versuchen, mehrere Ladegeräte miteinander zu verbinden.

DE

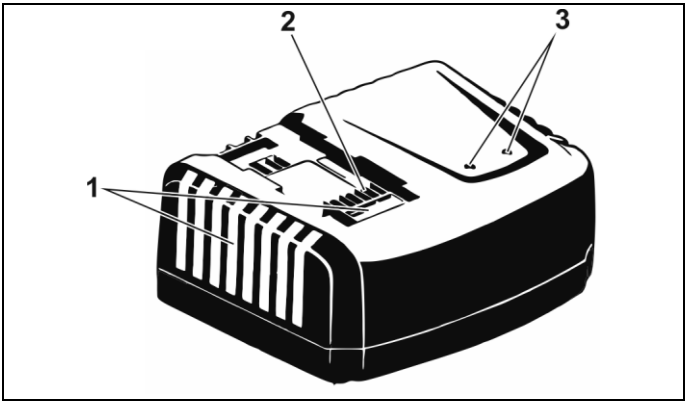
5 GERÄTE-ÜBERSICHT

SAU15033



1 Belüftungsschlitze
2 Ladekontakte
3 LED-Anzeige des Ladezustands

SAU16509



1 Belüftungsschlitze
2 Ladekontakte
3 LED-Anzeige des Ladezustands

Alle Modelle

6 BATTERIE LADEN

Alle Sicherheitshinweise zu Handhabung, Lagerung, Aufbewahrung, Transport, Entsorgung der Lithium-Ionen-Batterie sowie Erste-Hilfe-Maßnahmen und Maßnahmen zur Brandbekämpfung finden Sie im „Datenblatt zur Produktsicherheit“ auf www.sabo-online.com bei den Bedienungsanleitungen.

Informations-Rufnummer für Lithium-Ionen-Batterien

+49 (0) 2261 704-0

Wann wird die Batterie geladen

Vor der ersten Inbetriebnahme

– Die Lithium-Ionen-Batterie wurde vor der Auslieferung teilweise geladen. Die Batterie vor dem ersten Einsatz vollständig aufladen, um die volle Leistung der Batterie zu gewährleisten (siehe Kapitel **„Wie wird die Batterie geladen“**).

Nach Bedarf

– Zur Kontrolle der verfügbaren Ladung den Batteriestandanzeigeknopf drücken (siehe Kapitel **„Batteriestandanzeige“**) und die Batterie entsprechend laden.
– Die Batterie kann jederzeit aufgeladen werden.
– Eine Unterbrechung des Ladevorgangs schädigt die Batterie nicht.

Bei längerem Nichtgebrauch

– Wenn die Batterie lange nicht benutzt wird, sollte sie alle 2 Monate voll aufgeladen werden.

Wie wird die Batterie geladen (Abbildung W1)

HINWEIS
Ein langsameres Aufladen schont die Batterie und verlängert ihre Lebensdauer (siehe auch Kapitel „Ladedauer“).

– Das Batterieladegerät in eine Steckdose mit 230V einstecken **W1**.
– Die Batterie in das Ladegerät schieben **W1**. Darauf achten, dass die Batterie fest im Batterieladegerät sitzt.
– Die LED-Anzeige des Ladegeräts zeigt den aktuellen Ladezustand der Batterie an.

LED-Anzeige des Ladegeräts

SAU15033

LED 1		LED 2		Bedeutung
●	leuchtet rot	●	leuchtet rot	Batterie lädt auf
●	leuchtet rot	●	leuchtet grün	Batterie ist voll aufgeladen
●	leuchtet rot	●	leuchtet orange	Batterie ist zu warm (für ungefähr 30 Minuten zum Abkühlen entfernen)
●	leuchtet rot	○	aus	Bereitschaft
●	leuchtet rot	✳	blinkt rot	Fehler (siehe auch Kapitel **„Vorgehen bei Fehler-Anzeige“**)

DE

SAU16509

LED 1		LED 2		Bedeutung	
●	leuchtet rot	○	aus		Bereitschaft
●	leuchtet rot		blinkt grün		Batterie lädt auf
●	leuchtet rot	●	leuchtet grün		Batterie ist voll aufgeladen
	blinkt rot	○	aus		Batterie ist zu warm (für ungefähr 30 Minuten zum Abkühlen entfernen)
	blinkt rot		blinkt grün		Fehler (siehe auch Kapitel **„Vorgehen bei Fehler-Anzeige“**)

Alle Modelle

Vorgehen bei Fehler-Anzeige

- Wenn das Ladegerät nach Einsetzen der Batterie einen Fehler anzeigt, Batterie entnehmen und nach ungefähr 1 Minute wieder einsetzen.
  Wenn das Ladegerät keinen Fehler mehr anzeigt, ist die Batterie in Ordnung.
- Wenn das Ladegerät immer noch einen Fehler anzeigt, Batterie entnehmen und Netzstecker des Ladegeräts ziehen. Nach ungefähr 1 Minute Ladegerät wieder an das Stromnetz anschließen und Batterie wieder einsetzen.
  Wenn das Ladegerät keinen Fehler mehr anzeigt, ist die Batterie in Ordnung.
- Wenn das Ladegerät immer noch einen Fehler anzeigt, ist die Batterie defekt und muss ersetzt werden.
- Wenn das Ladegerät anzeigt, dass die Batterie vollständig geladen ist, kann sie aus dem Ladegerät genommen werden (siehe auch Kapitel **„Ladedauer“**).
- Den Netzstecker des Ladegeräts von der Steckdose abziehen, wenn es nicht gebraucht wird.
- Zur Kontrolle der verfügbaren Ladung den Batteriestandanzeigeknopf drücken (siehe Kapitel **„Batteriestandanzeige“**).

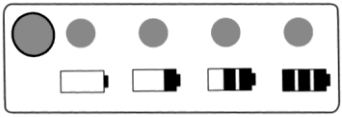
Überprüfung des Ladegeräts

Wenn die Batterie nicht richtig aufgeladen wird:

- Überprüfen Sie die Steckdose mit einem anderen elektrisch betriebenen Gerät z.B. Leselampe o.ä., das erwiesenermaßen korrekt funktioniert.
  Stellen Sie sicher, dass die Steckdose nicht ausgeschaltet ist.
- Überprüfen Sie, ob die Ladekontakte nicht durch Schmutz oder Fremdkörper kurzgeschlossen sind.
- Zulässigen Temperaturbereich von 7°C bis 40°C beim Laden beachten.

Batteriestandanzeige (Abbildung U4)

Zur Kontrolle der verfügbaren Ladung den Batteriestandanzeigeknopf an der Batterie drücken. Die Anzeigelampen leuchten gemäß dem Ladezustand der Batterie auf:



Lampen	Kapazität
4 grüne Lampen	Batterie ist voll aufgeladen
3 grüne Lampen	Batterie ist zu 70% aufgeladen
2 grüne Lampen	Batterie ist zu 45% aufgeladen
1 grüne Lampe	Batterie ist zu 10% aufgeladen und muss bald neu aufgeladen werden
Lampen sind aus	Batterie ist unter 10% aufgeladen geladen muss sofort aufgeladen werden, um irreparablen Schaden (Tiefentladung) zu vermeiden

7 STÖRUNGSURSACHEN UND DEREN BESEITIGUNG

Störungen	Mögliche Ursachen	Beseitigung
Batterie lässt sich nicht laden	Ladekontakte durch Schmutz oder Fremdkörper kurzgeschlossen.	Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.
	Batterie oder Ladegerät defekt.	Batterie bzw. Ladegerät ersetzen.
	Ladegerät ohne Stromversorgung.	Mit einem anderen elektrisch betriebenen Gerät prüfen, ob die Steckdose in Ordnung ist.
	Batterie zu heiß.	Batterie ungefähr 30 Minuten abkühlen lassen.

8 TECHNISCHE DATEN

Ladegerät

SAU15033

Bestell-Nummer	SAA11781
Eingangsleistung	100 - 240 V AC, 50-60 Hz, 1,9 A
Ausgang	40 V DC, 2,2 A

DE

SAU16509

Bestell-Nummer	SAA16509
Eingangsleistung	220 - 240 V AC, 50-60 Hz, 1 A
Ausgang	40 V DC, 4 A

Zulässige Lithium-Ionen-Batterien

SAU15032/SAU16450/SAU17028/SAU17216

Name	Lithium-Ionen-Batterie, aufladbar
Bestell-Nummer	SAA11780
Nennspannung	36 V DC
Nennkapazität	4 Ah
Nennleistung	144 Wh
Zulässiger Temperaturbereich beim Laden	+7 bis 40 °C
Gewicht	1,27 kg
Anzahl der Zellen	20
Spannung pro Zelle	3,6 V

SAU17217

Name	Lithium-Ionen-Batterie, aufladbar
Bestell-Nummer	SAA12774
Nennspannung	36 V DC
Nennkapazität	5 Ah
Nennleistung	180 Wh
Zulässiger Temperaturbereich beim Laden	+7 bis 40 °C
Gewicht	1,30 kg
Anzahl der Zellen	20
Spannung pro Zelle	3,6 V

SAU16451/SAU17029

Name	Lithium-Ionen-Batterie, aufladbar
Bestell-Nummer	SAA12250
Nennspannung	36 V DC
Nennkapazität	6 Ah
Nennleistung	216 Wh
Zulässiger Temperaturbereich beim Laden	+7 bis 40 °C
Gewicht	1,33 kg
Anzahl der Zellen	20
Spannung pro Zelle	3,6 V

Ladedauer

	Batterie					
	SAU15032/SAU16450 /SAU17028/SAU17216		SAU17217		SAU16451/SAU17029	
	Kapazität		Kapazität		Kapazität	
Ladegerät	80%	100%	80%	100%	80%	100%
SAU15033	90 min	95 min	95 min	135 min	110 min	200 min
SAU16509	60 min	80 min	65 min	95 min	65 min	95 min

Abhängig insbesondere von der Temperatur der Batterie kann die Ladedauer von den hier genannten Werten abweichen.

FR

1 INTRODUCTION

Chère amatrice de jardinage, cher amateur de jardinage,

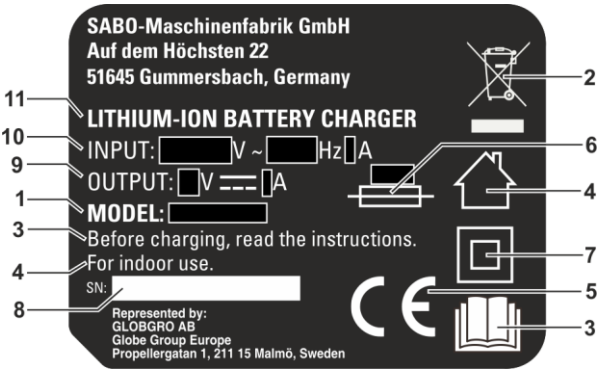
Avant d'utiliser le chargeur pour la première fois, lisez attentivement le présent mode d'emploi afin de vous familiariser avec l'utilisation correcte du chargeur et afin d'éviter les blessures ou les dommages sur votre appareil.

Lisez et respectez attentivement les instructions d'utilisation de votre outil de jardinage, en particulier les consignes d'utilisation.

Votre chargeur et outil de jardinage fonctionneront sans problème si vous respectez précisément les instructions techniques. Nous vous informons que les dommages qui sont causés par des erreurs de manipulation ne sont pas pris en charge dans l'obligation de responsabilité / de garantie.

Nous vous souhaitons un agréable entretien de votre pelouse et de votre terrain.

2 EXPLICATION DE LA PLAQUE SIGNALETIQUE PLACÉE SUR LE CHARGEUR



1 Désignation du modèle
2 Ne pas éliminer cet appareil avec les ordures ménagères. Affecter l'appareil, les accessoires et l'emballage à un recyclage respectueux de l'environnement
3 Lire le manuel avant de charger
4 Pour usage intérieur seulement
5 Marquage CE de conformité
6 Fusible
7 Indice de protection II symbole
8 Numéro de série
9 Puissance de sortie
10 Puissance absorbée
11 Chargeur pour batteries lithium-ion

Ce mode d'emploi concerne les chargeurs de batterie suivants :

SAU15033 : chargeur standard

SAU16509 : chargeur rapide

Le numéro de série de votre chargeur est indiqué sur la plaque signalétique.

Le paragraphe sous un ***titre*** en italique souligné s'applique jusqu'au ***titre*** suivant marqué de cette manière pour le modèle de chargeur correspondant.

3 UTILISATION CONFORME A L'EMPLOI PREVU

- L'appareil est conçu uniquement pour charger des batteries lithium-ion rechargeables pour outils de jardinage manuels (« Utilisation conforme »). Les batteries autorisées ici sont présentées au chapitre **« Batteries lithium-ion autorisées »**. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme ; le fabricant n'endosse aucune responsabilité pour les dommages qui en résultent ; l'utilisateur est seul responsable du risque. Le respect des conditions d'utilisation, de maintenance et d'entretien fait également partie d'une utilisation conforme aux prescriptions.
- Les modifications arbitraires sur ce chargeur excluent la responsabilité du fabricant pour les dommages qui en résulteraient.

4 CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES POUR LE CHARGEUR DE BATTERIE

- Pour votre protection et pour la garantie du fonctionnement, lisez soigneusement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec la commande et l'emploi correct du chargeur. Conserver le mode d'emploi en vue d'une consultation future.
- Ce manuel d'utilisateur fait partie de la machine et doit être remis à l'acheteur du chargeur en cas de revente.
- Le chargeur doit être utilisé uniquement pour le chargement des batteries autorisées (voir chapitre **« Batteries autorisées »**).
  Les batteries ne doivent également pas être chargées avec un autre chargeur. Vous pourriez vous exposer à un danger ou endommager les batteries, le chargeur ou votre outil de jardinage.
  Utilisez votre outil de jardinage avec les batteries autorisées.
  L'utilisation incorrecte de batteries et du chargeur peut causer un choc électrique ou un incendie.

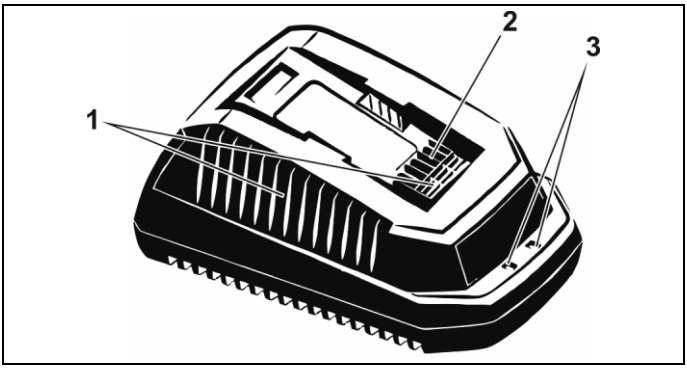
Toutes les consignes de sécurité relatives au maniement, au stockage, au rangement, au transport et à l'élimination des batteries lithium-ion ainsi que les mesures de premiers secours et les mesures pour la lutte contre l'incendie sont disponibles dans la « fiche de données de sécurité du produit » sur www.sabo-online.com dans les manuels d'utilisation.

- Pour des raisons de sécurité et afin d'éviter tout endommagement du chargeur et de la batterie, le chargeur doit uniquement être utilisé dans un bâtiment et dans des pièces sèches. Ne pas exposer la batterie ou le chargeur à la pluie ou à l'humidité. La batterie ne doit pas être chargée sous l'action directe du soleil.
- Branchez le chargeur uniquement sur des prises Schuko qui correspondent à la puissance d'entrée du chargeur (voir le chapitre **« Caractéristiques techniques »**).
- Ne pas utiliser le chargeur dans un environnement explosible.
- Pour éviter des dommages du câble et du connecteur, ne pas tirer sur le câble du chargeur. Lors du débranchement du chargeur, toujours le saisir au niveau du connecteur.
- Ne pas utiliser le chargeur si le connecteur ou le câble est endommagé. Si le connecteur ou le câble est endommagé, celui-ci doit être remplacé immédiatement.
- Pour rallonger le câble, utiliser une seule rallonge. Ne jamais essayer de connecter plusieurs rallonges entre elles.
  La rallonge doit avoir un fil de terre. En cas de tension de 220 volts à 240 volts, les brins de la rallonge doivent avoir les sections suivantes:
  - rallonge jusqu'à 20 m de long: AWG 15 / 1,5 mm²
  - rallonge de 20 m à 50 m de long: AWG 13 / 2,5 mm²

- Ne pas utiliser le chargeur lorsqu'il a reçu un gros coup, qu'il est tombé ou qu'il a été endommagé par toute autre façon. Si le chargeur est endommagé, celui-ci doit être remplacé. Il ne peut pas être réparé. Ne pas démonter le chargeur ou essayer de le réparer.
- Avant de nettoyer le chargeur, retirer la batterie et le débrancher de la prise. Nettoyer le chargeur uniquement avec un chiffon souple et sec. Ne pas utiliser d'eau ou de produits nettoyants – risque d'incendie ou de choc électrique !
- Ne pas court-circuiter le chargeur. Ne pas insérer d'objets dans les contacts de charge.
- Ne pas obstruer les fentes d'aération du chargeur. Ne pas poser le chargeur sur une surface souple, par ex. une couverture, un coussin, etc.
- Débrancher le chargeur après utilisation et le stocker dans un endroit frais et sec. L'humidité peut entraîner la corrosion des bornes et des contacts électriques.
- Vérifier que les contacts sur le chargeur et la batterie ne présentent pas de saletés et de traces de corrosion. Nettoyer de manière appropriée le cas échéant.
- Ne pas laisser des matériaux conducteurs d'électricité ou d'autres corps étrangers pénétrer dans le chargeur.
- Le chargeur ne convient pas à une utilisation par des personnes (dont des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées ou une perception réduite, dans la mesure où elles n'ont pas été formées à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le chargeur.
- Ne jamais essayer de charger des batteries non rechargeables avec le chargeur.
- Ne pas ouvrir le chargeur. Un chargeur ouvert ne doit plus être utilisé et doit être remplacé.
- Ne jamais essayer de connecter plusieurs chargeurs entre eux.

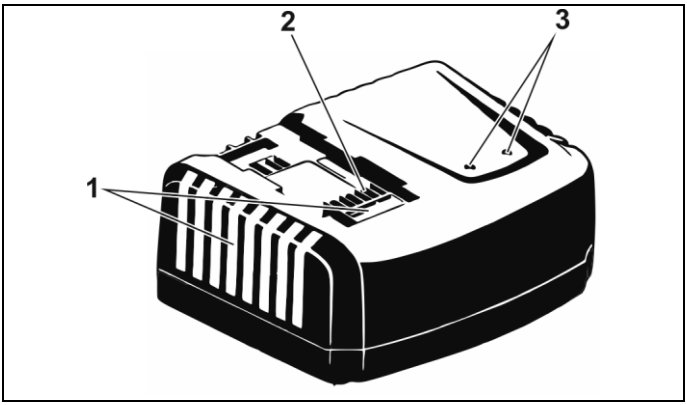
5 VUE D'ENSEMBLE DE L'APPAREIL

SAU15033



1 Fentes d'aération
2 Contacts de charge
3 Affichage LED de l'état de charge

SAU16509



1 Fentes d'aération
2 Contacts de charge
3 Affichage LED de l'état de charge

Tous les modèles

6 CHARGER LA BATTERIE

Toutes les consignes de sécurité relatives au maniement, au stockage, au rangement, au transport et à l'élimination des batteries lithium-ion ainsi que les mesures de premiers secours et les mesures pour la lutte contre l'incendie sont disponibles dans la « fiche de données de sécurité du produit » sur www.sabo-online.com dans les manuels d'utilisation.

Numéro du service de renseignement pour les batteries lithium-ion

+49 (0) 2261 704-0

Quand charger la batterie

Avant la première mise en service

– La batterie lithium-ion a été en partie chargée avant la livraison. Charger entièrement la batterie avant la première utilisation afin de garantir la pleine puissance de la batterie (voir le chapitre **« Charge de la batterie »**).

En cas de besoin

– Pour contrôler la charge disponible, appuyer sur le bouton d'affichage de l'état de la batterie (voir le chapitre **« Affichage de l'état de la batterie »**) et charger la batterie en conséquence.
– La batterie peut être chargée à tout moment.
– Une interruption de la charge n'endommage pas la batterie.

En cas de non-utilisation prolongée

• Si la batterie n'est pas utilisée pendant une période prolongée, celle-ci doit être rechargée entièrement tous les 2 mois.

FR

Comment charger la batterie (Illustration W1)

REMARQUE

Une charge plus lente préserve la batterie et prolonge sa durée de vie (voir également le chapitre « Durée de vie »).

- Brancher le chargeur de batterie sur une prise 230 V **W1** .
- Mettre la batterie dans le chargeur **W1**. Veiller à ce que la batterie soit bien en place dans le chargeur de la batterie.
- L'affichage à LED du chargeur indique l'état de charge actuel de la batterie.

Affichage LED du chargeur

SAU15033

LED 1		LED 2		Signification
●	s'allume en rouge	●	s'allume en rouge	batterie en charge
●	s'allume en rouge	●	s'allume en vert	la batterie est entièrement chargée
●	s'allume en rouge	●	s'allume en orange	la batterie est trop chaude (la retirer pour la laisser refroidir environ 30 minutes)
●	s'allume en rouge	○	éteint	veille
●	s'allume en rouge	✳	clignote en rouge	erreur (voir également le chapitre **« Procédure en cas d'affichage d'une erreur »**)

SAU16509

LED 1		LED 2		Signification	
●	s'allume en rouge	○	éteint		veille
●	s'allume en rouge		clignote en vert		batterie en charge
●	s'allume en rouge	●	s'allume en vert		la batterie est entièrement chargée
	clignote en rouge	○	éteint		la batterie est trop chaude (la retirer pour la laisser refroidir environ 30 minutes)
	clignote en rouge		clignote en vert		erreur (voir également le chapitre **« Procédure en cas d'affichage d'une erreur »**)

Tous les modèles

Procédure en cas d'affichage d'une erreur

- Lorsque le chargeur indique une erreur après l'insertion de la batterie, retirer la batterie et l'insérer à nouveau après environ 1 minute.
  Si le chargeur n'indique plus d'erreur, la batterie est chargée correctement.
- Si le chargeur indique toujours une erreur, retirer la batterie et débrancher le chargeur. Après environ 1 minute, rebrancher le chargeur sur l'alimentation et réinsérer la batterie.
  Si le chargeur n'indique plus d'erreur, la batterie est chargée correctement.
- Si le chargeur indique toujours une erreur, la batterie est défectueuse et doit être remplacée.
- Si le chargeur indique que la batterie est entièrement chargée, elle peut être retirée du chargeur (voir également le chapitre **« Durée de charge »**).
- Débrancher le chargeur de la prise s'il n'est pas utilisé.
- Pour contrôler la charge disponible, appuyer sur le bouton d'affichage de l'état de la batterie (voir le chapitre **« Affichage de l'état de la batterie »**).

Contrôle du chargeur

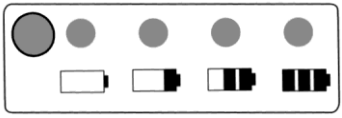
Si la batterie ne se charge par correctement :

- Contrôlez la prise avec un autre appareil électrique, par ex. une lampe ou similaire, dont vous avez vérifié le bon fonctionnement.
  Assurez-vous que la prise n'est pas coupée.
- Contrôlez si les contacts de chargement ne sont pas court-circuités par la saleté ou des corps étrangers.
- Respecter la plage de température autorisée de 7°C à 40°C pour le chargement

FR

Affichage de l'état de la batterie (Illustration U4)

Pour contrôler la charge disponible, appuyer sur le bouton d'affichage de l'état de la batterie. Les lampes d'affichage s'allument en fonction de l'état de charge de la batterie :



Lampes	Capacité
4 lampes vertes	la batterie est entièrement chargée
3 lampes vertes	la batterie est chargée à 70 %
2 lampes vertes	la batterie est chargée à 45 %
1 lampe verte	la batterie est chargée à 10 % et doit être rechargée bientôt
Les lampes sont éteintes	La batterie est chargée à moins de 10 % et doit être rechargée immédiatement pour éviter des dommages irréversibles (décharge complète)

7 CAUSES DE DERANGEMENTS ET ELIMINATION

Dérangements	Causes possibles	Remède
Impossible de charger la batterie	Contacts de charge court-circuités par la saleté ou des corps étrangers.	Faire contrôler la machine par un atelier spécialisé.
	Batterie défectueuse ou chargeur défectueux	Remplacer la batterie ou le chargeur.
	Chargeur sans alimentation électrique	Contrôler à l'aide d'un autre appareil électrique si la prise est en bon état.
	La batterie est trop chaude	Laisser la batterie refroidir pendant environ 30 minutes.

8 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Chargeur

SAU15033

Numéro de commande	SAA11781
Puissance d'entrée	100 - 240 V CA, 50-60 Hz, 1,9 A
Sortie	40 V CC, 2,2 A

SAU16509

Numéro de commande	SAA16509
Puissance d'entrée	220 - 240 V CA, 50-60 Hz, 1 A
Sortie	40 V CC, 4 A

Batteries lithium-ion autorisées

SAU15032/SAU16450/SAU17028/SAU17216

Nom	Batterie lithium-ion, rechargeable
Numéro de commande	SAA11780
Tension nominale	36 V CC
Capacité nominale	4 Ah
Puissance nominale	144 Wh
Plage de température admissible lors de la charge	+7 à 40 °C
Poids	1,27 kg
Nombre de cellules	20
Tension par cellule	3,6 V

SAU17217

Nom	Batterie lithium-ion, rechargeable
Numéro de commande	SAA12774
Tension nominale	36 V DC
Capacité nominale	5 Ah
Puissance nominale	180 Wh
Plage de température admissible lors de la charge	+7 bis 40 °C
Poids	1,30 kg
Nombre de cellules	20
Tension par cellule	3,6 V

FR

SAU16451/SAU17029

Nom	Batterie lithium-ion, rechargeable
Numéro de commande	SAA12250
Tension nominale	36 V CC
Capacité nominale	6 Ah
Puissance nominale	216 Wh
Plage de température admissible lors de la charge	+7 à 40 °C
Poids	1,33 kg
Nombre de cellules	20
Tension par cellule	3,6 V

Durée de charge

	Batterie					
	SAU15032/SAU16450 /SAU17028/SAU17216		**SAU17217**		**SAU16451/SAU17029**	
	Capacité		**Capacité**		**Capacité**	
Chargeur	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**
SAU15033	90 min	95 min	95 min	135 min	110 min	200 min
SAU16509	60 min	80 min	65 min	95 min	65 min	95 min

La durée de charge peut différer des valeurs indiquées ici, en particulier en fonction de la température de la batterie.

1 INTRODUCTION

Dear Garden Lover,

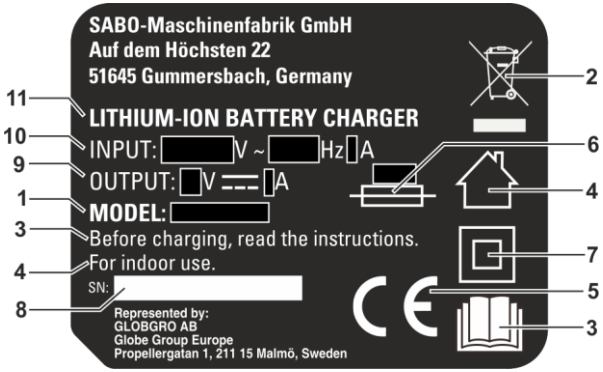
Before you use the charger for the first time, please read this operation manual through carefully to familiarise yourself with the correct operation of the machine and to avoid injury or damage to your charger.

Read and note the operating instructions for your garden equipment as well, in particular the safety information.

The charger and garden equipment will work reliably when the technical instructions are followed exactly. We would like to point out that any damage caused by operating faults is not covered by warranty / guarantee obligations.

We hope you enjoy cultivating your lawn.

2 EXPLANATION OF THE RATING PLATE AFFIXED TO THE CHARGER



1 Type description
2 This tool should not be disposed of with household waste. Tool, accessories and packaging must be disposed of in an environmentally friendly way
3 Before charging, read the instructions
4 For indoor use only
5 CE conformity mark
6 Fuse
7 Protection class II symbol
8 Serial number
9 Output power
10 Input power
11 Lithium-ion battery charger

These operating instructions apply for the following battery chargers:

SAU15033: Standard charger

SAU16509: Fast charger

You will find the serial number of your charger on the type plate.

The section underneath a ***heading*** in italics and underlined applies up until the next such ***heading*** for the respective charger.

EN

3 PROPER USE

- The equipment is exclusively designed for charging rechargeable lithium-ion batteries for hand-held garden tools ("Proper use"). The batteries approved for this are listed in the chapter **"Approved lithium-ion batteries"**. Any use going beyond this is considered not proper; the manufacturer is not liable for any damage resulting from such use, the risk is borne by the user alone. Proper use also includes adherence to the operation, maintenance and service conditions prescribed by the manufacturer.

Unauthorised modifications to this device exclude the manufacturer from liability for any damage resulting from these modifications.

4 GENERAL SAFETY PROVISIONS FOR THE BATTERY CHARGER

- Always read the operating instructions carefully for your own protection and to guarantee perfect function. Familiarise yourself with the operation and correct use of the charger. Keep the operating instructions for reference purposes.
- These operating instructions belong to the charger and must be handed over to the new owner in the event of the charger being sold.
- The charger may only be used to charge the approved batteries (see chapter **"Approved batteries"**). Equally, the batteries must not be charged using another charger. You can put yourself at risk or damage your batteries, charger and garden tool.
  Only use your garden tool with the batteries approved for it.
  Incorrect use of batteries and charger may result in electric shock or fire.

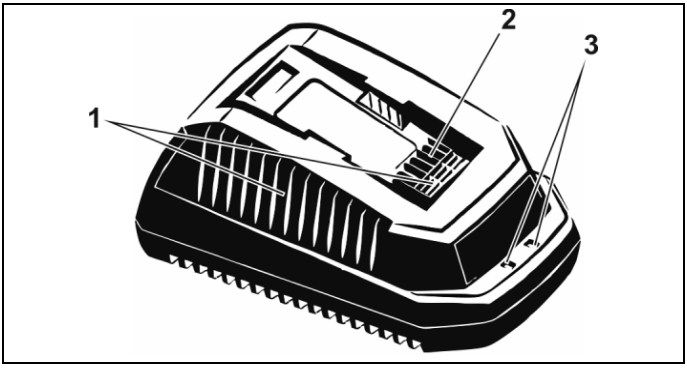
All safety information regarding the handling, storage, safekeeping, transport, disposal of the lithium-ion battery and first-aid measures and measures for combating fires is contained in the "Product safety datasheet" at www.sabo-online.com under Instructions.

- For safety reasons and to avoid damage to the charger and battery, the charger may only be used indoors and in dry rooms. Do not expose the battery or charger to rain or humidity. The battery must not be charged in direct sunlight.
- Only connect the charger to Schuko sockets, which correspond to the input power of the charger (see chapter**"Technical data"**).
- Do not use the charger in an explosive environment.
- To prevent damage to cables and plugs, do not pull the cable in the charger. When disconnecting the charger from the mains, always disconnect by the plug.
- Do not use the charger if the plug or cable is damaged. If the plug or cable is damaged, they must be replaced immediately.
- Only use 1 extension cable when extending the cable. Do not connect multiple extension cables together. The extension cable must have a protective conductor. With mains voltage of 220 to 240 volts, the wires in the extension cables must have the following cross-section:
  - Extension cable up to 20 m long: AWG 15 / 1.5 mm²
  - Extension cable from 20 m to 50 m long: AWG 13 / 2.5 mm²
- Do not use the charger if it has experienced a heavy impact, fallen or has otherwise been damaged. If the charger is damaged, it must be replaced. It cannot be repaired. Do not dismantle the charger or try to repair it.
- Before cleaning the charger, remove the battery and remove the plug from the socket. Only clean the charger with a soft, dry cloth. Do not use water or cleaner – risk of fire or electric shock!
- Do not short-circuit the charger. Never put objects into the charger contacts.

- Keep the ventilation slots of the charger free. Do not place the charger on a soft base, e.g. blanket, pillow, etc.
- Disconnect the charger from the mains after use and store in a cool, dry location. If storing in damp areas, the terminals and electrical contacts may corrode.
- Check the charger's contacts and battery for dirt and corrosion. Clean properly if required.
- Do not allow electrically conductive materials or other objects to enter the charger.
- The charger must not be used by persons (including children) with impaired physical or mental abilities or restricted perception if they have not been trained in using the tool by a person who is responsible for their safety.
- Children must be supervised so that they cannot play with the device.
- Never try to charge non-rechargeable batteries with the charger.
- Do not open the charger. An open charger must not be used any longer and must be replaced.
- Never connect multiple extension chargers together.

5 DEVICE OVERVIEW

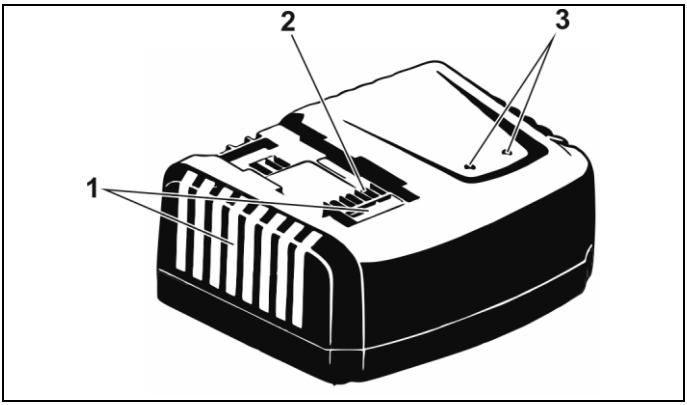
SAU15033



1 Ventilation slots
2 Charge contacts
3 LED display of the charge level

EN

SAU16509



1 Ventilation slots
2 Charge contacts
3 LED display of the charge level

All models

6 CHARGING THE BATTERY

All safety information regarding the handling, storage, safekeeping, transport, disposal of the lithium-ion battery and first-aid measures and measures for combating fires is contained in the "Product safety datasheet" at www.sabo-online.com under Instructions.

Information hotline for lithium ion batteries

+49 (0) 2261 704-0

When is the battery charged

Before initial use

– The lithium-ion battery has been partly charged before delivery. Fully charge the battery before first use in order to guarantee the battery;s full power (see chapter **"How to load the battery"**).

If required

– To check the available charge, press the battery charge display button (see chapter **"Battery charge display"**) and charge the battery correspondingly.
– The battery can be recharged at any time.
– Interrupting the charging process does not damage the battery.

If not used for a longer period

– If the battery is not used for a long time, it should be fully charged every 2 months.

How is the battery charged (Illustration W1)

NOTE

Slow charging protects the battery and extends its life (see also chapter "Charging time").

– Plug the charger into a 230 V socket **W1** .
– Slide the battery into the charger **W1** . Ensure that the battery is firmly in the charger.
– The LED display of the charger shows the current charge level of the battery.

LED display on the charger

SAU15033

LED 1		LED 2		Meaning
●	illuminates red	●	illuminates red	Battery charging
●	illuminates red	●	illuminates green	Battery is fully charged.
●	illuminates red	●	illuminates orange	Battery is too warm (remove and leave to cool for about 30 minutes)
●	illuminates red	○	off	Readiness
●	illuminates red	✳	flashes red	Error (see also chapter **"What to do if there is an error display"**)

SAU16509

LED 1		LED 2		Meaning
●	illuminates red	○	off	Readiness
●	illuminates red	✳	flashes green	Battery charging
●	illuminates red	●	illuminates green	Battery is fully charged
✳	flashes red	○	off	Battery is too warm (remove and leave to cool for about 30 minutes)
✳	flashes red	✳	flashes green	Error (see also chapter **"What to do if there is an error display"**)

All models

What to do if there is an error display

- If the charger shows an error after the battery has been inserted, remove the battery and insert it again after about 1 minute.
  If the charger no longer shows an error, the battery is OK.
- If the charger still shows an error, remove the battery and unplug the charger. Reconnect the charger to the mains supply after roughly 1 minute and reinsert the battery.
  If the charger no longer shows an error, the battery is OK.
- If the charger still shows an error, the battery is defective and must be replaced.

– When the charger shows that the battery is fully charged, it can be removed from the charger (see also chapter **"Useful life"**).
– Unplug the charger when not in use.
– To check the available charge, press the battery charge display button (see chapter **"Battery charge display"**).

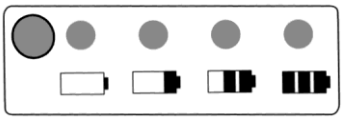
Checking the charger

If the battery is not charged properly:

– Check the socket using another electrically operated tool e.g. reading lamp or similar, which you know to be working correctly.
  Make sure that the socked is not switched off.
– Check whether the charging contacts have not short-circuited due to dirt or objects.
– Heed the permissible temperature range of 7°C to 40°C during charging

Battery status display (Illustration U4)

To check the available charge, press the battery charge display button. The display lights illuminate according to the charge level of the battery:



Lights	Capacity
4 green lights	Battery is fully charged
3 green lights	Battery is 70% charged
2 green lights	Battery is 45% charged
1 green light	Battery is 10% charged and must be recharged soon.
Lights are off	Battery is less than 10% charged and must be recharged immediately in order to prevent irreparable damage (deep discharge).

7 TROUBLESHOOTING

Fault	Possible cause	Remedy
Battery cannot be charged	Charging contacts short-circuited by dirt or objects.	Have it checked by an authorised workshop.
	Battery or charger faulty	Replace battery or charger.
	Charger without power supply	Use another electrically powered device to check whether the socket is OK.
	Battery too hot	Allow the battery to cool down for about 30 minutes.

8 TECHNICAL DATA

Charger

SAU15033

Order number	SAA11781
Input power	100 - 240 V AC, 50-60 Hz, 1.9 A
Output	40 V DC, 2.2 A

SAU16509

Order number	SAA16509
Input power	220 - 240 V AC, 50-60 Hz, 1 A
Output	40 V DC, 4 A

Approved lithium-ion batteries

SAU15032/SAU16450/SAU17028/SAU17216

Name	Lithium ion batteries, chargeable
Order number	SAA11780
Rated voltage	36 V DC
Rated capacity	4 Ah
Rated input	144 Wh
Admissible temperature range when charging	+7°C to 40 °C
Weight	1.27 kg
Number of cells	20
Voltage per cell	3.6 V

SAU17217

Name	Lithium ion batteries, chargeable
Order number	SAA12774
Rated voltage	36 V DC
Rated capacity	5 Ah
Rated input	180 Wh
Admissible temperature range when charging	+7 bis 40 °C
Weight	1.30 kg
Number of cells	20
Voltage per cell	3,6 V

EN

SAU16451/SAU17029

Name	Lithium ion batteries, chargeable
Order number	SAA12250
Rated voltage	36 V DC
Rated capacity	6 Ah
Rated input	216 Wh
Admissible temperature range when charging	+7°C to 40 °C
Weight	1.33 kg
Number of cells	20
Voltage per cell	3.6 V

Charging time

	Battery					
	SAU15032/SAU16450 /SAU17028/SAU17216		**SAU17217**		**SAU16451/SAU17029**	
	Capacity		**Capacity**		**Capacity**	
Charger	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**
SAU15033	90 min	95 min	95 min	135 min	110 min	200 min
SAU16509	60 min	80 min	65 min	95 min	65 min	95 min

Depending in particular on the temperature of the battery, the charging time may differ from the values stated here.

1 INLEIDING

Beste tuinliefhebber,

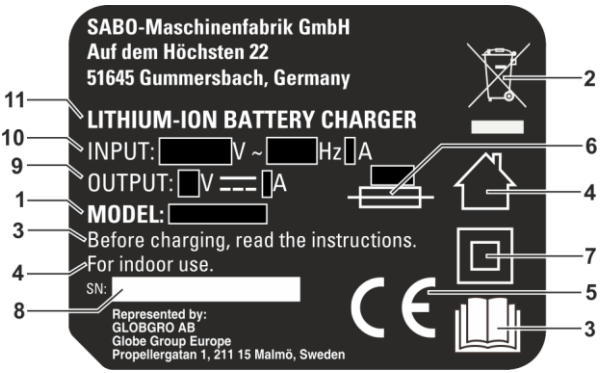
Voordat u de lader voor de eerste keer in gebruik neemt, leest u deze gebruiksaanwijzing aandachtig door om u vertrouwd te maken met de correcte bediening en om verwondingen door en schade aan uw lader te vermijden.

Lees en volg ook de gebruiksaanwijzing van uw tuingereedschap, in het bijzonder de veiligheidsinstructies.

Als de technische aanwijzingen zorgvuldig in acht worden genomen, zal uw lader en tuingereedschap betrouwbaar werken. Wij wijzen erop dat schade als gevolg van bedieningsfouten niet onder de garantieplicht vallen.

Wij wensen u veel plezier bij de verzorging van gazon en terrein.

2 VERKLARING VAN HET OP DE ACCULADER AANGEBRACHTE TYPEPLAATJE



1 Typebenaming
2 Dit apparaat hoort niet bij het huisvuil. Apparaat, toebehoren en verpakking inleveren bij een milieuvriendelijk recyclingpunt
3 Lees de handleiding voor het opladen
4 Alleen voor gebruik binnenshuis
5 CE-conformiteitsteken
6 Smeltveiligheid
7 Beschermklasse II symbool
8 Serienummer
9 Uitgangsvermogen
10 Ingangsvermogen
11 Oplader voor lithium-ionbatterijen

Deze gebruiksaanwijzing is van toepassing op de volgende batterijladers:

SAU15033: standaard lader

SAU16509: snellader

Gelieve het correcte serienummer van uw lader af te leiden van het typeplaatje.

De paragraaf onder een ***opschrift*** in cursieve en onderlijnde tekst geldt tot aan het volgende zo gemarkeerde ***opschrift*** voor het betreffende lader-model.

NL

3 GEBRUIK CONFORM DE VOORSCHRIFTEN

- Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor het opladen van oplaadbare lithium-ionbatterijen voor handgeleid tuingereedschap ('Doelmatig gebruik'). De voor dit doel toegestane batterijen zijn in het hoofdstuk **'toegestane lithium-ionbatterijen'** opgenomen. Elk daarboven uitgaand gebruik geldt als niet doelmatig; voor hieruit resulterende schade is de fabrikant niet aansprakelijk; het risico hiervoor draagt alleen de gebruiker. Tot het doelmatig gebruik behoort ook de naleving van de door de fabrikant voorgeschreven operationele, onderhouds- en instandhoudingsvoorwaarden.
- Eigenmachtige veranderingen aan dit apparaat sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor daaruit resulterende schade uit.

4 ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR DE BATTERIJLADER

- Lees voor uw eigen veiligheid en om een goede werking te garanderen zorgvuldig de gebruiksaanwijzing. Maak u vertrouwd met de bediening en het juiste gebruik van de lader. De gebruiksaanwijzing bewaren om hem te kunnen raadplegen.
- Deze gebruiksaanwijzing hoort bij de lader en moet in het geval van doorverkoop aan de koper van de lader worden overhandigd.
- De lader mag alleen worden gebruikt om de batterijen op te laden die voor dit doel zijn toegestaan (zie hoofdstuk **'Toegestane batterijen'**).
  De batterijen mogen ook niet met een andere lader worden opgeladen. U zou uzelf in gevaar kunnen brengen of de batterijen, de lader en uw tuingereedschap kunnen beschadigen.
  Gebruik uw tuingereedschap alleen met de daarvoor toegestane batterijen.
  Foutief gebruik van batterijen en lader kan elektrische schokken of brand veroorzaken.

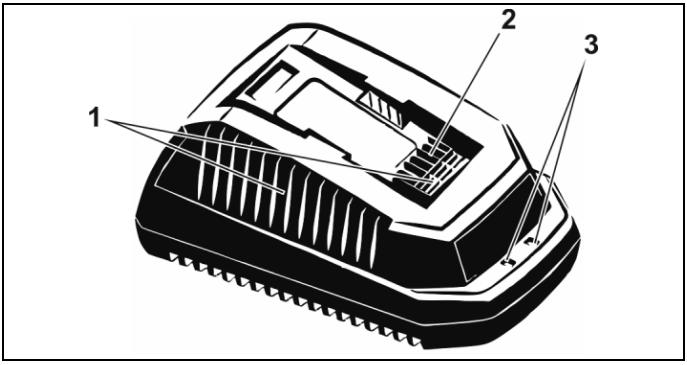
Voor alle veiligheidsmaatregelen met betrekking tot hantering, opslag, opberging, transport, verwijdering van de lithium-ionbatterij, eerstehulpmaatregelen en maatregelen voor brandbestrijding, vindt u in het "productveiligheidsinformatieblad" op www.sabo-online.com in de gebruiksaanwijzingen.

- Om veiligheidsredenen en om schade aan de lader en de accu te vermijden mag de lader alleen binnenin een gebouw en in droge ruimtes worden gebruikt. Accu resp. lader niet blootstellen aan regen of vocht. De accu mag niet in direct zonlicht worden geladen.
- Sluit de lader alleen aan op Schuko-stopcontacten die overeenkomen met het ingangsvermogen van de lader (zie hoofdstuk**'Technische gegevens'**).
- Gebruik de lader niet in een explosiegevaarlijk gebied.
- Trek niet aan de kabel van de lader om schade aan de kabel en de stekker te voorkomen. Trek altijd aan de stekker zelf wanneer u de lader uit het stopcontact haalt.
- Gebruik de lader niet als de stekker of kabel is beschadigd. Als de stekker of kabel beschadigd is, moet u deze onmiddellijk vervangen.
- Gebruik slechts 1 verlengkabel om de kabel te verlengen. Sluit meerdere verlengkabels niet op elkaar aan. De verlengkabel moet een beschermende geleider hebben. Bij een netspanning van 220 volt tot 240 volt moeten de draden van de verlengkabel de volgende doorsnede hebben:
  - Verlengkabel tot 20 m lengte: AWG 15 / 1,5 mm²
  - Verlengkabel van 20 m tot 50 m lang: AWG 13 / 2,5 mm²
- Gebruik de lader niet als deze een zware stoot heeft gekregen, is gevallen of op andere wijze is beschadigd. Als de lader beschadigd is, moet u deze onmiddellijk vervangen. Het kan niet worden gerepareerd. Haal de lader niet uit elkaar en probeer deze niet te repareren.

- Verwijder de batterij en haal de stekker uit het stopcontact voordat u de lader reinigt. Reinig de lader alleen met een zachte, droge doek. Gebruik geen water of schoonmaakmiddel wegens risico op brand of elektrische schokken!
- Maak geen kortsluiting met de lader. Plaats nooit voorwerpen in de laadcontacten.
- Houd de ventilatieopeningen van de lader vrij. Plaats de lader niet op een zacht oppervlak, zoals dekens of kussens.
- Koppel de lader na gebruik los van het net en bewaar deze op een koele, droge plaats. Opslag in vochtige ruimtes kan leiden tot corrosie van de klemmen en elektrische contacten.
- Controleer de contacten op de lader en batterij op vervuiling en corrosie. Reinig het indien nodig zoals het hoort.
- Zorg dat er geen elektrisch geleidende materialen of andere vreemde objecten in de lader komen.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met beperkte fysieke of mentale capaciteiten en/of bij gebrek aan kennis, tenzij een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon op hen toeziet en hen aanwijzingen geeft over hoe het de lader gebruikt moet worden.
- Kinderen moeten onder toezicht staan, zodat ze niet met de lader kunnen spelen.
- Probeer nooit niet-oplaadbare batterijen op te laden met de lader.
- Open de lader niet. Een geopende lader mag niet meer worden gebruikt en moet worden vervangen.
- Probeer nooit meerdere laders met elkaar te verbinden.

5 APPARAAT-OVERZICHT

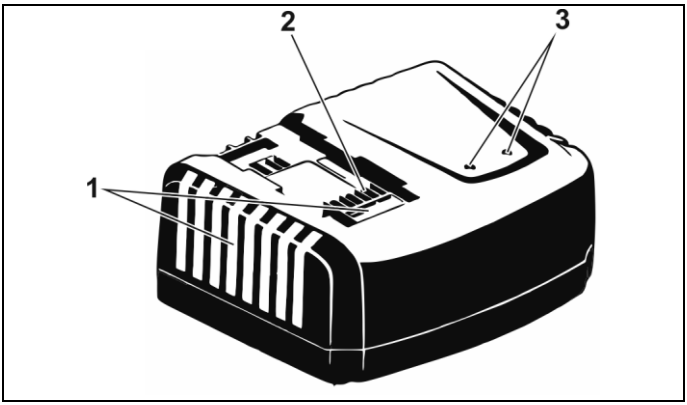
SAU15033



1 Ventilatiesleuf
2 Laadcontacten
3 LED-weergave van de laadstatus

NL

SAU16509



1 Ventilatiesleuf
2 Laadcontacten
3 LED-weergave van de laadstatus

Alle modellen

6 ACCU LADEN

Voor alle veiligheidsmaatregelen met betrekking tot hantering, opslag, opberging, transport, verwijdering van de lithium-ionbatterij, eerstehulpmaatregelen en maatregelen voor brandbestrijding, vindt u in het "productveiligheidsinformatieblad" op www.sabo-online.com in de gebruiksaanwijzingen.

Informatie-telefoonnummer voor lithium-ionbatterijen

+49 (0) 2261 704-0

Wanneer wordt de accu geladen

Vóór de eerste inbedrijfstelling

– De lithium-ionbatterij werd vóór verzending gedeeltelijk opgeladen. Laad de batterij volledig op voor het eerste gebruik om optimale prestaties van de batterij te garanderen (zie hoofdstuk **'Hoe wordt de batterij opgeladen'**).

Al naar behoefte

– Om de beschikbare lading te controleren, drukt u op de knop om de stand van de batterij weer te geven (zie hoofdstuk **'Weergave batterijstand'**) en laad de batterij dienovereenkomstig op.
– De batterij kan op elk moment worden opgeladen.
– Het onderbreken van het laadproces beschadigt de batterij niet.

Bij een langere periode van niet-gebruik

– Als de batterij een lange periode niet wordt gebruikt, moet ze om de 2 maanden volledig worden opgeladen.

Hoe wordt de accu geladen (Afbeelding W1)

OPMERKING

Langzamer opladen is beter voor de batterij en verlengt haar levensduur (zie ook hoofdstuk 'Laadtijd').

– Sluit de batterijlader aan op een stopcontact van 230 V **W1** .

– Schuif de batterij in de lader **W1** . Zorg ervoor dat de batterij vast in de batterijlader zit.
– De LED-weergave op de lader geeft de huidige laadstatus van de batterij aan.

LED-weergave van de lader

SAU15033

LED 1		LED 2		Betekenis
●	Licht rood op	●	Licht rood op	Batterij laadt op
●	Licht rood op	●	Licht groen op	Batterij is volledig opgeladen
●	Licht rood op	●	Licht oranje op	Batterij is te warm (ongeveer 30 minuten verwijderen om af te koelen)
●	Licht rood op	○	Uit	Gereedheid
●	Licht rood op	✳	Knippert rood	Fout (zie ook hoofdstuk **'Wat te doen bij foutweergave'**)

SAU16509

LED 1		LED 2		Betekenis
●	Licht rood op	○	Uit	Gereedheid
●	Licht rood op	✳	Knippert groen	Batterij laadt op
●	Licht rood op	●	Licht groen op	Batterij is volledig opgeladen
✳	Knippert rood	○	Uit	Batterij is te warm (ongeveer 30 minuten verwijderen om af te koelen)
✳	Knippert rood	✳	Knippert groen	Fout (zie ook hoofdstuk **'Wat te doen bij foutweergave'**)

Alle modellen

Wat te doen bij foutweergave

– Als de lader na het plaatsen van de batterij een fout weergeeft, verwijdert u de batterij en plaatst u deze na ongeveer 1 minuut terug.
  Als de lader geen fout meer weergeeft, is de batterij in orde.
– Als de lader nog steeds een fout weergeeft, verwijdert u de batterij en trekt u de stekker van de lader uit het stopcontact. Sluit de lader na ongeveer 1 minuut weer aan op het stroomnet en plaats de batterij opnieuw in de lader.
  Als de lader geen fout meer weergeeft, is de batterij in orde.
– Als de lader nog steeds een fout weergeeft, is de batterij defect en moet u deze vervangen.

NL

- Als de lader aangeeft dat de batterij volledig is opgeladen, kan deze uit de lader worden verwijderd (zie ook hoofdstuk **'Laadtijd'**).
- Haal de stekker van de lader uit het stopcontact wanneer deze niet in gebruik is.
- Om de beschikbare lading te controleren, drukt u op de batterijstand-weergaveknop (zie hoofdstuk **'Weergave batterijstand'**).

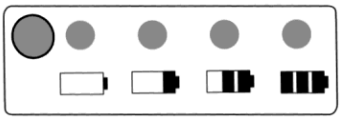
Controle van de lader

Indien de accu niet juist wordt opgeladen:

- Controleer de contactdoos met een ander apparaat dat werkt op elektriciteit, bijv. een leeslampje e.d., dat zoals is gebleken correct functioneert.
  Controleer of de contactdoos niet is uitgeschakeld.
- Controleer of de laadcontacten niet door vuil of vreemde voorwerpen zijn kortgesloten.
- Toelaatbare temperatuurbereik van 7°C tot 40°C bij het laden in acht nemen

Indicatie van de accustand (Afbeelding U4)

Om de beschikbare lading te controleren, drukt u op de batterijstand-weergaveknop op de batterij. De indicatielampjes lichten op volgens de laadstatus van de batterij:



Lampen	Capaciteit
4 groene lampen	Batterij is volledig opgeladen
3 groene lampen	Batterij is 70% opgeladen
2 groene lampen	Batterij is 45% opgeladen
1 groene lamp	Batterij is 10% opgeladen en moet weldra weer worden opgeladen
Lampen zijn uit	Batterij is voor minder dan 10% opgeladen en moet onmiddellijk worden opgeladen om onherstelbare schade te voorkomen (volledige ontlading)

7 OORZAKEN VAN STORINGEN EN HET VERHELPEN DAARVAN

Storingen	Mogelijke oorzaken	Oplossing
Accu kan niet worden geladen	Laadcontacten kortgesloten door vuil of vreemde voorwerpen.	Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren.
	Accu of lader defect.	Accu resp. lader vervangen.
	Lader zonder stroomtoevoer.	Met een ander op elektriciteit werkend apparaat controleren of de contactdoos in orde is.
	Accu te heet.	Accu ongeveer 30 minuten laten afkoelen.

8 TECHNISCHE GEGEVENS

Laadapparaat

SAU15033

Bestelnummer	SAA11781
Ingangsvermogen	100 - 240 V AC, 50-60 Hz, 1,9 A
Uitgang	40 V DC, 2,2 A

SAU16509

Bestelnummer	SAA16509
Ingangsvermogen	220 - 240 V AC, 50-60 Hz, 1 A
Uitgang	40 V DC, 4 A

Toegestane lithium-ionbatterijen

SAU15032/SAU16450/SAU17028/SAU17216

Naam	Lithium-ionbatterijen, oplaadbaar
Bestelnummer	SAA11780
Nominale spanning	36 V DC
Nominale capaciteit	4 Ah
Nominaal vermogen	144 Wh
Toegelaten temperatuurbereik tijdens het opladen	+7 tot 40 °C
Gewicht	1,27 kg
Aantal cellen	20
Spanning per cel	3,6 V

SAU17217

Naam	Lithium-ionbatterijen, oplaadbaar
Bestelnummer	SAA12774
Nominale spanning	36 V DC
Nominale capaciteit	5 Ah
Nominaal vermogen	180 Wh
Toegelaten temperatuurbereik tijdens het opladen	+7 bis 40 °C
Gewicht	1,30 kg
Aantal cellen	20
Spanning per cel	3,6 V

NL

SAU16451/SAU17029

Naam	Lithium-ionbatterijen, oplaadbaar
Bestelnummer	SAA12250
Nominale spanning	36 V DC
Nominale capaciteit	6 Ah
Nominaal vermogen	216 Wh
Toegelaten temperatuurbereik tijdens het opladen	+7 tot 40 °C
Gewicht	1,33 kg
Aantal cellen	20
Spanning per cel	3,6 V

Laadtijd

	Batterij					
	SAU15032/SAU16450 /SAU17028/SAU17216		**SAU17217**		**SAU16451/SAU17029**	
	Capaciteit		**Capaciteit**		**Capaciteit**	
Lader	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**
SAU15033	90 min	95 min	95 min	135 min	110 min	200 min
SAU16509	60 min	80 min	65 min	95 min	65 min	95 min

Afhankelijk van de temperatuur van de batterij kan de laadtijd afwijken van de hier vermelde waarden.

1 INTRODUCCIÓN

Estimados amigos de la jardinería:

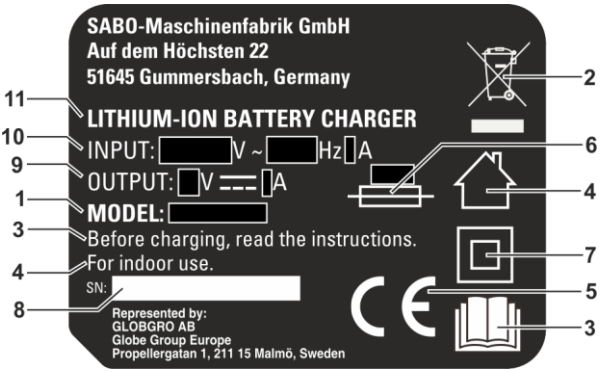
Antes de poner en servicio el cargador por primera vez, lea con atención el manual de instrucciones para familiarizarse con el correcto manejo y para evitar lesiones o daños en el cargador.

Lea y respete también las instrucciones de empleo de su equipo de jardinería, en especial, las indicaciones de seguridad.

Si observa detalladamente las instrucciones técnicas, su cargador y su equipo de jardinería funcionarán correctamente. Le indicamos que los daños provocados por errores de manejo no están incluidos en la garantía.

Disfrute del cuidado de su jardín o parcela.

2 EXPLICACIÓN DE LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS INSTALADA EN EL CARGADOR



1 Denominación de tipo
2 Este aparato no debe desecharse con la basura doméstica. El aparato, los accesorios y el embalaje deberán ser reciclados de forma ecológica
3 Lea el manual antes de cargar
4 Solo para uso en interiores
5 Marca de conformidad CE
6 Fusible
7 Clase de protección II símbolo
8 Número de serie
9 Potencia de salida
10 Potencia de entrada
11 Cargador para baterías de iones de litio

Este manual de instrucciones es válido para los siguientes cargadores de batería:

SAU15033: Cargador estándar

SAU16509: Cargador rápido

Consulte el número de serie de su cargador en la placa de características, por favor.

ES

El apartado bajo un ***Título*** en letra cursiva y subrayada se aplica al modelo de cargador respectivo hasta el próximo ***Título*** así marcado.

3 USO CONFORME A SU DESTINO

- El equipo está destinado exclusivamente para la carga de baterías de iones de litio recargables para los equipos de jardinería portátiles ("Uso conforme al fin previsto"). Las baterías admitidas para ello se encuentran detalladas en el capítulo **"Baterías de iones de litio admitidas"**. Cualquier otro uso se considera como no conforme al fin previsto. En ese caso, el fabricante no se responsabiliza de los daños ocasionados; el riesgo corre a cargo del usuario exclusivamente. El uso conforme al fin previsto incluye también el cumplimiento de las condiciones de servicio, mantenimiento y conservación prescritas por el fabricante.
- Las modificaciones arbitrarias en el equipo eliminan la responsabilidad del fabricante frente a los daños ocasionados.

4 INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD PARA EL CARGADOR DE BATERÍAS

- A fin de garantizar la seguridad propia y el funcionamiento del equipo, se recomienda leer el manual de instrucciones con atención. Es importante familiarizarse con el manejo y con el uso correcto del cargador. El manual de instrucciones se deberá conservar para volver a leerlo con posterioridad.
- Este manual de instrucciones le pertenece al cargador y, en caso de que se vuelva a vender, deberá ser entregado al nuevo comprador del cargador.
- El cargador solo puede ser utilizado para cargar las baterías admitidas para ello (véase el capítulo **"Baterías admitidas"**).
  Asimismo, las baterías no pueden ser cargadas con un cargador diferente. De lo contrario, el operario puede dañarse a sí mismo o poner en peligro las baterías, el cargador y su equipo de jardinería.
  Utilizar el equipo de jardinería únicamente con las baterías admitidas.
  Un uso incorrecto de las baterías y del cargador puede ocasionar una descarga eléctrica o un incendio.

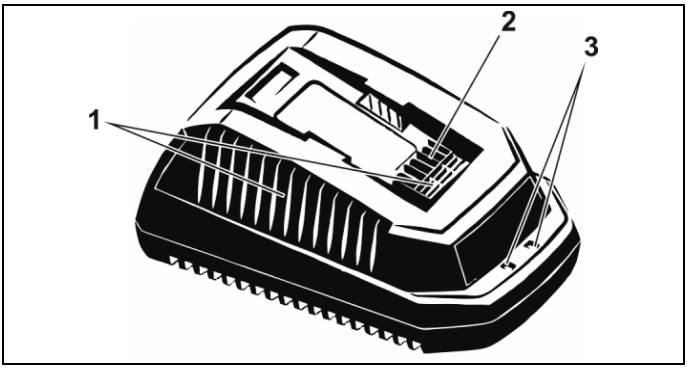
En la «Ficha de seguridad del producto» de las instrucciones de empleo que pueden encontrarse en www.sabo-online.com, pueden consultarse todas las indicaciones de seguridad relativas a la manipulación, al almacenamiento, a la conservación, al transporte y a la eliminación de las baterías de ion de litio, así como medidas de primeros auxilios y medidas para combatir incendios.

- Por motivos de seguridad y para evitar daños en el cargador y en la batería, el cargador solo se puede utilizar dentro de un edificio y en habitaciones secas. No exponer la batería o el cargador a la lluvia o a la humedad. La batería no debe cargarse bajo la acción directa del sol.
- Conectar el cargador únicamente a las tomas de corriente Schuko que se correspondan con la potencia de entrada del cargador (véase el capítulo **"Datos técnicos"**).
- No utilizar el cargador en entornos con peligro de explosión.
- Para evitar daños en el cable y en el enchufe, no tirar del cable del cargador. Al desconectar el cargador de la red eléctrica, sujetar siempre desde el enchufe.
- No utilizar el cargador si el enchufe o el cable están dañados. Si el enchufe o el cable están dañados, se deben sustituir de inmediato.
- Para alargar el cable, utilizar solo 1 cable alargador. No unir varios cables alargadores entre sí.
  El cable alargador debe contener un conductor de protección. En caso de una tensión de red de 220 a 240 voltios, los hilos del cable alargador deben tener las siguientes secciones transversales:
  - Cable alargador de hasta 20 m de longitud: calibre de alambre 15 / 1,5 mm²
  - Cable alargador de 20 m a 50 m de longitud: calibre de alambre 13 / 2,5 mm²

- No utilizar el cargador cuando haya recibido un golpe fuerte, se haya dejado caer o haya sido dañado de alguna otra forma. Si el cargador está dañado, se debe sustituir. No puede ser reparado. No desarmar el cargador ni intentar repararlo.
- Antes de limpiar el cargador, quitar la batería y desconectar el enchufe de la toma de corriente. Limpiar el cargador únicamente con un paño suave y seco. No utilizar agua ni agentes de limpieza, ¡peligro de incendio o descarga eléctrica!
- No poner en cortocircuito el cargador. No enchufar nunca objetos en los contactos de carga.
- Mantener siempre liberadas las ranuras de ventilación. No colocar el cargador sobre una superficie blanda, por ej., una manta o almohada.
- Después de utilizar el cargador, desconectarlo de la red eléctrica y almacenarlo en un lugar fresco y seco. Si se almacena en un lugar húmedo, se puede producir la corrosión de los bornes y de los contactos eléctricos.
- Comprobar la limpieza del cargador y de la batería, así como si presentan corrosión. Dado el caso, limpiar de manera adecuada.
- No permitir que materiales conductores de electricidad y otros cuerpos extraños ingresen en el cargador.
- El cargador no puede ser utilizado por una persona (incluso un niño) con capacidades físicas o mentales afectadas o con una percepción limitada, si esta persona no se encuentra acompañada de otra que sea responsable por su seguridad y que la asista en el uso del equipo.
- Se debe observar a los niños para que no jueguen con el cargador.
- Nunca intentar cargar baterías que no sean recargables con el cargador.
- No abrir el cargador. Un cargador que haya sido abierto no puede volver a utilizarse y debe ser sustituido.
- Nunca intentar unir varios cargadores entre sí.

5 VISTA GENERAL DEL EQUIPO

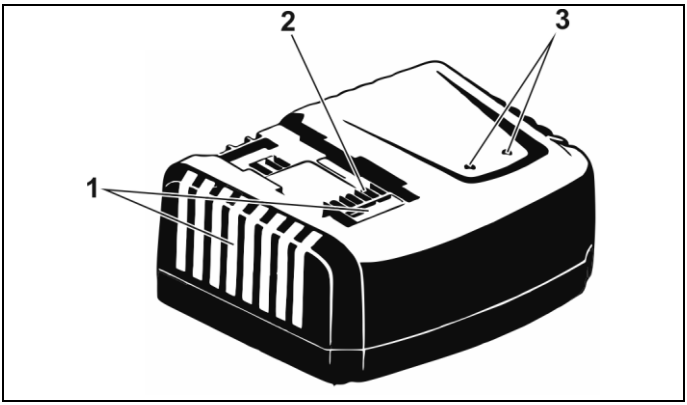
SAU15033



1 Ranuras de ventilación
2 Contactos de carga
3 Luz de indicación LED del estado de carga

ES

SAU16509



1 Ranuras de ventilación
2 Contactos de carga
3 Luz de indicación LED del estado de carga

Todos los modelos

6 CARGAR LA BATERÍA

En la «Ficha de seguridad del producto» de las instrucciones de empleo que pueden encontrarse en www.sabo-online.com, pueden consultarse todas las indicaciones de seguridad relativas a la manipulación, al almacenamiento, a la conservación, al transporte y a la eliminación de las baterías de ion de litio, así como medidas de primeros auxilios y medidas para combatir incendios.

Número de teléfono para información sobre baterías de ion de litio

+49 (0) 2261 704-0

Cuándo se carga la batería

Antes de la primera puesta en marcha

– Antes de la entrega, la batería de iones de litio fue cargada parcialmente. Antes del primer uso, cargar por completo la batería para garantizar el rendimiento total de la batería (véase el capítulo **"¿Cómo cargar la batería?"**).

Según sea necesario

– Presionar el botón indicador del estado de la batería para controlar la carga disponible (véase el capítulo **"Indicación del estado de la batería"**) y cargar la batería de manera correspondiente.
– La batería se puede cargar en todo momento.
– Una interrupción del proceso de carga no daña la batería.

En caso de que no se utilice por un largo período

– Si la batería no se utiliza por un largo período, se deberá cargar por completo cada 2 meses.

Cómo se carga la batería (Ilustración W1)

NOTA

Una carga más lenta protege la batería y alarga su vida útil (véase también el capítulo "Duración de la carga").

- Enchufar el cargador de la batería en una toma de corriente de 230 V **W1**.
- Deslizar la batería en el cargador **W1**. Al hacerlo, asegurarse de que la batería quede firme en el cargador.
- La luz de indicación LED del cargador muestra el estado de carga actual de la batería.

Luz de indicación LED del cargador

SAU15033

LUZ LED 1		LUZ LED 2		Significado
●	Se enciende en color rojo	●	Se enciende en color rojo	Se está cargando la batería
●	Se enciende en color rojo	●	Se enciende en color verde	La batería está cargada por completo
●	Se enciende en color rojo	●	Se enciende en color anaranjado	La batería está muy caliente (retirar durante alrededor de 30 minutos para dejarla enfriar)
●	Se enciende en color rojo	○	Apagado	Disponibilidad
●	Se enciende en color rojo	✳	Parpadea en color rojo	Error (véase también el capítulo **"Procedimiento en caso de que se indique un error"**)

ES

SAU16509

LUZ LED 1		LUZ LED 2		Significado	
●	Se enciende en color rojo	○	Apagado	⏻	Disponibilidad
●	Se enciende en color rojo	☼	Parpadea en color verde	🔋→	Se está cargando la batería
●	Se enciende en color rojo	●	Se enciende en color verde	🔋	La batería está cargada por completo
☼	Parpadea en color rojo	○	Apagado	! 30 MINS	La batería está muy caliente (retirar durante alrededor de 30 minutos para dejarla enfriar)
☼	Parpadea en color rojo	☼	Parpadea en color verde	⚠	Error (véase también el capítulo **"Procedimiento en caso de que se indique un error"**)

Todos los modelos

Procedimiento en caso de que se indique un error

- Si el cargador muestra un error después de colocar la batería, retirar la batería y volver a colocarla transcurrido 1 minuto aproximadamente.
  Si el cargador ya no muestra el error, la batería está en orden.
- Si el cargador sigue mostrando el error, retirar la batería y desconectar el enchufe de red del cargador. Transcurrido 1 minuto aproximadamente, volver a conectar el cargador a la red de energía y colocar la batería nuevamente.
  Si el cargador ya no muestra el error, la batería está en orden.
- Si el cargador sigue mostrando el error, la batería tiene un defecto y debe ser sustituida.
- Si el cargador indica que la batería está cargada por completo, se la puede retirar del cargador (véase también el capítulo **"Duración de la carga"**).
- Desconectar el enchufe de red del cargador de la toma de corriente cuando no se lo necesite.
- Presionar el botón indicador del estado de la batería para controlar la carga disponible (véase el capítulo **"Indicación del estado de la batería"**).

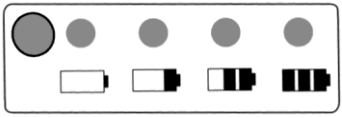
Controlar el cargador

Si no se cargan correctamente las baterías:

- Controlar el enchufe conectando otro aparato eléctrico, p.ej. una lámpara, que funcione correctamente. Cerciorarse de que el enchufe no esté desconectado.
- Controlar que los contactos no estén bloqueados por suciedad u otros cuerpos extraños.
- Respetar el rango de temperatura permitido para el proceso de carga 7°C a 40°C.

Indicador de estado de la batería (Ilustración U4)

Presionar el botón indicador del estado de la batería para controlar la carga disponible. Las luces indicadoras se encienden según el estado de carga de la batería:



Luces	Capacidad
4 luces verdes	La batería está cargada por completo
3 luces verdes	La carga de la batería es de 70 %
2 luces verdes	La carga de la batería es de 45 %
1 luz verde	La carga de la batería es de 10 % y la batería se deberá volver a cargar pronto.
Las luces están apagadas.	La carga de la batería es inferior a 10 %, la batería se deberá cargar de inmediato para evitar daños irreparables (descarga total).

7 CAUSAS DE AVERÍAS Y SU ELIMINACIÓN

Averías	Causas posibles	Remedio
No se puede cargar la batería	Los contactos están bloqueados por suciedad u otros cuerpos extraños.	Solicitar que un taller especializado lo controle.
	La batería o el cargador están dañados.	Sustituir la batería o el cargador.
	El cargador no está conectado a la red eléctrica.	Controlar el enchufe conectando otro aparato eléctrico.
	La batería está demasiado caliente.	Dejar que la batería se enfríe durante aprox. 30 minutos.

8 DATOS TÉCNICOS

Cargador

SAU15033

Número de pedido	SAA11781
Potencia de entrada	100 - 240 V CA, 50-60 Hz, 1,9 A
Salida	40 V CC, 2,2 A

ES

SAU16509

Número de pedido	SAA16509
Potencia de entrada	220 - 240 V CA, 50-60 Hz, 1 A
Salida	40 V CC, 4 A

Baterías de iones de litio admitidas

SAU15032/SAU16450/SAU17028/SAU17216

Nombre	Batería de iones de litio, recargable
Número de pedido	SAA11780
Tensión nominal	36 V CC
Capacidad nominal	4 Ah
Potencia nominal	144 Wh
Rango de temperatura admitido durante la carga	+7 a 40 °C
Peso	1,27 kg
Cantidad de celdas	20
Tensión por cada celda	3,6 V

SAU17217

Nombre	Batería de iones de litio, recargable
Número de pedido	SAA12774
Tensión nominal	36 V DC
Capacidad nominal	5 Ah
Potencia nominal	180 Wh
Rango de temperatura admitido durante la carga	+7 bis 40 °C
Peso	1,30 kg
Cantidad de celdas	20
Tensión por cada celda	3,6 V

SAU16451/SAU17029

Nombre	Batería de iones de litio, recargable
Número de pedido	SAA12250
Tensión nominal	36 V CC
Capacidad nominal	6 Ah
Potencia nominal	216 Wh
Rango de temperatura admitido durante la carga	+7 a 40 °C
Peso	1,33 kg
Cantidad de celdas	20
Tensión por cada celda	3,6 V

Duración de la carga

	Batería					
	SAU15032/SAU16450 /SAU17028/SAU17216		**SAU17217**		**SAU16451/SAU17029**	
	Capacidad		**Capacidad**		**Capacidad**	
Cargador	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**
SAU15033	90 min	95 min	95 min	135 min	110 min	200 min
SAU16509	60 min	80 min	65 min	95 min	65 min	95 min

En función, en especial, de la temperatura de la batería, la duración de la carga puede diferir de los valores mencionados.

IT

1 INTRODUZIONE

Cara amica e caro amico amanti del giardino,

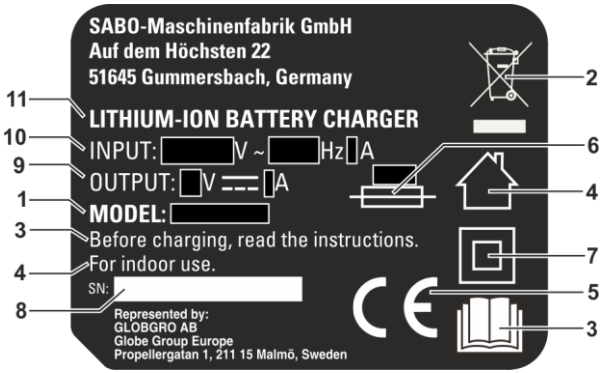
prima di mettere in funzione il caricabatterie per la prima volta, è opportuno leggere attentamente queste istruzioni per l'uso, per familiarizzare con il corretto funzionamento e per evitare lesioni o danni al vostro caricabatterie.

Leggere e osservare anche le istruzioni per l'uso del vostro apparecchio da giardinaggio, soprattutto le gli avvisi di sicurezza.

La corretta osservazione delle istruzioni tecniche consente che un funzionamento affidabile del caricabatterie e dell'apparecchio da giardinaggio. Si prega fare attenzione che eventuali danni, dovuti ad errori di utilizzo, non siano soggetti ad obblighi di garanzia legale e contrattuale.

Vi auguriamo buon divertimento durante i lavori per la cura del prato e del terreno.

2 SPIEGAZIONE DELLA TARGHETTA D'IDENTIFICAZIONE APPLICATA SUL CARICABATTERIE



1 Denominazione del tipo
2 Questo apparecchio non va smaltito nei rifiuti domestici. Smaltire l'apparecchio, gli accessori e la confezione in un centro di riciclaggio ecologico
3 Leggere il manuale prima di caricare
4 Solo per uso interno
5 Contrassegno di conformità CE
6 Fusibile
7 Classe di protezione II simbolo
8 Numero di serie
9 Potenza di uscita
10 Potenza di ingresso
11 Caricabatterie per batterie agli ioni di litio

Le presenti istruzioni per l'uso valgono i seguenti caricabatterie:

SAU15033: caricabatterie standard

SAU16509: caricabatterie rapido

Il numero di serie del vostro caricabatterie è disponibile sulla targhetta del tipo.

Il paragrafo sotto a un ***Titolo*** in corsivo e sottolineato, vale fino al successivo ***Titolo*** per il rispettivo modello di caricabatterie.

3 IMPIEGO CONFORME ALLO SCOPO PREVISTO

- L'apparecchio è indicato esclusivamente per il caricamento di batterie agli ioni di litio ricaricabili per gli apparecchi da giardinaggio condotti a mano ("Uso conforme alle disposizioni"). Le batterie autorizzate a tale scopo sono descritte nel capitolo **"Batterie agli ioni di litio autorizzate"**. Qualunque utilizzo diverso da quello specificato, è da considerarsi non conforme alle disposizioni; il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni risultanti da un utilizzo inappropriato; il rischio è a carico dell'utente. Per utilizzo conforme alle disposizioni si intende anche il rispetto delle condizioni d'uso, di manutenzione e di riparazione stabiliti dal produttore.
- Le modifiche di propria iniziativa sull'apparecchio , annullano la garanzia del produttore per gli eventuali danni che ne potrebbero risultare,

4 NORME GENERALI DI SICUREZZA PER IL CARICABATTERIE

- Per la propria sicurezza e per garantire il corretto funzionamento si devono leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Familiarizzare con il comando e con l'impiego corretto del caricabatterie. Conservare le istruzioni per l'uso per consultarle in un secondo tempo.
- Le presenti istruzioni per l'uso sono parte integrante del caricabatterie e, in caso di rivendita, devono essere consegnate all'acquirente dell'apparecchio.
- Il caricabatterie deve essere utilizzato solo per caricare le batterie autorizzate allo scopo (vedi capitolo **"Batterie autorizzate"**).
  Le batterie non devono essere ricaricate con un altro caricabatterie. Ciò potrebbe costituire un pericolo per se stessi o potrebbero danneggiarsi le batterie e il caricabatterie.
  Utilizzare l'apparecchio da giardino solo con le batterie autorizzate.
  Una errata applicazione delle batterie e del caricabatterie può provocare uno shock elettrico o incendio.

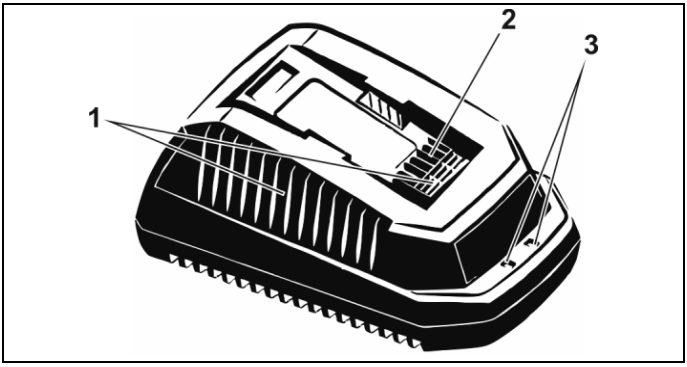
Tutti gli avvisi di sicurezza in merito alla manipolazione, deposito, conservazione, trasporto, smaltimento delle batterie agli ioni di litio, nonché le misure di pronto soccorso e misure antincendio, sono disponibili sulla "Scheda tecnica per la sicurezza del prodotto" all'indirizzo: www.sabo-online.com delle istruzioni per l'uso.

- Per motivi di sicurezza e per evitare danni al caricabatterie e alla stessa batteria, il caricabatterie deve essere utilizzato esclusivamente all'interno di un edificio e in ambienti asciutti. L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia o forte umidità. La batteria non deve essere caricata sotto i raggi diretti del sole.
- Collegare il caricabatterie solo ad una presa di rete Schuko, la cui tensione all'ingresso corrisponde a quella del caricabatterie (vedi capitolo **"Dati tecnici"**).
- Non utilizzare il caricabatterie in un ambiente a rischio di esplosioni.
- Per evitare danni ai cavi e alla spina, non tirare il cavo dal caricabatterie. Quando si disinserisce il caricabatterie dalla rete elettrica, afferrare sempre la spina.
- Non utilizzare il caricabatterie se la spina o il cavo sono danneggiati. Se la spina o il cavo sono danneggiati, è necessario sostituirli quanto prima.
- Per prolungare il cavo, utilizzare solo 1 prolunga. Non collegare più prolunghe tra di loro.
  La prolunga deve essere dotata di conduttore di terra. Con una tensione nominale tra 220 Volt e 240 Volt, i fili della prolunga devono avere le seguenti sezioni:
  - prolunga fino a 20 m di lunghezza: AWG 15 / 1,5 mm²
  - prolunga da 20 a 50 m di lunghezza: AWG 13 / 2,5 mm²

- Non utilizzare il caricabatterie se ha subito forti urti, se è caduta o se ha subito danni simili. Se il caricabatterie è danneggiato, è necessario sostituirlo. Non è possibile ripararlo. Il caricabatterie non deve essere smontato e non deve essere riparato.
- Prima della pulizia del caricabatterie, rimuovere la batteria ed estrarre la spina dalla presa elettrica. Pulire il caricabatterie solo con un panno morbido e asciutto. Non utilizzare acqua poiché sussiste il pericolo di incendi o di shock elettrico!
- Non cortocircuitare il caricabatterie. Non inserire mai oggetti nei contati di carica.
- Mantenere libere le fessure di ventilazione del caricabatterie. Non appoggiare il caricabatterie su un piano morbido, per es. coperta o cuscino.
- Dopo l'uso, disinserire dalla rete elettrica il caricabatterie e conservare in un luogo fresco e asciutto. Se si conserva il caricabatterie in un area umida, i morsetti e i contatti elettrici potrebbero corrodersi.
- Controllare presenza di sporcizia e corrosione sul caricabatterie e sulla batteria. Pulire a regola d'arte.
- Non far penetrare nel caricabatterie materiali conduttori o altri corpi estranei.
- Il caricabatterie non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con facoltà fisiche e psichiche ridotte, o con percezioni limitate, salvo supervisionati da una persona responsabile della loro sicurezza e che sono state istruite sull'utilizzo dell'apparecchio.
- I bambini devono essere supervisionati al fine di evitare che giochino con il caricabatterie.
- Non tentare mai di di caricare batterie non ricaricabili.
- Non aprire il caricabatterie. Un caricabatterie aperto non deve essere più utilizzato e deve essere sostituito.
- Non collegare più caricabatterie tra di loro.

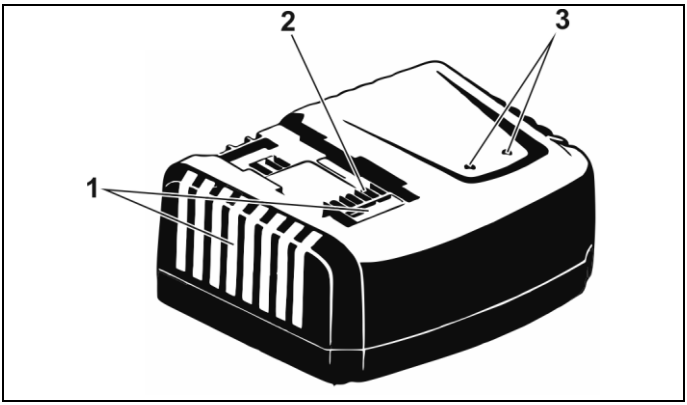
5 PANORAMICA DELL'APPARECCHIO

SAU15033



1 Fessura di ventilazione
2 Contatti di carica
3 Spie LED dello stato di carica

SAU16509



1 Fessura di ventilazione
2 Contatti di carica
3 Spie LED dello stato di carica

Tutti i modelli

6 CARICARE LE BATTERIE

Tutti gli avvisi di sicurezza in merito alla manipolazione, deposito, conservazione, trasporto, smaltimento delle batterie agli ioni di litio, nonché le misure di pronto soccorso e misure antincendio, sono disponibili sulla "Scheda tecnica per la sicurezza del prodotto" all'indirizzo: www.sabo-online.com delle istruzioni per l'uso.

Numero di telefono per ricevere informazioni sulle batterie agli ioni di litio

+49 (0) 2261 704-0

Quando viene caricata la batteria

Prima della prima messa in funzione

– Le batterie agli ioni di litio sono state parzialmente caricate prima della fornitura. Prima del primo utilizzo, caricare completamente la batteria, per garantirne la massima prestazione (vedi capitolo **"Come si carica la batteria"**).

All'occorrenza

– Premere il tasto di visualizzazione dello stato batteria per controllare la carica disponibile (vedi capitolo **"Visualizzazione di stato della batteria"**) e caricare all'occorrenza la batteria.
– La batteria può essere caricata in qualunque momento.
– L'interruzione della carica non danneggia la batteria.

Nel caso di lungo inutilizzo

– Se la batteria non viene utilizzata per un lungo periodo, sarebbe opportuno caricarla ogni 2 mesi.

Come si carica la batteria (illustrazione W1)

NOTA

Una carica lenta rispetta la batteria e prolunga la sua durata (vedi anche capitolo "Durata").

– Inserire il caricabatterie in una presa elettrica da 230V **W1** .

– Spingere la batteria nel caricabatterie **W1** . Accertarsi della corretta sede della batteria nel caricabatterie.
– La spia LED del caricabatterie indica lo stato di carica attuale della batteria.

Spie LED del caricabatterie

SAU15033

LED 1		LED 2		Significato
●	brilla rosso	●	brilla rosso	Batteria in fase di carica
●	brilla rosso	●	brilla verde	Batteria è carica.
●	brilla rosso	●	brilla arancione	Batteria troppo calda (rimuovere per circa 30 minuti per farla raffreddare)
●	brilla rosso	○	spento	Pronto
●	brilla rosso	✳	lampeggia rosso	Errori (vedi anche capitolo **"Come procedere in caso di visualizzazioni d'errore"**)

SAU16509

LED 1		LED 2		Significato	
●	brilla rosso	○	spento	⏻	Pronto
●	brilla rosso	✳	lampeggia verde	▭→	Batteria in fase di carica
●	brilla rosso	●	brilla verde	▬	Batteria è carica.
✳	lampeggia rosso	○	spento	🌡! 30 MINS	Batteria troppo calda (rimuovere per circa 30 minuti per farla raffreddare)
✳	lampeggia rosso	✳	lampeggia verde	⚠	Errori (vedi anche capitolo **"Come procedere in caso di visualizzazioni d'errore"**)

Tutti i modelli

Come procedere in caso di visualizzazione d'errore

– Se dopo l'inserimento della batteria, il caricabatterie indica un errore, estrarre la batteria e reinserirla dopo circa 1 minuto.
  Se a quel punto il caricabatterie non indica più nessun errore, significa che la batteria è ok.
– Se dopo l'inserimento della batteria, il caricabatterie continua ad indicare un errore, estrarre la batteria e disinserire il caricabatterie dalla presa elettrica. Dopo circa 1 minuto, ricollegare il caricabatterie alla rete

elettrica e reinserire la batteria.
Se a quel punto il caricabatterie non indica più nessun errore, significa che la batteria è ok.

– Se dopo l'inserimento della batteria, il caricabatterie continua ad indicare un errore, significa che la batteria è difettosa e deve essere sostituita.
– Quando il caricabatterie indica che la batteria è completamente carica, è possibile prelevarla dallo stesso (vedi anche capitolo **"Durata della carica"**).
– Disinserire la spina del caricabatterie dalla presa elettrica, se non viene utilizzato.
– Premere il tasto di visualizzazione dello stato batteria per controllare la carica disponibile (vedi capitolo **"Visualizzazione di stato della batteria"**).

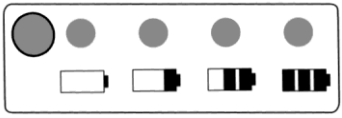
Controllo del caricabatterie

Se la batteria non viene correttamente caricata:

– Controllare la presa di corrente con un altro dispositivo elettrico ad es. lampada da lettura o simili, per verificare che funzioni correttamente..
Assicurarsi che la presa di corrente non sia disinserita.
– Controllare se i contatti di carica non siano cortocircuitati a causa di presenza di sporcizia o di corpi estranei.
– Osservare il campo della temperatura consentito da 7°C a 40°C durante la fase di carica

Visualizzazione dello stato della batteria (illustrazione U4)

Premere il tasto di visualizzazione dello stato batteria per controllare la carica disponibile. Le spie di visualizzazione si accendono a seconda dello stato di carica della batteria:



Lampadine	Capacità
4 lampadine verdi	Batteria è carica.
3 lampadine verdi	Batteria è carica al 70%
2 lampadine verdi	Batteria è carica al 45%
1 lampadina verde	La batteria è carica al 10% e deve essere caricata al più presto.
Le lampadine sono spente.	La batteria è carica a meno del 10% e deve essere ricaricata immediatamente per evitare danni irreparabili (scarica completa).

7 CAUSE DEI DISTURBI E LORO ELIMINAZIONE

Disturbi	Possibili cause	Soluzione
Non è possibile caricare la batteria	Cortocircuito dei contatti batteria per presenza di sporcizia o corpi estranei.	Fare controllare da un'officina specializzata autorizzata.
	Batteria o caricabatterie difettosi	Sostituire la batteria e/o il caricabatterie.
	Caricabatterie senza alimentazione elettrica	Controllare con un altro apparecchio elettrico se la presa è a posto.
	Batteria troppo calda	Lasciar raffreddare la batteria per ca. 30 minuti.

8 DATI TECNICI

Caricabatterie

SAU15033

Nr. d'ordine	SAA11781
Potenza in ingresso	100 - 240 V AC, 50-60 Hz, 1,9 A
Uscita	40 V DC, 2,2 A

SAU16509

Nr. d'ordine	SAA16509
Potenza in ingresso	220 - 240 V AC, 50-60 Hz, 1 A
Uscita	40 V DC, 4 A

Batterie agli ioni di litio autorizzate

SAU15032/SAU16450/SAU17028/SAU17216

Nome	Batterie agli ioni di litio ricaricabili
Nr. d'ordine	SAA11780
Tensione nominale	36 V DC
Capacità nominale	4 Ah
Potenza nominale	144 Wh
Intervallo di temperatura autorizzato durante la carica	+7 fino a 40 °C
Peso	1,27 kg
Numero di celle	20
Tensione per cella	3,6 V

SAU17217

Nome	Batterie agli ioni di litio ricaricabili
Nr. d'ordine	SAA12774
Tensione nominale	36 V DC
Capacità nominale	5 Ah
Potenza nominale	180 Wh
Intervallo di temperatura autorizzato durante la carica	+7 bis 40 °C
Peso	1,30 kg
Numero di celle	20
Tensione per cella	3,6 V

SAU16451/SAU17029

Nome	Batterie agli ioni di litio ricaricabili
Nr. d'ordine	SAA12250
Tensione nominale	36 V DC
Capacità nominale	6 Ah
Potenza nominale	216 Wh
Intervallo di temperatura autorizzato durante la carica	+7 fino a 40 °C
Peso	1,33 kg
Numero di celle	20
Tensione per cella	3,6 V

Durata della carica

	Batteria					
	SAU15032/SAU16450 /SAU17028/SAU17216		**SAU17217**		**SAU16451/SAU17029**	
	Capacità		**Capacità**		**Capacità**	
Caricabatterie	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**
SAU15033	90 min	95 min	95 min	135 min	110 min	200 min
SAU16509	60 min	80 min	65 min	95 min	65 min	95 min

In base soprattutto alla temperatura della batteria, la durata della carica della stessa può variare dai valori qui menzionati.

DA

1 INTRODUKTION

Kære haveven!

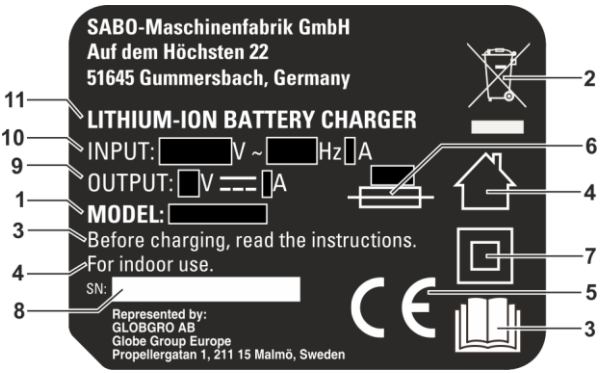
Inden du tager opladeren i brug for første gang, skal du læse denne driftsvejledning grundigt for at blive fortrolig med den korrekte betjening og for at forebygge personskader eller skader på opladeren.

Læs og overhold også dit haveredskabs betjeningsvejledning, især sikkerhedshenvisninger.

Når du følger de tekniske vejledninger, vil opladeren og haveredskabet arbejde pålideligt. Vi henviser til at skader, der er opstået pga. betjeningsfejl, ikke er omfattet af erstatningsansvar/garanti.

Vi håber du får stor glæde af din plæneklipper.

2 FORKLARING AF TYPESKILTET, DER ER PLACERET PÅ OPLADEREN



1 Typebetegnelse
2 Dette produkt må ikke bortskaffes med dagrenovationen Produkt, tilbehør og emballage skal tilføres en miljøvenlig genanvendelse
3 Læs manualen før opladning
4 Kun til indendørs brug
5 CE-overensstemmelseserklæring
6 Elektrisk sikring
7 Symbol beskyttelsesklasse II
8 Serienummer
9 Udgangseffekt
10 Indgangseffekt
11 Oplader til lithium-ion-batterier

Denne driftsvejledning gælder for følgende batteriopladere.

SAU15033: standardoplader

SAU16509: Lynoplader

Din opladers serienummer fremgår af typeskiltet.

Afsnittet under en ***Overskrift*** i kursiv skrift og understreget gælder til den næste markerede ***Overskrift*** for den pågældende model.

3 FORMÅLSBESTEMT BRUG

- Apparatet må udelukkende anvendes til at oplade genopladelige litium-ion-batterier for håndførte haveredskaber ("Formålsmæssig brug"). De godkendte batterier er oplistet i kapitlet **"Godkendte litium-ion-batterier"**. Enhver brug derudover gælder som ikke formålsmæssig, og producenten hæftter ikke for de skader, der opstår i den forbindelse. Riskoen påhviler brugeren alene. Formålsmæssig brug omfatter pgså overholdelsen af de drifts-, service- og vedligeholdelsesbetingelser.
- Uautoriserede ændringer på dette redskab udelukker at producemnten hæfter for de resulterende skader.

4 GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER FOR BATTERIOPLADERE

- Læs driftsvejledningen omhyggeligt for at beskytte dig og for at sikre funktionen. Bliv fortrolig med betjening og opladerens korrekte brug. Opbevar driftsvejledningen for at kunne se efter.
- Denne driftsvejledning hører til opladeren, og skal ved et videresalg udleveres til opladerens køber.
- Opladeren må kun anvendes til opladning af de godkendte batterier (se kapitel **„Godkendte batterier"**). Batterierne må ligeledes ikke oplades med en anden oplader. Du kan bringe dig selv i fare eller beskadige dit haveredskab.
  Brug kun havreredskabet med de godkendte batterier.
  Forkert brug af batterier og opladeren kan medføre elektrisk stød eller brand.

Alle sikkerhedsanvisninger vedrørende håndtering, lagring, opbevaring, transport, litium-batteriernes bortskaffelse samt førstehjælp og brandbekæmpelse findes i "datablad vedrørende produktsikkerhed" på www.sabo-online.com under betjeningsvejledningerne.

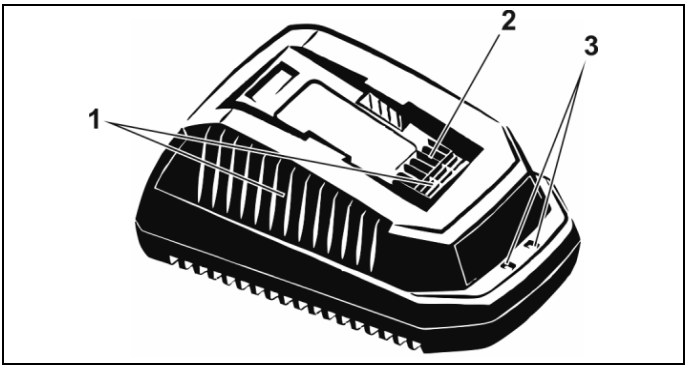
- Af sikkerhedsårsager og for at undgå skader på opladeren og batteriet, må opladeren kun anvendes inden for en bygning og i tørre rum. Batteriet eller opladeren må ikke udsættes for regn og fugt. Batteriet må ikke oplades under direkte solstråling.
- Opladeren må kun forbindes med standardstikudtag, der svarer til opladerens indgangseffekt (se kapitel **„Tekniske data"**).
- Opladeren må ikke anvendes i eksplosionsfarlige omgivelser.
- For at undgå skader på kabler og stik, må der ikke trækkes ppå opladerens skader. Tag altid fat på stikket, når lopladeren skilles fra stømnettet.
- Opladeren må ikke anvendes, hvis stikket eller kablet er beskadiget. Hvis stikket eller kablet er beskadiget, skal disse udskiftes omgående.
- Brug kun 1 forlængerledning for at forlænge kablet. Forbnd ikke flere forlængerledninger med hinanden. Forlængerledningen må have en jordeleder. Ved en strømspænding på 220 Volt TIL 240 Volt skal lederne på forlængerledningen have følgende tværsnit:
  - forlængrledning op til 20 m lægnde: AWG 15 / 1,5 mm²
  - forlængerledning fra 20 m til 50 m længde: AWG 13 / 2,5 mm²
- Opladeren må ikke anvendes, hvis den har fået et kraftigt stød, er fladet ned eller beskadiget på en anden måde. Hvis opladeren beskadiges, skal det udskiftes. Den kan ikke repareres. Opladeren må ikke skilles ad og det må ikke repareres.
- Inden rengøring af opladeren skal batteriet fjernes og stikket fjernes fra stikdåsen. Opladeren må kun rengøres med en blød, tør klud. Brug intet vand eller rengøringsmiddel - brandfare eller elektrisk stød!
- Opladeren må ikke kortsluttes. Kom ingen genstande ind i ladekontakterne.
- Frihold ventilationsslidserne på opladeren Opladeren må ikke sættes fra ppå blød udnergrund, f.eks. tæpper, puder.

DA

- Opladeren skal efter brug adskilles fra strømnettet og opbevares på et køligt, tørt sted. Ved opbevaring i fugtige omgivelser kan der opstå korrosion på klemmer og elektriske kontakter
- Kontrollér kontakterne på opladeren og batteriet for forurening og korrosion Rengør korrekt ved behov
- Sørg for at ingen elektrisk eldende materialer eller andre fremmedlegemer kommer i kontakt med opladerens indre.
- Opladeren må ikke betjenes af personer (inklusive børn) med nedsatte fysiske sensoriske eller metale evner, såfremt de ikke er blevet undervist i apparatets brug af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn skal være under opsyn, så di ikke kan lege med opladeren.
- Prøv aldrig at oplade ikke genopladelige apparater med opladeren.
- Opladeren må ikke åbnes. En åbnet oplader må ikke længere anvendes og skal udskiftes.
- Prøv ikke at forbinde flere opladere med hinanden.

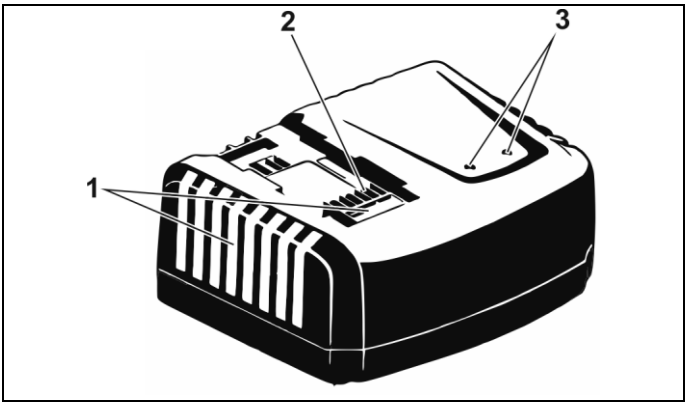
5 APPARATOVERSIGT

SAU15033



1 Ventilationsslidser
2 Ladekontakter
3 LED-visning af opladestatus

SAU16509



1 Ventilationsslidser
2 Ladekontakter
3 LED-visning af opladestatus

Alle modeller

6 OPLADNING AF BATTERI

Alle sikkerhedsanvisninger vedrørende håndtering, lagring, opbevaring, transport, litium-batteriernes bortskaffelse samt førstehjælp og brandbekæmpelse findes i "datablad vedrørende produktsikkerhed" på www.sabo-online.com under betjeningsvejledningerne.

Informations-telefonnummer for litium-ion-batterier

+49 (0) 2261 704-0

Hvornår oplades batteriet

Inden første ibrugtagning:

– Litium-ion-batteriet er delvist opladet inden udlevering. Batteriet skal oplades helt idnen første ibrugtagning for at garantere batteriets fulde ydelse (se kapitel **"Hvordan oplades batteriet"**).

Efter behov

– Til kontrollen af den tilgængelige opladning skal batteriindikatorknappen trykkes (se kapitel **"Batteristatusindikator"**) for at oplade batteriet tilsvarende.
– Batteriet kan altid oplades.
– En afbrydelse af opladningen beskadiger ikke batteriet.

Når batteriet ikke bruges i længere tid

– Hvis batteriet ikke bruges i lang tid, bør den oplades helt hver anden måned.

Hvordan oplades batteriet (figur W1)

HENVISNING

Den langsomme opladning skåner batteriet og forlænger batteriets levetid (se også kapitel "Opladningstid").

– Sæt batteriopladeren ind i et stikudtag med 230V **W1** .
– Skub batteriet ind i opladeren **W1** . Sørg for at batteriet sidder korrekt i batteriopladeren.

– Opladerens LED-indikator viser batteriets aktuelle ladestatus.

LED-indikator på opladeren

SAU15033

LED 1		LED 2		Betydning
●	lyser rødt	●	lyser rødt	Batteriet oplader
●	lyser rødt	●	lyser grønt	Batteriet er helt opladet
●	lyser rødt	●	lyser orange	Batterier for varm fjernes for ca. 30 minutter for at afkøle)
●	lyser rødt	○	fra	standby
●	lyser rødt	✳	Blinker grønt	Fejl (se også kapitel **"Fremgangsmåde når der vises fejl"**)

SAU16509

LED 1		LED 2		Betydning
●	lyser rødt	○	fra	standby
●	lyser rødt	✳	blinker grønt	Batteriet oplader
●	lyser rødt	●	lyser grønt	Batteriet er helt opladet
✳	Blinker grønt	○	fra	Batteriet er for varmt (fjernes for ca. 30 minutter for at afkøle)
✳	Blinker grønt	✳	blinker grønt	Fejl (se også kapitel **"Fremgangs måde når der vises fejl"**)

Alle modeller

Fremgangsmåde ved visning af fejl

– Hvis opladeren viser fejl efter at batteriet er sat ind, fjernes batteriet og sættes ind igen efter ca. 1 minut. Hvis opladeren ikke længere viser fejl, er batteriet i orden.
– Hvis opladeren stadig viser fejl, skal batteriet fjernes og netstikket trækkes ud af opladeren. Efter ca. 1 minut tilsluttes opladern igen på strømnettet, og batteriet sætt4es ind igen. Hvis opladeren ikke længere viser fejl, er batteriet i orden.
– Hvis opladeren stadig viser fejl, ser batteriet defekt og skal udskiftes.
– Hvis opladeren viser at batteriet er helt opladet, kan den tages ud af opladeren (se også kapitel **"Ladetid"**).
– Opaderens strømstik skal fjernes fra strømudtag, hvis det ikke bruges.
– Til kontrollen af den tilgængelige opladning skal batteriindikatorknappen trykkes (se kapitel **"Batteristatusindikator"**).

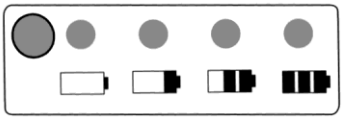
Kontrol af opladeren

Hvis batteriet ikke er opladet korrekt:

– Kontroller stikdåsen med et andet elektrisk drevet apparat, f. eks læselampe o.l., som har vist sig at virke korrekt
  Sørg for at stikdåsen ikke er slukket.
– Kontroller, om ladekontakterne ikke er kortsluttet af snavs eller fremmedlegemer.
– Tilladt temperaturområde fra 7°C til 40°C skal overholdes ved opladning.

Batteristandsindikator (illustration U4)

Til kontrol af den tilgængelige ladning trykkes batteristatusindikatorknappen på batteriet. Batteristatuslamperne lyser iht. Batteriets ladestatus.



Lamper	Kapacitet
4 grønne lamper	Batteriet er helt opladet
3 grønne lamper	Batterier er op til 70% opladet
2 grønne lamper	Batterier er op til 45% opladet
1 grøn lampe	Batteiet er 10% opæadet og skal opaldes snart
Lamperne er slukket.	Batteriet er unde 10% opladet, skal oplades straks for at undgåp irreparable skader (dybafladning)

7 FEJLÅRSAGER OG DERES AFHJÆLPNING

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
Batteriet kan ikke oplades	Ladekontakter kortsluttet pga. snavs eller fremmedlegemer.	Skal kontrolleres på et autoriseret fagværksted.
	Batteri eller oplader	Udskift batteri og oplader
	Oplader uden strømforsyning	Kontroller med et andet elektrisk drevet apparat, om dåsen er i orden..
	Batteri for varm	Lad batteriet afkøle i ca. 30 minutter.

DA

8 TEKNISKE DATA

Oplader

SAU15033

Bestillings-nummer	SAA11781
Indgangseffekt	100 - 240 V AC, 50-60 Hz, 1,9 A
Udgang	40 V DC, 2,2 A

SAU16509

Bestillings-nummer	SAA16509
Indgangseffekt	220 - 240 V AC, 50-60 Hz, 1 A
Udgang	40 V DC, 4 A

Godkendte litium-ion-batterier

SAU15032/SAU16450/SAU17028/SAU17216

Navn	Litium-ion-batteri, genopladelig
Bestillings-nummer	SAA11780
Mærkespænding	36 V DC
Mærkekapacitet	4 Ah
Mærkeeffekt	144 Wh
Tilladt temperaturområde ved opladning	+7 til 40 °C
Vægt	1,27 kg
Antal sceller	20
Spænding pr. celle	3,6 V

SAU17217

Navn	Litium-ion-batteri, genopladelig
Bestillings-nummer	SAA12774
Mærkespænding	36 V DC
Mærkekapacitet	5 Ah
Mærkeeffekt	180 Wh
Tilladt temperaturområde ved opladning	+7 bis 40 °C
Vægt	1,30 kg
Antal sceller	20
Spænding pr. celle	3,6 V

SAU16451/SAU17029

Navn	Litium-ion-batteri, genopladelig
Bestillings-nummer	SAA12250
Mærkespænding	36 V DC
Mærkekapacitet	6 Ah
Mærkeeffekt	216 Wh
Tilladt temperaturområde ved opladning	+7 til 40 °C
Vægt	1,33 kg
Antal sceller	20
Spænding pr. celle	3,6 V

Opladningstid

	Batteri					
	SAU15032/SAU16450 /SAU17028/SAU17216		**SAU17217**		**SAU16451/SAU17029**	
	Kapacitet		**Kapacitet**		**Kapacitet**	
Oplader	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**
SAU15033	90 min	95 min	95 min	135 min	110 min	200 min
SAU16509	60 min	80 min	65 min	95 min	65 min	95 min

Afhængig af batteriets temperatur kan aladetiden afvige fra de nævnte værdier.

FI

1 JOHDANTO

Hyvä puutarhaharrastaja,

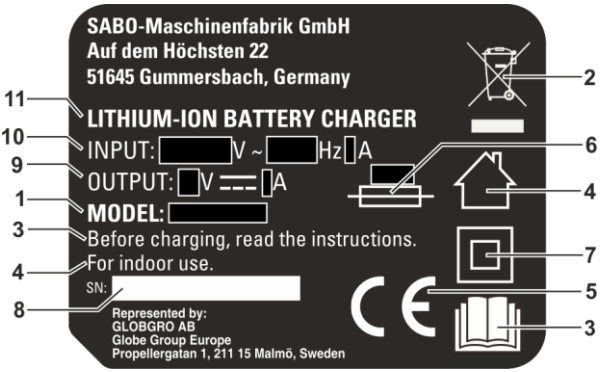
Ennen kuin käytät laturia ensimmäistä kertaa, lue tämä käyttöohje tarkoin, jolloin voit välttää myös tapaturmia tai vikoja laturissa.

Lue myös puutarhakoneesi käyttöohje, erityisesti siinä olevat turvallisuusohjeet.

Laturi toimii luotettavasti, kun noudatat tarkasti teknisiä ohjeita. Muistutamme, että käyttövirheiden aiheuttamat viat eivät kuulu korvausvastuun/takuun piiriin.

Toivotamme sinulle hauskaa nurmikon ja puutarhan hoitoa.

2 AKKULATURIIN KIINNITETYN TYYPPIKILVEN SELITYS



1 Tyyppimerkintä
2 Tämä laite ei kuulu kotitalousjätteisiin. Vie laite, varusteet ja pakkaus ympäristöystävälliseen kierrätykseen
3 Lue käsikirja ennen lataamista
4 Vain sisäkäyttöön
5 CE-vaatimustenmukaisuusmerkintä
6 Sulake
7 Suojausluokan II symboli
8 Sarjanumero
9 Lähtöteho
10 Syöttöteho
11 Ladattava litium-ioniakku

Tämä käyttöohje on voimassa seuraaville akun latauslaitteille:

SAU15033: Standardilaturi

SAU16509: Pikalaturi

Laitteen sarjanumero ovat nähtävissä tyyppikilvessä.

Kursiivilla ja alleviivauksella kirjoitetun ***otsikon*** alla oleva kappale pätee kulloiseenkin malliin seuraavaan näin merkittyyn ***otsikkoon*** saakka.

3 MÄÄRÄYSTENMUKAINEN KÄYTTÖ

- Laite on tarkoitettu käsinohjattavien ruohonleikkurien ladattavien litium-ioni-akkujen lataamiseen ("Määräystenmukainen käyttö"). Hyväksytyt akut on ilmoitettu luvussa **„Hyväksytyt litium-ioni-akut“**. Kaikki muu käyttö on määräystenvastaista, valmistaja ei ole vastuussa siitä aiheutuneista vahingoista, riskin kantaa käyttäjä itse. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan antamien käyttö-, huolto- ja kunnossapitoehtojen noudattaminen.
- Omatoimisesti tehdyt muutokset tähän laitteeseen vapauttavat valmistajan vastuullisuudesta mahdollisesti syntyviin vahinkoihin.

4 AKKU-LATURIN YLEISET TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

- Lue käyttöohje huolellisesti oman turvallisuutesi ja toiminnan takaamiseksi. Tutustu koneen käyttöelementteihin ja oikeaan käyttöön. Säilytä käyttöohje myöhempää käyttöä varten.
- Tämä käyttöohje kuuluu koneeseen, ja se on luovutettava laitteen mukana ostajalle, kun laite myydään edelleen.
- Laturia saa käyttää vain sille hyväksyttyjen akkujen lataamiseen (katso luku "Hyväksytyt akut").
  Akkuja ei saa myöskään ladata jollakin toisella laturilla. Toisella laturilla lataaminen voi olla vaarallista itsellesi tai akuille ja ruohonleikkurillesi.
  Käytä ruohonleikkuria vain siihen hyväksytyillä akuilla.
  Akkujen ja laturin väärä käyttö voi aiheuttaa sähköniskun tai tulipalon.

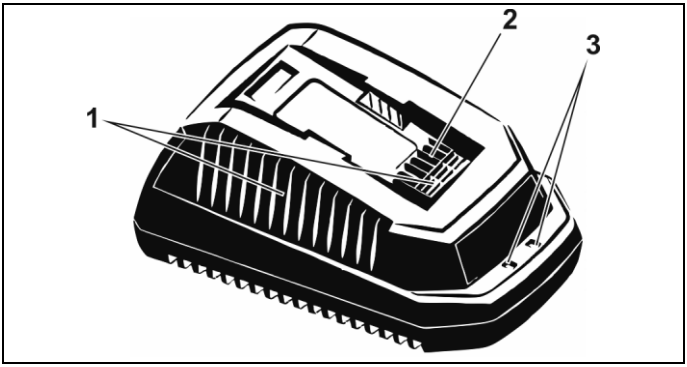
Kaikki turvallisuustiedot litiumioniakun käsittelystä, varastoinnista, kuljetuksesta, hävittämisestä, ensiaputoimenpiteistä ja palontorjuntatoimenpiteistä ovat saatavilla käyttöohjeista osoitteessa www.sabo-online.com.

- Laturia saa turvallisuussyistä sekä laturin ja akun vahinkojen välttämiseksi käyttää ainoastaan rakennuksen sisällä ja kuivissa tiloissa. Älä altista akkua tai laturia sateelle tai kosteudelle. Akkua ei saa ladata suorassa auringonpaisteessa.
- Liitä laturi aina sen syöttötehoa vastaavaan Schuko-pistorasiaan (katso luku "Tekniset tiedot").
- Laturia ei saa käyttää räjähdysvaarallisilla alueilla.
- Vältä kaapeliiin ja pistokkeeseen syntyviä vikoja, älä vedä kaapelia irti kaapelista kiinni pitämällä. Laturia pistorasiasta irrotettaessa pidä aina kiinni pistokkeesta.
- Älä käytä laturia viallisella, jos kaapelissa tai pistokkeessa näkyy vika. Jos pistoke tai kaapeli on viallinen, se täytyy vaihtaa välittömästi uuteen.
- Käytä kaapelin pidentämiseen vain 1 jatkokaapelia. Älä liitä useampia jatkokaapeleita yhteen. Jatkokaapelissa pitää olla suojajohdin. Verkkojännitteessä 220 V - 240 V jatkokaapelin johtimissa pitää olla seuraava poikkileikkaus:
  - Jatkokaapelissa, jonka pituus jopa 20 m: AWG 15 / 1,5 mm²
  - Jatkokaapelissa, jonka pituus jopa 20 - 50 m: AWG 13 / 2,5 mm²
- Älä käytä laturia, jos se on saanut kolhauksen, on pudonnut maahan tai on muuten vahingoittunut. Jos laturi on viallinen, se täytyy vaihtaa välittömästi uuteen. Sitä ei voi korjata. Älä pura laturia äläkä yritä korjata sitä.
- Poista laturista akut ennen puhdistusta ja vedä pistoke irti pistorasiasta. Puhdista laturi pehmeällä ja kuivalla pyyhkeellä. Älä käytä puhdistukseen vettä tai puhdistusaineita - Palon tai sähköiskun vaara!
- Älä oikosulje laturia. Älä laita laturiin mitään vieraita esineitä.
- Pidä laturin tuuletusaukot vapaina. Älä aseta laturia millekkään pehmeälle alustalle, esim. tyynylle.

- Irrota laturi käytön jälkeen virtalähteestä ja säilytä sitä viileässä, kuivassa paikassa. Kosteissa paikossa säilyttäminen voi aiheuttaa korroosiota johtimiin ja kontakteihin.
- Tarkasta laturin ja akun kontaktit, onko niissä likaa tai ruostetta. Puhdista tarpeen tullen asiaankuuluvasti.
- Älä päästä laturiin mitään virtaa johtavia materiaaleja tai muita vieraita esineitä.
- Laturia eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), joiden ruumiilliset tai henkiset kyvyt ovat rajoitettuja, paitsi jos he ovat turvallisuudesta vastuullisen henkilön valvonnassa opastettavina.
- Lapsia pitää valvoa, jotta he eivät leiki laturilla.
- Älä koskaan yritä ladata tavallisia akkuja tai paristoja laturissa.
- Älä avaa laturia. Avattua laturia ei enää saa käyttää ja se on vaihdettava uuteen.
- Älä koskaan yritä liittää useampia latureita toisiinsa.

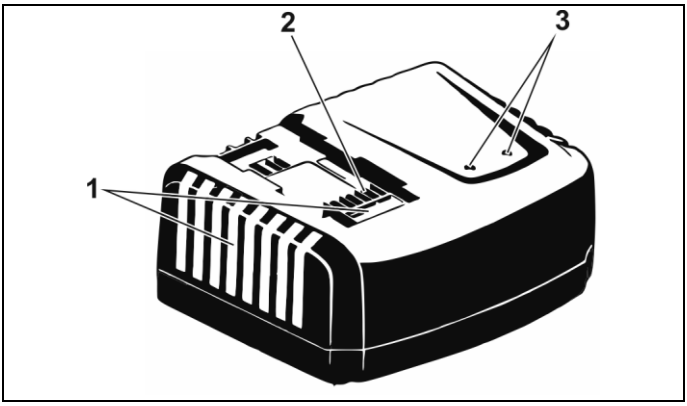
5 LAITTEIDEN YLEISKUVA

SAU15033



1 Tuuletusaukot
2 Latauskontaktit
3 Lataustilan LED-näyttö

SAU16509



1 Tuuletusaukot
2 Latauskontaktit
3 Lataustilan LED-näyttö

Kaikki mallit

6 AKUN LATAAMINEN

Kaikki turvallisuustiedot litiumioniakun käsittelystä, varastoinnista, kuljetuksesta, hävittämisestä, ensiaputoimenpiteistä ja palontorjuntatoimenpiteistä ovat saatavilla käyttöohjeista osoitteessa www.sabo-online.com.

Litium-ion-paristojen puhelinnumero lisätietoja varten

+49 (0) 2261 704-0

Milloin akku ladataan

Ennen ensimmäistä käyttöönottoa

– Lithium-Ioni-akku on ladattu osittain ennen toimitusta. Lataa akku ennen käyttöä kokonaan, jolloin täysi teho on taattu (katso luku "Miten akku ladataan").

Käytön jälkeen

– Vielä käytettävissä olevan latauksen tarkastamiseen paina akun lataustilanappia (katso luku **„Akun lataustilanäyttö“**) ja lataa akkua vastaavasti.
– Akkua voi ladata milloin tahansa.
– Lataustoiminnan keskeyttäminen ei vahingoita akkua.

Pitempiaikainen käyttämättömyys

– Jos akkua ei käytetä pitemmän aikaa, pitäisi se ladata aina 2 kuukauden välein.

Miten akkua ladataan (Kuva W1)

HUOMAUTUS
Hitaampi lataus suojaa akkua ja pidentää sen käyttöikää (katso luku "Latauksen kesto“).

– Liitä laturi 230V pistorasiaan **W1** .
– Työnnä akku laturiin **W1** . Tarkasta, että akku on kiinteästi laturissa.
– LED-näyttö laturissa ilmoittaa tämän hetkisen lataustilan.

FI

Laturin LED-näyttö

SAU15033

LED 1		LED 2		Tarkoitus
●	palaa punaisena	●	palaa punaisena	Akkua ladataan
●	palaa punaisena	●	vilkkuu vihreänä	Akku on ladattu täyteen
●	palaa punaisena	●	palaa oranssina	Akku on liian lämmin (anna jäähtyä noin 30 minuuttia)
●	palaa punaisena	○	pois	Valmiudessa
●	palaa punaisena	✳	vilkkuu punaisena	Virhe (katso luku **„Toimenpide kun näytetään virhe“**)

SAU16509

LED 1		LED 2		Tarkoitus	
●	palaa punaisena	○	pois	⏻	Valmiudessa
●	palaa punaisena	✳	vilkkuu vihreänä		Akkua ladataan
●	palaa punaisena	●	vilkkuu vihreänä		Akku on ladattu täyteen
✳	vilkkuu punaisena	○	pois		Akku on liian lämmin (anna jäähtyä noin 30 minuuttia)
✳	vilkkuu punaisena	✳	vilkkuu vihreänä	⚠	Virhe (katso luku **„Toimenpide kun näytetään virhe“**)

Kaikki mallit

Toimenpide kun näytetään virhe

- Jos laturi ilmoittaa virheen sen jälkeen kun akku asetettuna, poista akku ja aseta se takaisin noin 1 minuutin kuluttua.
  Jos laturi ei enää ilmoita virhettä, on akku kunnossa.
- Jos laturi ilmoittaa virheen yhä sen jälkeen kun akku asetettuna, poista akku ja irrota laturi verkkovirrasta Noin 1 minuutin kuluttua kytke laturi taas virtaan ja sen jälkeen aseta akku laturiin.
  Jos laturi ei enää ilmoita virhettä, on akku kunnossa.
- Jos laturi ilmoittaa virheen yhä sen jälkeen kun akku asetettuna, on akku viallinen ja se täytyy vaihtaa uuteen.

– Jos laturi ilmoittaa, että akku on ladattu, voit poistaa akun laturista (katso luku "Latauksen kesto").
– Irrota laturin pistoke pistorasiasta, kun laturia ei enää tarvita.
– Vielä käytettävissä olevan latauksen tarkastamiseen paina akun lataustilanappia (katso luku **„Akun lataustilanäyttö“**).

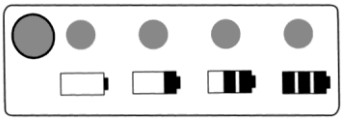
Laturin tarkastus

Jos akku ei lataudu kunnolla:

– Tarkista pistorasia toisella sähkölaitteella, esimerkiksi lukulampulla tms., joka toimii kunnolla. Varmista, että pistorasiaa ei ole kytketty pois.
– Tarkista, että lika tai vierasesineet eivät ole oikosulkeneet latauskontakteja.
– Ota huomioon latauksessa sallittu lämpötila 7–40 °C.

Akkukapasiteetin näyttö (kuva U4)

Vielä käytettävissä olevan latauksen tarkastamiseen paina akun lataustilanappia. Valot palavat akun lataustilaa vastaavasti:



Lamput	**Kapasiteetti**
4 vihreää valoa	Akku on ladattu täyteen
3 vihreää valoa	Akkua on ladattu 70%
2 vihreää valoa	Akkua on ladattu 45%
1 vihreää valoa	Akkua on ladattu 10% ja se pitää ladata kohta uudelleen.
Lampet eivät pala	Akkua on ladattu alle 10% ja lataus on suoritettava heti estämään korjaamattomien vikojen syntyminen (latauksen purku).

FI

7 HÄIRIÖIDEN SYYT JA NIIDEN POISTO

Häiriöt	Mahdolliset syyt	Poisto
Akkua ei voida ladata	Lian tai vierasesineiden aiheuttama oikosulku latauskontakteissa.	Anna valtuutetun ammattikorjaamon tarkistaa.
	Vika akussa tai laturissa	Vaihda akku tai laturi.
	Laturi ei saa virtaa	Tarkista toisella sähkölaitteella, onko pistorasia kunnossa.
	Akku liian kuuma	Anna akun jäähtyä noin 30 minuuttia.

8 TEKNISET TIEDOT

Laturi

SAU15033

Tilausnr.	SAA11781
Syöttöteho	100 - 240 V AC, 50-60 Hz, 1,9 A
Lähtö	40 V DC, 2,2 A

SAU16509

Tilausnr.	SAA16509
Syöttöteho	220 - 240 V AC, 50-60 Hz, 1 A
Lähtö	40 V DC, 4 A

Sallitut lithium-Ioni-akut

SAU15032/SAU16450/SAU17028/SAU17216

Nimi	Ladattava litium-ioni-akku
Tilausnr.	SAA11780
Nimellisjännite	36 V DC
Nimelliskapasiteetti	4 Ah
Nimellisteho	144 Wh
Sallittu lämpötila-alue ladattaessa	+7 - 40 °C
Paino	1,27 kg
Kennojen määrä	20
Jännite per kenno	3,6 V

SAU17217

Nimi	Ladattava litium-ioni-akku
Tilausnr.	SAA12774
Nimellisjännite	36 V DC
Nimelliskapasiteetti	5 Ah
Nimellisteho	180 Wh
Sallittu lämpötila-alue ladattaessa	+7 bis 40 °C
Paino	1,30 kg
Kennojen määrä	20
Jännite per kenno	3,6 V

SAU16451/SAU17029

Nimi	Ladattava litium-ioni-akku
Tilausnr.	SAA12250
Nimellisjännite	36 V DC
Nimelliskapasiteetti	6 Ah
Nimellisteho	216 Wh
Sallittu lämpötila-alue ladattaessa	+7 - 40 °C
Paino	1,33 kg
Kennojen määrä	20
Jännite per kenno	3,6 V

Latauksen kesto

	Akku					
	SAU15032/SAU16450 /SAU17028/SAU17216		**SAU17217**		**SAU16451/SAU17029**	
	Kapasiteetti		**Kapasiteetti**		**Kapasiteetti**	
Laturi	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**
SAU15033	90 min	95 min	95 min	135 min	110 min	200 min
SAU16509	60 min	80 min	65 min	95 min	65 min	95 min

Erityisesti akun lämpötilasta riippuen voi latausaika poiketa ilmoitetuista arvoista.

NO

1 INNFØRING

Kjære hagevenn,

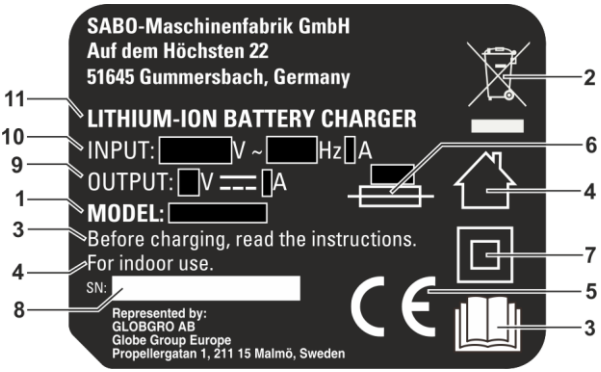
Før du bruker laderen første gang, må du lese denne håndboken nøye for å gjøre deg kjent med riktig funksjon og for å unngå skade på laderen.

Les og følg anvisningene for bruk av hageutstyr, særlig sikkerhetsinstruksene.

Dersom de tekniske forskriftene følges nøye, vil laderen og hageutstyret fungere pålitelig. Vær oppmerksom på at skader som skyldes betjeningsfeil, ikke er underlagt garanti- og/eller garantiforpliktelser.

Vi ønsker deg glede av hagen din.

2 FORKLARING TIL TYPESKILTET SOM FINNES PÅ LADEREN



1 Typebetegnelse
2 Denne maskinen skal ikke kastes som husholdningsavfall. Maskin, tilbehør og emballasje skal tilføres kildesorteringen
3 Les bruksanvisningen før lading
4 Kun til innendørs bruk
5 CE samsvarsmerking
6 Sikring
7 Isoleringsklasse II symbol
8 Serienummer
9 Utgangseffekt
10 Inngangseffekt
11 Ladere til litium-ion-batterier

Denne veiledningen gjelder for følgende batteriladere:

SAU15033: Standardlader

SAU16509: Hurtiglader

Du finner serienummeret til laderen på typeplaten.

Avsnittet under en kursiv og understreket, ***overskrift*** gjelder fram til neste gang en ***overskrift*** er markert på tilsvarende måte for en lader-modell.

3 RETT BRUK

- Apparatet er utelukkende beregnet på å lade oppladbare litiumionbatterier til håndholdt hageutstyr ("Tiltenkt bruk"). De tillatte batteriene er oppført i kapittelet **"Tillatte litiumionbatterier**". All annen bruk anses som ikke forskriftsmessig. Produsenten overtar ikke ansvar for skader som oppstår som følge av slik bruk; bruker er i så fall ansvarlig alene. Med til forskriftsmessig bruk av denne maskinen hører å overholde de drifts,- vedlikeholds- og reparasjonsanvisninger som produsenten gir.
- Egenhendige forandringer på denne maskinen frigjør produsenten for alt ansvar.

4 GENERELLE SIKKERHETSFORSKRIFTER FOR BATTERILADEREN

- Les bruksanvisningen nøye så du blir kjent med funksjonene og sikkerhetsinnretningene. Lær hvordan du bruker laderen på riktig måte. Oppbevar bruksanvisningen for senere referanse.
- Denne håndboken er en del av laderen og må overleveres til kjøper i tilfelle videresalg.
- Laderen kan bare brukes til å lade batteriene som er tillatt for dette formålet (se kapitlet **"Tillatte batterier"**). Batteriene kan heller ikke lades med en annen lader. Du kan sette deg i fare eller skade batterier, ladere og hageutstyr.
  Bruk bare hageutstyret med batterier som er tillatt.
  Feil bruk av batterier og ladere kan føre til elektrisk støt eller brann.

Alle forholdsregler for håndtering, lagring, transport, disponering av litium-ionbatteriet, samt førstehjelpstiltak og brannslokkingstiltak ligger på www.sabo-online.com i bruksanvisningen.

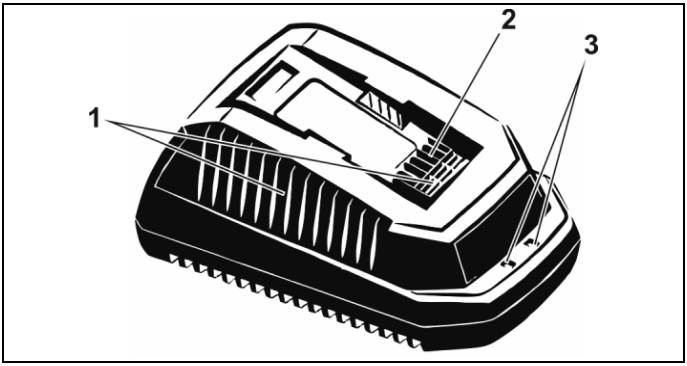
- På grunn av sikkerheten og for å unngå skader på laderen og batteriet, skal laderen kun brukes innendørs og i tørre rom. Batteriet hhv. laderen må beskyttes mot regn eller fuktighet. Batteriet må ikke lades i direkte sollys.
- Bare koble laderen til strømuttak som tilsvarer laderens inngangseffekt (se kapitlet **"Tekniske data"**).
- Ikke bruk laderen i eksplosjonsfarlige omgivelser.
- For å unngå skade på kabler og kontakter må du ikke trekke i laderkabelen. Ta alltid tak i kontakten når laderen kobles fra strømnettet.
- Ikke bruk laderen hvis støpselet eller kabelen er skadet. Hvis kontaktene eller kablene er skadet, må de skiftes ut umiddelbart.
- Bruk bare 1 forlengelsekabel for å forlenge kabelen. Ikke koble til flere forlengelsekabler. Forlengelsekabelen skal ha en jordleder. Med en spenning på 220 volt til 240 volt skal lederne ti forlengelsekabelen ha følgende tverrsnitt:
  - Forlengelsekabel på opptil 20 m lengde: AWG 15 / 1,5 mm²
  - Forlengelsekabel fra 20 til 50 m lengde: AWG 13 / 2,5 mm²
- Ikke bruk laderen hvis den har fått et alvorlig sjokk, er blitt sluppet eller skadet på annen måte. Når ladeapparatet er skadet må det skiftes ut. Det kan ikke repareres. Ladeapparatet må ikke tas fra hverandre og ikke prøv å reparer det.
- Ta ut batteriet og ta ut støpselet før laderen rengjøres. Rengjør laderen bare med en myk, tørr klut. Ikke bruk vann- eller rengjøringsmidler - fare for brann eller elektrisk støt!
- Ikke kortslutt laderen. Plasser aldri elementer i ladekontaktene.
- Hold laderens ventilasjonsåpninger åpne. Ikke plasser laderen på en myk overflate, f.eks. tepper, puter.
- Koble laderen fra strømnettet etter bruk og oppbevar den på et kjølig, tørt sted. Når de lagres i fuktige områder, kan det oppstå korrosjon på klemmer og elektriske kontakter.
- Kontakter på lader og batteri kontrolleres for forurensning og korrosjon. Eventuelt skal de rengjøres.

NO

- Ingen strømledende materialer eller andre fremmedlegemer er tillatt inn i laderen.
- Ladeapparatet får ikke brukes av personer (inklusiv barn) med innskrenkede kroppslige eller mentale evner eller innskrenket oppfattelse, så vidt de ikke har blitt undervist av en person som er ansvarlig for sikkerheten deres.
- Se til at barn ikke leker med ladeapparatet.
- Prøv aldri å lade batteriene som ikke er oppladbare, med laderen.
- Ikke åpne laderen. En åpen lader kan ikke lenger brukes og må erstattes.
- Prøv aldri å koble til flere ladere.

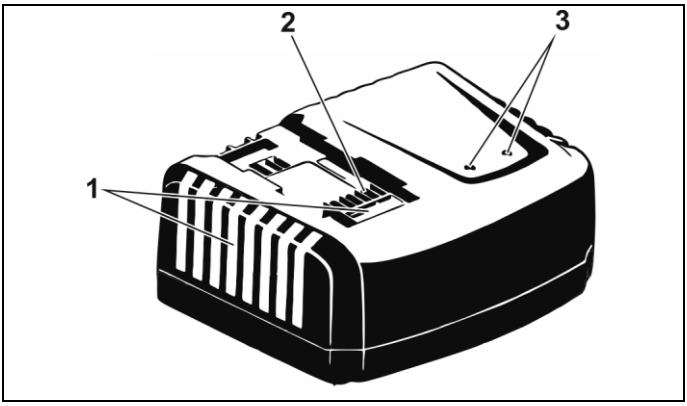
5 OVERSIKT ENHETER

SAU15033



1 Ventilasjonsåpninger
2 Ladekontakter
3 LED-indikator for ladetilstand

SAU16509



1 Ventilasjonsåpninger
2 Ladekontakter
3 LED-indikator for ladetilstand

Alle modeller

6 LADE BATTERIET

Alle forholdsregler for håndtering, lagring, transport, disponering av litium-ionbatteriet, samt førstehjelpstiltak og brannslokkingstiltak ligger på www.sabo-online.com i bruksanvisningen.

Informasjonsnummer for litium-ionbatterier

+49 (0) 2261 704-0

Når skal batteriet lades

Før første gangs bruk

– Litiumionbatteriet ble delvis ladet før levering. Lad batteriet helt opp før du bruker det første gang for å sikre full batterilevetid (se kapitlet **" Slik lader du batteriet"**).

Ved behov

– For å kontrollere tilgjengelig lading, trykk på indikatorknappen for batterinivå (se kapitlet **"Batterinivåindikator"**) og lad batteriet deretter.
– Batteriet kan lades når som helst.
– Et avbrudd i ladingen skader ikke batteriet.

Ved langvarig tid ikke i bruk

– Hvis batteriet ikke er i bruk på lang tid, skal det lades helt opp hver andre måned.

Slik lader du batteriet (figur **W1**)

MERK Langsom lading skåner batteriet og forlenger levetiden (se også kapittelet "Ladetid").

– Koble batteriladeren til en 230V-kontakt **W1**.
– Skyv batteriet inn i laderen W1. Se til at batteriet sitter fast i laderen.
– LED-indikatoren angir batteriets gjeldende ladetilstand.

LED-indikator til lader

NO

SAU15033

LED 1		LED 2		Betydning
●	lyser rødt	●	lyser rødt	Batteriet lader
●	lyser rødt	●	lyser grønt	Batteri fulladet
●	lyser rødt	●	lyser oransje	Batteriet er for varmt (ta ut i omtrent 30 minutter for avkjøling)
●	lyser rødt	○	av	Beredskap
●	lyser rødt	✳	blinker rødt	Feil (se også kapitlet **"Slik går du frem ved feil-visning"**)

SAU16509

LED 1		LED 2		Betydning
●	lyser rødt	○	av	Beredskap
●	lyser rødt	✳	blinker grønt	Batteriet lader
●	lyser rødt	●	lyser grønt	Batteri fulladet
✳	blinker rødt	○	av	Batteriet er for varmt (ta ut i omtrent 30 minutter for avkjøling)
✳	blinker rødt	✳	blinker grønt	Feil (se også kapitlet **"Slik går du frem ved feil-visning"**)

Alle modeller

Slik går du frem ved feil-visning

- Hvis laderen viser en feil etter at batteriet er satt inn, tar du ut batteriet og setter det inn igjen etter ca. 1 minutt. Hvis laderen ikke lenger viser en feil, er batteriet i orden.
- Hvis laderen fortsatt viser en feil, tar du batteriet og trekker strømkontakten fra laderen. Etter ca. 1 minutter kobles lader til tilbake til strømnettet og batteriet settes inn igjen.
  Hvis laderen ikke lenger viser en feil, er batteriet i orden.
- Hvis laderen fortsatt viser en feil, er batteriet defekt og må byttes ut.
- Hvis laderen angir at batteriet er fulladet, kan det fjernes fra laderen (se også kapittel **"Ladetid"**).
- Kontakten til laderen trekkes ut fra stikkontakten når den ikke brukes.
- Trykk på indikatorknappen for batterinivå for å kontrollere tilgjengelig lading (se kapitlet **" Indikator for batterinivå"**).

Kontroll av laderen

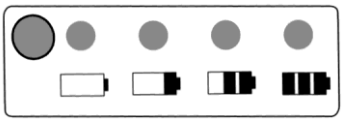
Hvis batteriet ikke lades opp riktig:

- Kontroller om stikkontakten fungerer ved å koble til en annen elektrisk drevet enhet, f.eks. en leselampe eller lignende, som fungerer korrekt.
  Forsikre deg om at stikkontakten ikke er slått av.
- Kontroller at ladekontaktene ikke er kortsluttet av smuss eller rusk.

– Ta hensyn til tillatt temperaturområde fra 7 °C til 40 °C under lading

Batterinivåindikator (illustrasjon U4)

Trykk på indikatorknappen for batterinivå på batteriet for å kontrollere tilgjengelig lading. Indikatorlampene skal tennes i samsvar med batteriladingstilstanden:



Lamper	Kapasitet
Fire grønne lamper	Batteri fulladet
3 grønne lamper	Batteri ladet til 70 %
2 grønne lamper	Batteri ladet til 45 %
1 grønn lampe	Batteriet lades opp med 10 % og må lades på nytt snart
Lamper er av	Batteriet lades under 10 %, og må lades umiddelbart for å unngå uopprettelig skade (total utladning)

7 FEILSØKING OG FEILRETTING

Feil	Mulig årsak	Feilretting
Det er ikke mulig å lade batteriet	Ladekontaktene er kortsluttet av smuss eller rusk.	La et autorisert fagverksted se på maskinen.
	Batteri eller lader defekt	Bytt batteri hhv. lader.
	Lader uten strømforsyning	Kontroller om stikkontakten fungerer ved å koble til en annen elektrisk drevet enhet.
	Batteriet er for varmt	La batteriet kjøle seg ned i omtrent 30 minutter.

NO

8 TEKNISKE DATA

Lader

SAU15033

Bestillingsnummer	SAA11781
Inngangseffekt	100 - 240 V AC, 50-60 Hz, 1,9 A
Utgang	40 V DC, 2,2 A

SAU16509

Bestillingsnummer	SAA16509
Inngangseffekt	220 - 240 V AC, 50-60 Hz, 1 A
Utgang	40 V DC, 4 A

Tillatte litiumionbatterier

SAU15032/SAU16450/SAU17028/SAU17216

Navn	Litium-ione-batteri, oppladbart
Bestillingsnummer	SAA11780
Nominell spenning	36 V DC
Nominell kapasitet	4 Ah
Nominell effekt	144 Wh
Tillatt temperaturområde ved lading	+7 til 40 °C
Vekt	1,27 kg
Antall celler	20
Spenning per celle	3,6 V

SAU17217

Navn	Litium-ione-batteri, oppladbart
Bestillingsnummer	SAA12774
Nominell spenning	36 V DC
Nominell kapasitet	5 Ah
Nominell effekt	180 Wh
Tillatt temperaturområde ved lading	+7 bis 40 °C
Vekt	1,30 kg
Antall celler	20
Spenning per celle	3,6 V

SAU16451/SAU17029

Navn	Litium-ione-batteri, oppladbart
Bestillingsnummer	SAA12250
Nominell spenning	36 V DC
Nominell kapasitet	6 Ah
Nominell effekt	216 Wh
Tillatt temperaturområde ved lading	+7 til 40 °C
Vekt	1,33 kg
Antall celler	20
Spenning per celle	3,6 V

Ladetid

	Batteri					
	SAU15032/SAU16450 /SAU17028/SAU17216		**SAU17217**		**SAU16451/SAU17029**	
	Kapasitet		**Kapasitet**		**Kapasitet**	
Ladeapparat	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**
SAU15033	90 min	95 min	95 min	135 min	110 min	200 min
SAU16509	60 min	80 min	65 min	95 min	65 min	95 min

Avhengig av batteriets temperatur kan ladetiden variere fra verdiene som angis her.

PT

1 INTRODUÇÃO

Cara amiga, caro amigo da jardinagem,

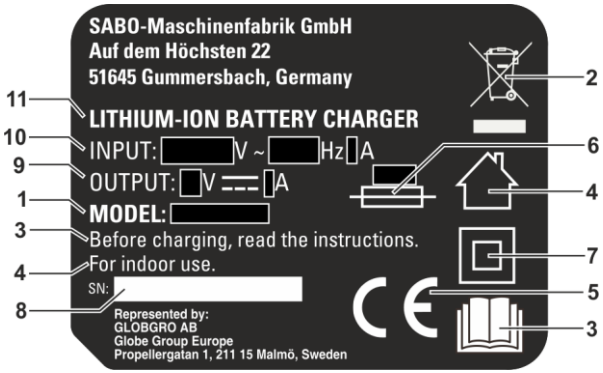
antes de utilizar pela primeira vez o aparelho de carregamento, leia com atenção esse manual de operação para familiarizar-se com a operação corretas e para evitar ferimentos ou danos ao aparelho de carregamento.

Leia e observe também o manual de instruções do seu aparelho de jardinagem, especialmente os avisos de segurança.

Ao serem observadas exactamente as instruções técnicas, o aparelho de carregamento e o aparelho de jardinagem vão funcionar sem problemas. Alertamos que os danos, que ocorrerem devido a erro de operação não estão submetidos a obrigação de garantia.

Desejamos a si muito prazer na conservação da relva e do terreno.

2 ESCLARECIMENTO DA PLACA DE IDENTIFICAÇÃO COLOCADA NO CARREGADOR



1 Designação de tipo
2 Esse aparelho não pertence ao lixo doméstico. Levar o aparelho, acessórios e embalagem para reciclagem não poluente
3 Leia o manual antes de carregar
4 Apenas para uso interno
5 Selo de conformidade da CE
6 Fusível
7 Classe de protecção II símbolo
8 Número de série
9 Potência de saída
10 Potência de entrada
11 Carregador para baterias de lítio-íon

Esse manual de operação é válido para os seguintes aparelhos de carregamento:

SAU15033: aparelho de carregamento padrão

SAU16509: aparelho de carregamento rápido

Verifique o número de série do seu aparelho de carregamento na placa de identificação.

O parágrafo sob um ***título*** no texto em itálico e sublinhado vale até o próximo ***título*** assim marcado para o modelo correspondente de aparelho carregador.

3 USO CONFORME O ESPECIFICADO

- O aparelho é exclusivamente determinado para o carregamento de baterias de íãos de lítio recarregáveis para aparelhos de jardinagem para condução manual („Uso especificado"). As baterias par isso permitidas são apresentadas n capítulo **„Baterias de íãos de lítio permitidas"**. Qualquer uso além deste vale como não especificado; o fabricante não assume responsabilidade por danos disso resultantes; o risco é assumido apenas pelo utente. Ao uso para o fim especificado pertence também a manutenção das condições de operação, manutenção e conservação prescritas pelo fabricante.
- As alterações arbitrárias nesse aparelho excluem uma responsabilização do fabricante pelos danos disso resultantes.

4 NORMAS DE SEGURANÇA GERAIS PARA O APARELHO DE CARREGAMENTO DE BATERIA

- Leia cuidadosamente o manual de operação para a sua protecção e para a garantia do funcionamento. Familiarize-se com o comando e com o uso correcto do aparelho de carregamento . Guardar o manual de operação para leitura posterior.
- Esse manual de operação pertence ao aparelho de carregamento e deve ser entregue ao comprador no caso de uma revenda do aparelho de carregamento.
- O aparelho de carregamento apenas deve ser utilizado para o carregamento das baterias permitidas para isso (vero capítulo **„Baterias permitidas"**).
  As baterias não devem ser carregadas com um outro aparelho de carregamento. Poderá por em risco a si mesmo ou danificar baterias, aparelho de carregamento e o seu aparelho de jardinagem.
  Utilize o aparelho de jardinagem apenas com as baterias para isso permitidas.
  O uso incorrecto das baterias e do aparelho de carregamento podem ocasionar choque eléctrico ou fogo.

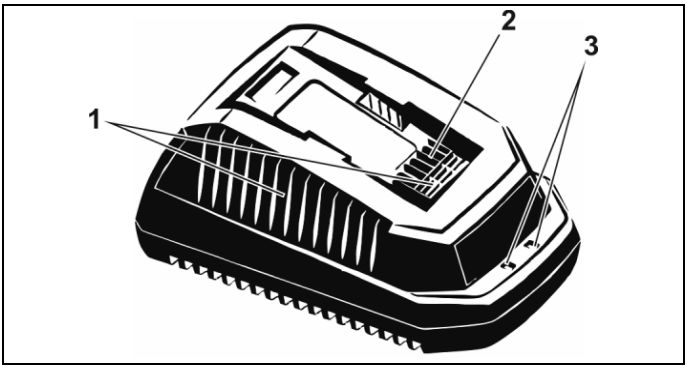
Todos os avisos de segurança para manipulação, armazenamento, guarda, transporte, descarte da bateria de íãos de lítio, assim como medidas de primeiros socorros e medidas para o combate a incêndio podem ser encontrados na „Ficha de dados para a segurança do produto" em www.sabo-online.com junto às instruções de operação.

- Por motivos de segurança e para evitar danos no dispositivo de carregamento e na bateria, o dispositivo de carregamento apenas deve ser utilizado dentro de um edifício e em locais secos. Não expor a bateria ou o dispositivo de carregamento à chuva ou humidade. A bateria não deve ser carregada sob acção directa do sol.
- Apenas conectar o aparelho de carregamento em tomadas Schuko, que correspondam à potência de entrada do aparelho de carregamento (ver o capítulo **„Dados técnicos"**).
- Não utilizar o aparelho de carregamento em ambiente com risco de explosão.
- Para evitar avarias de cabo e ficha, não puxar o aparelho de carregamento no cabo. Ao separar o aparelho de carregamento da rede eléctrica, sempre pegar na ficha.
- Não utilizar o aparelho de carregamento quando a ficha ou o cabo estiverem avariados. Quando a ficha ou o cabo estiverem danificados, esses devem ser substituídos imediatamente.
- Para estender o cabo, apenas utilizar 1 cabo de extensão. Não ligar vários cabos de extensão entre si.
  O cabo de extensão deve ter um condutor de protecção. No caso de uma tensão de rede de 220 Volt até 240 Volt, os fios do cabo de extensão devem ter a seguinte secção transversal:
  - cabo de extensão até 20 m de comprimento: AWG 15 / 1,5 mm²
  - cabo de extensão de 20 m até 50 m de comprimento: AWG 13 / 2,5 mm²

- Não utilizar o aparelho de carregamento quando ele tiver recebido uma batida forte, tiver caído ou estiver avariado de outra maneira. Se o carregador estiver danificado, ele deve ser substituído. Ele não pode ser reparado. Não desmontar o carregador e não tentar repará-lo.
- Antes da limpeza do aparelho de carregamento, remover as baterias e retirar a ficha da tomada. Apenas limpar o aparelho de carregamento com um pano macio, seco. Não utilizar nem água nem detergente – Risco de incêndio ou choque eléctrico!
- Não curto-circuitar o aparelho de carregamento. Jamais inserir objectos nos contactos de carregamento.
- Manter liberadas as fendas de ventilação do aparelho de carregamento. Não colocar o aparelho de carregamento sobre um substrato macio, p.ex., coberta, travesseiro.
- Separar o aparelho de carregamento após o uso da rede eléctrica e guardá-lo num local fresco e seco. No caso de armazenamento em ambientes húmidos, pode ocorrer corrosão dos bornes e contactos eléctricos.
- Testar os contatos no aparelho de carregamento e bateria quanto a sujidades e corrosão. Limpar, caso necessário, de maneira especializada.
- Não deixar nenhum material condutor de electricidade ou outros corpos estranhos entrar em contacto com o aparelho de carregamento.
- O aparelho de carregamento não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades corporais e mentais reduzidas ou percepção limitada, desde que não tenham sido instruídos por uma pessoa que seja responsável pela sua segurança no uso do aparelho.
- As crianças devem ser vigiadas, para que não venham a brincar com o aparelho de carregamento.
- Jamais tentar carregar baterias não recarregáveis com o aparelho de carregamento.
- Não abrir o aparelho de carregamento. Um aparelho de carregamento aberto não deve mais ser utilizado e deve ser trocado.
- Jamais tentar ligar vários aparelhos de carregamento entre si.

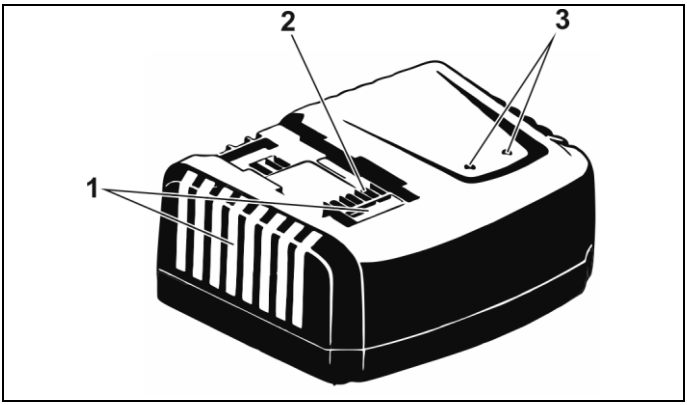
5 PANORÂMICA DO APARELHO

SAU15033



1 Fenda de ventilação
2 Contactos de carregamento
3 Indicador de LED do nível de carregamento

SAU16509



1 Fenda de ventilação
2 Contactos de carregamento
3 Indicador de LED do nível de carregamento

Todos os modelos

6 CARREGAR A BATERIA

Todos os avisos de segurança para manipulação, armazenamento, guarda, transporte, descarte da bateria de íãos de lítio, assim como medidas de primeiros socorros e medidas para o combate a incêndio podem ser encontrados na „Ficha de dados para a segurança do produto“ em www.sabo-online.com junto às instruções de operação.

Número telefónico de informação para baterias de íãos de lítio

+49 (0) 2261 704-0

Quando será carregada a bateria

Antes da primeira colocação em funcionamento

– As bateria de íãos de lítio foi carregada parcialmente antes do fornecimento. Carregar a bateria completamente antes do primeiro uso, para assegurar o pleno desempenho da bateria (ver o capítulo **„Como é carregada a bateria“**).

Conforme necessário

– Para o controlo da carga disponível, premir o botão indicador do nível da bateria (ver o capítulo **„Indicador de nível da bateria“**) e carregar a bateria.
– A bateria pode ser recarregada a qualquer momento.
– Uma interrupção do processo de carregamento não danifica a bateria.

Quando de não uso prolongado

– Quando as baterias não forem utilizadas por longos períodos de tempo, elas devem ser completamente recarregadas a cada dois meses.

Como a bateria será carregada (figura W1)

AVISO
Um carregamento poupa a bateria e aumenta a sua vida útil (ver também o capítulo „Duração da carga“).

PT

– Inserir o aparelho de carregamento de baterias numa tomada com 230V **W1** .
– Empurrar a bateria no aparelho de carregamento de baterias **W1** . Prestar atenção para que a bateria assente firmemente no carregador de bateria.
– O indicador de LED do aparelho de carregamento indica o nível actual de carga da bateria.

Indicador de LED do aparelho de carregamento

SAU15033

LED 1		LED 2		Significado
●	acende vermelho	●	acende vermelho	a bateria está a carregar
●	acende vermelho	●	acende verde	a bateria está completamente carregada
●	acende vermelho	●	acende cor de laranja	A bateria está muito quente (remover para arrefecer por aprox. 30 minutos)
●	acende vermelho	○	desl	prontidão
●	acende vermelho	✳	intermitente vermelho	Erro (ver também o capítulo **„Procedimento no caso de indicação de erro“**)

SAU16509

LED 1		LED 2		Significado
●	acende vermelho	○	desl	prontidão
●	acende vermelho	✳	intermitente verde	a bateria está a carregar
●	acende vermelho	●	acende verde	a bateria está completamente carregada
✳	intermitente vermelho	○	desl	A bateria está muito quente (remover para arrefecer por aprox. 30 minutos)
✳	intermitente vermelho	✳	intermitente verde	Erro (ver também o capítulo **„Procedimento no caso de indicação de erro“**)

Todos os modelos

Procedimento no caso de indicação de erro

- Quando o aparelho de carregamento indicar um erro após a colocação da bateria, remover a bateria e recolocá-la após, aprox., 1 minuto.
  Se o aparelho de carregamento não indica mais nenhum erro, a bateria está sem problema.
- Quando o aparelho de carregamento ainda indicar um erro, remover a bateria e tirar a ficha de rede do aparelho de carregamento. Após, aprox., 1 minuto, reconectar o aparelho de carregamento na rede eléctrica e recolocar a bateria.
  Se o aparelho de carregamento não indica mais nenhum erro, a bateria está sem problema.
- Quando o aparelho de carregamento ainda indicar um erro, a bateria está defeituosa e deve ser substituída.
- Quando o aparelho de carregamento indica que a bateria está completamente carregada, esta pode ser removida do aparelho de carregamento (ver também o capítulo **„Duração do carregamento“**).
- Retirar a ficha da rede do aparelho de carregamento da tomada, se esse não estiver em uso.
- Para o controlo da carga disponível, premir o botão indicador do nível da bateria (ver o capítulo **„Indicador de nível da bateria“**).

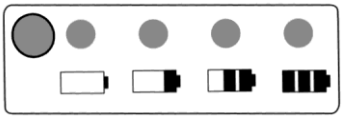
Verificação do dispositivo de carregamento

Quando a bateria não é carregada correctamente:

- Verificar a tomada com outro aparelho accionado electricamente, p. ex., lâmpada de leitura ou similar, que funciona correctamente de maneira comprovada.
  Assegure-se de que a tomada não está desligada.
- Verificar se os contactos de carregamento não estão curto-circuitados devido a sujidade ou corpos estranhos.
- Observar o intervalo de temperatura admissível de 7°C até 40°C no carregamento.

Indicador da carga da bateria (figura U4)

Para o controlo da carga disponível, premir o botão indicador do nível da bateria na bateria. As lâmpadas indicadoras acendem de acordo com o nível de carga da bateria:



Lâmpadas	Capacidade
4 lâmpadas verdes	a bateria está completamente carregada
3 lâmpadas verdes	a bateria está 70% carregada
2 lâmpadas verdes	a bateria está 45% carregada
1 lâmpada verde	A bateria não 10% carregada e deve ser logo recarregada.
As lâmpadas estão apagadas.	A bateria está carregada abaixo de 10% e deve ser recarregada imediatamente para evitar danos irreparáveis (descarga profunda).

PT

7 AVARIAS – CAUSAS E SOLUÇÕES

Falhas	Causas possíveis	Solução
A bateria não se deixa carregar	Contactos de carga curto-circuitados devido a sujidade ou corpos estranhos.	Deixar testar por uma oficina especializada autorizada.
	Bateria ou dispositivo de carregamento com defeito	Substituir a bateria ou o dispositivo de carregamento.
	Dispositivo de carregamento sem alimentação eléctrica.	Testar com um outro aparelho accionado electricamente, se a tomada está em ordem.
	Bateria muito quente	Deixar a bateria arrefecer aproximadamente 30 minutos.

8 DADOS TÉCNICOS

Dispositivo de carregamento

SAU15033

Número do pedido	SAA11781
Potência de entrada	100 - 240 V AC, 50-60 Hz, 1,9 A
Saída	40 V DC, 2,2 A

SAU16509

Número do pedido	SAA16509
Potência de entrada	220 - 240 V AC, 50-60 Hz, 1 A
Saída	40 V DC, 4 A

Baterias de íãos de lítio permitidas

SAU15032/SAU16450/SAU17028/SAU17216

Nome	Bateria de íãos de lítio, recarregável
Número do pedido	SAA11780
Tensão nominal	36 V DC
Capacidade nominal	4 Ah
Potência nominal	144 Wh
Intervalo de temperatura permitido no carregamento	+7 a 40 °C
Peso	1,27 kg
Número de células	20
Tensão por célula	3,6 V

SAU17217

Nome	Bateria de íãos de lítio, recarregável
Número do pedido	SAA12774
Tensão nominal	36 V DC
Capacidade nominal	5 Ah
Potência nominal	180 Wh
Intervalo de temperatura permitido no carregamento	+7 bis 40 °C
Peso	1,30 kg
Número de células	20
Tensão por célula	3,6 V

SAU16451/SAU17029

Nome	Bateria de íãos de lítio, recarregável
Número do pedido	SAA12250
Tensão nominal	36 V DC
Capacidade nominal	6 Ah
Potência nominal	216 Wh
Intervalo de temperatura permitido no carregamento	+7 a 40 °C
Peso	1,33 kg
Número de células	20
Tensão por célula	3,6 V

Duração do carregamento

	Bateria					
	SAU15032/SAU16450 /SAU17028/SAU17216		**SAU17217**		**SAU16451/SAU17029**	
	Capacidade		**Capacidade**		**Capacidade**	
Carregador	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**
SAU15033	90 min	95 min	95 min	135 min	110 min	200 min
SAU16509	60 min	80 min	65 min	95 min	65 min	95 min

Especialmente dependendo da temperatura da bateria, a duração de carregamento pode desviar dos valores aqui citados.

SV

1 INLEDNING

Bästa trädgårdsfantast!

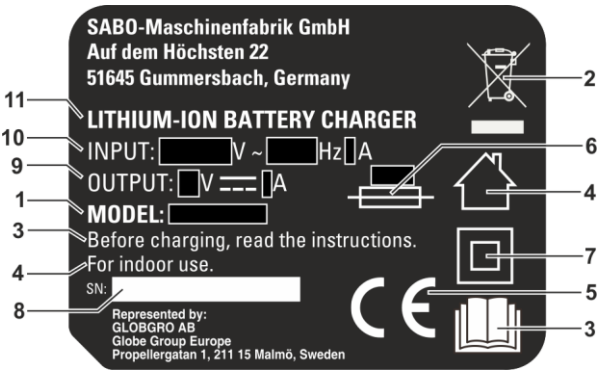
Innan du använder laddaren för första gången ska du läsa igenom bruksanvisningen noga. Här förklaras hur du använder laddaren korrekt för att undvika personskador eller skador på laddaren.

Läs och beakta även bruksanvisningen till din trädgårdmaskin, särskilt säkerhetsanvisningarna.

Laddaren och trädgårdsmaskin arbetar tillförlitligt när de tekniska anvisningarna beaktas. Tänk på att skador som uppstår till följd av felaktig användning inte täcks av garantin/tillverkarens produktansvar.

Lycka till med trädgårdsskötseln!

2 FÖRKLARING AV DEN PÅ LADDAREN MONTERDAE TYPPLÅTEN



1 Typbeteckning
2 Denna produkt ska inte kastas i hushållsavfallet. Källsortera maskin, tillbehör och förpackning korrekt
3 Läs bruksanvisningen före laddning
4 Endast för inomhusbruk
5 CE-märkning
6 Säkring
7 Symbol för skyddsklass II
8 Serienummer
9 Uteffekt
10 Ineffekt
11 Laddare till litiumjonbatterier

Den här bruksanvisningen gäller för följande batteriladdare:

SAU15033: Standardladdare

SAU16509: Snabbladdare

Laddarens serienummer finns angivet på typskylten.

Avsnittet under en ***Rubrik*** i kursiv och understruken stil gäller för den berörda laddarmodellen fram till nästa ***Rubrik*** i samma stil.

3 ÄNDAMÅLSENLIG ANVÄNDNING

- Produkten är endast avsedd för laddning av laddningsbara litiumjonbatterier för handstyrda trädgårdsmaskiner (”Avsedd användning”). Vilka batterier som är godkända för laddning specificeras i kapitlet **”Godkända litiumjonbatterier”**. Det är inte tillåtet att använda produkten för några andra ändamål. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår vid ej avsedd användning. Användaren står då ensam för risken. För att kunna använda produkten korrekt måste man följa de bestämmelser om drift, underhåll och reparation som föreskrivs av tillverkaren.
- Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår till följd av ej godkända ändringar på produkten.

4 ALLMÄNNA SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR BATTERILADDAREN

- För din egen säkerhet och för att kunna använda produkten korrekt ska du läsa igenom bruksanvisningen noggrant. Bekanta dig med produktens funktion och lär dig använda den korrekt. Spara bruksanvisningen, du kan behöva den vid ett senare tillfälle.
- Denna bruksanvisning hör till laddaren. Om laddaren säljs vidare måste även bruksanvisningen överlämnas till köparen.
- Laddaren får endast användas för laddning av godkända batterier (se kapitel **”Godkända batterier”**). Batterierna får i sin tur inte laddas med en annan laddare. Det kan leda till personskador eller skador på batteri, laddare och trädgårdsmaskin.
  Din trädgårdsmaskin får endast användas med de godkända batterierna.
  Felaktig användning av batterier och laddare kan orsaka elstöt eller brand.

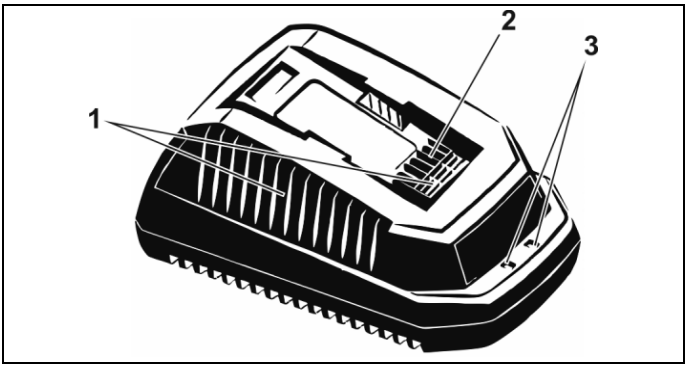
Alla säkerhetsanvisningar om hantering, lagring, förvaring, transport, bortskaffande av li-jon-batterier samt första hjälpen och brandbekämpning finns i ”Datablad för produktsäkerhet” bland bruksanvisningarna på www.sabo-online.com.

- Av säkerhetsskäl och för att undvika skador på laddaren och batteriet får laddaren endast användas i torra utrymmen inomhus. Batteriet och laddaren får inte utsättas för regn eller smuts. Ladda inte batteriet i direkt solstrålning.
- Anslut laddaren endast till jordade uttag som motsvarar laddarens ingångseffekt (se kapitel **”Tekniska data”**).
- Laddaren får inte användas i explosiv miljö.
- Dra inte i laddarens kabel för att undvika skador på kabel och kontakt. Ta alltid tag i stickkontakten för att koppla laddaren från strömmen.
- Använd inte laddaren om kontakten eller kabeln har skadats. Om kablar eller kontakter är skadade måste de bytas ut genast.
- Kabeln får endast förlängas med en förlängningskabel. Koppla inte flera förlängningskablar till varandra. Förlängningskabeln måste ha en skyddsledare. Vid en nätspänning på 220–240 V måste förlängningskabelns ledare ha följande tvärsnitt:
  - Förlängningskabel upp till 20 m: AWG 15/1,5 mm²
  - Förlängningskabel på 20–50 m: AWG 13/2,5 mm²
- Använd inte laddaren om den har utsatts för kraftiga stötar, tappats eller skadats på annat sätt. Om laddaren är skadad måste den bytas ut. En skadad laddare kan inte repareras. Ta inte isär laddaren och försök inte att reparera den.
- Innan du rengör laddaren ska du avlägsna batterier och dra ut laddarens kontakt ur uttaget. Rengör laddaren med en mjuk, torr trasa. Använd inte vatten eller rengöringsmedel – risk för brand eller elstöt!
- Laddaren får inte kortslutas. Stick aldrig in föremål i laddningskontakterna.

- Blockera inte laddarens ventilationsöppningar. Placera inte laddaren på mjukt underlag, till exempel på ett täcke eller en kudde.
- Efter användning ska laddaren kopplas från strömmen och förvaras på en sval och torr plats. I fuktiga områden kan klämmor och elkontakter korrodera.
- Kontrollera om det finns smuts eller korrosion på kontakterna på laddare och batteri. Rengör korrekt vid behov.
- Se till att inga ledande material eller andra främmande föremål hamnar i laddaren.
- Laddaren får inte användas av personer, i synnerhet barn, med nedsatt fysisk eller mental förmåga eller med försämrad uppfattningsförmåga, såvida de inte har instruerats i hur produkten ska användas av en person som ansvarar för deras säkerhet.
- Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med laddaren.
- Försök aldrig att ladda icke laddningsbara batterier med laddaren.
- Ta inte isär laddaren. Om laddaren tagits isär får den inte längre användas utan måste bytas ut.
- Försök aldrig all koppla flera laddare med varandra.

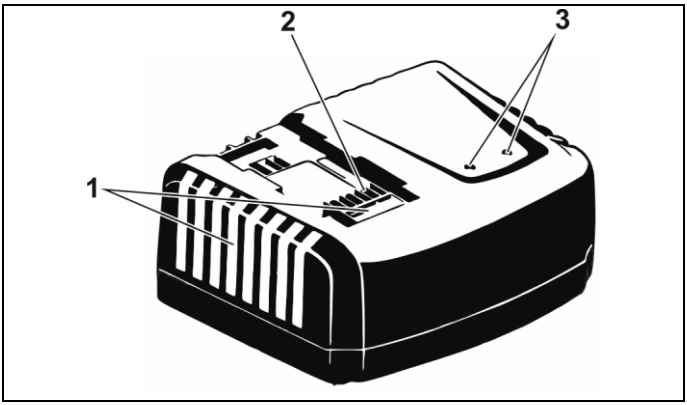
5 ÖVERSIKT AV PRODUKTEN

SAU15033



1 Ventilationsöppningar
2 Laddningskontakter
3 LED-indikering för laddningsstatus

SAU16509



1 Ventilationsöppningar
2 Laddningskontakter
3 LED-indikering för laddningsstatus

Alla modeller

6 LADDA BATTERIET

Alla säkerhetsanvisningar om hantering, lagring, förvaring, transport, bortskaffande av li-jon-batterier samt första hjälpen och brandbekämpning finns i "Datablad för produktsäkerhet" bland bruksanvisningarna på www.sabo-online.com.

Informationsnummer för litiumjonbatterier

+49 (0) 2261 704-0

När laddas batteriet

Före den första idrifttagningen

– Li-jon-batteriet har laddats delvis inför leverans. Ladda batteriet fullständigt före den första användningen för att säkerställa full kapacitet (se kapitel **"Hur batteriet laddas"**).

Efter behov

– Tryck på batteristatusknappen (se kapitel "**Batteristatusindikering**) för att kontrollera batteriets laddnivå och ladda det vid behov.
– Du kan ladda batteriet när som helst.
– Batteriet skadas inte om du avbryter laddningen.

Om batteriet inte ska användas under en längre period

– Om batteriet inte ska användas under en längre period, bör det fulladdas varannan månad.

Hur batteriet laddas (bild W1)

OBS

Långsam laddning skonar batteriet och förlänger dess livslängd (se kapitel "Livslängd").

– Anslut batteriladdaren till ett uttag på 230 V **W1** .

– Skjut in batteriet i laddaren **W1** . Se till att batteriet sitter fast ordentligt i laddaren.
– LED-indikeringen på laddaren visar batteriets aktuella laddningsstatus.

LED-indikering på laddaren

SAU15033

LED 1		LED 2		Betydelse
●	Lyser rött	●	Lyser rött	Batteriet laddas
●	Lyser rött	●	Lyser grönt	Batteriet är fulladdat
●	Lyser rött	●	Lyser orange	Batteriet är överhettat (ta bort batteriet i ca 30 minuter så att det svalnar)
●	Lyser rött	○	Från	Driftsberedskap
●	Lyser rött	✳	Blinkar rött	Fel (se kapitel **"Åtgärder vid felindikering"**)

SAU16509

LED 1		LED 2		Betydelse
●	Lyser rött	○	Från	Driftsberedskap
●	Lyser rött	✳	Blinkar grönt	Batteriet laddas
●	Lyser rött	●	Lyser grönt	Batteriet är fulladdat
✳	Blinkar rött	○	Från	Batteriet är överhettat (ta bort batteriet i ca 30 minuter så att det svalnar)
✳	Blinkar rött	✳	Blinkar grönt	Fel (se kapitel **"Åtgärder vid felindikering"**)

Alla modeller

Åtgärder vid felindikering

– Om laddaren indikerar ett fel när batteriet satts i ska du ta ut batteriet och vänta i ca 1 minut innan du sätter tillbaka det.
  Om felindikeringen slocknar fungerar batteriet som det ska.
– Om laddaren fortfarande indikerar ett fel ska du ta ut batteriet och dra ut laddarens nätkontakt. Efter ca 1 minut kopplar du laddaren till strömmen igen och sätter tillbaka batteriet.
  Om felindikeringen slocknar fungerar batteriet som det ska.
– Om laddaren fortfarande indikerar ett fel är batteriet defekt och måste bytas ut.
– När laddaren indikerar att batteriet är fullständigt laddat kan det tas ut ur laddaren (se kapitel **"Laddningstid"**).
– Dra ut laddarens nätkontakt ur uttaget om den inte används.

– Tryck på batteristatusknappen (se kapitel ”**Batteristatusindikering**”) för att kontrollera batteriets laddnivå och ladda det vid behov.

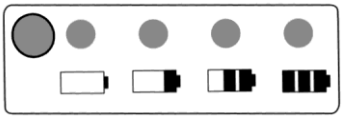
Kontroll av laddaren

Genomför följande punkter om batteriet inte laddas som det ska:

– Kontrollera uttaget med en eldriven enhet, till exempel läslampa eller liknande, för att säkerställa att det fungerar korrekt.
  Se till att uttaget inte är frånslaget.
– Kontrollera att laddarens kontakter inte har kortslutits av smuts eller främmande föremål.
– Beakta det tillåtna temperaturområdet på 7–40 °C under laddning.

Batteristatusindikering (bild U4)

Tryck på batteristatusknappen på batteriet för att kontrollera batteriets laddnivå. Lysdioderna lyser i enlighet med batteriets laddningsstatus:



Lampor	Kapacitet
4 gröna lampor	Batteriet är fulladdat
3 gröna lampor	Batteriet är laddat till 70 %
2 gröna lampor	Batteriet är laddat till 45 %
1 grön lampa	Batteriet är laddat till 10 % och måste laddas
Lamporna är släckta	Batteriets laddningsnivå ligger under 10 % och batteriet måste genast laddas för att det inte ska uppstå permanenta skador (djupurladdning)

7 STÖRNINGSORSAKER OCH DERAS AVHJÄLP

Störningar	Möjliga orsaker	Avhjälp
Batteriet kan inte laddas	Laddkontakterna har kortslutits av smuts eller främmande föremål.	Låt auktoriserad verkstad kontrollera tändstiftet.
	Batteri eller laddare defekt	Byt ut batteriet resp. laddaren.
	Ingen strömförsörjning till laddaren	Kontrollera med en annan eldriven enhet att uttaget fungerar korrekt.
	Batteriet för varmt	Låt batteriet svalna i ca 30 minuter.

SV

8 TEKNISKA DATA

Laddare

SAU15033

Beställningsnummer	SAA11781
Ingångseffekt	100–240 V AC, 50–60 Hz, 1,9 A
Utgång	40 V DC, 2,2 A

SAU16509

Beställningsnummer	SAA16509
Ingångseffekt	220–240 V AC, 50–60 Hz, 1 A
Utgång	40 V DC, 4 A

Godkända litiumjonbatterier

SAU15032/SAU16450/SAU17028/SAU17216

Namn	Litiumjonbatteri, uppladdningsbart
Beställningsnummer	SAA11780
Märkspänning	36 V DC
Märkkapacitet	4 Ah
Nominell effekt	144 Wh
Tillåtet temperaturområde vid laddning	+7 till 40 °C
Vikt	1,27 kg
Antal celler	20
Spänning per cell	3,6 V

SAU17217

Namn	Litiumjonbatteri, uppladdningsbart
Beställningsnummer	SAA12774
Märkspänning	36 V DC
Märkkapacitet	5 Ah
Nominell effekt	180 Wh
Tillåtet temperaturområde vid laddning	+7 bis 40 °C
Vikt	1,30 kg
Antal celler	20
Spänning per cell	3,6 V

SAU16451/SAU17029

Namn	Litiumjonbatteri, uppladdningsbart
Beställningsnummer	SAA12250
Märkspänning	36 V DC
Märkkapacitet	6 Ah
Nominell effekt	216 Wh
Tillåtet temperaturområde vid laddning	+7 till 40 °C
Vikt	1,33 kg
Antal celler	20
Spänning per cell	3,6 V

Livslängd

	Batteri					
	SAU15032/SAU16450 /SAU17028/SAU17216		**SAU17217**		**SAU16451/SAU17029**	
	Kapacitet		**Kapacitet**		**Kapacitet**	
Laddare	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**
SAU15033	90 min	95 min	95 min	135 min	110 min	200 min
SAU16509	60 min	80 min	65 min	95 min	65 min	95 min

Beroende i synnerhet på batteriets temperatur kan livslängden avvika från de värden som anges här.

CS

1 ÚVOD

Milí milovníci zahradničení,

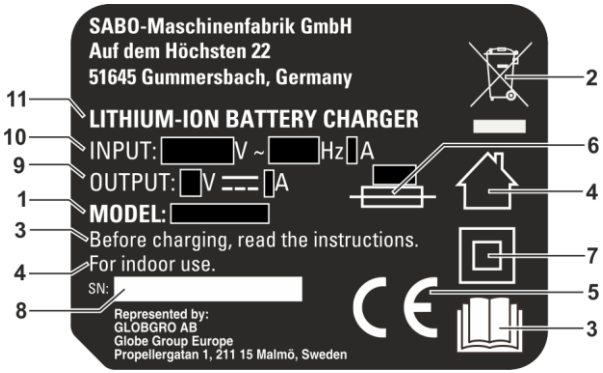
před prvním použitím nabíječky si pozorně přečtěte tento návod k obsluze, abyste se obeznámili se správnou obsluhou a údržbou přístroje a abyste předešli zraněním nebo škodám na nabíječce.

Přečtěte si a dodržujte i návod k obsluze vašeho zahradního zařízení, zejména bezpečnostní upozornění.

Při přesném dodržování technických pokynů bude nabíječka a zahradní zařízení spolehlivě fungovat. Upozorňujeme vás na to, že na škody způsobené na sekačce chybnou obsluhou se nevztahuje záruka/záruční povinnost.

Přejeme vám hodně radosti při pracích zaměřených na péči o trávník a pozemek.

2 VYSVĚTLENÍ ÚDAJŮ Z TYPOVÉHO ŠTÍTKU UMÍSTĚNÉHO NA NABÍJEČCE



1 Typové označení
2 Tento stroj nepatří do komunálního odpadu. Stroj, příslušenství a obal odevzdejte k ekologické recyklaci
3 Před nabíjením si přečtěte příručku
4 Pouze pro vnitřní použití
5 Značka shody CE
6 Tavná pojistka
7 Třída ochrany symbol II
8 Sériové číslo
9 Výstupní výkon
10 Příkon
11 Nabíječka pro lithium-iontové baterie

Tento návod k obsluze platí pro následující nabíječky baterií:

SAU15033: Standardní nabíječka

SAU16509: Rychlonabíječka

Sériové číslo nabíječky je uvedeno na typovém štítku.

Odstavec pod ***Nadpisem***, který je napsaný kurzivním písmem a podtržený, platí pro následující takto označený ***nadpis*** pro příslušnou nabíječku.

3 POUŽÍVÁNÍ V SOULADU S URČENÍM

- Přístroj je určený pouze k nabíjení dobíjecích lithium-iontových baterií pro ručně vedené zahradní přístroje („Použití v souladu s určením"). Baterie povolené na tento účel jsou uvedeny v kapitole s názvem **„Přípustné lithium-iontové baterie"**. Jakékoliv použití přesahující tento rámec je v rozporu s určením; výrobce neručí za takto vzniklé škody, riziko nese uživatel sám. K používání dle určení patří i dodržování podmínek souvisejících s obsluhou, údržbou a opravou předepsaných výrobcem.
- Svévolné změny na tomto přístroji vylučují ručení výrobce za škody, které následkem toho vzniknou.

4 VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY PRO NABÍJEČKU BATERIÍ

- Pro vaši ochranu a kvůli zajištění funkčnosti si pozorně přečtěte návod k obsluze. Obeznamte se s obsluhou a správným používáním nabíječky. Návod k obsluze si uschovejte pro případ použití v budoucnu.
- Tento návod k obsluze patří k nabíječce a v případě dalšího prodeje se musí odevzdat kupujícímu nabíječky.
- Nabíječka se smí používat pouze k nabíjení schválených baterií (viz kapitola **„Schválené baterie"**).
  Batérie by se rovněž neměly nabíjet jinou nabíječkou. Mohli byste ohrozit sebe nebo baterie, nabíječku a váš zahradní přístroj.
  Používejte váš zahradní přístroj pouze s bateriemi, které jsou pro něj schváleny.
  Nesprávné použití baterie a nabíječky může způsobit zásah proudem nebo požár.

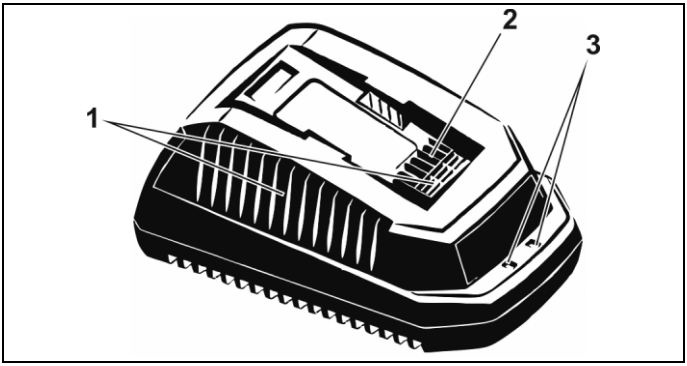
Všechny bezpečnostní pokyny pro manipulaci, skladování, uložení, přepravu, likvidaci lithium-iontové baterie, jakož i opatření první pomoci a protipožární opatření najdete v „List s údaji o bezpečnosti výrobku" na www.sabo-online.com u návodů k obsluze.

- Z důvodů bezpečnosti a ochrany nabíječky a akumulátoru před poškozením používejte nabíječku pouze v budovách a v suchých prostorách. Akumulátor nebo nabíječku nevystavujte působení deště nebo vlhkosti. Akumulátor je zakázáno nabíjet na přímém slunci.
- Nabíječku připojujte pouze k zásuvkám Schuko, které odpovídají vstupnímu výkonu nabíječky (viz kapitola **„Technické údaje"**).
- Nabíječku nepoužívejte v prostředí ohroženém výbuchem.
- Pokud je poškozená zástrčka nebo kabel, musíte je okamžitě vyměnit. Při odpojení nabíječky od elektrické sítě vždy uchopte za konektor.
- Nabíječku nepoužívejte, pokud je konektor nebo kabel poškozený. Pokud je konektor nebo kabel poškozený, musí se okamžitě vyměnit.
- Pro prodloužení použijte pouze 1 prodlužovací kabel. Nespojujte dohromady více prodlužovacích kabelů. Prodlužovací kabel musí mít ochranný vodič. Při síťovém napětí 220 V až 240 V musí mít žíly prodlužovacího kabelu následující průřez:
  - Prodlužovací kabel do délky 20 m: AWG 15:/1,5 mm²
  - Prodlužovací kabel od 20 m do 50 m délky: AWG 13 / 2,5 mm²
- Nabíječku nepoužívejte, pokud byla vystavena silnému nárazu, pádu nebo byla jiným způsobem poškozená. Pokud je nabíječka poškozena, je nutné ji neprodleně vyměnit. Nabíječku nelze opravit. Nabíječku nedemontujte a nesnažte se ji opravit.
- Před čištěním nabíječky odstraňte baterii a vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Nabíječku čistěte měkkou a suchou utěrkou. Nepoužívejte vodu ani čisticí prostředky - nebezpečí požáru nebo zásahu elektrickým proudem!
- Nabíječku nezkratujte. Do nabíjecích kontaktů je zakázáno vkládat jakékoliv předměty.
- Větrací otvory nabíječky udržujte volné. Nabíječku nepokládejte na měkký podklad, např. deku, polštář.

- Nabíječku po použití odpojte od sítě a uschovejte nach chladném a suchém místě. Skladování ve vlhkém prostředí může způsobit korozi svorek a elektrických kontaktů.
- Zkontrolujte nabíječku a baterii, zda nejsou znečištěné nebo zkorodované. V případě potřeby odborně vyčistěte.
- Dbejte na to, aby se do nabíječky nedostaly žádné elektricky vodivé materiály nebo jiná cizí tělesa.
- Nabíječku nesmí používat osoby se značným omezením fyzických nebo psychických schopností nebo se sníženým vnímáním (včetně dětí), pokud nebudou poučeny o použití nabíječky osobou odpovídající za jejich bezpečnost.
- Děti musí být pod dohledem, aby si s nabíječkou nehrály.
- Nikdy se nepokoušejte nabíječkou nabíjet nedobíjecí baterie.
- Nabíječku neotvírejte. Otevřená nabíječka se již nesmí používat a musí se vyměnit.
- Nikdy se nepokoušejte propojit navzájem více nabíječek.

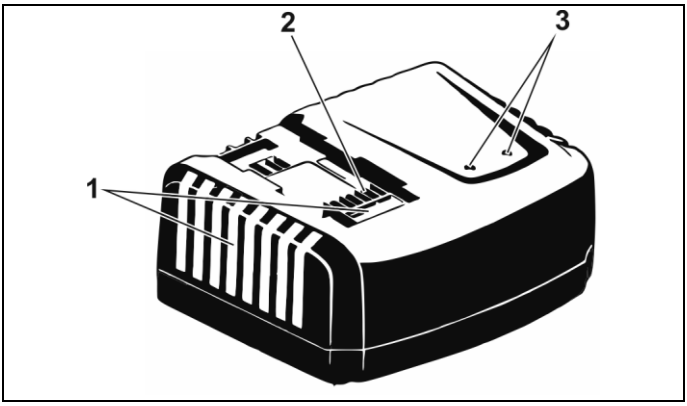
5 PŘEHLED - ZAŘÍZENÍ

SAU15033



1 Větrací otvory
2 Nabíjecí kontakty
3 LED indikace stavu nabití

SAU16509



1 Větrací otvory
2 Nabíjecí kontakty
3 LED indikace stavu nabití

Všechny modely

6 NABÍJENÍ AKUMULÁTORU

Všechny bezpečnostní pokyny pro manipulaci, skladování, uložení, přepravu, likvidaci lithium-iontové baterie, jakož i opatření první pomoci a protipožární opatření najdete v „List s údaji o bezpečnosti výrobku“ na www.sabo-online.com u návodů k obsluze.

Informační telefonní číslo pro lithium-iontové baterie

+49 (0) 2261 704-0

Kdy se nabíjí akumulátor

Před prvním uvedením do provozu

– Lithium-iontová baterie byla před vyexpedováním částečně nabitá. Baterii před prvním použitím úplně nabijte, abyste zabezpečili její plný výkon (viz kapitola **„Jak se nabíjí baterie“**).

Podle potřeby

– Pro kontrolu aktuálního stavu nabití stiskněte tlačítko indikace stavu nabití baterie (viz kapitola **„Indikace stavu nabití baterie“**“), a baterii adekvátně nabijte.
– Baterii lze kdykoliv dobíjet.
– Přerušením nabíjení se baterie nepoškodí.

Pokud se nepoužívá delší dobu

– Pokud baterii delší dobu nepoužíváte, měla by se přibližně každé dva měsíce zcela nabít.

Jak se nabíjí baterie (obrázek W1)

UPOZORNĚNÍ
Pomalejší nabíjení šetří baterii a prodlužuje její životnost (viz kapitola „Doba nabíjení“).

– Nabíječku baterií zapojte do zásuvky s 230V **W1** .
– Do nabíječky vložte baterii **W1** . Zkontrolujte, zda je akumulátor v nabíječce správně vložen.

– LED indikace nabíječky ukazuje aktuální stav nabití baterie.

LED indikace nabíječky

SAU15033

LED 1		LED 2		Význam
●	svítí červeně	●	svítí červeně	baterie se nabíjí
●	svítí červeně	●	svítí zeleně	baterie je úplně nabitá
●	svítí červeně	●	svítí oranžově	batérie je příliš teplá (kvůli ochlazení ji vyjměte baterii asi na 30 minut)
●	svítí červeně	○	vyp.	pohotovost
●	svítí červeně	✳	bliká červeně	chyba (viz i kapitola **„Postup při zobrazení chyby“**)

SAU16509

LED 1		LED 2		Význam
●	svítí červeně	○	vyp.	pohotovost
●	svítí červeně	✳	bliká zeleně	baterie se nabíjí
●	svítí červeně	●	svítí zeleně	baterie je úplně nabitá
✳	bliká červeně	○	vyp.	batérie je příliš teplá (kvůli ochlazení ji vyjměte asi na 30 minut)
✳	bliká červeně	✳	bliká zeleně	chyba (viz i kapitola **„Postup při zobrazení chyby“**)

Všechny modely

Postup při zobrazení chyby

– Signalizuje-li nabíječka po vložení baterie chybu, baterii vyjměte a asi po 1 minutě vložte nazpět. Pokud nabíječka nesignalizuje žádnou chybu, baterie je v pořádku.
– Pokud nabíječka stále indikuje chybu, vyjměte baterii a vytáhněte zástrčku nabíječky ze sítě. Asi po 1 minutě opět připojte nabíječku k síti a znovu vložte baterii. Pokud nabíječka nesignalizuje žádnou chybu, baterie je v pořádku.
– Pokud nabíječka stále indikuje chybu, je baterie vadná a musí se vyměnit.
– Indikuje-li nabíječka plné nabití baterie, baterii můžete vyjmout z nabíječky (viz i kapitola **„Doba nabíjení“**).
– Pokud nabíječku již nebudete potřebovat, odpojte síťovou zástrčku nabíječky ze zásuvky,
– Pro kontrolu aktuálního stavu nabití stiskněte tlačítko indikace stavu akumulátoru (viz kapitola „Indikace stavu akumulátoru“).

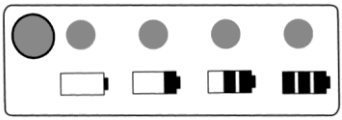
Kontrola nabíječky

Pokud akumulátor není správně nabit:

– Zkontrolujte zásuvku pomocí jiného elektrického spotřebiče, např. lampičkou na čtení apod., o kterém víte, že správně funguje.
  Zkontrolujte, zda zásuvka není vypnutá.
– Zkontrolujte, zda nabíjecí kontakty nejsou vyzkratovány nečistotou nebo cizími předměty.
– Dodržujte povolený rozsah teplot při nabíjení od 7 °C do 40 °C.

Indikace stavu akumulátoru (obr. U4)

Pro kontrolu aktuálního stavu nabití stiskněte tlačítko indikace stavu baterie na baterii. Kontrolky se rozsvítí podle stavu nabití baterie:



Kontrolky	Kapacita
4 zelené kontrolky	baterie je úplně nabitá
3 zelené kontrolky	baterie je na 70 % nabitá
2 zelené kontrolky	baterie je na 45 % nabitá
1 zelená kontrolka	Baterie je na 10 % nabitá a musí se brzdy opět nabít.
Kontrolky jsou vypnuté.	Baterie je nabitá na méně než 10 %, musí se okamžitě nabít, aby nedošlo k nenapravitelnému poškození (úplné vybití)

7 PŘÍČINY PORUCH A JEJICH ODSTRANĚNÍ

Poruchy	Možná příčina	Odstranění
Akumulátor nelze nabít	Nabíjecí kontakty jsou vyzkratovány nečistotami nebo cizím tělesem.	nechejte zkontrolovat v autorizovaném servisu.
	Porucha akumulátoru nebo nabíječky.	Akumulátor nebo nabíječku vyměňte.
	Nabíječka je bez přívodu elektrického proudu.	Jiným elektrickým spotřebičem zkontrolujte, zda je zásuvka v pořádku.
	Akumulátor je přehřátý	Počkejte cca 30 min., než akumulátor vychladne.

CS

8 TECHNICKÉ ÚDAJE

Nabíječka

SAU15033

Objednací číslo	SAA11781
Vstupní výkon	100 - 240 V AC, 50-60 Hz, 1,9 A
Výstup	40 V DC, 2,2 A

SAU16509

Objednací číslo	SAA16509
Vstupní výkon	220 - 240 V AC, 50-60 Hz, 1 A
Výstup	40 V DC, 4 A

Přípustné lithium-iontové baterie

SAU15032/SAU16450/SAU17028/SAU17216

Název	Nabíjecí lithium-iontový akumulátor
Objednací číslo	SAA11780
Jmenovité napětí	36 V DC
Jmenovitá kapacita	4 Ah
Jmenovitý výkon	144 Wh
Přípustný teplotní rozsah při nabíjení	+7 až 40 °C
Hmotnost	1,27 kg
Počet článků	20
Napětí na článek	3,6 V

SAU17217

Název	Nabíjecí lithium-iontový akumulátor
Objednací číslo	SAA12774
Jmenovité napětí	36 V DC
Jmenovitá kapacita	5 Ah
Jmenovitý výkon	180 Wh
Přípustný teplotní rozsah při nabíjení	+7 bis 40 °C
Hmotnost	1,30 kg
Počet článků	20
Napětí na článek	3,6 V

SAU16451/SAU17029

Název	Nabíjecí lithium-iontový akumulátor
Objednací číslo	SAA12250
Jmenovité napětí	36 V DC
Jmenovitá kapacita	6 Ah
Jmenovitý výkon	216 Wh
Přípustný teplotní rozsah při nabíjení	+7 až 40 °C
Hmotnost	1,33 kg
Počet článků	20
Napětí na článek	3,6 V

Doba nabíjení

	Akumulátor					
	SAU15032/SAU16450 /SAU17028/SAU17216		**SAU17217**		**SAU16451/SAU17029**	
	Kapacita		**Kapacita**		**Kapacita**	
Nabíječka	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**
SAU15033	90 min	95 min	95 min	135 min	110 min	200 min
SAU16509	60 min	80 min	65 min	95 min	65 min	95 min

Zejména v závislosti na teplotě baterie se doba nabíjení může odlišovat od hodnot, které jsou zde uvedené.

PL

1 WPROWADZENIE

Drodzy Ogrodnicy!

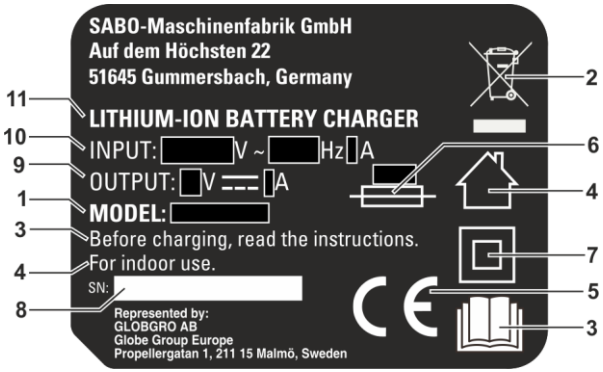
Przed pierwszym uruchomieniem ładowarki należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, aby zapoznać się z prawidłową obsługą i uniknąć obrażeń lub uszkodzeń ładowarki.

Należy również przeczytać i przestrzegać osobnej instrukcji obsługi urządzenia ogrodowego, w szczególności wskazówek bezpieczeństwa.

Przy dokładnym przestrzeganiu technicznych wskazówek, ładowarka i urządzenie ogrodowe będą działać niezawodnie. Zwracamy uwagę, że nasza rękojmia/gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek błędów obsługi.

Życzymy wiele radości podczas pielęgnacji trawnika i działki.

2 OBJAŚNIENIE TABLICZKI ZNAMIONOWEJ UMIESZCZONEJ NA ŁADOWARCE



1 Oznaczenie typu
2 Tego urządzenia nie należy wyrzucać wraz z odpadami i śmieciami z gospodarstw domowych. Urządzenie, osprzęt i opakowanie poddać recyklingowi nieszkodliwemu dla środowiska
3 Przeczytaj instrukcję przed ładowaniem
4 Tylko do użytku w pomieszczeniach
5 Oznaczenie zgodności CE
6 Bezpiecznik elektryczny
7 Klasa ochrony II symbol
8 Numer seryjny
9 Moc wyjściowa
10 Moc wejściowa
11 Ładowarka do akumulatorów litowo-jonowych

Niniejsza instrukcja obsługi dotyczy następujących ładowarek do akumulatorów:

SAU15033: Standardowa ładowarka

SAU16509: Szybka ładowarka

Numer seryjny ładowarki podano na tabliczce znamionowej.

Ustęp pod ***tytułem*** w postaci tekstu pisanego kursywą i pokreślonego obowiązuje do następnego tak oznakowanego ***tytułu*** dla danego modelu ładowarki.

3 UŻYCIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do ładowania akumulatorów litowo-jonowych do prowadzonych ręcznie urządzeń ogrodowych („Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem"). Dopuszczone do tego celu akumulatory wymieniono w rozdziale **„Dozwolone akumulatory litowo-jonowe"**. Każde wykraczające ponad to zastosowanie traktowane jest jako niezgodne z przeznaczeniem; producent nie odpowiada za wynikające z tego szkody; ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik. Użycie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także zachowanie zalecanych przez producenta warunków eksploatacji, konserwacji i utrzymania urządzenia w dobrym stanie.
- Samowolne zmiany na urządzeniu powodują wyłączenie odpowiedzialności cywilnej producenta za wynikłe z tego powodu szkody.

4 OGÓLNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA DLA ŁADOWAREK DO AKUMULATORÓW

- Dla własnego bezpieczeństwa i dla zapewnienia prawidłowego działania urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Zapoznać się z obsługą oraz prawidłowym sposobem użytkowania ładowarki. Instrukcję obsługi należy przechowywać w celu jej ponownego przeczytania.
- Ta instrukcja eksploatacji należy do ładowarki i w przypadku odsprzedaży musi zostać wydana nabywcy ładowarki.
- Ładowarka może być używana tylko do ładowania kompatybilnych akumulatorów (patrz rozdział **„Dozwolone akumulatory"**).
  Także akumulatory nie mogą być ładowane innymi ładowarkami. Możesz stworzyć zagrożenie dla siebie lub uszkodzić akumulator, ładowarkę i urządzenie ogrodowe.
  Urządzenie ogrodowe należy używać wyłącznie z akumulatorami dopuszczonymi do tego celu.
  Nieprawidłowe użycie akumulatorów i ładowarki może spowodować porażenie prądem elektrycznym lub pożar.

Wszystkie wskazówki bezpieczeństwa dotyczące obchodzenia się, magazynowania, przechowywania, transportu, utylizacji akumulatorów litowo-jonowych oraz działań dotyczących pierwszej pomocy i ochrony przeciwpożarowej podano w „Instrukcja o bezpieczeństwie produktów" na stronie www.sabo-online.com w zakładce z instrukcjami obsługi.

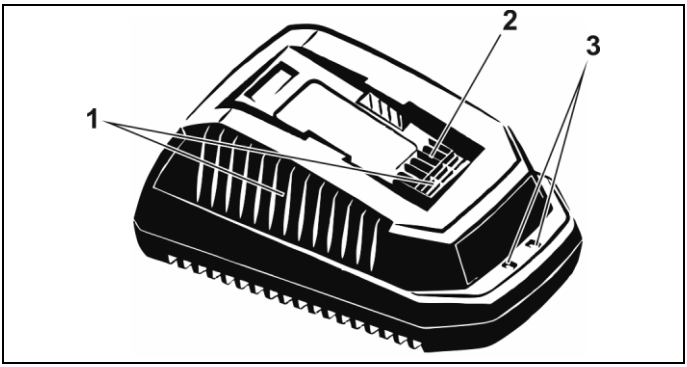
- Ze względów bezpieczeństwa i aby uniknąć uszkodzeń ładowarki akumulator można ładować tylko wewnątrz budynku i w suchych pomieszczeniach. Urządzenie nie może być wystawiane na deszcz lub wilgoć. Nie można ładować akumulatora przy bezpośrednim oddziaływaniu promieni słonecznych.
- Podłączać ładowarkę tylko do uziemionych gniazd wtykowych, które odpowiadają mocy wejściowej ładowarki (patrz rozdział **„Dane techniczne"**).
- Ładowarki nie używać w środowisku wybuchowym.
- Żeby nie uszkodzić kabla ani wtyczki, nie ciągnąć za kabel ładowarki. Podczas odłączania ładowarki od sieci elektrycznej, zawsze chwytać wtyczkę.
- Ładowarki nie wolno używać, jeżeli uszkodzona jest wtyczka lub kabel. Jeżeli wtyczka lub kabel są uszkodzone, to należy je natychmiast wymienić.
- Do przedłużenia kabla użyć tylko 1 przedłużacza. Nie łączyć ze sobą kilku przedłużaczy.
  Przedłużacz musi posiadać przewód ochronny. Przy napięciu sieciowym od 220 V do 240 V żyły muszą mieć następujący przekrój:

- przedłużacz o długości do 20 m: AWG 15 / 1,5 mm²
- przedłużacz o długości od 20 m do 50 m: AWG 13 / 2,5 mm²

- Ładowarki nie wolno używać, jeżeli została mocno uderzona, upadła lub została uszkodzona w inny sposób. Jeżeli ładowarka jest uszkodzona, należy ją wymienić. Jej naprawa nie jest możliwa. Nie rozkładać ładowarki i nie podejmować prób jej naprawy.
- Przed czyszczeniem ładowarki wyjąć akumulator i wyciągnąć wtyczkę z gniazda wtykowego. Ładowarkę czyścić miękką, suchą szmatką. Do czyszczenia ładowarki nie używać wody ani środków czyszczących – niebezpieczeństwo pożaru lub porażenia elektrycznego!
- Ładowarki nie zwierać. Nigdy nie wkładać przedmiotów do kontaktów do ładowania akumulatora.
- Nigdy nie zasłaniać szczelin wentylacyjnych ładowarki. Ładowarki nigdy nie stawiać na miękkim podłożu, np. na kocu ani poduszce.
- Po użyciu odłączyć ładowarkę od sieci elektrycznej i przechowywać w miejscu chłodnym i suchym. Magazynowanie w miejscu wilgotnym może spowodować korozję zacisków i kontaktów elektrycznych.
- Kontakty ładowarki i akumulatora sprawdzać pod kątem zabrudzenia i korozji. W razie potrzeby fachowo wyczyścić.
- Do ładowarki nie mogą przedostać się żadne materiały przewodzące prąd elektryczny ani ciała obce.
- Ładowarka nie może być obsługiwania przez osoby (łącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych i psychicznych oraz ograniczonej percepcji, o ile nie została ona poinstruowana w zakresie obsługi urządzenia przez osobę, która jest odpowiedzialna za bezpieczeństwo.
- Konieczny jest nadzór dzieci uniemożliwiający im zabawę ładowarką.
- Nigdy nie używać ładowarki do ładowania baterii jednorazowych.
- Ładowarki nie zwierać. Otwartej ładowarki nie wolno więcej użytkować, trzeba ją wymienić.
- Nigdy nie próbować łączyć ze sobą kliku ładowarek.

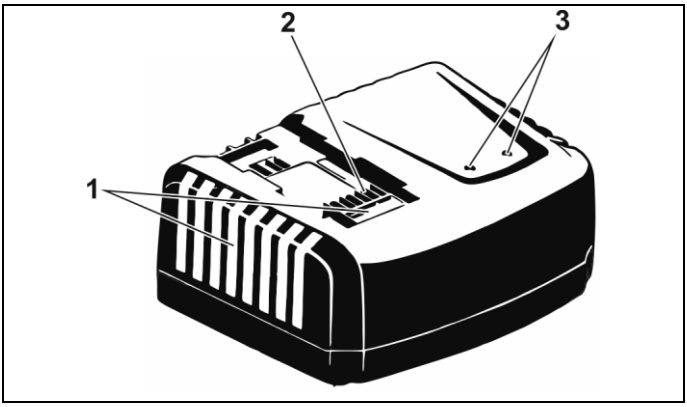
5 PRZEGLĄD URZĄDZEŃ

SAU15033



1 szczeliny wentylacyjne
2 styki ładowania
3 wyświetlacz LED stanu naładowania

SAU16509



1 szczeliny wentylacyjne
2 styki ładowania
3 wyświetlacz LED stanu naładowania

Wszystkie modele

6 ŁADOWANIE AKUMULATORA

Wszystkie wskazówki bezpieczeństwa dotyczące obchodzenia się, magazynowania, przechowywania, transportu, utylizacji akumulatorów litowo-jonowych oraz działań dotyczących pierwszej pomocy i ochrony przeciwpożarowej podano w „Instrukcja o bezpieczeństwie produktów“ na stronie www.sabo-online.com w zakładce z instrukcjami obsługi.

PL

Numery informacji o akumulatorach litowo-jonowych

+49 (0) 2261 704-0

Kiedy akumulator jest naładowany

Przed pierwszym uruchomieniem

– Akumulator jonowo-litowy został częściowo naładowany przed dostarczeniem. Całkowicie naładować akumulator przed pierwszym użyciem, aby zapewnić jego pełną wydajność (patrz rozdział **„Jak ładować akumulator“**).

W zależności od potrzeb

– Aby sprawdzić dostępny poziom naładowania akumulatora, nacisnąć na przycisk wyświetlacza poziomu naładowania akumulatora (patrz rozdział **„Wyświetlacz poziomu naładowania akumulatora“**) i akumulator odpowiednio naładować.
– Akumulator można ładować w każdej chwili.
– Przerwanie procesu ładowania nie szkodzi akumulatorowi.

Jeżeli akumulator nie będzie używany przez dłuższy czas

– Jeśli akumulator nie będzie używany przez dłuższy czas, to co 2 miesiące musi zostać naładowany do pełna.

Jak ładować akumulator (ilustracja W1)

WSKAZÓWKA

Wolne ładowanie chroni akumulator i przedłuża jego żywotność (patrz także rozdział „Czas ładowania“).

– Ładowarkę do akumulatorów włożyć w gniazdko sieciowe 230V **W1** .
– Akumulator wsunąć do ładowarki **W1** . Należy zwrócić uwagę, aby akumulator był stabilnie osadzony w ładowarce do akumulatorów.
– Wyświetlacz LED ładowarki pokazuje aktualny poziom naładowania akumulatora.

Wyświetlacz LED ładowarki

SAU15033

LED 1		LED 2		Znaczenie
●	świeci na czerwono	●	świeci na czerwono	akumulator ładowany
●	świeci na czerwono	●	świeci na zielono	akumulator jest całkowicie naładowany
●	świeci na czerwono	●	świeci na pomarańczowo	akumulator jest za ciepły (wyłączyć na około 30 minut, żeby ostygł)
●	świeci na czerwono	○	wyłączona	gotowość
●	świeci na czerwono	✳	miga na czerwono	Błąd (patrz także rozdział **„Postępowanie po wyświetleniu błędu“**)

SAU16509

LED 1		LED 2		Znaczenie
●	świeci na czerwono	○	wyłączona	gotowość
●	świeci na czerwono	✳	miga na zielono	akumulator ładowany
●	świeci na czerwono	●	świeci na zielono	akumulator jest całkowicie naładowany
✳	miga na czerwono	○	wyłączona	akumulator jest za ciepły (wyłączyć na około 30 minut, żeby ostygł)
✳	miga na czerwono	✳	miga na zielono	Błąd (patrz także rozdział **„Postępowanie po wyświetleniu błędu“**)

Wszystkie modele

Postępowanie po wyświetleniu błędu

- Jeśli ładowarka sygnalizuje błąd po włożeniu akumulatora, wyjąć akumulator i włożyć go ponownie po około 1 minucie.
  Jeśli ładowarka nie sygnalizuje już błędu, akumulator jest sprawny.
- Jeśli ładowarka nadal sygnalizuje błąd, wyjąć akumulator i wyciągnąć wtyczkę sieciową ładowarki. Po około 1 minucie ponownie podłączyć ładowarkę do sieci i ponownie włożyć akumulator.
  Jeśli ładowarka nie sygnalizuje już błędu, akumulator jest sprawny.
- Jeśli ładowarka wciąż jeszcze sygnalizuje błąd, akumulator jest uszkodzony i należy go wymienić.
- Jeżeli ładowarka pokazuje, że akumulator jest całkowicie naładowany, można go wyjąć z ładowarki (patrz także rozdział **„Czas ładowania“**).
- Wyciągać wtyczkę sieciową ładowarki z gniazdka sieciowego, jeżeli nie jest używana.
- Aby sprawdzić dostępny poziom naładowania akumulatora nacisnąć na przycisk wyświetlacza poziomu naładowania akumulatora (patrz rozdział **„Wyświetlacz poziomu naładowania akumulatora“**).

Kontrola ładowarki

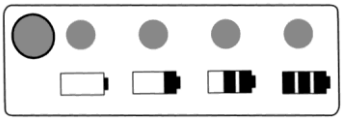
Jeżeli akumulator nie jest prawidłowo naładowany:

- Sprawdzić gniazdko za pomocą innego elektrycznie napędzanego urządzenia, np. lampki itp., które działa prawidłowo.
  Proszę się upewnić, że gniazdko nie jest wyłączone.
- Proszę sprawdzić, czy zestyki ładowania nie zostały zwarte przez brud lub ciała obce.
- Podczas ładowania należy przestrzegać dopuszczalnego zakresu temperatur od 7°C do 40°C

Wskaźnik naładowania akumulatora (rysunek U4)

W celu kontroli dostępnego naładowania, nacisnąć przycisk wyświetlający stan naładowania akumulatora. Lampki sygnalizacyjne świecą odpowiednio od stanu naładowania akumulatora:

PL



Lampki	Pojemność
4 zielone lampki	akumulator jest całkowicie naładowany
3 zielone lampki	akumulator jest naładowany w 70%
2 zielone lampki	akumulator jest naładowany w 45%
1 zielona lampka	Akumulator jest naładowany w 10% i wkrótce trzeba będzie ponownie do naładować
lampki wyłączone	Akumulator jest naładowany poniżej 10% i musi zostać natychmiast naładowany, żeby zapobiec nienaprawialnym szkodom (głębokie rozładowanie)

7 PRZYCZYNY USTEREK I ICH USUWANIE

Zakłócenia	Możliwe przyczyny	Usuwanie
Nie można naładować akumulatora	Zestyki ładowania zostały zwarte przez brud lub ciała obce.	Zlecić sprawdzenie autoryzowanemu warsztatowi specjalistycznym.
	Akumulator lub ładowarka jest uszkodzona	Wymienić akumulator lub ładowarkę.
	Ładowarka nie jest podłączona do zasilania prądem	Za pomocą innego urządzenia elektrycznego sprawdzić, czy gniazdko jest sprawne.
	Akumulator za gorący	Akumulator pozostawić do schłodzenia przez ok. 30 minut.

8 DANE TECHNICZNE

Ładowarka

SAU15033

Numer zamówieniowy	SAA11781
Moc wejściowa	100 - 240 V AC, 50-60 Hz, 1,9 A
Wyjście	40 V DC, 2,2 A

SAU16509

Numer zamówieniowy	SAA16509
Moc wejściowa	220 - 240 V AC, 50-60 Hz, 1 A
Wyjście	40 V DC, 4 A

Dozwolone akumulatory litowo-jonowe

SAU15032/SAU16450/SAU17028/SAU17216

Nazwa	Ładowalny akumulator jonowo-litowy
Numer zamówieniowy	SAA11780
Napięcie znamionowe	36 V DC
Pojemność znamionowa	4 Ah
Moc znamionowa	144 Wh
Dopuszczalny zakres temperatur podczas ładowania	+7 do 40°C
Ciężar	1,27 kg
Liczba ogniw	20
Napięcie na ogniwo	3,6 V

SAU17217

Nazwa	Ładowalny akumulator jonowo-litowy
Numer zamówieniowy	SAA12774
Napięcie znamionowe	36 V DC
Pojemność znamionowa	5 Ah
Moc znamionowa	180 Wh
Dopuszczalny zakres temperatur podczas ładowania	+7 bis 40 °C
Ciężar	1,30 kg
Liczba ogniw	20
Napięcie na ogniwo	3,6 V

PL

SAU16451/SAU17029

Nazwa	Ładowalny akumulator jonowo-litowy
Numer zamówieniowy	SAA12250
Napięcie znamionowe	36 V DC
Pojemność znamionowa	6 Ah
Moc znamionowa	216 Wh
Dopuszczalny zakres temperatur podczas ładowania	+7 do 40°C
Ciężar	1,33 kg
Liczba ogniw	20
Napięcie na ogniwo	3,6 V

Czas ładowania

	Akumulator					
	SAU15032/SAU16450 /SAU17028/SAU17216		**SAU17217**		**SAU16451/SAU17029**	
	Pojemność		**Pojemność**		**Pojemność**	
Ładowarka	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**
SAU15033	90 min	95 min	95 min	135 min	110 min	200 min
SAU16509	60 min	80 min	65 min	95 min	65 min	95 min

szczególnie w zależności od temperatury akumulatora, czas ładowania może się różnić od podanych tutaj wartości.

1 ÚVOD

Milá milovníčka záhradkárčenia, milý milovník záhradkárčenia,

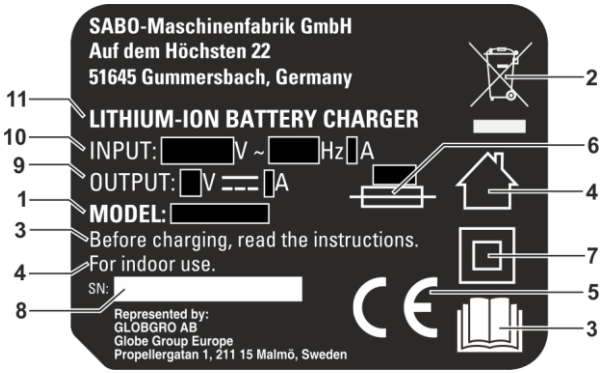
pred prvým použitím nabíjačky si pozorne prečítajte tento návod na obsluhu, aby ste sa oboznámili s jej správnou obsluhou a aby sa tak predišlo vzniku zranení alebo poškodení nabíjačky.

Prečítajte si a dodržiavajte aj návod na obsluhu vášho záhradného zariadenia, najmä bezpečnostné pokyny.

Pri presnom rešpektovaní technických pokynov bude nabíjačka a záhradné zariadenie fungovať spoľahlivo. Upozorňujeme vás na to, že škody, ktoré vzniknú v dôsledku chýb počas obsluhy, nespadajú do povinnosti poskytnutia ručenia / záruky.

Prajeme vám veľa radosti pri prácach zameraných na starostlivosť o trávnik a pozemok.

2 VYSVETLENIE ÚDAJOV Z TYPOVÉHO ŠTÍTKA UMIESTNENÉHO NA NABÍJAČKE



1 Typové označenie
2 Tento prístroj nepatrí do domového odpadu. Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte na ekologickú recykláciu
3 Pred nabíjaním si prečítajte príručku
4 Len na vnútorné použitie
5 Značka zhody CE
6 Poistka
7 Symbol triedy ochrany II
8 Sériové číslo
9 Výstupný výkon
10 Vstupný výkon
11 Nabíjačka pre lítium-iónové batérie

Tento návod na obsluhu platí pre nasledujúce nabíjačky batérií:

SAU15033: Štandardná nabíjačka

SAU16509: Rýchlonabíjačka

Sériové číslo vašej nabíjačky nájdete na typovom štítku.

Odsek pod ***nadpisom*** napísaným kurzívou a podčiarknutým platí po nasledujúci takto označený ***nadpis*** pre príslušný model nabíjačky.

SK

3 POUŽÍVANIE PODĽA URČENIA

- Zariadenie je určené výhradne na nabíjanie nabíjateľných lítium-iónových batérií pre ručné záhradné zariadenia („Použitie v súlade s určením“). Batérie povolené na tento účel sú uvedené v kapitole **„Povolené lítium-iónové batérie“**. Akékoľvek používanie nad tento rámec je v rozpore s určením; výrobca neručí za takto vzniknuté škody, riziko znáša výlučne používateľ. K používaniu podľa určenia patrí aj dodržiavanie podmienok súvisiacich s obsluhou, údržbou a opravou predpísaných výrobcom.
- Svojvoľné zmeny na tomto zariadení vylučujú ručenie výrobcu za škody v dôsledku toho vzniknuté.

4 VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY PRE NABÍJAČKU BATÉRIÍ

- Pre vašu ochranu a kvôli zaisteniu funkčnosti si dôkladne prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s obsluhou a správnym používaním nabíjačky. Návod na obsluhu si uchovávajte pre prípad budúceho použitia.
- Tento návod na obsluhu patrí k nabíjačke a v prípade ďalšieho predaja musí byť odovzdaný kupujúcemu nabíjačky.
- Nabíjačka sa smie používať iba na nabíjanie schválených batérií (pozri kapitolu **„Schválené batérie“**). Uvedené batérie sa nesmú nabíjať s inou nabíjačkou. Mohli by ste si ublížiť alebo poškodiť batérie, nabíjačku a záhradné zariadenie.
  Záhradné zariadenie používajte iba s batériami schválenými na tento účel.
  Nesprávne použitie batérií a nabíjačky môže spôsobiť zásah prúdom alebo požiar.

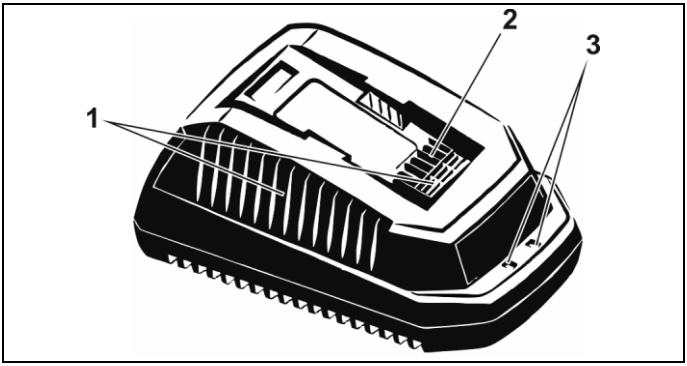
Všetky bezpečnostné pokyny na manipuláciu, skladovanie, uloženie, prepravu likvidáciu lítium-iónovej batérie, ako aj opatrenia prvej pomoci a protipožiarne opatrenia sú uvedené v „karte bezpečnostných údajov“ na strane www.sabo-online.com týchto návodov na obsluhu.

- Z bezpečnostných dôvodov a z dôvodu predchádzaniu škôd na nabíjačke a batérii sa nabíjačka môže používať len vnútri budovy a v suchých priestoroch. Batéria, resp. nabíjačka nesmie byť vystavená pôsobeniu zrážok alebo vlhkosti. Batériu nenabíjajte na priamom slnku.
- Nabíjačku pripájajte iba k zásuvkám Schuko, ktoré zodpovedajú vstupnému výkonu nabíjačky (pozri kapitolu **„Technické údaje“**).
- Nabíjačku nepoužívajte v prostredí ohrozenom výbuchom.
- Aby ste predišli poškodeniu kábla a zástrčky, neťahajte za kábel nabíjačky. Pri odpájaní nabíjačky od siete vždy uchopte kábel za zástrčku.
- Nabíjačku nepoužívajte, ak je poškodená zástrčka alebo kábel. Ak je poškodená zástrčka alebo kábel, musíte ich okamžite vymeniť.
- Na predĺženie kábla použite iba 1 predlžovací kábel. Nespájajte dohromady viacero predlžovacích káblov. Predlžovací kábel musí mať ochranný vodič. Pri sieťovom napätí 220 V až 240 V musia mať žily predlžovacieho kábla nasledujúci prierez:
  - Predlžovací kábel do dĺžky 20 m: AWG 15 / 1,5 mm²
  - Predlžovací kábel od 20 m do 50 m dĺžky: AWG 13 / 2,5 mm²
- Nepoužívajte nabíjačku, ak bola vystavená silnému nárazu, pádu alebo bola iným spôsobom poškodená. Ak je nabíjačka poškodená, musí sa vymeniť. Nedá sa opraviť. Nabíjačku nerozoberajte a nesnažte sa ju opraviť.
- Pred čistením nabíjačky odstráňte batériu a vytiahnite zástrčku zo zásuvky. Nabíjačku čistite mäkkou a suchou utierkou. Nepoužívajte vodu ani čistiace prostriedky – nebezpečenstvo požiaru alebo zásahu elektrickým prúdom!
- Nabíjačku neskratujte. Do nabíjacích kontaktov nezasúvajte žiadne predmety.
- Vetracie štrbiny nabíjačky udržiavajte voľné. Nabíjačku neukladajte na mäkký podklad, napr. deku, vankúš.

- Po použití nabíjačku odpojte od siete a uschovajte na chladnom a suchom mieste. Skladovanie vo vlhkých priestoroch môže spôsobiť koróziu svoriek a elektrických kontaktov.
- Skontrolujte kontakty na nabíjačke, batérii, či nie sú znečistené alebo skorodované. Ak je to potrebné, odborne ich vyčistite.
- Dbajte na to, aby sa do nabíjačky nedostali žiadne elektricky vodivé materiály alebo iné cudzie telesá.
- Nabíjačku nesmú používať osoby (vrátane detí) so zníženou fyzickou alebo duševnou schopnosťou alebo obmedzeným vnímaním, pokiaľ neboli poučené o používaní zariadenia osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.
- Deti musia byť pod dohľadom, aby sa s nabíjačkou nemohli hrať.
- Nikdy sa nepokúšajte nabíjačkou nabíjať nenabíjateľné batérie.
- Nabíjačku neotvárajte. Otvorená nabíjačka sa už nesmie viac používať a musí sa vymeniť.
- Nikdy sa nepokúšajte navzájom prepojiť viac nabíjačiek.

5 PREHĽAD - ZARIADENIE

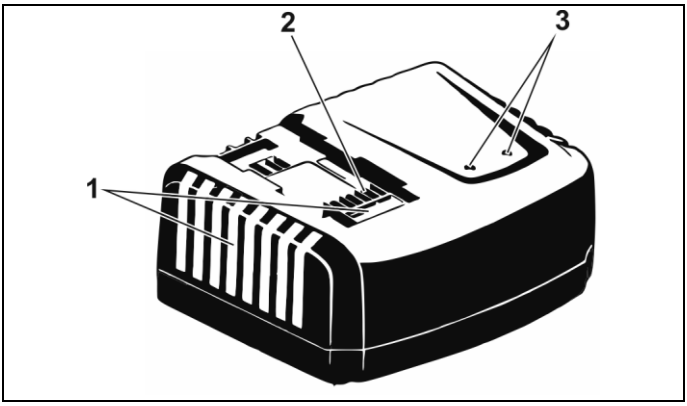
SAU15033



1 Vetracie štrbiny
2 Nabíjacie kontakty
3 LED indikátor stavu nabitia

SK

SAU16509



1 Vetracie štrbiny
2 Nabíjacie kontakty
3 LED indikátor stavu nabitia

Všetky modely

6 NABÍJANIE BATÉRIE

Všetky bezpečnostné pokyny na manipuláciu, skladovanie, uloženie, prepravu likvidáciu lítium-iónovej batérie, ako aj opatrenia prvej pomoci a protipožiarne opatrenia sú uvedené v „karte bezpečnostných údajov“ na strane www.sabo-online.com týchto návodov na obsluhu.

Informačné telefónne číslo pre lítium-iónové batérie

+49 (0) 2261 704-0

Kedy sa nabíja batéria

Pred prvým uvedením zariadenia do prevádzky:

– Lítium-iónová batéria bola pred vyexpedovaním čiastočne nabitá. Batériu pred prvým použitím úplne nabite, aby ste zabezpečili jej plný výkon (pozri kapitolu **„Ako nabíjať batériu“**).

Podľa potreby

– Ak chcete skontrolovať dostupné nabitie, stlačte indikátor stavu nabitia batérie (pozri kapitolu **„Indikátor stavu batérie“**) a batériu adekvátne nabite.
– Batériu je možné kedykoľvek nabiť.
– Prerušenie procesu nabíjania nepoškodí batériu.

Ak sa nepoužíva dlhšiu dobu

– Keď sa batéria dlhšiu dobu nepoužíva, mala by sa každé 2 mesiace úplne nabiť.

Ako sa batéria nabíja (obrázok W1)

UPOZORNENIE
Pomalšie nabíjanie šetrí batériu a predlžuje jej životnosť (pozri tiež kapitolu „Doba nabíjania“).

– Nabíjačku batérií zasuňte do zásuvky 230 V **W1** .
– Do nabíjačky vložte batériu **W1** . Uistite sa, že batéria je pevne umiestnená v nabíjačke.

LED indikátor nabíjačky ukazuje aktuálny stav nabitia batérie.

LED indikátor nabíjačky

SAU15033

LED 1		LED 2		Význam
●	svieti na červeno	●	svieti na červeno	batéria sa nabíja
●	svieti na červeno	●	svieti na zeleno	batéria je úplne nabitá
●	svieti na červeno	●	svieti na oranžovo	batéria je príliš teplá (kvôli ochladeniu vyberte batériu von asi na 30 minút)
●	svieti na červeno	○	vyp.	pripravenosť
●	svieti na červeno	✳	bliká na červeno	Chyba (pozri tiež kapitolu **„(„Postup pri zobrazení chyby“**)

SAU16509

LED 1		LED 2		Význam
●	svieti na červeno	○	vyp.	pripravenosť
●	svieti na červeno	✳	bliká na zeleno	batéria sa nabíja
●	svieti na červeno	●	svieti na zeleno	batéria je úplne nabitá
✳	bliká na červeno	○	vyp.	batéria je príliš teplá (kvôli ochladeniu vyberte batériu von asi na 30 minút)
✳	bliká na červeno	✳	bliká na zeleno	Chyba (pozri tiež kapitolu **„(„Postup pri zobrazení chyby“**)

Všetky modely

Postup pri zobrazení chyby

- Ak nabíjačka po vložení batérie signalizuje chybu, batériu vyberte a asi po 1 minúte vložte naspäť. Ak nabíjačka už nesignalizuje žiadnu chybu, batéria je v poriadku.
- Ak nabíjačka stále indikuje chybu, vyberte batériu a vytiahnite zástrčku nabíjačky zo siete. Asi po 1 minúte znova pripojte nabíjačku k sieti a opäť vložte batériu. Ak nabíjačka už nesignalizuje žiadnu chybu, batéria je v poriadku.
- Ak nabíjačka stále signalizuje chybu, je batéria chybná a musí sa vymeniť.
- Ak nabíjačka indikuje, že batéria je úplne nabitá, môžete ju z nabíjačky vybrať (pozri tiež kapitolu **„Doba nabíjania“**).
- Ak sa nabíjačka nepoužíva, zástrčku nabíjačky vytiahnite zo siete.
- Ak chcete skontrolovať dostupné nabitie, stlačte indikátor stavu nabitia batérie (pozri kapitolu**„ Indikátor stavu batérie“**).

SK

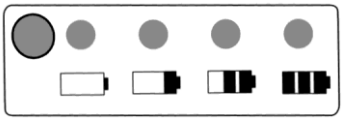
Kontrola nabíjačky

Ak sa batéria nenabíja správne:

– Skontrolujte zásuvku pomocou iného elektrického prístroja, napr. svietidla a pod., o funkčnosti ktorého ste presvedčený.
  Uistite sa, že nie je zásuvka vypnutá.
– Skontrolujte, či nie sú nabíjacie kontakty spojené nakrátko v dôsledku znečistenia alebo cudzím predmetom.
– Pri nabíjaní dbajte na povolený rozsah teplôt 7°C až 40°C

Stav nabitia batérie (obrázok U4)

Ak chcete skontrolovať dostupné nabitie, stlačte indikátor stavu nabitia batérie na batérii. Kontrolky sa rozsvietia podľa stavu nabitia batérie:



Kontrolky	Kapacita
4 zelené kontrolky	batéria je úplne nabitá
3 zelené kontrolky	batéria je nabitá na 70 %
2 zelené kontrolky	batéria je nabitá na 45 %
1 zelená kontrolka	batéria je nabitá na 10 % a čoskoro sa musí znova nabiť
kontrolky sú zhasnuté	batéria je nabitá na menej ako 10 %, musí sa okamžite nabiť, aby nedošlo k nenapraviteľnému poškodeniu (úplné vybitie)

7 SPRÍČINY PORÚCH A ICH ODSTRÁNENIE

Poruchy	Možné príčiny	Odstránenie
Batéria sa nedá nabiť	Nabíjacie svorky sú spojené nakrátko z dôvodu znečistenia alebo cudzieho predmetu.	Nechajte skontrolovať v špecializovanej dielni.
	Batéria alebo nabíjačka vadná	Vymeňte batériu, resp. nabíjačku.
	Nabíjačka bez elektrického napájania	Pomocou iného elektrického prístroja preverte funkčnosť zásuvky.
	Batéria príliš horúca	Nechajte batériu vychladnúť v priebehu cca. 30 minút.

8 TECHNICKÉ ÚDAJE

Nabíjačka

SAU15033

Objednacie číslo	SAA11781
Vstupný výkon	100 - 240 V AC, 50-60 Hz, 1,9 A
Výstup	40 V DC, 2,2 A

SAU16509

Objednacie číslo	SAA16509
Vstupný výkon	220 - 240 V AC, 50-60 Hz, 1 A
Výstup	40 V DC, 4 A

Schválené lítium-iónové batérie

SAU15032/SAU16450/SAU17028/SAU17216

Názov	Lítium-iónová batéria, dobíjateľná
Objednacie číslo	SAA11780
Menovité napätie	36 V DC
Menovitá kapacita	4 Ah
Menovitý výkon	144 Wh
Prípustný teplotný rozsah pri nabíjaní	+7 až 40 °C
Hmotnosť	1,27 kg
Počet článkov	20
Napätie na článok	3,6 V

SAU17217

Názov	Lítium-iónová batéria, dobíjateľná
Objednacie číslo	SAA12774
Menovité napätie	36 V DC
Menovitá kapacita	5 Ah
Menovitý výkon	180 Wh
Prípustný teplotný rozsah pri nabíjaní	+7 bis 40 °C
Hmotnosť	1,30 kg
Počet článkov	20
Napätie na článok	3,6 V

SK

SAU16451/SAU17029

Názov	Lítium-iónová batéria, dobíjateľná
Objednacie číslo	SAA12250
Menovité napätie	36 V DC
Menovitá kapacita	6 Ah
Menovitý výkon	216 Wh
Prípustný teplotný rozsah pri nabíjaní	+7 až 40 °C
Hmotnosť	1,33 kg
Počet článkov	20
Napätie na článok	3,6 V

Doba nabíjania

	Batéria					
	SAU15032/SAU16450 /SAU17028/SAU17216		**SAU17217**		**SAU16451/SAU17029**	
	Kapacita		**Kapacita**		**Kapacita**	
Nabíjačka	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**
SAU15033	90 min	95 min	95 min	135 min	110 min	200 min
SAU16509	60 min	80 min	65 min	95 min	65 min	95 min

Najmä v závislosti od teploty batérie sa doba nabíjania môže líšiť od tu uvedených hodnôt.

1 UVOD

Spoštovani prijatelji vrtov,

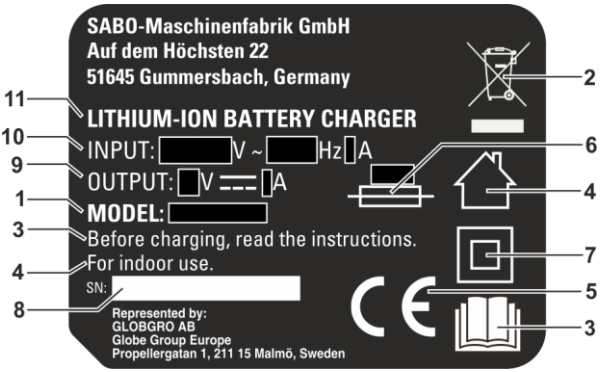
pred prvo uporabo polnilnika pozorno preberite navodila za uporabo, da se seznanite s pravilnim upravljanjem in da preprečite poškodbe ali škodo na napravi.

Preberite in upoštevajte tudi navodila za uporabo svoje vrtne naprave, predvsem varnostne napotke.

Ob natančnem upoštevanju tehničnih navodil bosta vaš polnilnik in vrtna naprava zanesljivo delovala. Opozarjamo vas, da škoda, ki nastane zaradi nepravilne uporabe, ni vključena v garancijo.

Želimo vam veliko veselja pri negi trate in vašega ozemlja.

2 RAZLAGA TIPSKE PLOŠČICE, NAMEŠČENE NA POLNILNIKU



1 Oznaka tipa
2 Ta naprava ne sodi med gospodinjske odpadke! Napravo, dodatke in embalažo posredujte ekološki reciklažni postaji
3 Pred polnjenjem preberite priročnik
4 Samo za uporabo v zaprtih prostorih
5 Oznaka skladnosti CE
6 Varovalka
7 Razred zaščite II simbol
8 Serijska številka
9 Izhodna moč
10 Vhodna moč
11 Polnilnik za litij-ionske baterije

Ta navodila za uporabo veljajo za naslednje polnilnike baterij:

SAU15033: standardni polnilnik

SAU16509: hitri polnilnik

Serijska številka vašega polnilnika je navedena na tipski ploščici.

Odsek pod ***naslovom***, napisanim z ležečo in podčrtano pisavo velja do naslednjega tako označenega ***naslova*** za vsakokratni model polnilnika.

SL

3 PRAVILNA UPORABA

- Naprava je predvidena izključno za polnjenje polnilnih litij-ionskih baterij za ročno vodene vrtne naprave ("Namenska uporaba"). Za to odobrene baterije so navedene v poglavju "**Dovoljene litij-ionske baterije"**. Vsaka drugačna uporaba velja kot nepravilna; za posledično škodo proizvajalec ne jamči; tveganje prevzema uporabnik sam. K pravilni uporabi sodi tudi upoštevanje obratovalnih, vzdrževalnih in servisnih, ki jih je navedel proizvajalec.
- Samovoljne spremembe na tej napravi izključujejo jamstvo proizvajalca za škodo, ki je nastala iz tega.

4 SPLOŠNI VARNOSTNI PREDPISI ZA POLNILNIK ZA BATERIJE

- Zaradi lastne zaščite in za zagotovitev delovanja pozorno preberite navodila za uporabo. Seznanite se z upravljanjem in pravilno uporabo polnilnika. Navodila za uporabo shranite, da jih lahko pozneje še kdaj preberete.
- Ta navodila za uporabo sodijo k polnilniku in jih je treba v primeru prodaje izročiti novemu lastniku polnilnika.
- Polnilnik je dovoljeno uporabljati samo za polnjenje za to odobrenih baterij (glejte poglavje **"Dovoljene baterije"**).
  Baterij prav tako ni dovoljeno polniti z drugim polnilnikom. S tem lahko ogrozite sebe ali baterije, polnilnik in svojo vrtno napravo.
  Svojo vrtno napravo uporabljajte samo z za to odobrenimi baterijami.
  Napačna uporaba baterij in polnilnika lahko vodi do električnega udara ali požara.

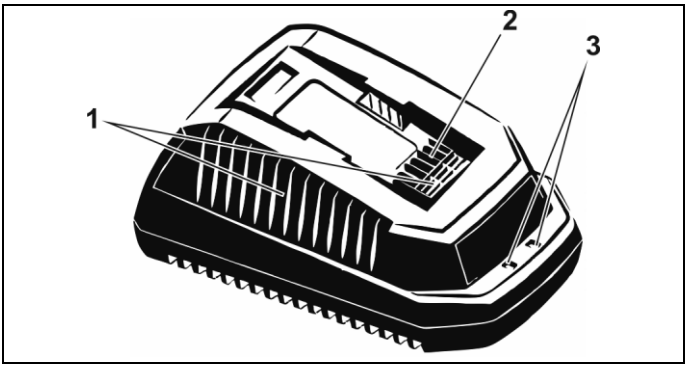
Vse varnostne napotke za ravnanje, skladiščenje, shranjevanje, transport, odlaganje litij-ionske baterije ter ukrepe prve pomoči in ukrepe za gašenje požara najdete v "Varnostnem listu izdelka" na spletni strani www.sabo-online.com pri navodilih za uporabo.

- Zaradi varnosti in da preprečite škodo na polnilniku in akumulatorju, lahko polnilnik uporabljate samo v zgradbi in v suhih prostorih. Akumulatorja oz. polnilnika ne izpostavljati dežju ali vlagi. Akumulatorja ni dovoljeno polniti pod neposredno sončno svetlobo.
- Polnilnik priključite samo v šuko vtičnico, ki ustreza vhodni napetosti polnilnika (glejte poglavje **"Tehnični podatki"**).
- Polnilnika ne uporabljati v okolju, kjer obstaja nevarnost eksplozije.
- Da preprečite poškodbe kabla in vtiča, ne vlecite za kabel polnilnika. Pri izklapljanju polnilnika iz električnega omrežja vedno vlecite za vtič.
- Polnilnika ne uporabljajte, če je vtič ali kabel poškodovan. Če je vtič ali kabel poškodovan, ga je treba takoj zamenjati.
- Za podaljšanje kabla uporabite samo 1 podaljševalni kabel. Ne povezati več podaljševalnih kablov med seboj. Podaljševalni kabel mora imeti zaščitni prevodnik. Pri omrežni napetost od 220 do 240 V morajo imeti žile podaljševalnega kabla naslednji presek:
  - podaljševalni kabel dolg do 20 m: AWG 15 / 1,5 mm²
  - podaljševalni kabel dolg od 20 do 50 m: AWG 13 / 2,5 mm²
- Polnilnika ne uporabljati, če je bil izpostavljen močnemu udarcu, če je padel na tla ali bil kako drugače poškodovan. Če je polnilnik poškodovan, ga je treba zamenjati. Popraviti ga ni mogoče. Polnilnika ne razstavljati in ga ne poskušati popraviti.
- Pred čiščenjem polnilnika odstranite baterijo in izvlecite vtič iz vtičnice. Polnilnik čistite z mehko, suho krpo. Ne uporabljati vode ali čistil, ker obstaja nevarnost požara ali električnega udara!
- Polnilnika ne kratko vezati. V polnilne kontakte nikoli ne vtikajte nobenih predmetov.

- Prezračevalne reže polnilnika morajo biti proste. Polnilnika ne odlagati na mehko podlago, kot so npr. odeje, blazine ipd.
- Polnilnik po uporabi ločite od električnega omrežja in spravite na hladno, suho mesto. Pri skladiščenju v vlažnih območjih lahko pride do korozije sponk in električnih konaktov.
- Preverite kontakte na polnilniku in bateriji, če so umazani in zarjaveli. Po potrebi jih strokovno očistite.
- Pazite, da v polnilnik ne zaidejo materiali ali drugi tujki, ki prevajajo električni tok.
- Polnilnika ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroci) z zmanjšanimi telesnimi ali duševnimi sposobnostmi oziroma osebe z omejenim zaznavanjem, če jih ni o uporabi naprave poučila oseba, odgovorna za njihovo varnost.
- Otroke je treba nadzirati, da se ne bi igrali s polnilnikom.
- Nikoli ne poskusite s polnilnikom polniti baterij, ki niso predvidene za polnjenje.
- Polnilnika ne odpirati. Odprtega polnilnika ni več dovoljeno uporabljati in ga je treba zamenjati.
- Nikoli ne poskusite med seboj povezati več polnilnikov.

5 PREGLED NAPRAV

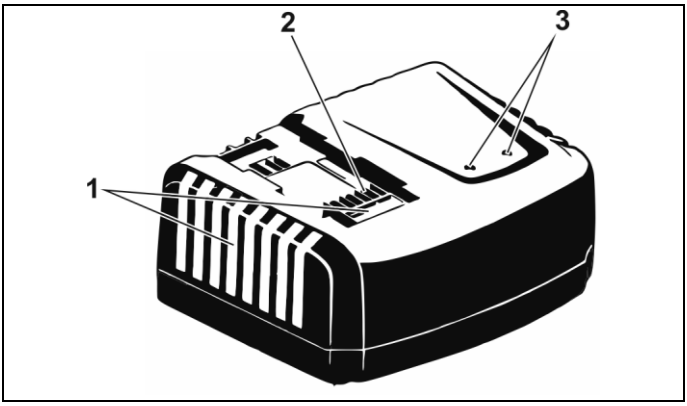
SAU15033



1 Prezračevalna reža
2 Polnilni kontakti
3 LED-prikazovalnik stanja napolnjenosti

SL

SAU16509



1 Prezračevalna reža
2 Polnilni kontakti
3 LED-prikazovalnik stanja napolnjenosti

Vsi modeli

6 POLNJENJE AKUMULATORJA

Vse varnostne napotke za ravnanje, skladiščenje, shranjevanje, transport, odlaganje litij-ionske baterije ter ukrepe prve pomoči in ukrepe za gašenje požara najdete v "Varnostnem listu izdelka" na spletni strani www.sabo-online.com pri navodilih za uporabo.

Informacijska klicna številka za litij-ionske baterije

+49 (0) 2261 704-0

Kdaj polniti akumulator

Pred prvim zagonom

– Litij-ionska baterija je bila pred dostavo delno napolnjena. Baterijo je treba pred prvo uporabo povsem napolniti, da zagotovite njeno popolno zmogljivost (glejte poglavje **"Kako se polni baterija"**).

Po potrebi

– Da bi preverili razpoložljivo stanje napolnjenosti, pritisnite gumb za prikaz stanja napolnjenosti baterije (glejte poglavje **"Prikaz stanja napolnjenosti"**) in baterijo ustrezno napolnite.
– Baterijo je mogoče napolniti kadar koli.
– Prekinitev polnjenja baterije ne poškoduje.

Pri daljši neuporabi

– Če baterije dlje časa ne uporabljate, jo je treba povsem napolniti vsaka 2 meseca.

Kako se polni baterija (slika W1)

NAPOTEK

Počasnejše polnjenje ohranja baterijo in podaljša njeno življenjsko dobo (glejte tudi poglavje "Trajanje polnjenja").

– Polnilnik za baterije priključite v 230-voltno vtičnico **W1** .

– Potisnite baterijo v polnilnik **W1** . Pazite, da je baterija čvrsto vstavljena v polnilnik.
– LED-prikazovalnik polnilnika prikazuje trenutno stanje napolnjenosti baterije.

LED-prikazovalnik polnilnika

SAU15033

LED 1		LED 2		Pomen
●	sveti rdeče	●	sveti rdeče	baterija se polni
●	sveti rdeče	●	sveti zeleno	baterija je povsem napolnjena
●	sveti rdeče	●	sveti oranžno	baterija je pretopla (odstranite jo za pribl. 30 minut, da se ohladi)
●	sveti rdeče	○	ne sveti	pripravljenost
●	sveti rdeče	✳	utripa rdeče	napaka (glejte tudi poglavje **"Postopanje ob prikazu napake"**)

SAU16509

LED 1		LED 2		Pomen	
●	sveti rdeče	○	ne sveti	⏻	pripravljenost
●	sveti rdeče	✳	utripa zeleno	▭→	baterija se polni
●	sveti rdeče	●	sveti zeleno	▬	baterija je povsem napolnjena
✳	utripa rdeče	○	ne sveti	! 30 MINS	baterija je pretopla (odstranite jo za pribl. 30 minut, da se ohladi)
✳	utripa rdeče	✳	utripa zeleno	⚠	napaka (glejte tudi poglavje **"Postopanje ob prikazu napake"**)

Vsi modeli

Postopanje ob prikazu napake

– Če polnilnik po tem, ko vstavite baterijo, prikaže napako, odstranite baterijo in jo po približno 1 minuti znova vstavite.
  Če polnilnik več ne prikazuje napake, je baterija v redu.
– Če polnilnik še vedno prikazuje napako, odstranite baterijo in izvlecite električni vtič polnilnika. Po približno 1 minuti polnilnik znova priključite na električno omrežje in vstavite baterijo.
  Če polnilnik več ne prikazuje napake, je baterija v redu.
– Če polnilnik še vedno prikazuje napako, je baterija pokvarjena in jo je treba zamenjati.
– Če polnilnik prikazuje, da je baterija povsem napolnjena, jo lahko vzamete iz polnilnika (glejte tudi poglavje **"Trajanje polnjenja"**).

– Izvlecite električni vtič polnilnika iz vtičnice, ko polnilnika ne potrebujete.
– Da bi preverili razpoložljivo stanje napolnjenosti, pritisnite gumb za prikaz stanja napolnjenosti baterije (glejte poglavje **"Prikaz stanja napolnjenosti"**).

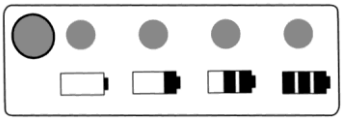
Preverjanje akumulatorja

Če se akumulator ne polni pravilno:

– Preverite delovanje vtičnice z drugo električno napravo, kot je npr. bralna lučka, da se prepričate, ali pravilno deluje.
  Prepričajte se, da vtičnica ni izključena.
– Preverite, ali v polnilnih kontaktih ni prišlo do kratkega stika zaradi umazanije ali tujkov.
– Pri polnjenju upoštevajte dovoljeno temperaturno območje od 7 °C do 40 °C.

Prikaz stanja napolnjenosti akumulatorja (slika U4)

Da bi preverili razpoložljivo stanje napolnjenosti, pritisnite gumb za prikaz stanja napolnjenosti na bateriji. Glede na stanje napolnjenosti baterije zasveti ustreza indikatorska lučka:



Lučke	Kapaciteta
4 zelene lučke	baterija je povsem napolnjena
3 zelene lučke	baterija je napolnjena do 70 %
2 zeleni lučki	baterija je napolnjena do 45 %
1 zelena lučka	baterija je napolnjena do 10 % in jo je treba kmalu spet napolniti
lučke ne svetijo	baterija je napolnjena manj kot 10 % in jo je treba takoj napolniti, da preprečite nepopravljive poškodbe (popolno izpraznjenje)

7 VZROKI NAPAK IN REŠITVE

Motnje	Možni vzroki	Rešitev
Akumulatorja ni mogoče napolniti.	Kratki stik polnilnih kontaktov zaradi umazanije ali tujkov.	Naj vam preveri pooblaščeni serviser.
	Pokvarjen akumulator ali polnilnik.	Zamenjajte akumulator ali polnilnik.
	Polnilnik je brez električnega napajanja.	Z drugo električno napravo preverite, ali vtičnica deluje.
	Akumulator je vroč.	Počakajte najmanj 30 minut, da se akumulator ohladi.

8 TEHNIČNI PODATKI

Polnilnik

SAU15033

Naročilna št.	SAA11781
Vhodna moč	100 - 240 V AC, 50-60 Hz, 1,9 A
Izhod	40 V DC, 2,2 A

SAU16509

Naročilna št.	SAA16509
Vhodna moč	220 - 240 V AC, 50-60 Hz, 1 A
Izhod	40 V DC, 4 A

Dovoljene litij-ionske baterije

SAU15032/SAU16450/SAU17028/SAU17216

Ime	Litij-ionska baterija, za večkratno polnjenje
Naročilna št.	SAA11780
Nazivna napetost	36 V DC
Nazivna kapaciteta	4 Ah
Nazivna moč	144 Wh
Dovoljeno temperaturno območje pri polnjenju	+7 do +40 °C
Teža	1,27 kg
Število celic	20
Napetost na celico	3,6 V

SAU17217

Ime	Litij-ionska baterija, za večkratno polnjenje
Naročilna št.	SAA12774
Nazivna napetost	36 V DC
Nazivna kapaciteta	5 Ah
Nazivna moč	180 Wh
Dovoljeno temperaturno območje pri polnjenju	+7 bis 40 °C
Teža	1,30 kg
Število celic	20
Napetost na celico	3,6 V

SL

SAU16451/SAU17029

Ime	Litij-ionska baterija, za večkratno polnjenje
Naročilna št.	SAA12250
Nazivna napetost	36 V DC
Nazivna kapaciteta	6 Ah
Nazivna moč	216 Wh
Dovoljeno temperaturno območje pri polnjenju	+7 do +40 °C
Teža	1,33 kg
Število celic	20
Napetost na celico	3,6 V

Trajanje polnjenja

	Baterija					
	SAU15032/SAU16450 /SAU17028/SAU17216		**SAU17217**		**SAU16451/SAU17029**	
	Kapaciteta		**Kapaciteta**		**Kapaciteta**	
Polnilnik	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**
SAU15033	90 min	95 min	95 min	135 min	110 min	200 min
SAU16509	60 min	80 min	65 min	95 min	65 min	95 min

Trajanje polnjenja lahko odstopa od tukaj navedenih vrednosti predvsem glede na temperaturo baterije.

1 ВЪВЕДЕНИЕ

Скъпи любители на градинарството,

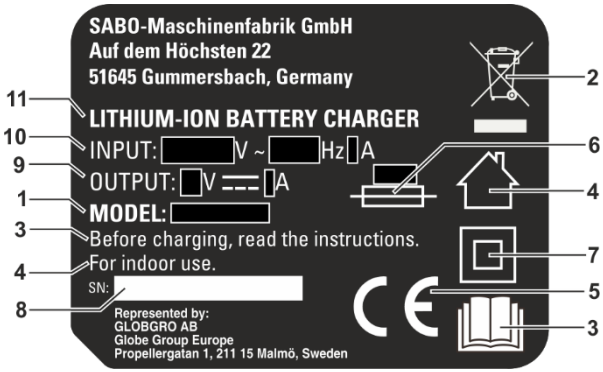
преди да използвате зарядното устройство за първи път, прочетете това ръководство за експлоатация, за да се запознаете с правилното му използване
и за да избегнете наранявания или повреди по него.

Прочетете и следвайте указанията в ръководството за използване Вашия градинския инструмент, по-специално инструкциите за безопасност.

При точно спазване на техническите инструкции, зарядното устройство
и градинският инструмент ще функционират надеждно. Бихме искали да отбележим, че щетите, причинени от неправилно използване, не се покриват
от гаранцията.

Желаем Ви приятни моменти при поддържането на Вашите зелени площи
и градина.

2 ОБЯСНЕНИЕ НА ПОСТАВЕНАТА НА ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО ТИПОВА ТАБЕЛКА



1 Обозначение на типа
2 Това устройство не се изхвърля с битовите отпадъци. Уредът, принадлежностите към него и опаковката трябва да бъдат предадени на център за рециклиране
3 Преди зареждане прочетете ръководството за експлоатация
4 Само за употреба в затворени помещения
5 CE знак за съответствие
6 Обезопасяване
7 Предпазен клас II символ
8 Сериен номер
9 Изхода мощност
10 Входна мощност
11 Зарядно устройство за литиево-йонни акумулатори

BG

Това ръководство за експлоатация е в сила за следните зарядни устройства за акумулатори:

SAU15033: Стандартно зарядно устройство

SAU16509: Устройство за бързо зареждане

Вижте серийния номер на Вашето зарядно устройство на типовата табелка.

Разделът под дадено ***заглавие*** в курсив и подчертано важи за съответния модел на зарядното устройство до следващото маркирано по същия начин ***заглавие***.

3 УПОТРЕБА ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

- Устройството е предназначено само за зареждане на акумулаторни литиево-йонни батерии за ръчни градински инструменти („Употреба по предназначение"). Акумулаторните батерии, които могат да се използват
  с него, са дадени в глава **„Допустими литиево-йонни батерии"**. Всяка употреба, различна от горната, се счита за не по предназначение; производителят не носи отговорност за евентуални щети; единственият риск от това е за потребителя. Към употребата по предназначение се включват и спазването на условията за експлоатация, обслужване и поддръжка, предписани от производителя.
- Неразрешените промени по това устройство изключват всякаква отговорност от страна на производителя за каквито и да било повреди, произтичащи от тях.

4 ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО ЗА АКУМУЛАТОРНИ БАТЕРИИ

- За Вашата сигурност и за гарантиране на правилното функциониране прочетете внимателно ръководството за експлоатация. Запознайте се
  с управлението и правилната употреба на зарядното устройство. Запазете ръководството за експлоатация за бъдещи справки.
- Това ръководство за експлоатация е част от зарядното устройство и трябва да бъде предадено на купувача на зарядното устройство в случай на препродажба.
- Зарядното устройство може да се използва само за зареждане на одобрени батерии, (вижте глава **„Допустими батерии"**).
  Освен това батериите в никакъв случай не бива да се зареждат с друго зарядно устройство. Това би могло да застраши или да повреди батериите, зарядното устройство и Вашия градински инструмент. Използвайте Вашия градински инструмент само с одобрените за него батерии.
  Неправилното използване на батерии и зарядни устройства може да причини токов удар или пожар.

Всички указания за безопасност при работата, съхранението, транспортирането, изхвърлянето на литиево-йонните акумулатори, както и мерките за първа помощ и гасене на пожар, могат да бъдат намерени в „Информационен лист за безопасност на продукта" на www.sabo-online.com с инструкции за работа.

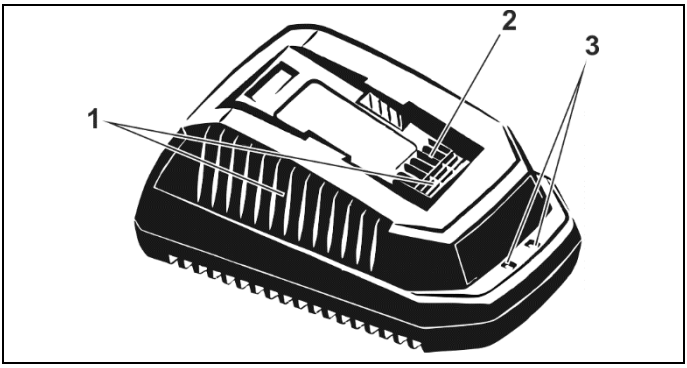
- От съображения за безопасност и за да бъдат избегнати повреди на зарядното устройство и батерията, зарядното устройство може да се използва само на закрито и в сухи помещения. Не излагайте батерията
  и зарядното устройство на дъжд или влага. Батерията не бива да бъде зареждана под директна слънчева светлина.
- Включвайте зарядното устройство само в контакти шуко, които съответстват на входната му мощност (вижте глава **„Технически данни"**).
- Не използвайте зарядното устройство във взривоопасна среда.

- За да избегнете повредите на кабелите и щепселите, не дърпайте кабелите на зарядното устройство. При изключването на зарядното устройство от електрическата мрежа винаги хващайте щепсела.
- Не използвайте зарядното устройство, когато са повредени щепселът или кабелът. Когато щепселът или кабелът са повредени, трябва да бъдат сменени веднага.
- За удължаване на кабела използвайте само 1 удължаващ кабел. Не свързвайте няколко удължаващи кабела.
  Удължаващият кабел трябва да има защитен проводник. При напрежение от 220 V до 240 V проводниците на удължаващия кабел трябва да бъдат със следните сечения:
  – удължаващ кабел с дължина до 20 m: AWG 15/1,5 mm²
  – удължаващ кабел с дължина от 20 m до 50 m: AWG 13/2,5 mm²
- Не използвайте зарядното устройство, когато е било ударено силно, паднало е или е било повредено по някакъв друг начин. Когато зарядното устройство е повредено, трябва да бъде заменено. То не може да бъде ремонтирано. Не разглобявайте зарядното устройство и не се опитвайте да го ремонтирайте.
- Преди почистване на зарядното устройство извадете батериите и извадете щепсела от контакта. Почиствайте зарядното устройство само със суха, мека кърпа. Не използвайте вода или почистващо средство – опасност от пожар или токов удар!
- Не давайте зарядното устройство на късо. Никога не вкарвайте предмети в контактите за зареждане.
- Вентилационните прорези на зарядното устройство трябва да бъдат свободни. Не поставяйте зарядното устройство върху мека основа, например одеяла, възглавници.
- След използване изключете зарядното устройство от електрическата мрежа и го приберете на хладно и сухо място. При съхранение на влажно място може да се стигне до корозия на клемите и електрическите контакти.
- Проверете за замърсявания и корозия контактите на зарядното устройство и батерията. При необходимост почистете по съответен начин.
- Не допускайте попадането на електрически проводими материали или други чужди тела в зарядното устройство.
- Зарядното устройство не бива да се използва от лица (включително деца) с физически или умствени затруднения или нарушени възприятия, освен ако не са били инструктирани за използването на устройството от лице, отговарящо за тяхната безопасност.
- Децата трябва да бъдат под надзор, за да не могат да играят със зарядното устройство.
- В никакъв случай не опитвайте да зареждате неакумулаторни батерии със зарядното устройство.
- Не отваряйте зарядното устройство. Отвореното зарядното устройство не бива да бъде използвано и трябва да се смени.
- В никакъв случай не опитвайте да свързвате няколко зарядни устройства.

BG

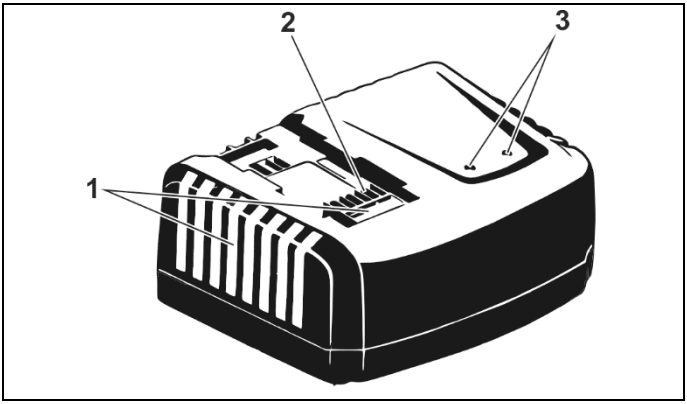
5 ПРЕГЛЕД НА УСТРОЙСТВАТА

SAU15033



1 Вентилационни прорези
2 Контакти за зареждане
3 LED индикация за състоянието на заряда

SAU16509



1 Вентилационни прорези
2 Контакти за зареждане
3 LED индикация за състоянието на заряда

Всички модели

6 ЗАРЕЖДАНЕ НА БАТЕРИЯ

Всички указания за безопасност при работата, съхранението, транспортирането, изхвърлянето на литиево-йонните акумулатори, както и мерките за първа помощ и гасене на пожар, могат да бъдат намерени в „Информационен лист за безопасност на продукта“ на www.sabo-online.com с инструкции за работа.

Телефонен номер за информация за литиево-йонни акумулаторни батерии

+49 (0) 2261 704-0

Кога се зарежда батерията

Преди първата употреба

– Li-йонните батерии се зареждат частично преди доставяне. Преди първото ползване батерията трябва да бъде заредена напълно, за да бъде гарантирана пълната ѝмощност (вижте глава **„Как се зарежда батерията“**).

Според потребността

– За проверка на съществуващия заряд натиснете бутона за показване на състоянието на батерията (вижте глава **„Индикация на състоянието на батерията“**) и заредете батерията по съответен начин.
– Батерията може да бъде зареждана по всяко време.
– Прекъсването на процеса на зареждане не уврежда батерията.

При продължителна неупотреба

– Когато батерията няма да бъде използвана дълго време, трябва да бъде зареждана напълно на всеки 2 месеца.

Как се зарежда батерията (фигура **W1**)

УКАЗАНИЕ
Бавното зареждане щади батерията и удължава нейния експлоатационен живот (вижте и глава „Продължителност на зареждането“).

– Включете зарядното устройство в контакт с 230 V **W1**.
– Вкарайте батерията в зарядното устройство **W1**. Внимавайте батерията да бъде поставена добре в зарядното устройство.
– LED индикаторът на зарядното устройство показва актуалното състояние на заряда на батерията.

BG

LED индикатор на зарядното устройство

SAU15033

LED 1		LED 2		Значение
●	свети червено	●	свети червено	батерията се зарежда
●	свети червено	●	свети зелено	батерията е напълно заредена
●	свети червено	●	свети оранжево	батерията е много топла (извадете за около 30 минути за охлаждане)
●	свети червено	○	изключено	готовност
●	свети червено	✳	мига червено	Грешка (виж и глава **„Действия при показване на грешка“**)

SAU16509

LED 1		LED 2		Значение
●	свети червено	○	Изключено	готовност
●	свети червено	✳	мига зелено	батерията се зарежда
●	свети червено	●	свети зелено	батерията е напълно заредена
✳	мига червено	○	Изключено	батерията е много топла (извадете за около 30 минути за охлаждане)
✳	мига червено	✳	мига зелено	Грешка (виж и глава **„Действия при показване на грешка“**)

Всички модели

Действия при показване на грешка

- Когато зарядното устройство покаже грешка при поставяне на батерията, извадете батерията и я поставете отново след около 1 минута.
  Ако зарядното устройство не показва повече грешки, батерията е изправна.
- Когато зарядното устройство все още показва грешка, извадете батерията и изключете щепсела на зарядното устройство. След около 1 минута включете зарядното устройство отново към електрическата мрежа и поставете батерията.
  Ако зарядното устройство не показва повече грешки, батерията е изправна.
- Ако зарядното устройство все още показва грешка, батерията е дефектна и трябва да бъде сменена.

– Ако зарядното устройство покаже, че батерията е напълно заредена, тя може да бъде извадена от зарядното устройство (вижте и глава **„Продължителност на зареждането“**).
– Изключете щепсела на зарядното устройство от контакта, ако нямате нужда от него.
– За проверка на съществуващия заряд натиснете бутона за показване на състоянието на батерията (вижте глава **„Индикация на състоянието на батерията“**).

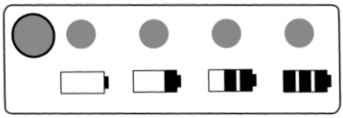
Проверка на зарядното устройство

Ако батерията не се зарежда правилно:

– Проверете дали контакта действа правилно с друг електрически уред, например настолна лампа или друго.
  Уверете се, че устройството не е изключено от контакта.
– Проверете дали зареждащите контакти не са свързани накъсо поради мръсотия или чуждо тяло.
– Спазвайте допустимия температурен диапазон от 7 °C до 40 °C при зареждане.

Индикация на състоянието на батерията (фигура U4)

За проверка на съществуващия заряд натиснете бутона за показване на състоянието на батерията. Светлинните индикатори светват в зависимост
от състоянието на заряда на батерията:



Светлинни индикатори	**Капацитет**
4 зелени светлинни индикатори	батерията е напълно заредена
3 зелени светлинни индикатори	батерията е заредена до 70%
2 зелени светлинни индикатори	батерията е заредена до 45%
1 зелен светлинен индикатор	батерията е заредена до 10% и трябва скоро да бъде заредена
Светлинните индикатори са изгаснали	батерията е заредена под 10% и трябва да бъде заредена веднага, за да бъдат избегнати непоправими повреди (дълбоко разреждане)

BG

7 ПРИЧИНИ ЗА НЕИЗПРАВНОСТИ И ТЯХНОТО ОТСТРАНЯВАНЕ

Неизправности	Възможни причини	Отстраняване
Батерията не се зарежда	Зареждащите контакти са свързани накъсо поради мръсотия или чуждо тяло.	Трябва да се провери в оторизиран сервиз.
	Батерията или зарядното устройство са дефектни.	Сменете батерията или зарядното устройство.
	Зарядно устройство без електрическо захранване.	С друг електрически уред проверете дали контактът е в ред.
	Батерията е силно нагрята.	Оставете батерията да изстине за около 30 минути.

8 ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Зарядно устройство

SAU15033

Номер за поръчка	SAA11781
Входна мощност	100 – 240 V AC, 50 – 60 Hz, 1,9 A
Изход	40 V DC, 2,2 A

SAU16509

Номер за поръчка	SAA16509
Входна мощност	220 – 240 V AC, 50 – 60 Hz, 1 A
Изход	40 V DC, 4 A

Допустими литиево-йонни батерии

SAU15032/SAU16450/SAU17028/SAU17216

Наименование	литиево-йонна батерия, презареждаща се
Номер за поръчка	SAA11780
Номинално напрежение	36 V DC
Номинален капацитет	4 Ah
Номинална мощност	144 Wh
Допустим температурен диапазон при зареждане	+7 до 40 °C
Тегло	1,27 kg
Брой клетки	20
Напрежение на клетка	3,6 V

SAU17217

Наименование	литиево-йонна батерия, презареждаща се
Номер за поръчка	SAA12774
Номинално напрежение	36 V DC
Номинален капацитет	5 Ah
Номинална мощност	180 Wh
Допустим температурен диапазон	+7 bis 40 °C
при зареждане	1,30 kg
Тегло	20
Брой клетки	3,6 V

SAU16451/SAU17029

Наименование	литиево-йонна батерия, презареждаща се
Номер за поръчка	SAA12250
Номинално напрежение	36 V DC
Номинален капацитет	6 Ah
Номинална мощност	216 Wh
Допустим температурен диапазон при зареждане	+7 до 40 °C
Тегло	1,33 kg
Брой клетки	20
Напрежение на клетка	3,6 V

Продължителност на зареждане

	Батерия					
	SAU15032/SAU16450 /SAU17028/SAU17216		**SAU17217**		**SAU16451/SAU17029**	
Зарядно устройство	**Капацитет**		**Капацитет**		**Капацитет**	
	80%	**100%**	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**
SAU15033	90 min	95 min	95 min	135 min	110 min	200 min
SAU16509	60 min	80 min	65 min	95 min	65 min	95 min

В зависимост от температурата на батерията продължителността на зареждане може да се различава от посочените тук стойности.

EL

1 ΕΙΣΑΓΩΓΉ

Αγαπητοί φίλοι,

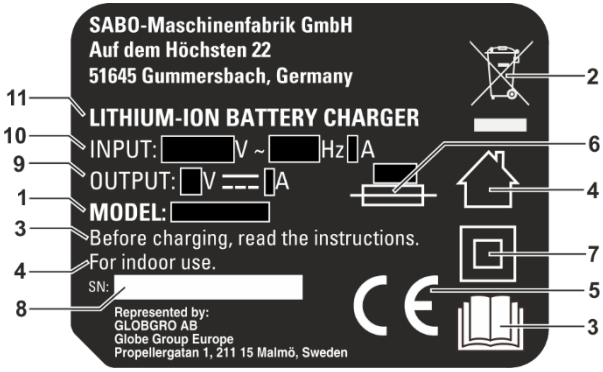
Προτού χρησιμοποιήσετε τον φορτιστή για πρώτη φορά, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες λειτουργίας για να εξοικειωθείτε με τη σωστή λειτουργία και να αποφύγετε τραυματισμούς ή ζημιές στον φορτιστή.

Διαβάστε και ακολουθήστε επίσης τις οδηγίες χρήσης του εργαλείου κήπου σας και ιδιαίτερα τις υποδείξεις ασφαλείας.

Εάν ακολουθήσετε αυστηρά τις τεχνικές οδηγίες, ο φορτιστής και το εργαλείο κήπου θα λειτουργούν αξιόπιστα. Θα θέλαμε να επισημάνουμε ότι τυχόν βλάβες που προκαλούνται από εσφαλμένη λειτουργία δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Ελπίζουμε να απολαύσετε τη συντήρηση του γκαζόν και του κήπου σας.

2 ΕΠΕΞΉΓΗΣΗ ΤΗΣ ΠΙΝΑΚΊΔΑΣ ΤΎΠΟΥ ΣΤΟΝ ΦΟΡΤΙΣΤΉ



1 Ονομασία τύπου
2 Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να απορρίπτεται στα οικιακά απορρίμματα. Απορρίψτε τη συσκευή, τα εξαρτήματα και τη συσκευασία σε φιλική προς το περιβάλλον εγκατάσταση ανακύκλωσης
3 Πριν από τη φόρτιση διαβάστε τις οδηγίες χρήσης
4 Μόνο για χρήση σε εσωτερικούς χώρους
5 Σήμα συμμόρφωσης CE
6 Ασφάλεια
7 Σύμβολο κλάσης προστασίας II
8 Σειριακός αριθμός
9 Ισχύς εξόδου
10 Ισχύς εισόδου
11 Φορτιστής μπαταρίας ιόντων λιθίου

Αυτές οι οδηγίες λειτουργίας ισχύουν για τους ακόλουθους φορτιστές μπαταρίας:

SAU15033: Τυπικός φορτιστής

SAU16509: Ταχυφορτιστής

Ο σειριακός αριθμός του φορτιστή σας αναγράφεται στην πινακίδα τύπου.

Το τμήμα κάτω από μια ***επικεφαλίδα*** με πλάγιους χαρακτήρες και υπογράμμιση ισχύει μέχρι την επόμενη επισημασμένη ***επικεφαλίδα*** για το αντίστοιχο μοντέλο φορτιστή.

3 ΠΡΟΒΛΕΠΌΜΕΝΗ ΧΡΉΣΗ

- Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για τη φόρτιση επαναφορτιζόμενων μπαταριών ιόντων λιθίου για φορητά εργαλεία κηπουρικής («Προβλεπόμενη χρήση»). Οι σχετικές μπαταρίες αναφέρονται στο κεφάλαιο **«Επιτρεπόμενες μπαταρίες ιόντων λιθίου»**. Οποιαδήποτε χρήση πέραν της προβλεπόμενης θεωρείται ακατάλληλη. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν ζημίες. Τον κίνδυνο αναλαμβάνει αποκλειστικά ο χρήστης. Η προβλεπόμενη χρήση περιλαμβάνει επίσης την τήρηση των συνθηκών λειτουργίας, συντήρησης και σέρβις που ορίζονται από τον κατασκευαστή.
- Οι μη εξουσιοδοτημένες αλλαγές σε αυτήν τη συσκευή αποκλείουν οποιαδήποτε ευθύνη εκ μέρους του κατασκευαστή για τυχόν ζημιά που προκύπτει.

4 ΓΕΝΙΚΟΊ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΊ ΑΣΦΑΛΕΊΑΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΦΟΡΤΙΣΤΉ ΜΠΑΤΑΡΙΏΝ

- Για τη δική σας προστασία και για τη διασφάλιση της λειτουργικότητας, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας. Εξοικειωθείτε με τη λειτουργία και τη σωστή χρήση του φορτιστή. Κρατήστε τις οδηγίες λειτουργίας για μελλοντική αναφορά.
- Αυτές οι οδηγίες λειτουργίας συνοδεύουν τον φορτιστή και πρέπει να παραδοθούν στον αγοραστή του φορτιστή σε περίπτωση μεταπώλησης.
- Ο φορτιστής μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για τη φόρτιση μπαταριών που έχουν εγκριθεί για τον σκοπό αυτό (βλ. Κεφάλαιο **«Επιτρεπόμενες μπαταρίες»**).
  Οι μπαταρίες δεν πρέπει επίσης να φορτίζονται με άλλο φορτιστή. Ενδέχεται να θέσετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας ή να καταστρέψετε τις μπαταρίες, τον φορτιστή και το εργαλείο κήπου σας.
  Χρησιμοποιείτε το εργαλείο κήπου σας μόνο με μπαταρίες που έχουν εγκριθεί για αυτό.
  Η κακή χρήση μπαταριών και φορτιστή μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.

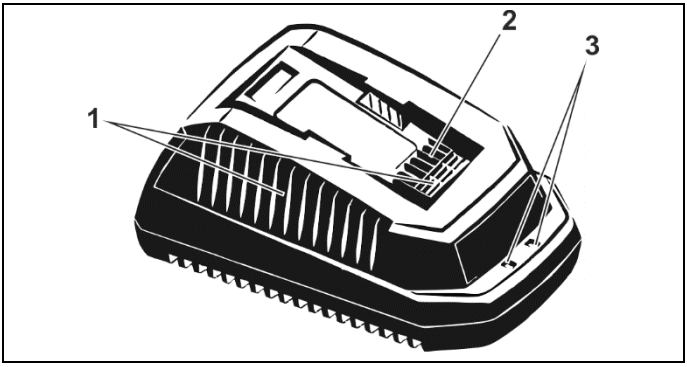
Μπορείτε να βρείτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας για τον χειρισμό, την αποθήκευση, τη μεταφορά και την απόρριψη της μπαταρίας ιόντων λιθίου, καθώς και όλα τα μέτρα πρώτων βοηθειών και πυρόσβεσης στο «Φύλλο δεδομένων ασφαλείας προϊόντος» στη διεύθυνση www.sabo-online.com μαζί με τις οδηγίες χρήσης.

- Για λόγους ασφαλείας και για την αποφυγή ζημιών στον φορτιστή και την μπαταρία, ο φορτιστής μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο μέσα σε κτίρια και σε ξηρούς χώρους. Μην εκθέτετε την μπαταρία και τον φορτιστή σε βροχή ή υγρασία. Η μπαταρία δεν πρέπει να φορτίζεται υπό άμεσο ηλιακό φως.
- Συνδέετε τον φορτιστή σε πρίζες τύπου Schuko που αντιστοιχούν στην ισχύ εισόδου του φορτιστή (βλ. Κεφάλαιο **«Τεχνικά χαρακτηριστικά»**).
- Μην χρησιμοποιείτε τον φορτιστή σε εκρηκτικό περιβάλλον.
- Για να αποφύγετε ζημιά στο καλώδιο και το φις, μην τραβάτε το καλώδιο του φορτιστή. Κατά την αποσύνδεση του φορτιστή από το δίκτυο, κρατάτε πάντα το φις.
- Μην χρησιμοποιείτε τον φορτιστή εάν το φις ή το καλώδιο έχουν υποστεί φθορά. Εάν το φις ή το καλώδιο έχουν υποστεί φθορά, πρέπει να αντικατασταθούν αμέσως.
- Χρησιμοποιείτε μόνο 1 καλώδιο επέκτασης για να επεκτείνετε το καλώδιο.
  Μην συνδέετε πολλά καλώδια επέκτασης μαζί.
  Το καλώδιο επέκτασης πρέπει να διαθέτει αγωγό προστασίας. Υπό τάση δικτύου 220 Volt έως 240 Volt, οι κλώνοι στο καλώδιο επέκτασης πρέπει να έχουν την ακόλουθη διατομή:
  - Καλώδια επέκτασης μήκους έως 20 m: AWG 15 / 1,5 mm²
  - Καλώδια επέκτασης μήκους από 20 m έως 50 m: AWG 13 / 2,5 mm²

- Μην χρησιμοποιείτε τον φορτιστή εάν έχει υποστεί έντονο χτύπημα, έχει πέσει κάτω ή έχει υποστεί άλλη ζημιά. Εάν ο φορτιστής υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί. Δεν μπορεί να επισκευαστεί. Μην αποσυναρμολογείτε και μην επιχειρείτε να επισκευάσετε τον φορτιστή.
- Προτού καθαρίσετε τον φορτιστή, αφαιρέστε την μπαταρία και τραβήξτε το φις από την πρίζα. Καθαρίστε τον φορτιστή μόνο με ένα μαλακό, στεγνό πανί. Μην χρησιμοποιείτε νερό ή καθαριστικά - κίνδυνος πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας!
- Μην βραχυκυκλώνετε τον φορτιστή. Μην εισάγετε αντικείμενα στις επαφές φόρτισης.
- Διατηρείτε ελεύθερες τις οπές αερισμού του φορτιστή. Μην τοποθετείτε τον φορτιστή επάνω σε μαλακές επιφάνειες, όπως κουβέρτες, μαξιλάρια.
- Μετά τη χρήση, αποσυνδέστε τον φορτιστή από το δίκτυο και αποθηκεύστε τον σε δροσερό, ξηρό μέρος. Κατά την αποθήκευση σε χώρους με υγρασία, ενδέχεται να διαβρωθούν οι ακροδέκτες και οι ηλεκτρικές επαφές.
- Ελέγχετε τις επαφές του φορτιστή και της μπαταρίας για ακαθαρσίες και διάβρωση. Εάν είναι απαραίτητο, καθαρίστε τις σωστά.
- Μην αφήνετε ηλεκτρικά αγώγιμα υλικά ή άλλα ξένα σώματα να εισέλθουν στον φορτιστή.
- Ο φορτιστής δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένη σωματική ή διανοητική ικανότητα ή περιορισμένη αντίληψη, εκτός εάν έχουν ενημερωθεί για τη χρήση της συσκευής από άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται έτσι ώστε να μην παίζουν με τον φορτιστή.
- Μην επιχειρείτε ποτέ να φορτίσετε μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες με τον φορτιστή.
- Μην ανοίγετε τον φορτιστή. Ένας φορτιστής που έχει ανοιχτεί δεν πρέπει πλέον να χρησιμοποιείται και πρέπει να αντικατασταθεί.
- Μην επιχειρείτε ποτέ να συνδέσετε πολλούς φορτιστές μεταξύ τους.

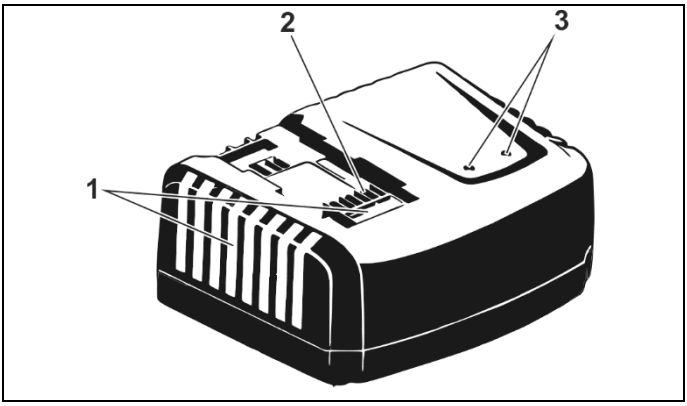
5 ΕΠΙΣΚΌΠΗΣΗ ΣΥΣΚΕΥΉΣ

SAU15033



1 Οπές αερισμού
2 Επαφές φόρτισης
3 Ένδειξη LED κατάστασης φόρτισης

SAU16509



1 Οπές αερισμού
2 Επαφές φόρτισης
3 Ένδειξη LED κατάστασης φόρτισης

Όλα τα μοντέλα

6 ΦΌΡΤΙΣΗ ΜΠΑΤΑΡΊΑΣ

Μπορείτε να βρείτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας για τον χειρισμό, την αποθήκευση, τη μεταφορά και την απόρριψη της μπαταρίας ιόντων λιθίου, καθώς και όλα τα μέτρα πρώτων βοηθειών και πυρόσβεσης στο «Φύλλο δεδομένων ασφαλείας προϊόντος» στη διεύθυνση www.sabo-online.com μαζί με τις οδηγίες χρήσης.

Τηλέφωνο ενημέρωσης για μπαταρίες ιόντων λιθίου

+49 (0) 2261 704-0

Πότε φορτίζεται η μπαταρία

Πριν από την πρώτη χρήση

- Η μπαταρία ιόντων λιθίου φορτίστηκε μερικώς πριν από την παράδοση. Φορτίστε πλήρως την μπαταρία πριν τη χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά ώστε να εξασφαλίσετε την πλήρη απόδοση της μπαταρίας (βλ. Κεφάλαιο **«Πώς φορτίζεται η μπαταρία»**).

Όπως απαιτείται

- Για να ελέγξετε τη διαθέσιμη φόρτιση, πατήστε το κουμπί ένδειξης φόρτισης μπαταρίας (βλ. Κεφάλαιο **«Ένδειξη φόρτισης μπαταρίας»**) και φορτίστε την μπαταρία ανάλογα.
- Η μπαταρία μπορεί να φορτιστεί ανά πάσα στιγμή.
- Η διακοπή της διαδικασίας φόρτισης δεν βλάπτει την μπαταρία.

Όταν δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα

- Εάν η μπαταρία δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα, θα πρέπει να φορτίζεται πλήρως κάθε 2 μήνες.

Πώς φορτίζεται η μπαταρία (Εικόνα W1)

ΥΠΟΔΕΙΞΗ
Η πιο αργή φόρτιση προστατεύει την μπαταρία και παρατείνει τη διάρκεια ζωής της (βλ. επίσης κεφάλαιο «Διάρκεια φόρτισης»)

- Συνδέστε τον φορτιστή μπαταρίας σε μια πρίζα 230V **W1** .
- Σύρετε την μπαταρία μέσα στον φορτιστή **W1**. Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία έχει τοποθετηθεί σωστά στον φορτιστή.
- Η ένδειξη LED του φορτιστή υποδεικνύει την τρέχουσα κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας.

Ένδειξη LED φορτιστή

SAU15033

LED 1		LED 2		Σημασία
●	ανάβει κόκκινο	●	ανάβει κόκκινο	Η μπαταρία φορτίζεται
●	ανάβει κόκκινο	●	ανάβει πράσινο	Η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη
●	ανάβει κόκκινο	●	ανάβει πορτοκαλί	Η μπαταρία είναι πολύ ζεστή (αφαιρέστε την για περίπου 30 λεπτά ώστε να κρυώσει)
●	ανάβει κόκκινο	○	σβηστή	Ετοιμότητα
●	ανάβει κόκκινο	✳	Αναβο-σβήνει κόκκινο	Σφάλμα (βλ. επίσης κεφάλαιο **«Διαδικασία σε περίπτωση ένδειξης σφάλματος»**)

SAU16509

LED 1		LED 2		Σημασία	
●	ανάβει κόκκινο	○	Σβηστή	⏻	Ετοιμότητα
●	ανάβει κόκκινο	✳	Αναβο-σβήνει πράσινο	🔋→	Η μπαταρία φορτίζεται
●	ανάβει κόκκινο	●	ανάβει πράσινο	🔋	Η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη
✳	Αναβο-σβήνει κόκκινο	○	Σβηστή	❗ 30 MINS	Η μπαταρία είναι πολύ ζεστή (**σφάλματος** την για περίπου 30 λεπτά ώστε να κρυώσει)
✳	Αναβο-σβήνει κόκκινο	✳	Αναβο-σβήνει πράσινο	⚠	Σφάλμα (βλ. επίσης κεφάλαιο **«Διαδικασία σε περίπτωση ένδειξης σφάλματος»**)

Όλα τα μοντέλα

Διαδικασία σε περίπτωση ένδειξης σφάλματος

- Εάν ο φορτιστής υποδεικνύει σφάλμα μετά την τοποθέτηση της μπαταρίας, αφαιρέστε την μπαταρία και τοποθετήστε την ξανά μετά από περίπου 1 λεπτό.
  Εάν ο φορτιστής δεν εμφανίζει πλέον σφάλμα, η μπαταρία είναι εντάξει.
- Εάν ο φορτιστής εξακολουθεί να εμφανίζει σφάλμα, αφαιρέστε την μπαταρία και αποσυνδέστε τον φορτιστή από το δίκτυο. Μετά από περίπου 1 λεπτό, επανασυνδέστε τον φορτιστή στο δίκτυο και τοποθετήστε ξανά την μπαταρία.
  Εάν ο φορτιστής δεν εμφανίζει πλέον σφάλμα, η μπαταρία είναι εντάξει.

- Εάν ο φορτιστής εξακολουθεί να εμφανίζει σφάλμα, η μπαταρία είναι ελαττωματική και πρέπει να αντικατασταθεί.
- Όταν ο φορτιστής δείχνει ότι η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη, μπορείτε να την αφαιρέσετε από τον φορτιστή (βλ. επίσης κεφάλαιο **«Διάρκεια φόρτισης»**).
- Αποσυνδέετε τον φορτιστή από την πρίζα όταν δεν τον χρησιμοποιείτε.
- Για να ελέγξετε τη διαθέσιμη φόρτιση, πατήστε το κουμπί ένδειξης φόρτισης μπαταρίας (βλ. Κεφάλαιο **«Ένδειξη φόρτισης μπαταρίας»**).

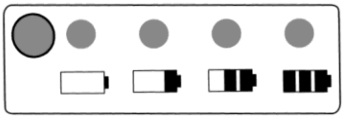
Έλεγχος του φορτιστή

Εάν η μπαταρία δεν φορτίζεται σωστά:

- Ελέγξτε την πρίζα με μια άλλη ηλεκτρική συσκευή, όπως ένα φωτιστικό γραφείου ή παρόμοια συσκευή που γνωρίζετε ότι λειτουργεί σωστά.
  Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική πρίζα δεν είναι απενεργοποιημένη.
- Βεβαιωθείτε ότι οι επαφές φόρτισης δεν είναι βραχυκυκλωμένες από ακαθαρσίες ή ξένα αντικείμενα.
- Τηρείτε το επιτρεπόμενο εύρος θερμοκρασίας από 7°C έως 40°C κατά τη φόρτιση.

Ένδειξη φόρτισης μπαταρίας (Εικόνα U4)

Για να ελέγξετε τη διαθέσιμη φόρτιση, πατήστε το κουμπί ένδειξης φόρτισης μπαταρίας στην μπαταρία. Η ενδεικτική λυχνία ανάβει ανάλογα με το επίπεδο φόρτισης της μπαταρίας:



Λυχνίες	**Χωρητικότητα**
4 πράσινες λυχνίες	Η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη
3 πράσινες λυχνίες	Η μπαταρία είναι φορτισμένη κατά 70%
2 πράσινες λυχνίες	Η μπαταρία είναι φορτισμένη κατά 45%
1 πράσινη λυχνία	Η μπαταρία είναι φορτισμένη κατά 10% και πρέπει να επαναφορτιστεί σύντομα
Σβηστές λυχνίες	Η μπαταρία είναι φορτισμένη κατά λιγότερο από 10% και πρέπει να φορτιστεί αμέσως για να αποφευχθεί ανεπανόρθωτη βλάβη (βαθιά εκφόρτιση)

7 ΑΙΤΊΕΣ ΣΦΑΛΜΆΤΩΝ ΚΑΙ ΑΝΤΙΜΕΤΏΠΙΣΗ

Σφάλματα	Πιθανές αιτίες	Αντιμετώπιση
Δεν είναι δυνατή η φόρτιση της μπαταρίας	Βραχυκύκλωμα επαφών φόρτισης από ακαθαρσίες ή ξένα σώματα	Απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο τεχνικό.
	Ελαπωματική μπαταρία ή φορτιστής.	Αντικαταστήστε την μπαταρία ή τον φορτιστή.
	Απουσία τροφοδοσίας φορτιστή.	Χρησιμοποιήστε μια άλλη ηλεκτρική συσκευή για να ελέγξετε αν η πρίζα λειτουργεί σωστά.
	Η μπαταρία είναι πολύ ζεστή.	Αφήστε την μπαταρία να ψυχθεί για περίπου 30 λεπτά.

8 ΤΕΧΝΙΚΆ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΆ

Φορτιστής

SAU15033

Αριθμός παραγγελίας	SAA11781
Ισχύς εισόδου	100-240 V AC, 50-60 Hz, 1,9 A
Έξοδος	40 V DC, 2,2 A

SAU16509

Αριθμός παραγγελίας	SAA16509
Ισχύς εισόδου	220-240 V AC, 50-60 Hz, 1 A
Έξοδος	40 V DC, 4 A

Επιτρεπόμενες μπαταρίες ιόντων λιθίου

SAU15032/SAU16450/SAU17028/SAU17216

Όνομα	Μπαταρία ιόντων λιθίου, επαναφορτιζόμενη
Αριθμός παραγγελίας	SAA11780
Ονομαστική τάση	36 V DC
Ονομαστική χωρητικότητα	4 Ah
Ονομαστική ισχύς	144 Wh
Επιτρεπόμενο εύρος θερμοκρασίας κατά τη φόρτιση	+7 έως 40°C
Βάρος	1,27 kg
Αριθμός στοιχείων:	20
Τάση ανά στοιχείο	3,6 V

SAU17217

Όνομα	Μπαταρία ιόντων λιθίου, επαναφορτιζόμενη
Αριθμός παραγγελίας	SAA12774
Ονομαστική τάση	36 V DC
Ονομαστική χωρητικότητα	5 Ah
Ονομαστική ισχύς	180 Wh
Επιτρεπόμενο εύρος θερμοκρασίας κατά	+7 bis 40 °C
τη φόρτιση	1,30 kg
Βάρος	20
Αριθμός στοιχείων:	3,6 V

SAU16451/SAU17029

Όνομα	Μπαταρία ιόντων λιθίου, επαναφορτιζόμενη
Αριθμός παραγγελίας	SAA12250
Ονομαστική τάση	36 V DC
Ονομαστική χωρητικότητα	6 Ah
Ονομαστική ισχύς	216 Wh
Επιτρεπόμενο εύρος θερμοκρασίας κατά τη φόρτιση	+7 έως 40°C
Βάρος	1,33 kg
Αριθμός στοιχείων:	20
Τάση ανά στοιχείο	3,6 V

Διάρκεια φόρτισης

	Μπαταρία					
	SAU15032/SAU16450 /SAU17028/SAU17216		**SAU17217**		**SAU16451/SAU17029**	
	Χωρητικότητα		**Χωρητικότητα**		**Χωρητικότητα**	
Φορτιστής	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**
SAU15033	90 min	95 min	95 min	135 min	110 min	200 min
SAU16509	60 min	80 min	65 min	95 min	65 min	95 min

Ανάλογα με τη θερμοκρασία της μπαταρίας, ο χρόνος φόρτισης ενδέχεται να διαφέρει από τις τιμές που δίνονται εδώ.

ET

1 SISSEJUHATUS

Hea aiasõber!

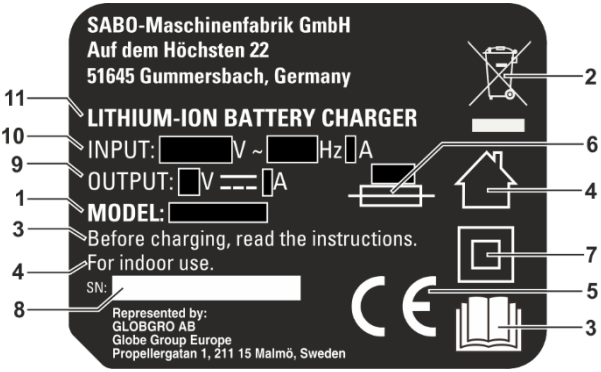
Enne laadija esmakordset kasutamist lugege käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, et tutvuda õige kasutamisega ning vältida vigastusi või laadija kahjustusi.

Lugege ja pöörake tähelepanu ka oma aiaseadme kasutusjuhendile, eriti ohutusjuhistele.

Tehniliste juhtnööride täpsel järgimisel töötab laadija ja aiaseade laitmatult. Juhime tähelepanu sellele, et väärast kasutusest tingitud kahjudele garantii ei laiene.

Soovime teile palju rõõmu muru- ja krundihooldusel.

2 LAADIJAL OLEVATE TÜÜBISILTIDE SELGITUS



1 Tüübisilt
2 See seade ei kuulu majapidamisjäätmete hulka. Utiliseerige seade, lisavarustus ja pakend keskkonnasõbralikult
3 Enne laadimist lugege kasutusjuhendit
4 Ainult siseruumides kasutamiseks
5 CE-vastavusmärgis
6 Kaitse
7 Kaitseklassi II sümbol
8 Seerianumber
9 Väljundvõimsus
10 Sisendvõimsus
11 Liitiumioonaku laadija

See kasutusjuhend kehtib järgmiste akulaadijate kohta:

SAU15033: Standardlaadija

SAU16509: Kiirlaadija

Oma laadija seerianumbri leiate tüübisildilt.

Vastava laadija mudeli kohta käiv kursiiviga ja alla joonitud ***pealkirja*** all olev lõik kehtib kuni järgmise samamoodi kursiiviga ja alla joonitud ***pealkirjani***.

3 OTSTARBEKOHANE KASUTAMINE

- Seade on mõeldud üksnes käsiaiaseadmete taaslaetavate liitiumioonakude laadimiseks („Otstarbekohane kasutuse“). Lubatud akud on loetletud peatükis **„Lubatud liitiumioonakud“**. Iga sellest erinev kasutus ei ole otstarbekohane; sellest tulenevatele kahjudele tootja garantii ei kehti; selle eest vastutab ainult kasutaja. Otstarbekohase kasutamise juurde kuulub ka tootja ettekirjutatud kasutus-, hooldus- ja korrashoiutingimustest kinnipidamine.
- Selle seadme juures tehtavad omavolilised muudatused vabastavad tootja vastutusest sellest tulenevate kahjude eest.

4 ÜLDISED OHUTUSNÕUDED AKULAADIJA KOHTA

- Lugege kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, et tagada enda kaitse ja seadme funktsionaalsus. Tehke endale selgeks laadija juhtelemendid ja õige kasutamine. Hoidke kasutusjuhend hilisemaks kasutamiseks alles.
- See kasutusjuhend on laadija osa ja laadija edasimüümisel tuleb see seadme ostjale edasi anda.
- Laadijat tohib kasutada ainult lubatud akude laadimiseks (vt ptk **„Lubatud akud“**).
  Ka ei tohi akusid laadida teiste laadijatega. Te võite end ohtu seada või akusid, laadijat ja oma aiaseadet kahjustada.
  Kasutage oma aiaseadet ainult lubatud akudega.
  Akude ja laadija väär kasutamine võib põhjustada elektrilöögi või tulekahju.

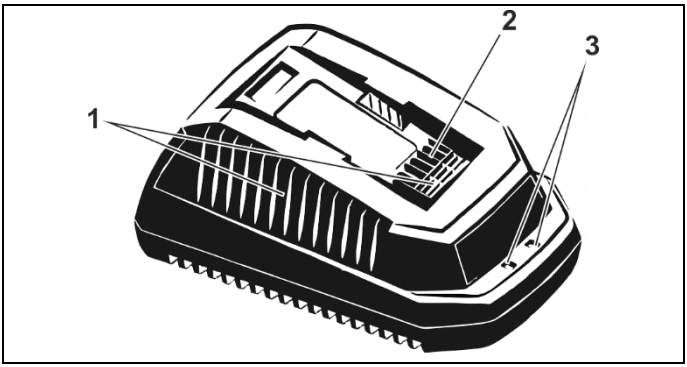
Kõik liitiumioonaku käsitsemis-, hoiulepaneku-, säilitamis-, transpordi-, jäätmekäitlusalased ohutusjuhised ning esmaabi- ja tulekustutusmeetmed leiate kasutusjuhendite juures olevalt „Toote ohutuskaardilt“ aadressil www.sabo-online.com.

- Ohutuse põhjustel ning laadija ja aku kahjustuste vältimiseks tohib laadijat kasutada ainult hoonete sees ja kuivades ruumides. Ärge pange akut ega laadijat vihma või niiskuse kätte. Akut ei tohi laadida otsese päikesevalguse käes.
- Ühendage laadijat ainult Schuko-pistikupesadesse, mis vastavad laadija sisendvõimsusele (vt ptk **„Tehniline teave“**).
- Ärge kasutage laadijat plahvatusohtlikus keskkonnas.
- Kaabli ja pistiku kahjustuste vältimiseks ärge tõmmake laadija kaablist. Laadija lahutamisel vooluvõrgust hoidke kinni pistikust.
- Ärge kasutage laadijat, kui pistik või kaabel on kahjustatud. Kui pistik või juhe on kahjustatud, tuleb need kohe välja vahetada.
- Kaabli pikendamiseks kasutage ainult ühte pikendusjuhet. Ärge ühendage mitut pikendusjuhet omavahel. Pikendusjuhtmel peab olema kaitsejuhe. 220 V kuni 240 V võrgupinge korral peavad pikendusjuhtme sooned olema järgmise ristlõikega:
  - pikendusjuhe pikkusega kuni 20 m: AWG 15 / 1,5 mm²;
  - pikendusjuhe pikkusega 20 m kuni 50 m: AWG 13 / 2,5 mm².
- Ärge kasutage laadijat, kui see on saanud tugeva löögi, kukkunud või muul moel kahjustatud. Kui laadija on kahjustatud, tuleb see välja vahetada. Seda ei saa remontida. Ärge võtke laadijat lahti ega püüdke seda remontida.
- Enne laadija puhastamist eemaldage aku ja tõmmake pistik pistikupesast välja. Puhastage laadijat üksnes pehme kuiva lapiga. Ärge kasutage vett ega puhastusvahendeid – tulekahju või elektrilöögi oht!
- Ärge lühistage laadijat. Ärge kunagi pistke laadimiskontaktidesse mingeid esemeid.
- Hoidke laadija õhutusavad vabad. Ärge asetage laadijat pehmele pinnale, nt tekile või padjale.

- Lahutage laadija pärast kasutamist vooluvõrgust ning hoidke jahedas ja kuivas kohas. Niiskes kohas hoiustamise korral võib tekkida klemmide ja elektrikontaktide korrosioon.
- Kontrollige laadija ja aku kontakte mustuse ja korrosiooni suhtes. Vajaduse korral puhastage nõuetekohaselt.
- Vältige elektrit juhtivate materjalide või muude võõrkehade sattumist laadijasse.
- Laadijat ei tohi kasutada piiratud füüsiliste või vaimsete võimetega või piiratud tajuga isikud (sh lapsed), kui neid ei juhenda seadme kasutamisel nende ohutuse eest vastutav isik.
- Lapsi tuleb jälgida, et nad ei saaks laadijaga mängida.
- Ärge kunagi püüdke laadija abil laadida mittelaetavaid akusid.
- Ärge avage laadijat. Avatud laadijat ei tohi enam kasutada ja see tuleb välja vahetada.
- Ärge kunagi püüdke omavahel ühendada mitut laadijat.

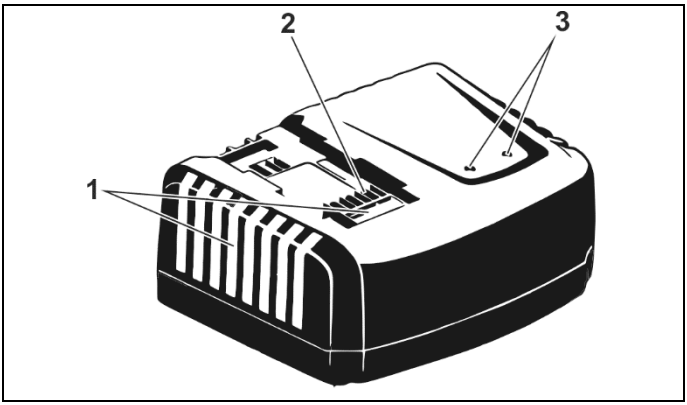
5 SEADME ÜLEVAADE

SAU15033



1 Õhutusavad
2 Laadimiskontaktid
3 Laadimisoleku LED-näidik

SAU16509



1 Õhutusavad
2 Laadimiskontaktid
3 Laadimisoleku LED-näidik

Kõik mudelid

6 AKU LAADIMINE

Kõik liitiumioonaku käsitsemis-, hoiulepaneku-, säilitamis-, transpordi-, jäätmekäitlusalased ohutusjuhised ning esmaabi- ja tulekustutusmeetmed leiate kasutusjuhendite juures olevalt „Toote ohutuskaardilt“ aadressil www.sabo-online.com.

Liitiumioonakude teabeliin

+49 (0) 2261 704-0

Millal akut laadida

Enne esmast kasutuselevõttu

– Liitiumioonaku on enne väljastamist osaliselt laetud. Laadige aku enne esmakordset kasutamist täiesti täis, et tagada aku kogu võimsus (vt ptk **„Kuidas akut laadida“**).

Vastavalt vajadusele

– Aku laetustaseme kontrollimiseks vajutage aku olekunäidiku nuppu (vt ptk **„Aku olekunäidik“**) ja laadige akut vastavalt sellele.
– Akut saab igal ajal laadida.
– Laadimisprotsessi katkestamine ei kahjusta akut.

Pikaajalise mittekasutamise korral

– Kui akut pikemat aega ei kasutata, tuleks see iga kahe kuu järel täis laadida.

Kuidas akut laadida (joonis W1)

MÄRKUS
Aeglane laadimine säästab akut ja pikendab selle tööiga
(vt ka ptk „Laadimisaeg“).

– Ühendage akulaadija 230 V pistikupessa **W1**.
– Lükake aku laadijasse **W1**. Jälgige, et aku oleks kindlalt akulaadija sees.
– Laadija LED-näidik näitab aku ajakohast laetustaset.

ET

Laadija LED-näidik

SAU15033

LED 1		LED 2		Tähendus
●	põleb punaselt	●	põleb punaselt	Akut laetakse
●	põleb punaselt	●	põleb roheliselt	Aku on täis.
●	põleb punaselt	●	põleb oranžilt	Aku on liiga soe (eemaldage umbes 30 minutiks, et lasta jahtuda)
●	põleb punaselt	○	väljas	Ootel
●	põleb punaselt	✳	vilgub punaselt	Viga (vt ka ptk **„Tegutsemine veanäidu korral“**)

SAU16509

LED 1		LED 2		Tähendus
●	põleb punaselt	○	väljas	Ootel
●	põleb punaselt	✳	vilgub roheliselt	Akut laetakse
●	põleb punaselt	●	põleb roheliselt	Aku on täis.
✳	vilgub punaselt	○	väljas	Aku on liiga soe (eemaldage umbes 30 minutiks, et lasta jahtuda)
✳	vilgub punaselt	✳	vilgub roheliselt	Viga (vt ka ptk **„Tegutsemine veanäidu korral“**)

Kõik mudelid

Tegutsemine veanäidu korral

- Kui laadijal kuvatakse pärast aku sisestamist viga, võtke aku välja ja pange umbes ühe minuti pärast taas sisse.
  Kui laadijal ei kuvata enam viga, on aku korras.
- Kui laadijal kuvatakse endiselt viga, võtke aku välja ja lahutage laadija pistik. Umbes ühe minuti pärast ühendage laadija taas vooluvõrku ja pange aku uuesti sisse.
  Kui laadijal ei kuvata enam viga, on aku korras.
- Kui laadijal kuvatakse endiselt viga, on aku defektne ja see tuleb välja vahetada.
- Kui laadija näitab, et aku on täielikult laetud, võib selle laadijast välja võtta (vt ka peatükki **„Laadimisaeg“**).
- Tõmmake laadija pistik pistikupesast välja, kui seadet ei kasutata.
- Aku laetustaseme kontrollimiseks vajutage aku olekunäidiku nuppu (vt ptk **„Aku olekunäidik“**).

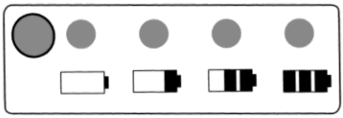
Laadija kontrollimine

Kui akut ei laeta korralikult

– Kontrollige pistikut muu elektrilise seadme abil, nt lugemislamp vms, mis tõendatult töötab. Kontrollige, kas pistikupesa pole välja lülitatud.
– Kontrollige, kas laadimiskontaktid pole mustuse või võõrkehade tõttu lühistatud.
– Jälgige laadimisel lubatud temperatuurivahemikku 7 °C kuni 40 °C.

Aku olekunäidik (joonis U4)

Aku laetustaseme kontrollimiseks vajutage aku olekunäidiku nuppu. Märgulambid süttivad vastavalt aku laadimisolekule



Lambid	Mahtuvus
Neli rohelist lampi	Aku on täis.
Kolm rohelist lampi	Aku on 70% laetud
Kaks rohelist lampi	Aku on 45% laetud
Üks roheline lamp	Aku on 10% laetud ja seda tuleb peagi uuesti laadida
Lambid ei põle	Aku on alla 10% laetud ja seda tuleb kohe pöördumatu kahju vältimiseks laadida (süvatühjenemine)

7 TÕRKEPÕHJUSED JA NENDE KÕRVALDAMINE

Tõrked	Võimalikud põhjused	Kõrvaldamine
Akut ei saa laadida	Laadimiskontaktid on mustuse või võõrkehade tõttu lühistatud.	Laske kontrollida volitatud remonditöökojas.
	Aku või laadija on defektne.	Vahetage aku või laadija välja.
	Laadijal puudub voolutoide.	Kontrollige muu elektrilise seadme abil, kas pistikupesa on korras.
	Aku on liiga kuum.	Laske akul umbes 30 minutit jahtuda.

8 TEHNILINE TEAVE

Laadija

SAU15033

Tellimisnumber	SAA11781
Sisendvõimsus	100–240 V AC, 50–60 Hz, 1,9 A
Väljund	40 V DC, 2,2 A

SAU16509

Tellimisnumber	SAA16509
Sisendvõimsus	220–240 V AC, 50–60 Hz, 1 A
Väljund	40 V DC, 4 A

Lubatud liitiumioonakud

SAU15032/SAU16450/SAU17028/SAU17216

Nimetus	Liitiumioonaku, laetav
Tellimisnumber	SAA11780
Nimipinge	36 V DC
Nimimahtuvus	4 Ah
Nimivõimsus	144 Wh
Lubatud temperatuurivahemik laadimisel	+7 kuni 40 °C
Kaal	1,27 kg
Elementide arv	20
Pinge elemendi kohta	3,6 V

SAU17217

Nimetus	Liitiumioonaku, laetav
Tellimisnumber	SAA12774
Nimipinge	36 V DC
Nimimahtuvus	5 Ah
Nimivõimsus	180 Wh
Lubatud temperatuurivahemik laadimisel	+7 bis 40 °C
Kaal	1,30 kg
Elementide arv	20
Pinge elemendi kohta	3,6 V

SAU16451/SAU17029

Nimetus	Liitiumioonaku, laetav
Tellimisnumber	SAA12250
Nimipinge	36 V DC
Nimimahtuvus	6 Ah
Nimivõimsus	216 Wh
Lubatud temperatuurivahemik laadimisel	+7 kuni 40 °C
Kaal	1,33 kg
Elementide arv	20
Pinge elemendi kohta	3,6 V

Laadimisaeg

	Aku					
	SAU15032/SAU16450 /SAU17028/SAU17216		SAU17217		SAU16451/SAU17029	
	Mahtuvus		Mahtuvus		Mahtuvus	
Laadija	80%	100%	80%	100%	80%	100%
SAU15033	90 min	95 min	95 min	135 min	110 min	200 min
SAU16509	60 min	80 min	65 min	95 min	65 min	95 min

Eriti olenevalt aku temperatuurist võib laadimisaeg erineda nimetatud väärtustest.

HR

1 UVOD

Draga ljubiteljice vrtlarenja, dragi ljubitelju vrtlarenja,

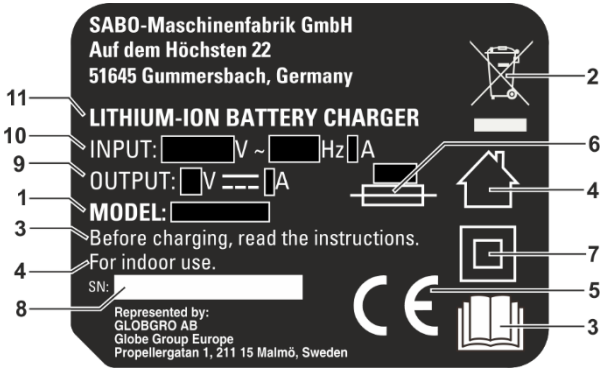
prije prve upotrebe punjača pažljivo pročitajte ove upute za rad da biste se upoznali s pravilnim rukovanjem i spriječili ozljede ili oštećenja na svojem punjaču.

Pročitajte i upute za rad svojeg uređaja za vrt i obratite pažnju na njih, osobito su važne sigurnosne napomene.

Pri temeljnom praćenju tehničkih uputa punjač i uređaj za vrt radit će pouzdano. Napominjemo da oštećenja koja nastanu uslijed pogrešaka prilikom rukovanja nisu uključena u garanciju / podložna jamstvu.

Želimo vam mnogo radosti prilikom brige za travnjak i zemljište.

2 OBJAŠNJENJE TIPSKE PLOČICE KOJA JE NAVEDENA NA PUNJAČU



1 Oznaka tipa
2 Ovaj uređaj ne odlaže se u kućanski otpad. Odložite uređaj, pribor i ambalažu na ekološko reciklažno mjesto.
3 Prije punjenja pročitajte upute za rad
4 Samo za upotrebu u unutrašnjosti
5 Oznaka sukladnosti CE
6 Osigurač
7 Zaštitni razred II simbol
8 Serijski broj
9 Izlazna snaga
10 Ulazna snaga
11 Punjač litij-ionskih baterija

Ove upute za rad vrijede za sljedeće punjače baterija:

SAU15033: Standardni punjač

SAU16509: Brzi punjač

Na tipskoj pločici pronaći ćete serijski broj svojeg punjača.

Odjeljak ispod ***Naslova*** u kurzivu i podcrtanog vrijedi do sljedećeg tako označenog ***Naslova*** za pojedini model punjača.

3 NAMJENSKA UPOTREBA

- Uređaj je namijenjen isključivo za punjenje punjivih litij-ionskih baterija za ručne uređaje za vrt („Namjenska upotreba“). Baterije koje su za to odobrene navedene su u poglavlju **„Odobrene litij-ionske baterije“**. Svaka primjena koja izlazi iz tih okvira smatra se nenamjenskom; proizvođač ne preuzima odgovornost za štete nastale takvom upotrebom; rizik je u tom slučaju isključivo na korisniku. U namjensku upotrebu ubraja se i pridržavanje uvjeta za rad, održavanje i popravak koje propisuje proizvođač.
- Provođenje samostalnih izmjena na uređaju isključuje odgovornost proizvođača za oštećenja koja nastanu uslijed toga.

4 OPĆI SIGURNOSNI PROPISI ZA PUNJAČ ZA BATERIJE

- U svrhu vlastite zaštite i osiguranja funkcionalnosti pažljivo pročitajte upute za rad. Dobro se upoznajte s upravljačkim elementima i pravilnom upotrebom punjača. Sačuvajte upute za rad da biste ih mogli ponovno pročitati.
- Ove upute za rad dio su punjača i moraju se u slučaju preprodaje predati kupcu punjača.
- Punjač se smije upotrebljavati samo za punjenje za to odobrenih baterija (pogledajte poglavlje **„Odobrene baterije“**).
  Također, baterije se ne smiju puniti drugim punjačem. Mogli biste se dovesti u opasnost ili oštetiti baterije, punjač ili svoj uređaj za vrt.
  Upotrebljavajte svoj uređaj za vrt samo sa za to odobrenim baterijama.
  Pogrešna upotreba baterija i punjača može uzrokovati strujni udar ili požar.

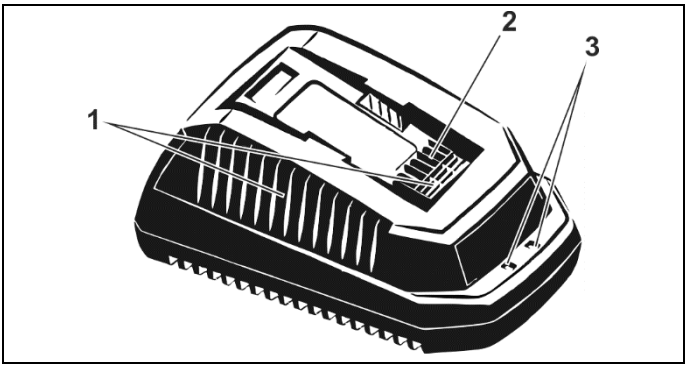
Sve sigurnosne napomene o rukovanju, skladištenju, čuvanju, transportu i zbrinjavanju litij-ionskih baterija kao i mjerama za prvu pomoć i mjerama za suzbijanje požara možete pronaći u „Tehničkom listu o sigurnosti proizvoda” na adresi www.sabo-online.com pri uputama za upotrebu.

- Iz sigurnosnih razloga i da bi se spriječila oštećenja na punjaču i bateriji, punjač se smije upotrebljavati samo unutar zgrade i u suhim prostorijama. Baterija i punjač ne smiju se izlagati kiši ili vlazi. Baterija se ne smije puniti pod izravnim sunčevim zračenjem.
- Punjač se smije priključiti samo na šuko-utičnice koje su usklađene s ulaznom snagom punjača (pogledajte poglavlje **„Tehnički podaci“**).
- Uređajem se ne smije rukovati u eksplozivnom okruženju.
- Da bi ste izbjegli oštećenja kabela i utikača, nemojte povlačiti kabel punjača.
  Pri odvajanju punjača sa strujne mreže uvijek uhvatite utikač.
- Nemojte upotrebljavati punjač ako su utikač ili kabel oštećeni. Ako su utikač ili kabel oštećeni, potrebno ih je odmah zamijeniti.
- Za produživanje kabela upotrebljavajte samo 1 produžni kabel. Nemojte spajati više produžnih kabela jedan s drugim.
  Produžni kabel mora imati zaštitni vodič. Pri mrežnom naponu od 220 volta do 240 volta žile produžnog kabela moraju imati sljedeći presjek:
  - Produžni kabel duljine do 20 m: AWG 15 / 1,5 mm²
  - Produžni kabel duljine od 20 m do 50 m: AWG 13 / 2,5 mm²
- Nemojte upotrebljavati punjač ako je zadobio težak udarac, pao na pod ili ako je oštećen na neki drugi način. Ako je punjač oštećen, potrebno ga je zamijeniti.
  Ne može se popraviti. Nemojte rastavljati punjač i pokušavati ga popraviti.
- Prije čišćenja punjača uklonite bateriju i izvucite utikač iz utičnice. Čistite punjač samo mekanom, suhom krpom. Nemojte upotrebljavati vodu ili sredstva za čišćenje – opasnost od požara ili strujnog udara!

- Nemojte kratko spajati punjač. Nikada nemojte stavljati predmete u kontakte za punjenje.
- Otvori za prozračivanje na punjaču ne smiju se pokrivati. Nemojte stavljati punjač na mekanu podlogu, npr. deku, jastuk.
- Nakon upotrebe odvojite punjač od strujne mreže i čuvajte ga na hladnom, suhom mjestu. Pri skladištenju u vlažnim područjima može doći do korozije stezaljki i električnih kontakata.
- Provjerite ima li na punjaču i bateriji oštećenja i korozije. Po potrebi stručno očistite.
- U punjač ne smiju dospjeti električno provodni materijali ni druga strana tijela.
- Punjačem ne smiju rukovati osobe (uključujući djecu) smanjenih tjelesnih ili mentalnih sposobnosti ili ograničene percepcije, osim u slučaju kada ih je upotrebi punjača podučila osoba koja je odgovorna za njihovu sigurnost.
- Djecu je potrebno nadgledati da se ne bi mogla igrati punjačem.
- Nikada nemojte pokušavati punjačem napuniti baterije koje se ne mogu puniti.
- Nemojte otvarati punjač. Otvoreni punjač više se ne smije upotrebljavati i mora se zamijeniti.
- Nikada ne pokušavajte spojiti više punjača jedan s drugim.

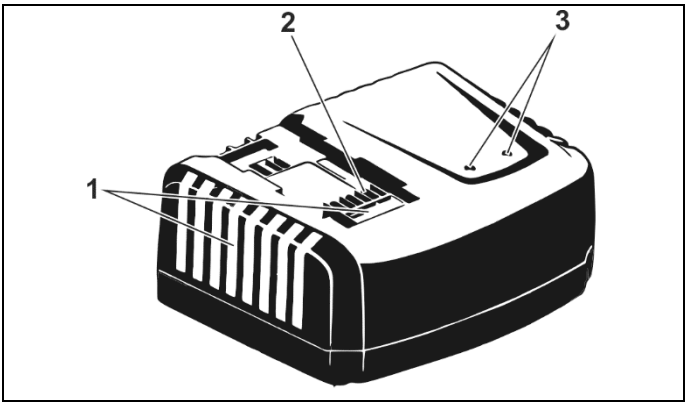
5 PREGLED UREĐAJA

SAU15033



1 Otvori za prozračivanje
2 Kontakti za punjenje
3 LED prikaz stanja punjenja

SAU16509



1 Otvori za prozračivanje
2 Kontakti za punjenje
3 LED prikaz stanja punjenja

Svi modeli

6 PUNJENJE BATERIJE

Sve sigurnosne napomene o rukovanju, skladištenju, čuvanju, transportu i zbrinjavanju litij-ionskih baterija kao i mjerama za prvu pomoć i mjerama za suzbijanje požara možete pronaći u „Tehničkom listu o sigurnosti proizvoda" na adresi www.sabo-online.com pri uputama za upotrebu.

Informativni pozivni broj za litij-ionske baterije

+49 (0) 2261 704-0

Kada se baterija puni

Prije prve upotrebe

– Litij-ionska baterija djelomično je napunjena prije isporuke. Prije prve upotrebe potpuno napunite bateriju da biste osigurali punu snagu baterije (pogledajte poglavlje **„Kako se puni baterija"**).

Po potrebi

– Za provjeru dostupne napunjenosti pritisnite gumb za prikaz razine napunjenosti (pogledajte poglavlje **„Prikaz razine napunjenosti baterije"**) i u skladu s tim napunite bateriju.
– Baterija se može puniti u svakom trenutku.
– Prekid postupka punjenja neće oštetiti bateriju.

Pri duljoj neupotrebi

– Ako se baterija dulje ne upotrebljava, trebalo bi je napuniti svaka 2 mjeseca.

Kako se baterija puni (slika W1)

NAPOMENA
Polaganije punjenje štiti bateriju i produžuje njezin vijek trajanja (pogledajte i poglavlje „Trajanje punjenja").

– Utaknite punjač u utičnicu snage 230 V **W1**.
– Gurnite bateriju u punjač **W1**. Obratite pažnju na to da je baterija čvrsto umetnuta u punjač za baterije.

– LED prikaz punjača prikazuje trenutačnu razinu napunjenosti baterije.

LED prikaz stanja punjenja

SAU15033

LED 1		LED 2		Značenje
●	svijetli crveno	●	svijetli crveno	Baterija se puni
●	svijetli crveno	●	svijetli zeleno	Baterija je napunjena
●	svijetli crveno	●	svijetli narančasto	Baterija je prevruća (uklonite je na cca 30 minuta da bi se ohladila)
●	svijetli crveno	○	isklj.	Spremnost
●	svijetli crveno	✳	treperi crveno	Pogreška (pogledajte i poglavlje **„Postupanje u slučaju prikaza pogreške“**)

SAU16509

LED 1		LED 2		Značenje
●	svijetli crveno	○	isklj.	Spremnost
●	svijetli crveno	✳	treperi zeleno	Baterija se puni
●	svijetli crveno	●	svijetli zeleno	Baterija je napunjena
✳	treperi crveno	○	isklj.	Baterija je prevruća (uklonite je na cca 30 minuta da bi se ohladila)
✳	treperi crveno	✳	treperi zeleno	Pogreška (pogledajte i poglavlje **„Postupanje u slučaju prikaza pogreške“**)

Svi modeli

Postupanje u slučaju prikaza pogreške

– Ako punjač nakon umetanja baterije prikazuje pogrešku, izvadite bateriju i nakon cca 1 minute ponovno je umetnite.
Ako punjač više ne prikazuje pogreške, baterija je u redu.
– Ako punjač još uvijek prikazuje pogrešku, izvadite bateriju i izvucite mrežni utikač punjača. Nakon cca 1 minute ponovno priključite punjač na strujnu mrežu i ponovno umetnite bateriju.
Ako punjač više ne prikazuje pogreške, baterija je u redu.
– Ako punjač još uvijek prikazuje pogrešku, baterija je neispravna i potrebno ju je zamijeniti.
– Ako punjač prikazuje da je baterija napunjena, možete je izvaditi iz punjača (pogledajte i poglavlje **„Trajanje punjenja“**).

– Izvucite mrežni utikač punjača iz utičnice ako se ne upotrebljava.
– Za provjeru dostupne napunjenosti pritisnite gumb za prikaz razine napunjenosti (pogledajte poglavlje **„Prikaz razine napunjenosti baterije“**).

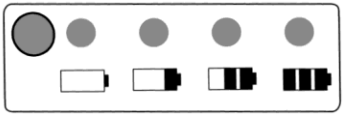
Pregled punjača

Ako se baterija ne puni ispravno:

– Provjerite utičnicu s pomoću drugog električnog uređaja, npr. svjetiljke za čitanje i sl., koji dokazano pravilno radi.
  Uvjerite se da utičnica nije isključena.
– Provjerite da kontakti za punjenje nisu kratko spojeni zbog prašine ili stranih tijela.
– Pri punjenju obratite pažnju na dopušteno temperaturno područje od 7 °C do 40 °C.

Prikaz razine napunjenosti baterije (slika U4)

Za provjeru dostupne napunjenosti pritisnite gumb za prikaz razine napunjenosti na bateriji. Lampice prikaza svijetle u skladu s razinom napunjenosti baterije:



Lampice	Kapacitet
4 zelene lampice	Baterija je napunjena
3 zelene lampice	Baterija je 70 % napunjena
2 zelene lampice	Baterija je 45 % napunjena
1 zelena lampica	Baterija je 10 % napunjena i uskoro ju je potrebno puniti
Lampice su isključene	Razina napunjenosti baterije je ispod 10 % i mora se odmah puniti da bi se spriječila nepopravljiva oštećenja (dubinsko pražnjenje)

7 UZROCI SMETNJI I NJIHOVO UKLANJANJE

Smetnje	Mogući uzroci	Uklanjanje
Bateriju nije moguće puniti	Kratki spoj kontakata za punjenje zbog prašine ili stranih tijela.	Dajte ovlaštenoj stručnoj radionici na provjeru.
	Baterija ili punjač neispravni.	Zamijenite bateriju odn. punjač.
	Punjač bez opskrbe strujom.	S pomoću drugog električnog uređaja provjerite radi li utičnica ispravno.
	Baterija je prevruća.	Ostavite bateriju da se cca 30 minuta ohladi.

8 TEHNIČKI PODACI

Punjač

SAU15033

Kataloški broj	SAA11781
Ulazna snaga	100 – 240 V AC, 50 – 60 Hz, 1,9 A
Izlaz	40 V DC, 2,2 A

SAU16509

Kataloški broj	SAA16509
Ulazna snaga	220 – 240 V AC, 50 – 60 Hz, 1 A
Izlaz	40 V DC, 4 A

Odobrene litij-ionske baterije

SAU15032/SAU16450/SAU17028/SAU17216

Naziv	Litij-ionska baterija, punjiva
Kataloški broj	SAA11780
Nazivni napon	36 V DC
Nazivni kapacitet	4 Ah
Nazivna snaga	144 Wh
Dopušteno temperaturno područje pri punjenju	+7 do 40 °C
Težina	1,27 kg
Broj ćelija	20
Napon po ćeliji	3,6 V

SAU17217

Naziv	Litij-ionska baterija, punjiva
Kataloški broj	SAA12774
Nazivni napon	36 V DC
Nazivni kapacitet	5 Ah
Nazivna snaga	180 Wh
Dopušteno temperaturno područje	+7 bis 40 °C
pri punjenju	1,30 kg
Težina	20
Broj ćelija	3,6 V

SAU16451/SAU17029

Naziv	Litij-ionska baterija, punjiva
Kataloški broj	SAA12250
Nazivni napon	36 V DC
Nazivni kapacitet	6 Ah
Nazivna snaga	216 Wh
Dopušteno temperaturno područje pri punjenju	+7 do 40 °C
Težina	1,33 kg
Broj ćelija	20
Napon po ćeliji	3,6 V

Trajanje punjenja

	Baterija					
	SAU15032/SAU16450 /SAU17028/SAU17216		**SAU17217**		**SAU16451/SAU17029**	
	Kapacitet		**Kapacitet**		**Kapacitet**	
Punjač	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**
SAU15033	90 min	95 min	95 min	135 min	110 min	200 min
SAU16509	60 min	80 min	65 min	95 min	65 min	95 min

Ovisno osobito o temperaturi baterije trajanje punjenja može odstupati od ovdje navedenih vrijednosti.

HU

1 BEVEZETÉS

Kedves kertbarátunk!

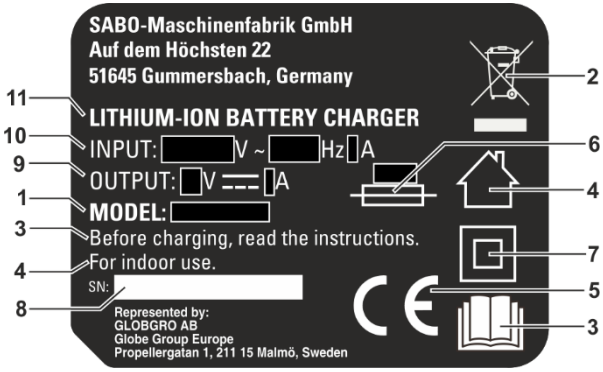
mielőtt az akkumulátortöltőt először használja, olvassa át, kérjük, figyelmesen ezt a használati utasítást, hogy jártas legyen a helyes kezeléssel kapcsolatban, és hogy megelőzze a töltő által okozott sérüléseket, vagy annak károsodását.

Olvassa el és vegye figyelembe kerti eszköze kezelési útmutatóját, különösen a biztonsági utasításokat.

A műszaki útmutatások pontos betartása esetén a töltő és a kerti eszköz megbízhatóan fog működni. Felhívjuk a figyelmét, hogy azokra a sérülésekre, melyek kezelési hiba miatt keletkeznek, nem vonatkoznak a szavatossági / garanciakötelezettségek.

Sok örömet kívánunk önnek a gyep és a telek ápolásához.

2 A TÖLTŐN ELHELYEZETT TÍPUSTÁBLÁK MAGYARÁZATA



1 Típusjelölés
2 Ez a készülék nem a háztartási hulladékba való. Gondoskodjon a készülék, a tartozékok és a csomagolás környezetbarát újrahasznosításáról
3 Töltés előtt olvassa el a használati utasítást
4 Csak beltéri használatra
5 CE megfelelőségi jelölés
6 Biztosíték
7 II. védelmi osztály szimbólum
8 Sorozatszám
9 Kimeneti teljesítmény
10 Bemeneti teljesítmény
11 Lítium-ion akkumulátortöltő

Ez a használati utasítás a következő akkumulátortöltőkre érvényes:

SAU15033 Hagyományos töltő

SAU16509: Gyorstöltő

Töltője sorozatszámát, kérjük, olvassa le a típustábláról.

Egy dőlt betűvel és aláhúzással szedett ***cím*** alatt található szakasz az adott töltőmodellre a következő, így jelölt ***címig*** érvényes.

3 RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

- A készülék kizárólag kézi irányítású kerti eszközökhöz tartozó, újratölthető lítium-ion akkumulátorok töltésére van tervezve („Rendeltetésszerű használat"). Az erre a célra engedélyezett akkumulátorok az **„Engedélyezett lítium-ion akkumulátorok"** fejezetben vannak felsorolva. Minden ezen túlmutató használat nem rendeltetésszerűnek minősül, az ebből fakadó károkért a gyártó nem felel, a kockázatot egyedül a felhasználó viseli. A rendeltetésszerű használathoz tartozik a gyártó által előírt üzemeltetési, karbantartási és javítási feltételek betartása.
- Az ezen a készüléken elvégzett önhatalmú módosítások kizárják a gyártó felelősségét az ebből fakadó károk tekintetében.

4 AZ AKKUMULÁTORTÖLTŐVEL KAPCSOLATOS ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Saját védelme és a működés biztosítása érdekében gondosan olvassa át a használati utasítást. Ismerje meg a töltő helyes kezelését és helyes használatát. Őrizze meg a használati utasítást, hogy utána olvashasson az információknak.
- Ez a használati utasítás a töltőhöz tartozik, és továbbértékesítés esetén a töltő vevőjének át kell adni.
- A töltő csak erre engedélyezett akkumulátorok töltésére használható (ld. **„Engedélyezett akkumulátorok"** fejezet).
  Az akkumulátorokat szintúgy nem szabad másik töltővel feltölteni. Ezzel veszélynek teheti ki magát, vagy károsíthatja az akkumulátorokat, a töltőt és
  a kerti eszközét.
  Kerti eszközét csak a hozzá engedélyezett akkumulátorokkal használja.
  Az akkumulátorok és a töltő helytelen alkalmazása áramütést vagy tüzet okozhat.

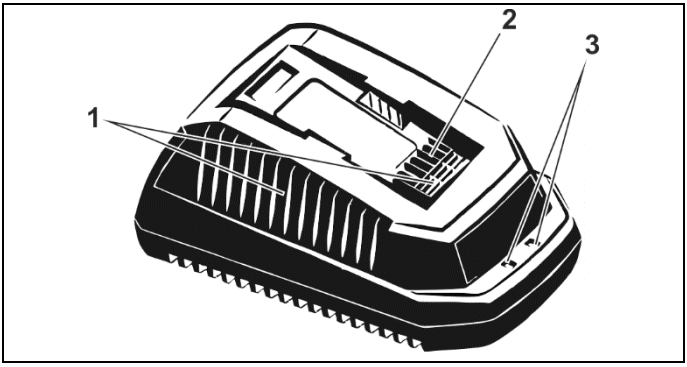
A lítium-ion akkumulátor kezeléséhez, tárolásához, megőrzéséhez, szállításához, ártalmatlanításához kapcsolódó összes biztonsági utasítás, valamint az elsősegélyhez és a tűzoltáshoz kapcsolódó intézkedések megtalálhatók a „Termékbiztonsági adatlap"-on a www.sabo-online.com oldalon a használati utasítások között.

- Biztonsági okokból, valamint a töltő és az akkumulátorok károsodásának elkerülése érdekében a töltőt csak épületeken belül és száraz helyiségekben szabad használni. Az akkumulátort és a töltőt ne tegye ki esőnek vagy nedvességnek. Az akkumulátort nem szabad közvetlen napsugárzásnak kitenni.
- A töltőt csak olyan hálózati dugaljakba csatlakoztassa, melyek megfelelnek a töltő bemeneti teljesítményének (ld. **„Műszaki adatok"** fejezet).
- A töltőt nem szabad robbanásveszélyes környezetben használni.
- A kábel és a dugó sérülésének elkerülése érdekében ne húzza a töltő kábelét.
  A töltő áramhálózatról való leválasztása során mindig a dugónál fogja meg.
- Ne használja a töltőt, ha a dugó vagy a kábel sérült. Ha a dugó vagy a kábel sérült, ezeket haladéktalanul ki kell cserélni.
- A kábel meghosszabbításához csak 1 hosszabbító kábelt használjon.
  Ne csatlakoztasson össze több hosszabbító kábelt.
  A hosszabbító kábelnek védővezetővel kell rendelkeznie. 220 volttól 240 voltin terjedő hálózati feszültség esetén a hosszabbító kábel ereinek az alábbi keresztmetszetekkel kell rendelkezniük:
  - Hosszabbító kábel 20 m-es hosszúságig: AWG 15 / 1,5 mm²
  - Hosszabbító kábel 20 m-től 50 m-es hosszúságig: AWG 13 / 2,5 mm²
- Ne használja a töltőt, ha erős ütés érte, leesett vagy más módon sérült. Ha a töltő sérült, ki kell cserélni. Nem javítható. Ne szedje szét a töltőt, és ne próbálja meg megjavítani.

- A töltő tisztítása előtt távolítsa el az akkumulátort, és húzza ki a dugót a dugaljból. A töltőt csak puha, száraz ronggyal tisztítsa. Ne használjon vizet vagy tisztítószert – tűz vagy áramütés veszélye!
- Ne zárja rövidre a töltőt. Soha ne dugjon tárgyakat a töltő érintkezőibe.
- Tartsa szabadon a töltő szellőzőnyílásait. A töltőt ne állítsa puha aljzatra, pl. takaró, párna.
- Használat után válassza le a töltőt az áramhálózatról, és tartsa hűvös, száraz helyen. Nedves területeken való tárolás esetén a csíptetők és elektromos érintkezők korrodálódhatnak.
- Ellenőrizze a töltőn és az akkumulátoron található érintkezők szennyeződését és korrózióját. Adott esetben szakszerűen tisztítsa meg őket.
- Ne hagyja, hogy bármely elektromosan vezető anyag vagy más idegen tárgy jusson a töltőbe.
- A töltőt nem használhatják korlátozott testi vagy szellemi képességekkel, vagy korlátozott érzékszervekkel rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket), ameddig egy olyan személytől, aki felelős a biztonságukért, utasítást nem kaptak a készülék használatával kapcsolatban.
- Figyelni kell a gyermekekre, hogy ne játszhassanak a töltővel.
- Soha ne próbáljon meg nem újratölthető akkumulátorokat feltölteni a töltővel.
- Ne nyissa ki a töltőt. Egy nyitott töltő már többé nem használható, és ki kell azt cserélni.
- Soha ne próbáljon meg több töltőt egymással összekapcsolni.

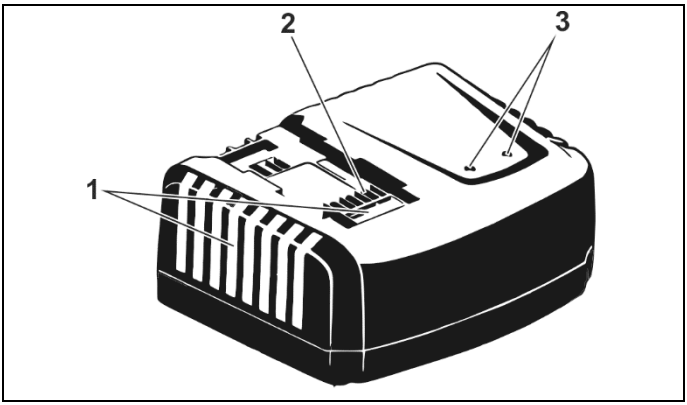
5 KÉSZÜLÉK ÁTTEKINTÉSE

SAU15033



1 Szellőzőnyílások
2 Töltőérintkezők
3 Töltési állapot LED kijelzése

SAU16509



1 Szellőzőnyílások
2 Töltőérintkezők
3 Töltési állapot LED kijelzése

Összes modell

6 AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE

A lítium-ion akkumulátor kezeléséhez, tárolásához, megőrzéséhez, szállításához, ártalmatlanításához kapcsolódó összes biztonsági utasítás, valamint az elsősegélyhez és a tűzoltáshoz kapcsolódó intézkedések megtalálhatók a „Termékbiztonsági adatlap"-on a www.sabo-online.com oldalon a használati utasítások között.

Lítium-ion akkumulátorokkal kapcsolatos információs telefonszám

+49 (0) 2261 704-0

Mikor történik az akkumulátor töltése

Az első üzembe helyezés előtt

– A lítium-ion akkumulátor a kiszállítás előtt részben feltöltésre kerül. Első használat előtt töltse fel teljesen az akkumulátort, hogy biztosítva legyen az akkumulátor teljes teljesítménye (ld. **„Hogyan történik az akkumulátor töltése"** fejezet).

Szükség szerint

– A rendelkezésre álló töltés ellenőrzéséhez nyomja meg az akkumulátorállapot kijelzésének gombját (ld. **„Akkumulátorállapot kijelzése"** fejezet), és ennek megfelelően töltse fel az akkumulátort.
– Az akkumulátor mindig feltölthető.
– A töltési folyamat megszakítása nem károsítja az akkumulátort.

Hosszabb használaton kívüli időszak esetén

– Ha az akkumulátort hosszabb ideig nincs használva, 2 havonta teljesen fel kell tölteni.

Hogyan történik az akkumulátor töltése (W1 ábra)

INFORMÁCIÓ
A lassú feltöltés óvja az akkumulátort, és meghosszabbítja az élettartamát (ld. szintén „Élettartam" fejezet).

– Az akkumulátortöltőt egy 230 V-tal rendelkező dugaljba dugja be **W1**.

– Csúsztassa be az akkumulátort a töltőbe **W1**. Ügyeljen arra, hogy az akkumulátor szorosan helyezkedjen el az akkumulátortöltőben.
– A töltő LED kijelzése megmutatja az akkumulátor aktuális töltöttségi állapotát.

Töltő LED kijelzése

SAU15033

LED 1		LED 2		Jelentése
●	pirosan világít	●	pirosan világít	Az akkumulátor feltölt
●	pirosan világít	●	zölden világít	Az akkumulátor teljesen fel van töltve
●	pirosan világít	●	Narancs-sárgán világít	Az akkumulátor túl meleg (körülbelül 30 percre távolítsa el, hogy lehűljön)
●	pirosan világít	○	ki	Készenlét
●	pirosan világít	✳	pirosan villog	Hiba (ld. szintén **„Eljárás hibakijelzés esetén"** fejezet)

SAU16509

LED 1		LED 2		Jelentése
●	pirosan világít	○	ki	Készenlét
●	pirosan világít	✳	zölden villog	Az akkumulátor feltölt
●	pirosan világít	●	zölden világít	Az akkumulátor teljesen fel van töltve
✳	pirosan villog	○	ki	Az akkumulátor túl meleg (körülbelül 30 percre távolítsa el, hogy lehűljön)
✳	pirosan villog	✳	zölden villog	Hiba (ld. szintén **„Eljárás hibakijelzés esetén"** fejezet)

Összes modell

Eljárás hibakijelzés esetén

– Ha a töltő az akkumulátor behelyezése után hibát jelez, vegye ki az akkumulátort, és körülbelül 1 perc múlva újra helyezze be.
  Ha a töltő már nem jelez hibát, az akkumulátor rendben van.
– Ha a töltő még mindig hibát jelez, vegye ki az akkumulátort, és húzza ki a töltőt a hálózati dugaljból. Körülbelül 1 perc múlva újra csatlakoztassa a töltőt az áramhálózatra, és újra helyezze be az akkumulátort.
  Ha a töltő már nem jelez hibát, az akkumulátor rendben van.
– Ha a töltő még mindig hibát jelez, az akkumulátort hibás, és ki kell cserélni.
– Ha a töltő azt jelzi, hogy az akkumulátor teljesen fel van töltve, ki lehet venni a töltőből (ld. szintén **„Töltési időtartam"** fejezet).

– Húzza ki a töltő hálózati dugóját a dugaljból, ha nincs használva.
– A rendelkezésre álló töltés ellenőrzéséhez nyomja meg az akkumulátorállapot kijelzésének gombját (ld. **„Akkumulátorállapot kijelzése"** fejezet).

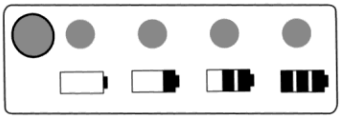
Töltő átvizsgálása

Ha az akkumulátor nem töltődik fel rendesen:

– Vizsgálja meg a dugaljat egy másik elektromos működtetésű készülékkel, pl. olvasólámpa vagy hasonló, mely bizonyítottan helyesen működik. Győződjön meg róla, hogy a dugalj nincs kikapcsolva.
– Vizsgálja meg, hogy a töltőérintkezőket nem zárta rövidre kosz vagy idegen tárgy.
– A töltés során ügyeljen a 7°C-tól 40°C-ig terjedő hőmérsékleti tartományra.

Akkumulátor állapotának kijelzése (U4 ábra)

A rendelkezésre álló töltés ellenőrzéséhez nyomja meg az akkumulátoron az akkumulátorállapot kijelzésének gombját. A kijelzőlámpák az akkumulátor töltöttségi állapotának megfelelően világítanak:



Lámpák	Kapacitás
4 zöld lámpa	Az akkumulátor teljesen fel van töltve
3 zöld lámpa	Az akkumulátor 70%-ra van feltöltve
2 zöld lámpa	Az akkumulátor 45%-ra van feltöltve
1 zöld lámpa	Az akkumulátor 10%-ra van feltöltve, és nemsokára újból fel kell tölteni
Lámpák nem világítanak	Az akkumulátor töltöttsége 10% alatti, azonnal fel kell tölteni a javíthatatlan károsodások (mélykisülés) elkerülése érdekében.

7 MEGHIBÁSODÁSI OKOK ÉS AZOK ELHÁRÍTÁSA

Meghibásodások	Lehetséges okok	Elhárításuk
Az akkumulátort nem lehet feltölteni	A töltőérintkezők kosz vagy idegen tárgya rövidre zárta.	Vizsgáltassa meg egy hivatalos szakszervizzel.
	Az akkumulátor vagy a töltő hibás.	Cserélje ki az akkumulátort, ill. a töltőt.
	A töltőnek nincs áramellátása.	Egy másik elektromos működtetésű készülékkel ellenőrizze, hogy a dugalj rendben van-e.
	Az akkumulátor túl forró.	Hagyja az akkumulátort körülbelül 30 percig lehűlni.

8 MŰSZAKI ADATOK

Töltő

SAU15033

Rendelési szám	SAA11781
Bemeneti teljesítmény	100 - 240 V AC, 50-60 Hz, 1,9 A
Kimenet	40 V DC, 2,2 A

SAU16509

Rendelési szám	SAA16509
Bemeneti teljesítmény	220 - 240 V AC, 50-60 Hz, 1 A
Kimenet	40 V DC, 4 A

Engedélyezett lítium-ion akkumulátorok

SAU15032/SAU16450/SAU17028/SAU17216

Megnevezés	Lítium-ion akkumulátor, tölthető
Rendelési szám	SAA11780
Névleges feszültség	36 V DC
Névleges kapacitás	4 Ah
Névleges teljesítmény	144 Wh
Megengedett hőmérsékleti tartomány töltéskor	+7-től 40 °C-ig
Súly	1,27 kg
Cellák száma	20
Cellánkénti feszültség	3,6 V

SAU17217

Megnevezés	Lítium-ion akkumulátor, tölthető
Rendelési szám	SAA12774
Névleges feszültség	36 V DC
Névleges kapacitás	5 Ah
Névleges teljesítmény	180 Wh
Megengedett hőmérsékleti tartomány töltéskor	+7 bis 40 °C
Súly	1,30 kg
Cellák száma	20
Cellánkénti feszültség	3,6 V

SAU16451/SAU17029

Megnevezés	Lítium-ion akkumulátor, tölthető
Rendelési szám	SAA12250
Névleges feszültség	36 V DC
Névleges kapacitás	6 Ah
Névleges teljesítmény	216 Wh
Megengedett hőmérsékleti tartomány töltéskor	+7-től 40 °C-ig
Súly	1,33 kg
Cellák száma	20
Cellánkénti feszültség	3,6 V

Töltési időtartam

	Akkumulátor					
	SAU15032/SAU16450 /SAU17028/SAU17216		**SAU17217**		**SAU16451/SAU17029**	
	Kapacitás		**Kapacitás**		**Kapacitás**	
Töltő	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**
SAU15033	90 min	95 min	95 min	135 min	110 min	200 min
SAU16509	60 min	80 min	65 min	95 min	65 min	95 min

Különösen az akkumulátor hőmérsékletétől függően a töltési időtartam az itt megadott értékektől eltérhet.

LT

1 ĮVADAS

Mieli sodininkystės mėgėjai,

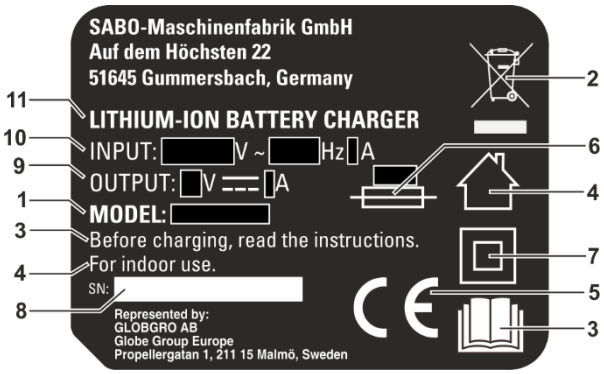
prieš pirmą kartą pradėdami naudoti įkroviklį, atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją, kad susipažintumėte su tinkamu valdymu ir išvengtumėte sužalojimų bei įkroviklio sugadinimo.

Taip pat perskaitykite ir laikykitės savo sodo prietaiso naudojimo instrukcijos, ypač saugos nurodymų.

Tiksliai laikantis techninių instrukcijų įkroviklis ir sodo prietaisas veiks patikimai. Pabrėžiame, kad garantija netaikoma žalai, kuri patiriama neteisingai naudojant gaminį.

Linkime daug džiaugsmo prižiūrint veją ir sklypą.

2 ANT ĮKROVIKLIO PRITVIRTINTOJE IDENTIFIKACINĖJE PLOKŠTELĖJE ESANČIŲ UŽRAŠŲ PAAIŠKINIMAS



1 Tipas
2 Šio prietaiso negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Atiduokite prietaisą, priedus ir pakuotę perdirbti aplinkai saugiu būdu
3 Prieš įkraudami perskaitykite naudojimo instrukciją
4 Naudokite tik patalpose
5 CE atitikties ženklas
6 Saugiklis
7 II apsaugos klasės simbolis
8 Serijos numeris
9 Išėjimo galia
10 Įėjimo galia
11 Ličio jonų akumuliatorių įkroviklis

Ši naudojimo instrukcija taikoma toliau išvardytiems akumuliatorių įkrovikliams:

SAU15033: standartinis įkroviklis

SAU16509: greitasis įkroviklis

Jūsų įkroviklio serijos numerį rasite identifikacinėje plokštelėje.

Nuo pasvyruoju šriftu pateiktos pabrauktos ***antraštės*** skirsnis atitinkamam įkroviklio modeliui galioja iki kitos, taip pat pažymėtos ***antraštės***.

3 NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

- Prietaisas yra skirtas tik rankinių sodo prietaisų pakartotinai įkraunamiems ličio jonų akumuliatoriams įkrauti (žr. „Naudojimas pagal paskirtį“). Leistini akumuliatoriai nurodyti skyriuje **„Leistini ličio jonų akumuliatoriai“**. Bet koks kitoks naudojimas yra laikomas paskirties neatitinkančiu naudojimu; gamintojas neprisiima atsakomybės už dėl to atsiradusią žalą; visą riziką prisiima tik naudotojas. Naudojimui pagal paskirtį priskiriamas ir gamintojo nustatytų naudojimo, techninės ir profilaktinės priežiūros sąlygų laikymasis.
- Savavališkai atlikus šio prietaiso pakeitimų, gamintojas neprisiima atsakomybės už atsiradusią žalą.

4 BENDRIEJI AKUMULIATORIŲ ĮKROVIKLIO SAUGAUS NAUDOJIMO NURODYMAI

- Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją, kad užtikrintumėte savo pačių saugumą ir sklandų prietaiso veikimą. Susipažinkite su įkroviklio valdymu ir tinkamu naudojimu. Išsaugokite naudojimo instrukciją ateičiai.
- Ši naudojimo instrukcija yra sudedamoji įkroviklio dalis ir perparduodant ją reikia perduoti įkroviklio pirkėjui.
- Įkroviklį galima naudoti tik leistiniems akumuliatoriams įkrauti (žr. skyrių **„Leistini akumuliatoriai“**). Akumuliatorių taip pat negalima įkrauti kitu įkrovikliu. Jie gali sugesti arba pažeisti akumuliatorius, įkroviklį ir Jūsų sodo prietaisą.
  Naudokite savo sodo prietaisą tik su leistinais akumuliatoriais.
  Netinkamai naudojant akumuliatorius ir įkroviklį kyla sužalojimo elektros srove arba gaisro pavojus.

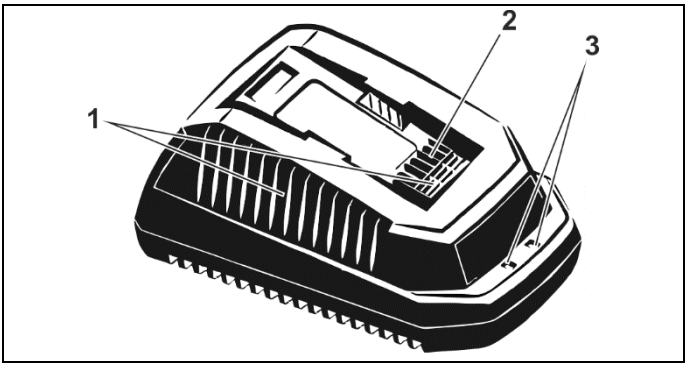
Visos ličio jonų akumuliatoriaus naudojimo, laikymo, gabenimo, atliekų tvarkymo, taip pat pirmosios pagalbos ir gaisro gesinimo priemonių saugos nuorodos pateiktos „Produkto saugos duomenų lape“, adresu www.sabo-online.com, kartu su naudojimo instrukcijomis.

- Dėl saugumo ir siekiant išvengti įkroviklio pažeidimų, įkroviklį leidžiama naudoti tik pastato viduje ir sausose patalpose. Saugokite akumuliatorių ir įkroviklį nuo lietaus arba drėgmės. Akumuliatoriaus negalima įkrauti tiesioginėje saulės šviesoje.
- Prijunkite įkroviklį tik prie įkroviklio įėjimo galią atitinkančio kištukinio lizdo su įžeminimo kontaktais (žr. skyrių **„Techniniai duomenys“**).
- Nenaudokite įkroviklio potencialiai sprogioje aplinkoje.
- Norėdami išvengti laidų ir kištukų pažeidimo, netempkite įkroviklio laido. Atjungdami įkroviklį nuo elektros tinklo, visada suimkite už kištuko.
- Nenaudokite įkroviklio, jei pažeistas kištukas arba laidas. Nedelsdami pakeiskite pažeistą kištuką arba laidą.
- Laidui pailginti naudokite tik 1 ilginamąjį laidą. Nesujunkite kelių ilginamųjų laidų.
  Ilginamasis laidas turi būti su apsauginiu laidininku. Esant 220–240 V tinklo įtampai, reikia naudoti ilginamąjį laidą su toliau nurodyto skerspjūvio ploto gyslomis:
  - Iki 20 m ilgio ilginamasis laidas: AWG 15 / 1,5 mm²
  - 20–50 m ilgio ilginamasis laidas: AWG 13 / 2,5 mm²
- Nenaudokite įkroviklio, jei jis buvo stipriai sutrenktas, nukritęs arba kitaip pažeistas. Jei įkroviklis buvo pažeistas, jį reikia pakeisti. Remontuoti negalima. Neardykite įkroviklio ir nebandykite jo remontuoti.
- Prieš valydami įkroviklį, išimkite akumuliatorių ir ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo. Valykite įkroviklį tik minkšta, sausa šluoste. Nenaudokite vandens arba valiklio, nes antraip kyla gaisro ir sužalojimo elektros srove pavojus!
- Nesujunkite įkroviklio trumpuoju jungimu. Niekada nekiškite jokių daiktų į įkrovimo kontaktus.
- Neuždenkite įkroviklio vėdinimo angų. Nestatykite įkroviklio ant minkšto pagrindo, pvz., antklodės, pagalvių.
- Po naudojimo atjunkite įkroviklį nuo srovės tinklo ir laikykite vėsioje, sausoje vietoje. Laikant drėgnoje aplinkoje gali pradėti rūdyti gnybtai ir elektros kontaktai.

- Patikrinkite, ar įkroviklio ir akumuliatoriaus kontaktai nepurvini ir nesurūdiję. Prireikus tinkamai nuvalykite.
- Saugokite įkroviklį, kad į jį nepatektų elektrai laidžių medžiagų ar kitų pašalinių daiktų.
- Įkroviklio neleidžiama naudoti asmenims (įskaitant vaikus) su sutrikusiais fiziniais ir protiniais gebėjimais ar ribotu suvokimu, jei jų su prietaiso naudojimu nesupažindino už jų saugumą atsakingas asmuo.
- Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie nežaistų su įkrovikliu.
- Niekada nebandykite įkrovikliu įkrauti akumuliatorius, kurių negalima įkrauti pakartotinai.
- Neatidarykite įkroviklio korpuso. Atidarius korpusą įkroviklio nebegalima naudoti ir jį būtina pakeisti.
- Niekada nebandykite tarpusavyje sujungti kelių įkroviklių.

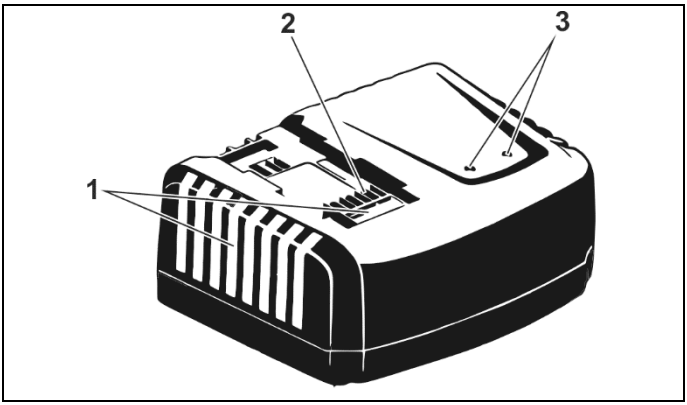
5 PRIETAISO APŽVALGA

SAU15033



1 Vėdinimo angos
2 Įkrovimo kontaktai
3 Indikacinis įkrovos šviesos diodas

SAU16509



1 Vėdinimo angos
2 Įkrovimo kontaktai
3 Indikacinis įkrovos šviesos diodas

Visi modeliai

6 AKUMULIATORIAUS ĮKROVIMAS

Visos ličio jonų akumuliatoriaus naudojimo, laikymo, gabenimo, atliekų tvarkymo, taip pat pirmosios pagalbos ir gaisro gesinimo priemonių saugos nuorodos pateiktos „Produkto saugos duomenų lape“, adresu www.sabo-online.com, kartu su naudojimo instrukcijomis.

Informacija apie ličio jonų akumuliatorius teikiama telefonu:

+49 (0) 2261 704-0

Kada reikia įkrauti akumuliatorių?

Prieš pirmą naudojimą

– Ličio jonų akumuliatorius tiekiamas iš dalies įkrautas. Prieš pirmą kartą naudodami visiškai įkraukite akumuliatorių, kad užtikrintumėte visą akumuliatoriaus našumą (žr. skyrių **„Kaip įkrauti akumuliatorių?“**).

Prireikus

– Norėdami patikrinti esamą akumuliatoriaus įkrovą, paspauskite akumuliatoriaus įkrovos mygtuką (žr. skyrių **„Akumuliatoriaus įkrovos indikacija“**) ir pagal ją įkraukite akumuliatorių.
– Akumuliatorių galima įkrauti bet kuriuo momentu.
– Įkrovimo proceso nutraukimas nekenkia akumuliatoriui.

Po ilgesnės naudojimo pertraukos

– Jei akumuliatorius ilgai nenaudojamas, jį reikia visiškai įkrauti kas 2 mėnesius.

Kaip įkrauti akumuliatorių? (W1 pav.)

NURODYMAS
Lėtai įkraunant akumuliatorius yra tausojamas ir pailgėja jo naudojimo trukmė (žr. ir skyrių „Įkrovimo trukmė“).

– Prijunkite akumuliatorių įkroviklį prie 230 V kištukinio lizdo **W1** .
– Įstumkite akumuliatorių į įkroviklį **W1** . Patikrinkite, ar akumuliatorius tvirtai laikosi akumuliatorių įkroviklyje.
– Indikacinis įkrovos šviesos diodas rodo esamą akumuliatoriaus įkrovą.

LT

Indikacinis įkroviklio šviesos diodas

SAU15033

1-as šviesos diodas		2-as šviesos diodas		Reikšmė
●	šviečia raudona spalva	●	šviečia raudona spalva	akumuliatorius įkraunamas
●	šviečia raudona spalva	●	šviečia žalia spalva	akumuliatorius visiškai įkrautas
●	šviečia raudona spalva	●	šviečia oranžine spalva	akumuliatorius per šiltas (išimkite ir palaukite maždaug 30 minučių, kol atvės)
●	šviečia raudona spalva	○	išjungta	parengties režimas
●	šviečia raudona spalva	✳	mirksi raudona spalva	klaida (žr. ir skyrių **„Veiksmai atsiradus klaidos indikacijai“**)

SAU16509

1-as šviesos diodas		2-as šviesos diodas		Reikšmė	
●	šviečia raudona spalva	○	išjungta	⏻	parengties režimas
●	šviečia raudona spalva	✳	mirksi žalia spalva	▭→	akumuliatorius įkraunamas
●	šviečia raudona spalva	●	šviečia žalia spalva	▬	akumuliatorius visiškai įkrautas
✳	mirksi raudona spalva	○	išjungta	! 30 MINS	akumuliatorius per šiltas (išimkite ir palaukite maždaug 30 minučių, kol atvės)
✳	mirksi raudona spalva	✳	mirksi žalia spalva	⚠	klaida (žr. ir skyrių **„Veiksmai atsiradus klaidos indikacijai“**)

Visi modeliai

Veiksmai atsiradus klaidos indikacijai

- Jei įdėjus akumuliatorių įkroviklis rodo klaidą, išimkite akumuliatorių ir maždaug po 1 minutės vėl įdėkite.
  Jei įkroviklis neberodo klaidos, vadinasi, akumuliatorius yra tvarkingas.
- Jei įkroviklis vis vien rodo klaidą, išimkite akumuliatorių ir ištraukite įkroviklio tinklo kištuką. Maždaug po 1 minutės vėl prijunkite įkroviklį prie maitinimo tinklo ir vėl įstatykite akumuliatorių.
  Jei įkroviklis neberodo klaidos, vadinasi, akumuliatorius yra tvarkingas.
- Jei įkroviklis vis vien rodo klaidą, vadinasi, akumuliatorius sugedo ir jį reikia pakeisti.
- Jei įkroviklis rodo visą akumuliatoriaus įkrovą, akumuliatorių galima išimti iš įkroviklio (žr. ir skyrių **„Įkrovimo trukmė“**).
- Kai nenaudojate įkroviklio, ištraukite įkroviklio tinklo kištuką iš kištukinio lizdo.
- Norėdami patikrinti esamą akumuliatoriaus įkrovą, paspauskite akumuliatoriaus įkrovos mygtuką (žr. skyrių **„Akumuliatoriaus įkrovos indikacija“**).

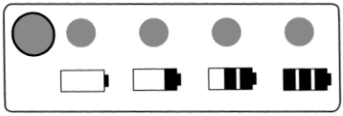
Įkroviklio tikrinimas

Jei akumuliatorius įkraunamas netinkamai, atlikite toliau aprašytus veiksmus:

- Patikrinkite kištukinį lizdą prijungdami kitą, tinkamai veikiantį elektros prietaisą, pvz., stalinę lempą ar pan. Įsitikinkite, kad kištukinis lizdas neišjungtas.
- Patikrinkite, ar įkrovimo kontaktai nepurvini arba nesujungti trumpuoju jungimu pašaliniais daiktais.
- Laikykitės leidžiamosios įkrovimo temperatūros nuo 7 iki 40 °C.

Akumuliatoriaus įkrovos indikacija (U4 pav.)

Norėdami patikrinti esamą įkrovą, paspauskite akumuliatoriaus įkrovos mygtuką. Įsižiebiančios indikacinės lemputės rodo akumuliatoriaus įkrovą:



Lemputės	Talpa
4 žalios lemputės	akumuliatorius visiškai įkrautas
3 žalios lemputės	akumuliatorius įkrautas 70 %
2 žalios lemputės	Akumuliatorius įkrautas 45 %
1 žalia lemputė	akumuliatorius įkrautas 10 % ir netrukus jį vėl reikės įkrauti
lemputės išjungtos	akumuliatoriaus įkrova yra mažesnė nei 10 %; akumuliatorių reikia tuoj pat įkrauti, kad būtų išvengta nepataisomos žalos (visiško išsikrovimo)

7 SUTRIKIMŲ PRIEŽASTYS IR JŲ ŠALINIMAS

Sutrikimai	Galimos priežastys	Šalinimas
Nepavyksta įkrauti akumuliatoriaus	Įkrovimo kontaktai purvini arba sujungti trumpuoju jungimu pašaliniais daiktais.	Paveskite patikrinti įgaliotose specializuotose dirbtuvėse.
	Sugedo akumuliatorius arba įkroviklis.	Pakeiskite akumuliatorių arba įkroviklį.
	Nėra įkroviklio maitinimo srovės.	Prijungdami kitą elektros prietaisą patikrinkite, ar kištukinis lizdas tinkamas.
	Akumuliatorius per daug įkaitęs.	Palaukite apie 30 minučių, kol atvės akumuliatorius.

8 TECHNINIAI DUOMENYS

Įkroviklis

SAU15033

Užsakymo numeris	SAA11781
Įėjimo galia	100–240 V AC, 50–60 Hz, 1,9 A
Išėjimas	40 V DC, 2,2 A

SAU16509

Užsakymo numeris	SAA16509
Įėjimo galia	220–240 V AC, 50–60 Hz, 1 A
Išėjimas	40 V DC, 4 A

Leistini ličio jonų akumuliatoriai

SAU15032/SAU16450/SAU17028/SAU17216

Pavadinimas	ličio jonų akumuliatorius, įkraunamas
Užsakymo numeris	SAA11780
Nominalioji įtampa	36 V DC
Nominalioji talpa	4 Ah
Nominalioji galia	144 Wh
Leistinas temperatūros intervalas įkraunant	nuo +7 iki 40 °C
Svoris	1,27 kg
Elementų skaičius	20
Vienam elementui tenkanti įtampa	3,6 V

SAU17217

Pavadinimas	ličio jonų akumuliatorius, įkraunamas
Užsakymo numeris	SAA12774
Nominalioji įtampa	36 V DC
Nominalioji talpa	5 Ah
Nominalioji galia	180 Wh
Leistinas temperatūros intervalas įkraunant	+7 bis 40 °C
Svoris	1,30 kg
Elementų skaičius	20
Vienam elementui tenkanti įtampa	3,6 V

SAU16451/SAU17029

Pavadinimas	ličio jonų akumuliatorius, įkraunamas
Užsakymo numeris	SAA12250
Nominalioji įtampa	36 V DC
Nominalioji talpa	6 Ah
Nominalioji galia	216 Wh
Leistinas temperatūros intervalas įkraunant	nuo +7 iki 40 °C
Svoris	1,33 kg
Elementų skaičius	20
Vienam elementui tenkanti įtampa	3,6 V

Įkrovimo trukmė

	Akumuliatorius					
	SAU15032/SAU16450 /SAU17028/SAU17216		**SAU17217**		**SAU16451/SAU17029**	
	Talpa		**Talpa**		**Talpa**	
Įkroviklis	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**
SAU15033	90 min	95 min	95 min	135 min	110 min	200 min
SAU16509	60 min	80 min	65 min	95 min	65 min	95 min

Įkrovimo trukmė labai priklauso nuo akumuliatoriaus temperatūros ir gali skirtis nuo čia nurodytų verčių.

LV

1 IEVADS

Cienījamie dārzkopības entuziasti!

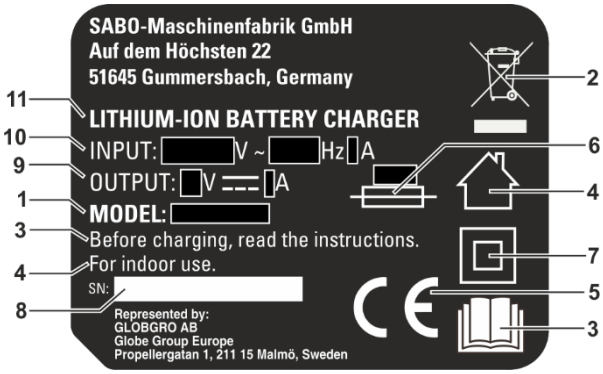
Pirms uzsākt lādētāja lietošanu, lūdzam uzmanīgi izlasīt šo lietošanas pamācību, lai iegūtu informāciju par pareizu lādētāja lietošanu un novērstu savainojumus vai lādētāja bojājumus.

Izlasiet un ievērojiet arī jūsu dārza ierīces lietošanas pamācībā noteikto, jo īpaši tajā minētās drošības norādes.

Lādētājs un dārza ierīce darbosies drošā veidā, ja precīzi ievērosiet tehniskās norādes. Ņemiet vērā, ka garantijas nosacījumi un pienākumi neattiecas uz nepareizas lietošanas radītiem bojājumiem.

Vēlam jums prieku zālāja un teritorijas kopšanā.

2 LĀDĒTĀJAM PIESTIPRINĀTĀS DATU PLĀKSNĪTES SATURA SKAIDROJUMS



1 Tipa apzīmējums
2 Šo ierīci nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Ierīci, tās piederumus un iepakojumu nododiet apkārtējai videi nekaitīgai otrreizējai pārstrādei
3 Pirms veikt uzlādi, izlasiet lietošanas pamācību
4 Tikai lietošanai iekštelpās
5 CE atbilstības marķējums
6 Drošinātājs
7 II aizsardzības klases simbols
8 Sērijas numurs
9 Izejas jauda
10 Ieejas jauda
11 Litija jonu akumulatoru lādētājs

Šī lietošanas pamācība attiecas uz šādiem lādētājiem:

SAU15033: standarta lādētājs

SAU16509: ātrās uzlādes lādētājs

Jūsu lādētāja sērijas numurs ir norādīts datu plāksnītē.

Sadaļa, kas atrodas zem ***virsraksta*** kursīvā un ar pasvītrojumu, attiecas uz tekstu līdz nākamajam šādi formatētajam attiecīgā lādētāja modeļa ***virsrakstam***.

3 IZMANTOŠANA ATBILSTOŠI PAREDZĒTAJAM MĒRĶIM

- Ierīce ir paredzēta tikai rokas dārza ierīču atkārtoti uzlādējamo litija jonu akumulatoru uzlādei ("Izmantošana atbilstoši paredzētajam mērķim"). Uzlādei atļautos akumulatorus skatiet nodaļā **"Atļautie litija jonu akumulatori"**. Cita veida izmantošana tiek uzskatīta par neatbilstošu paredzētajam mērķim, un ražotājs neuzņemas atbildību par šādi radītajiem bojājumiem; vienpusēju atbildību uzņemas tikai lietotājs. Izmantošana atbilstoši paredzētajam mērķim iekļauj arī ražotāja norādīto lietošanas, apkopes un tehniskā stāvokļa uzturēšanas nosacījumu ievērošanu.
- Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies patvaļīgi veiktu ierīces izmaiņu rezultātā.

4 VISPĀRĪGAS AKUMULATORA LĀDĒTĀJA DROŠĪBAS NORĀDES

- Uzmanīgi izlasiet lietošanas pamācību, lai nodrošinātu jūsu aizsardzību un ierīces funkcijas. Iepazīstieties ar informāciju par lādētāja lietošanu un pareizu izmantošanu. Uzglabājiet lietošanas pamācību atkārtotai izmantošanai.
- Šī lietošanas pamācība ir iekļauta lādētāja komplektācijā, un pārdošanas gadījumā tā jānodod lādētāja pircējam.
- Lādētāju drīkst izmantot tikai atļauto akumulatoru uzlādei (skatiet nodaļu **"Atļautie akumulatoru"**). Akumulatorus nedrīkst uzlādēt ar citu lādētāju. Jūs varat gūt savainojumus vai radīt akumulatoru, lādētāja un jūsu dārza ierīces bojājumus.
  Lietojiet jūsu dārza ierīci tikai ar tai paredzētajiem akumulatoriem.
  Nepareiza akumulatoru un lādētāja lietošana var izraisīt strāvas triecienu vai ugunsgrēku.

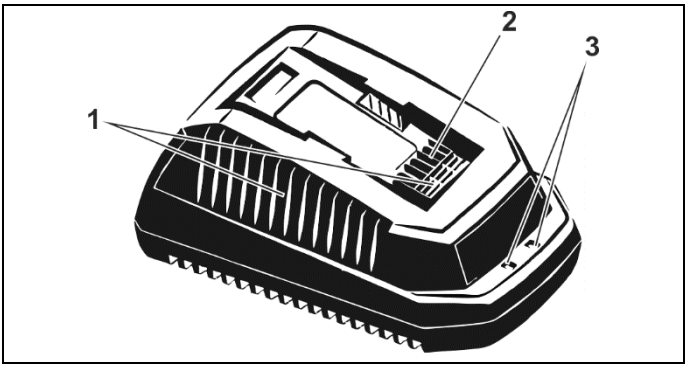
Visas drošības norādes par litija jonu akumulatora lietošanu, glabāšanu, uzglabāšanu noliktavā, pārvadāšanu, iznīcināšanu, kā
arī informācija par pirmās palīdzības sniegšanu un ugunsdzēsības pasākumiem ir atrodama vietnes www.sabo-online.com lietošanas pamācību "Produkta drošības datu lapā".

- Lādētāju ar drošību saistītu iemeslu dēļ ir atļauts lietot tikai iekštelpās un sausās telpās, lai novērstu lādētāja un akumulatora bojājumus. Nepakļaujiet akumulatoru un lādētāju lietus vai mitruma iedarbībai. Akumulatoru nedrīkst pakļaut tiešai saules staru iedarbībai.
- Lādētāju pievienojiet tikai "Schuko" kontaktligzdām, kas atbilst lādētāja ieejas jaudai (skatiet nodaļu **"Tehniskie dati"**).
- Nelietojiet lādētāju sprādzienbīstamā vidē.
- Nevelciet aiz lādētāja kabeļa, lai novērstu kabeļa un spraudņa bojājumus. Atvienojot lādētāju no energoapgādes tīkla, vienmēr satveriet kabeļa spraudni.
- Nelietojiet lādētāju, ja ir bojāts tā spraudnis vai kabelis. Nekavējoties nomainiet bojātu spraudni vai kabeli.
- Kabeļa pagarināšanai izmantojiet tikai 1 pagarinātāju. Nesavienojiet vairākus pagarinātājus.
  Pagarinātājam jābūt ar zemējuma dzīslu. Pagarinātāja dzīslu šķērsgriezums ar 220 voltu līdz 240 voltu tīkla spriegumu:
  - Līdz 20 m garš pagarinātājs: AWG 15/1,5 mm²
  - No 20 līdz 50 m garš pagarinātājs: AWG 13/2,5 mm²
- Nelietojiet lādētāju, ja tas ir pakļauts ievērojamam triecienam, nokritis vai citādi bojāts. Ja lādētājs ir bojāts, tas jānomaina pret jaunu. To nav iespējams salabot. Neizjauciet lādētāju un nemēģiniet to remontēt.
- Pirms lādētāja tīrīšanas noņemiet akumulatoru un atvienojiet no kontaktligzdas lādētāja spraudni. Lādētāju tīriet tikai ar mīkstu, sausu drāniņu. Nelietojiet ūdeni vai tīrīšanas līdzekli – ugunsgrēka vai strāvas trieciena draudi!
- Nesavienojiet lādētāju īsslēgumā. Neievietojiet lādētāja kontaktos priekšmetus.

- Raugiet, lai lādētāja ventilācijas atveres būtu tīras. Nenovietojiet lādētāju uz mīkstas pamatnes, piemēram, segas vai spilvena.
- Pēc lietošanas atvienojiet lādētāju no energoapgādes tīkla un uzglabājiet vēsā, sausā vietā. Glabājot mitrās vietās, iespējama spaiļu un elektrisko kontaktu korozija.
- Pārbaudiet, vai uz lādētāja un akumulatora kontaktiem nav korozijas un netīrumu. Nepieciešamības gadījumā veiciet atbilstošu tīrīšanu.
- Raugiet, lai lādētājā neiekļūtu strāvu vadošie materiāli vai citi svešķermeņi.
- Lādētāju nedrīkst lietot personas (un bērni) ar ierobežotām kustību vai prāta spējām, kā arī ar ierobežotu uztveri; izņēmuma gadījums ir situācija, kurā par personu drošību atbildīgā persona ir veikusi šo personu apmācību iekārtas lietošanā.
- Uzmaniet bērnus, lai tie nespēlētos ar lādētāju.
- Nemēģiniet ar lādētāju uzlādēt neuzlādējamus akumulatorus.
- Neatveriet lādētāju. Atvērtu lādētāju vairs nedrīkst lietot, un tas jānomaina pret jaunu.
- Nemēģiniet savstarpēji savienot vairākus lādētājus.

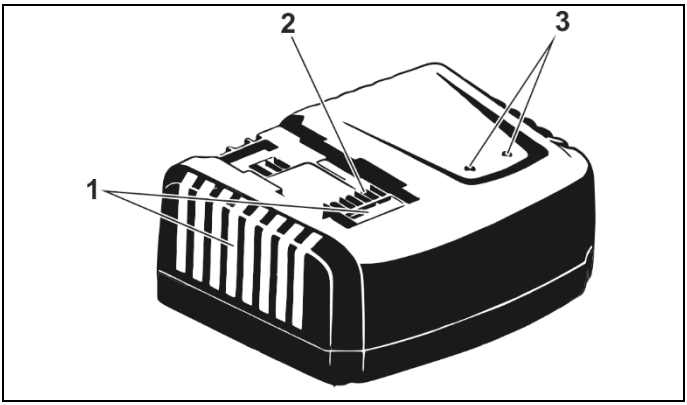
5 IERĪČU PĀRSKATS

SAU15033



1 Ventilācijas atveres
2 Uzlādes kontakti
3 Uzlādes statusa LED rādījums

SAU16509



1 Ventilācijas atveres
2 Uzlādes kontakti
3 Uzlādes statusa LED rādījums

Visi modeļi

6 AKUMULATORA UZLĀDE

Visas drošības norādes par litija jonu akumulatora lietošanu, glabāšanu, uzglabāšanu noliktavā, pārvadāšanu, iznīcināšanu, kā arī informācija par pirmās palīdzības sniegšanu un ugunsdzēsības pasākumiem ir atrodama vietnes www.sabo-online.com lietošanas pamācību "Produkta drošības datu lapā".

Litija jonu akumulatoru informācijas tālruņa numurs

+49 (0) 2261 704-0

Kad akumulators tiek uzlādēts

Pirms ekspluatācijas uzsākšanas

– Litija jonu akumulators pirms piegādes tiek daļēji uzlādēts. Pirms pirmās lietošanas reizes uzlādējiet akumulatoru pilnībā, lai nodrošinātu maksimālu akumulatora jaudu (skatiet nodaļu **"Kā notiek akumulatora uzlāde"**).

Pēc nepieciešamības

– Nospiediet akumulatora statusa rādījuma pogu, lai pārbaudītu atlikušo lādiņu (skatiet nodaļu **"Akumulatora statusa rādījums"**) un veiciet atbilstošu akumulatora uzlādi.
– Akumulatora uzlādi var veikt jebkurā laikā.
– Uzlādes procesa pārtraukums nerada akumulatora bojājumus.

Ilgākas dīkstāves gadījumā

– Ja akumulators netiek lietots ilgāku laiku, tad tas jāuzlādē ik pēc 2 mēnešiem.

Kā notiek akumulatora uzlāde (attēls W1)

NORĀDE

Lēnāka uzlāde saudzē akumulatoru un paildzina tā darbmūžu (skatiet arī nodaļu "Uzlādes ilgums").

– Iespraudiet akumulatora lādētāja spraudni 230 V kontaktligzdā **W1**.
– Iebīdiet akumulatoru lādētājā **W1**. Pārliecinieties, ka akumulators ir cieši nofiksēts lādētājā.

– Lādētāja LED rādījums parāda akumulatora faktisko uzlādes stāvokli.

Lādētāja LED rādījums

SAU15033

LED 1		LED 2		Nozīme
●	spīd sarkanā krāsā	●	spīd sarkanā krāsā	Akumulatora uzlāde
●	spīd sarkanā krāsā	●	spīd zaļā krāsā	Akumulators ir pilnībā uzlādēts
●	spīd sarkanā krāsā	●	spīd oranžā krāsā	Pārāk augsta akumulatora temperatūra (izņemiet un ļaujiet atdzist aptuveni 30 minūtes)
●	spīd sarkanā krāsā	○	izslēgts	Darbgatavība
●	spīd sarkanā krāsā	✳	mirgo sarkanā krāsā	Kļūda (skatiet arī nodaļu **"Rīcība kļūdas rādījuma gadījumā"**)

SAU16509

LED 1		LED 2		Nozīme	
●	spīd sarkanā krāsā	○	izslēgts	⏻	Darbgatavība
●	spīd sarkanā krāsā	✳	mirgo zaļā krāsā	▭→	Akumulatora uzlāde
●	spīd sarkanā krāsā	●	spīd zaļā krāsā	▬	Akumulators ir pilnībā uzlādēts
✳	mirgo sarkanā krāsā	○	izslēgts	🌡! 30 MINS	Pārāk augsta akumulatora temperatūra (izņemiet un ļaujiet atdzist aptuveni 30 minūtes)
✳	mirgo sarkanā krāsā	✳	mirgo zaļā krāsā	⚠	Kļūda (skatiet arī nodaļu **"Rīcība kļūdas rādījuma gadījumā"**)

Visi modeļi

Rīcība kļūdas rādījuma gadījumā

- Ja lādētājs pēc akumulatora ievietošanas rāda kļūdu, izņemiet akumulatoru un pēc aptuveni 1 minūtes ievietojiet to atkārtoti.
  Ja lādētājs vairs nerāda kļūdu, tad akumulatoru var lietot.
- Ja lādētājs joprojām rāda kļūdu, izņemiet akumulatoru un atvienojiet lādētāja tīkla spraudni. Pēc aptuveni 1 minūtes atkārtoti pievienojiet lādētāju energoapgādes tīklam un ievietojiet akumulatoru.
  Ja lādētājs vairs nerāda kļūdu, tad akumulatoru var lietot.
- Ja lādētājs joprojām rāda kļūdu, tad akumulators ir bojāts un tas jānomaina.
- Ja lādētājs rāda, ka akumulators ir pilnībā uzlādēts, to var izņemt no lādētāja (skatiet arī nodaļu **"Uzlādes ilgums"**).
- Ja lādētājs netiek lietots, atvienojiet tā tīkla spraudni no kontaktligzdas.
- Atlikušā lādiņa pārbaudei nospiediet akumulatora statusa rādījuma pogu (skatiet nodaļu **"Akumulatora statusa rādījums"**).

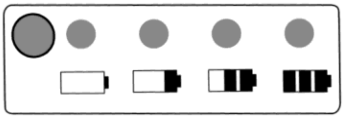
Lādētāja pārbaude

Ja akumulators netiek pareizi uzlādēts:

- Pārbaudiet kontaktligzdu ar citu elektriski darbināmu ierīci, piem., lasīšanas lampiņu vai līdzīgu ierīci, kas ir darba kārtībā.
  Pārliecinieties, ka kontaktligzda nav izslēgta.
- Pārbaudiet, vai uzlādes kontakti nav savienoti īsslēgumā ar netīrumiem vai svešķermeņiem.
- Raugiet, lai uzlādes laikā netiktu pārsniegts atļautais 7 līdz 40 °C temperatūras diapozons.

Akumulatora statusa rādījums (attēls U4)

Nospiediet akumulatora statusa rādījuma pogu, lai pārbaudītu atlikušo lādiņu.
Rādījuma lampiņas spīd atbilstoši akumulatora uzlādes stāvoklim:



Lampiņas	Kapacitāte
4 zaļas lampiņas	Akumulators ir pilnībā uzlādēts
3 zaļas lampiņas	Akumulatora uzlādes līmenis atbilst 70 %
2 zaļas lampiņas	Akumulatora uzlādes līmenis atbilst 45 %
1 zaļa lampiņa	Akumulatora uzlādes līmenis atbilst 10 %, un tas drīzumā jāuzlādē
Lampiņas nespīd	Akumulatora uzlādes līmenis ir mazāks par 10 %, un tas nekavējoties jāuzlādē, lai novērstu neatgriezeniskus bojājumus (dziļā izlāde)

7 TRAUCĒJUMU CĒLOŅI UN TO NOVĒRŠANA

Traucējumi	Iespējamie cēloņi	Novēršana
Akumulatoru nevar uzlādēt	Uzlādes kontakti ir savienoti īsslēgumā ar netīrumiem vai svešķermeņiem.	Pārbaudiet autorizētā servisā.
	Akumulatora vai lādētāja bojājums.	Nomainiet akumulatoru vai lādētāju.
	Lādētājam netiek padota strāva.	Pārbaudiet kontaktligzdu ar citu elektriski darbināmu ierīci.
	Akumulators ir pārāk karsts.	Ļaujiet akumulatoram atdzist aptuveni 30 minūtes.

8 TEHNISKIE DATI

Lādētājs

SAU15033

Pasūtījuma nr.	SAA11781
Ieejas jauda	100–240 V maiņstrāva, 50–60 Hz, 1,9 A
Izeja	40 V līdzstrāva, 2,2 A

SAU16509

Pasūtījuma nr.	SAA16509
Ieejas jauda	220–240 V maiņstrāva, 50–60 Hz, 1 A
Izeja	40 V līdzstrāva, 4 A

Atļautie litija jonu akumulatori

SAU15032/SAU16450/SAU17028/SAU17216

Nosaukums	Litija jonu akumulators, uzlādējams
Pasūtījuma nr.	SAA11780
Nominālais spriegums	36 V līdzstrāva
Nominālā kapacitāte	4 Ah
Nominālā jauda	144 Wh
Atļautais uzlādes temperatūras diapozons	+7 līdz 40 °C
Svars	1,27 kg
Šūnu skaits	20
Šūnas spriegums	3,6 V

SAU17217

Nosaukums	Litija jonu akumulators, uzlādējams
Pasūtījuma nr.	SAA12774
Nominālais spriegums	36 V DC
Nominālā kapacitāte	5 Ah
Nominālā jauda	180 Wh
Atļautais uzlādes temperatūras diapozons	+7 bis 40 °C
Svars	1,30 kg
Šūnu skaits	20
Šūnas spriegums	3,6 V

SAU16451/SAU17029

Nosaukums	Litija jonu akumulators, uzlādējams
Pasūtījuma nr.	SAA12250
Nominālais spriegums	36 V līdzstrāva
Nominālā kapacitāte	6 Ah
Nominālā jauda	216 Wh
Atļautais uzlādes temperatūras diapozons	+7 līdz 40 °C
Svars	1,33 kg
Šūnu skaits	20
Šūnas spriegums	3,6 V

Uzlādes ilgums

	Akumulators					
	SAU15032/SAU16450 /SAU17028/SAU17216		**SAU17217**		**SAU16451/SAU17029**	
	Kapacitāte		**Kapacitāte**		**Kapacitāte**	
Lādētājs	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**
SAU15033	90 min	95 min	95 min	135 min	110 min	200 min
SAU16509	60 min	80 min	65 min	95 min	65 min	95 min

Uzlādes ilgums atkarībā no akumulatora temperatūras var neatbilst šeit norādītajām vērtībām.

RO

1 INTRODUCERE

Stimaţi pasionaţi de grădinărit

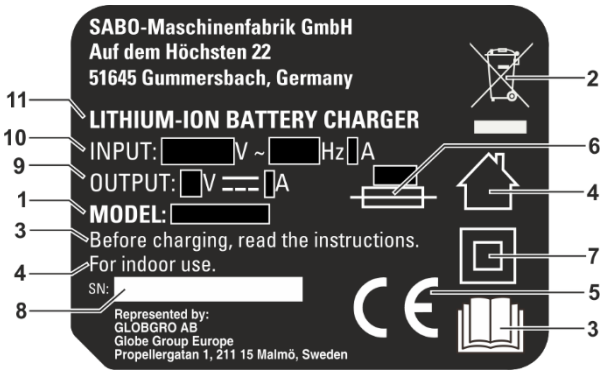
înainte de a utiliza pentru prima dată încărcătorul, vă rugăm să citiţi cu atenţie acest Manual de utilizare, pentru a vă familiariza cu funcţionarea corectă şi pentru a evita rănirile sau deteriorarea încărcătorului.

De asemenea, citiţi şi respectaţi instrucţiunile de utilizare ale echipamentului de grădinărit, în special instrucţiunile de siguranţă.

Dacă instrucţiunile tehnice sunt respectate întocmai, încărcătorul şi echipamentul de grădinărit vor funcţiona într-o manieră fiabilă. Vă atragem atenţia că daunele cauzate de erorile de operare nu fac obiectul garanţiei/obligaţiei de garanţie.

Vă urăm spor la întreţinerea gazonului şi a terenului.

2 EXPLICAŢIE PRIVIND PLĂCUŢA CU CARACTERISTICI MONTATĂ PE ÎNCĂRCĂTOR



1 Identificarea tipului
2 Acest echipament nu trebuie eliminat cu deşeurile menajere. Predaţi echipamentul, accesoriile şi ambalajul pentru reciclare ecologică
3 Citiţi instrucţiunile de utilizare înainte de încărcare
4 Numai pentru utilizarea în spații interioare
5 Marcajul de conformitate CE
6 Siguranţă
7 Simbolul clasei de protecţie II
8 Numărul de serie
9 Puterea de ieşire
10 Puterea de intrare
11 Încărcător de baterie litiu-ion

Acest Manual de utilizare se aplică următoarelor încărcătoare de baterie:

SAU15033: Încărcător standard

SAU16509: Încărcător rapid

Pentru numărul de serie al încărcătorului, vă rugăm să consultaţi plăcuţa cu caracteristici.

Secţiunea de sub un ***titlu*** scris cu caractere italice şi subliniat se aplică până la următorul ***titlu*** astfel marcat pentru modelul respectiv de încărcător.

3 UTILIZAREA CONFORMĂ CU DESTINAŢIA

- Dispozitivul este destinat exclusiv încărcării bateriilor litiu-ion reîncărcabile pentru echipamente de grădinărit portabile („Utilizarea conformă cu destinaţia"). Bateriile permise în acest scop sunt enumerate în capitolul **„Baterii litiu-ion permise"**. Orice altă utilizare se consideră a fi neconformă destinaţiei; producătorul nu este răspunzător pentru daunele cauzate de aceasta; riscul aferent este suportat exclusiv de către utilizator. Utilizarea conformă cu destinaţia include şi respectarea condiţiilor de operare şi întreţinere prevăzute de producător.
- Modificările neautorizate ale acestui dispozitiv exclud răspunderea producătorului pentru daunele rezultate.

4 CERINŢE GENERALE DE SIGURANŢĂ PENTRU ÎNCĂRCĂTORUL DE BATERIE

- Pentru protecţia dvs. şi pentru a asigura funcţionarea, citiţi cu atenţie Manualul de utilizare. Familiarizaţi-vă cu operarea şi utilizarea corectă a încărcătorului. Păstraţi Manualul de utilizare pentru consultare ulterioară.
- Acest Manual de utilizare face parte din încărcător, iar în cazul revânzării, trebuie predat cumpărătorului încărcătorului.
- Încărcătorul nu poate fi utilizat decât pentru încărcarea bateriilor compatibile (a se vedea capitolul **„Baterii compatibile"**).
  De asemenea, bateriile nu trebuie să fie încărcate cu un alt încărcător. Vă puteţi pune în pericol sau puteţi deteriora bateriile, încărcătorul şi echipamentul de grădinărit.
  Utilizaţi echipamentul de grădinărit numai cu bateriile permise în acest scop.
  Utilizarea greşită a bateriilor şi a încărcătorului poate provoca electrocutare sau incendiu.

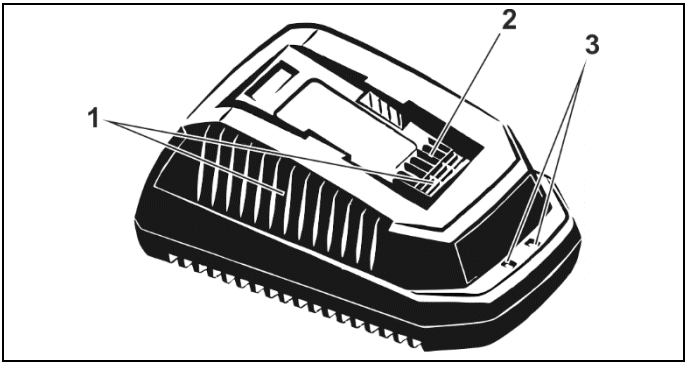
Toate instrucţiunile de siguranţă pentru manipularea, depozitarea, păstrarea, transportul, eliminarea bateriei litiu-ion, precum şi măsurile de prim-ajutor şi de stingere a incendiilor, pot fi găsite
în „Fişa tehnică privind siguranţa produsului", disponibilă pe www.sabo-online.com, secţiunea manuale de utilizare.

- Din motive de siguranţă şi pentru a evita daunele la încărcător şi baterie, încărcătorul trebuie utilizat numai în interiorul unei clădiri şi în încăperi uscate.
  Nu expuneţi bateria şi încărcătorul la ploaie sau umiditate. Bateria nu trebuie încărcată în lumina directă a soarelui.
- Conectaţi încărcătorul numai la prize Schuko care corespund puterii de intrare a încărcătorului (a se vedea capitolul **„Date tehnice"**).
- Nu utilizaţi încărcătorul în medii cu pericol de explozie.
- Pentru a evita deteriorările cablului şi ştecherului, nu trageţi de cablul încărcătorului. Prindeţi întotdeauna ştecherul atunci când deconectaţi încărcătorul de la sursa de alimentare.
- Nu utilizaţi încărcătorul dacă ştecherul sau cablul sunt deteriorate. Dacă ştecherul sau cablul sunt deteriorate, acestea trebuie înlocuite imediat.
- Pentru a prelungi cablul utilizaţi numai 1 prelungitor. Nu conectaţi între ele mai multe prelungitoare. Prelungitorul trebuie să aibă un conductor de protecţie. La o tensiune de reţea între 220 V şi 240 V firele prelungitorului trebuie să aibă următoarea secţiune transversală:
  - Prelungitor cu lungimea până la 20 m: AWG 15 / 1,5 mm²
  - Prelungitor cu lungimea de la 20 m până la 50 m: AWG 13 / 2,5 mm²

- Nu utilizaţi încărcătorul dacă a suferit un şoc puternic, o căzătură sau dacă a fost deteriorat în alt mod. Dacă încărcătorul este deteriorat, trebuie înlocuit. Nu poate fi reparat. Nu dezasamblaţi încărcătorul şi nu încercaţi să-l reparaţi.
- Înainte de a curăţa încărcătorul, îndepărtaţi bateria şi scoateţi ştecherul din priză. Curăţaţi încărcătorul numai cu o cârpă moale şi uscată. Nu utilizaţi apă sau detergenţi – pericol de incendiu sau electrocutare!
- Nu scurtcircuitaţi încărcătorul. Nu puneţi niciodată obiecte în contactele de încărcare.
- Menţineţi libere fantele de ventilaţie ale încărcătorului. Nu aşezaţi încărcătorul pe o suprafaţă moale, de ex. pătură, pernă.
- Deconectaţi încărcătorul de la sursa de alimentare după utilizare şi depozitaţi-l într-un loc răcoros şi uscat. Dacă este depozitat în zone umede, poate apărea coroziune la borne şi la contactele electrice.
- Verificaţi pentru murdărie şi coroziune contactele de la încărcător şi baterie. Dacă este cazul, curăţaţi în mod corespunzător.
- Nu permiteţi ca materialele conductoare electric sau alte corpuri străine să pătrundă în încărcător.
- Încărcătorul nu trebuie utilizat de către persoane (inclusiv copii) cu abilităţi fizice sau mentale afectate negativ sau cu percepţie limitată, cu excepţia cazului în care sunt instruite de o persoană care răspunde pentru siguranţa lor în utilizarea dispozitivului.
- Copiii trebuie să fie supravegheaţi, astfel încât să nu se poată juca cu încărcătorul.
- Nu încercaţi niciodată să încărcaţi baterii nereîncărcabile cu încărcătorul.
- Nu deschideţi încărcătorul. Un încărcător deschis nu mai poate fi utilizat şi trebuie înlocuit.
- Nu încercaţi niciodată să conectaţi mai multe încărcătoare între ele.

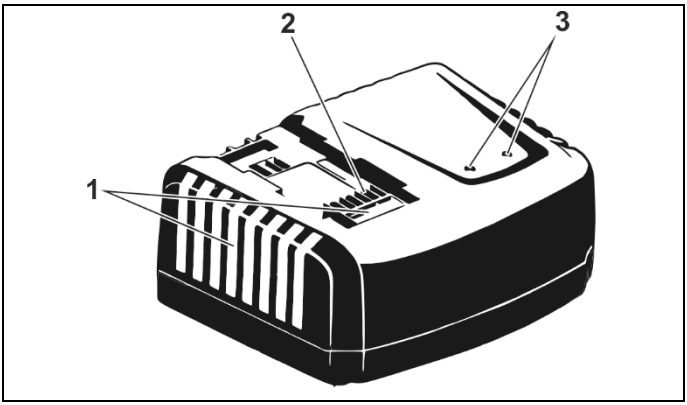
5 PREZENTARE GENERALĂ A DISPOZITIVULUI

SAU15033



1 Fante de ventilaţie
2 Contacte de încărcare
3 Afişaj LED al stării de încărcare

SAU16509



1 Fante de ventilaţie
2 Contacte de încărcare
3 Afişaj LED al stării de încărcare

Toate modelele

6 ÎNCĂRCAREA BATERIEI

Toate instrucţiunile de siguranţă pentru manipularea, depozitarea, păstrarea, transportul, eliminarea bateriei litiu-ion, precum şi măsurile de prim-ajutor şi de stingere a incendiilor, pot fi găsite în „Fişa tehnică privind siguranţa produsului", disponibilă pe www.sabo-online.com, secţiunea manuale de utilizare.

Număr de telefon pentru informaţii despre bateriile litiu-ion

+49 (0) 2261 704-0

Când se încarcă bateria

Înainte de prima punere în funcţiune

– Bateria litiu-ion a fost încărcată parţial înainte de livrare. Încărcaţi complet bateria înainte de prima utilizare, pentru a asigura performanţa sa deplină (a se vedea capitolul **„Cum se încarcă bateria"**).

În funcţie de necesitate

– Pentru a verifica încărcarea disponibilă, apăsaţi butonul indicatorului nivelului bateriei (a se vedea capitolul **„Indicatorul nivelului bateriei"**) şi încărcaţi bateria în consecinţă.
– Bateria poate fi încărcată oricând.
– Întreruperea procesului de încărcare nu afectează bateria.

În caz de nefolosire prelungită

– Dacă nu este utilizată o perioadă lungă de timp, bateria trebuie încărcată complet la fiecare 2 luni.

Cum se încarcă bateria (Figura W1)

INDICAŢIE
O încărcare mai lentă protejează bateria şi îi prelungeşte durata de viaţă (a se vedea şi capitolul „Durata încărcării").

– Conectaţi încărcătorul de baterie la o priză de 230 V **W1**.

– Împingeţi bateria în încărcător **W1**. Aveţi grijă ca bateria să fie fixată bine în încărcător.
– Indicatorul LED al încărcătorului afişează starea de încărcare curentă a bateriei.

Afişajul LED al încărcătorului

SAU15033

LED 1		LED 2		Semnificaţie
●	luminează roşu	●	luminează roşu	Bateria se încarcă
●	luminează roşu	●	luminează verde	Bateria este complet încărcată
●	luminează roşu	●	luminează portocaliu	Bateria este prea caldă (scoateţi-o timp de aproximativ 30 de minute pentru a se răci)
●	luminează roşu	○	stins	Disponibilitate
●	luminează roşu	✳	luminează intermitent roşu	Eroare (a se vedea şi capitolul **„Procedura în cazul afişării unei erori”**)

SAU16509

LED 1		LED 2		Semnificaţie	
●	luminează roşu	○	stins	⏻	Disponibilitate
●	luminează roşu	✳	luminează intermitent verde	▭→	Bateria se încarcă
●	luminează roşu	●	luminează verde	▬	Bateria este complet încărcată
✳	luminează intermitent roşu	○	stins	🌡! 30 MINS	Bateria este prea caldă (scoateţi-o timp de aproximativ 30 de minute pentru a se răci)
✳	luminează intermitent roşu	✳	luminează intermitent verde	⚠	Eroare (a se vedea şi capitolul **„Procedura în cazul afişării unei erori”**)

Toate modelele

Procedura în cazul afişării unei erori

– Dacă încărcătorul afişează o eroare după introducerea bateriei, scoateţi bateria şi introduceţi-o din nou după aproximativ 1 minut.
  Dacă încărcătorul nu mai afişează eroare, bateria este în ordine.
– Dacă încărcătorul afişează în continuare o eroare, scoateţi bateria şi deconectaţi ştecherul încărcătorului. După aproximativ 1 minut reconectaţi încărcătorul la reţea şi reintroduceţi bateria.
  Dacă încărcătorul nu mai afişează eroare, bateria este în ordine.
– Dacă încărcătorul afişează în continuare o eroare, bateria este defectă şi trebuie înlocuită.
– Dacă încărcătorul indică faptul că bateria este complet încărcată, aceasta poate fi luată din încărcător (a se vedea şi capitolul **„Durata încărcării“**).
– Scoateţi ştecherul din priză dacă încărcătorul nu este utilizat.
– Pentru a verifica încărcarea disponibilă, apăsaţi butonul indicatorului nivelului bateriei (a se vedea capitolul **„Indicatorul nivelului bateriei”**).

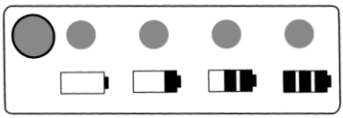
Verificarea încărcătorului

Dacă bateria nu se încarcă corect:

– Verificaţi priza cu un alt dispozitiv acţionat electric, de ex. lampă de citit etc., care s-a dovedit că funcţionează corect.
  Asiguraţi-vă că priza nu este dezactivată.
– Verificaţi dacă contactele de încărcare nu sunt scurtcircuitate de murdărie sau corpuri străine.
– Respectaţi intervalul de temperatură permis la încărcare (de la 7 °C până la 40 °C).

Indicatorul nivelului bateriei (Figura U4)

Pentru a verifica încărcarea disponibilă, apăsaţi butonul indicatorului nivelului bateriei. Lămpile indicatoare se aprind în funcţie de starea de încărcare a bateriei:



Lămpi	Capacitate
4 lămpi verzi	Bateria este complet încărcată
3 lămpi verzi	Bateria este încărcată la 70%
2 lămpi verzi	Bateria este încărcată la 45%
1 lampă verde	Bateria este încărcată la 10% şi trebuie reîncărcată în curând
Lămpile sunt stinse	Bateria este încărcată sub 10% şi trebuie reîncărcată imediat pentru a evita o deteriorare ireparabilă (descărcare profundă)

7 CAUZELE DEFECŢIUNILOR ŞI ELIMINAREA ACESTORA

Defecţiuni	Cauze posibile	Eliminare
Bateria nu se poate încărca	Contacte de încărcare scurtcircuitate de murdărie sau corpuri străine.	Solicitaţi verificarea de către un atelier de specialitate autorizat.
	Bateria sau încărcătorul este defect.	Înlocuiţi bateria sau încărcătorul.
	Încărcător fără alimentare cu energie electrică.	Folosiţi un alt dispozitiv acţionat electric pentru a verifica dacă priza este în ordine.
	Bateria este prea fierbinte.	Lăsaţi bateria să se răcească timp de aproximativ 30 de minute.

8 DATE TEHNICE

Încărcător

SAU15033

Număr de comandă	SAA11781
Puterea de intrare	100-240 V c.a., 50-60 Hz, 1,9 A
Ieşire	40 V c.c., 2,2 A

SAU16509

Număr de comandă	SAA16509
Puterea de intrare	220-240 V c.a., 50-60 Hz, 1 A
Ieşire	40 V c.c., 4 A

Baterii litiu-ion permise

SAU15032/SAU16450/SAU17028/SAU17216

Denumirea	Baterie litiu-ion reîncărcabilă
Număr de comandă	SAA11780
Tensiune nominală	36 V c.c.
Capacitate nominală	4 Ah
Putere nominală	144 Wh
Interval de temperatură permis la încărcare	+7 până la 40 °C
Greutatea	1,27 kg
Număr de celule	20
Tensiunea per celulă	3,6 V

SAU17217

Denumirea	Baterie litiu-ion reîncărcabilă
Număr de comandă	SAA12774
Tensiune nominală	36 V DC
Capacitate nominală	5 Ah
Putere nominală	180 Wh
Interval de temperatură permis la încărcare	+7 bis 40 °C
Greutatea	1,30 kg
Număr de celule	20
Tensiunea per celulă	3,6 V

SAU16451/SAU17029

Denumirea	Baterie litiu-ion reîncărcabilă
Număr de comandă	SAA12250
Tensiune nominală	36 V c.c.
Capacitate nominală	6 Ah
Putere nominală	216 Wh
Interval de temperatură permis la încărcare	+7 până la 40 °C
Greutatea	1,33 kg
Număr de celule	20
Tensiunea per celulă	3,6 V

Durata încărcării

	Baterie					
	SAU15032/SAU16450 /SAU17028/SAU17216		**SAU17217**		**SAU16451/SAU17029**	
	Capacitate		**Capacitate**		**Capacitate**	
Încărcător	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**
SAU15033	90 min	95 min	95 min	135 min	110 min	200 min
SAU16509	60 min	80 min	65 min	95 min	65 min	95 min

În special în funcţie de temperatura bateriei, durata încărcării poate să difere de valorile menţionate aici.

SR

1 UVOD

Draga baštovanko, dragi baštovane

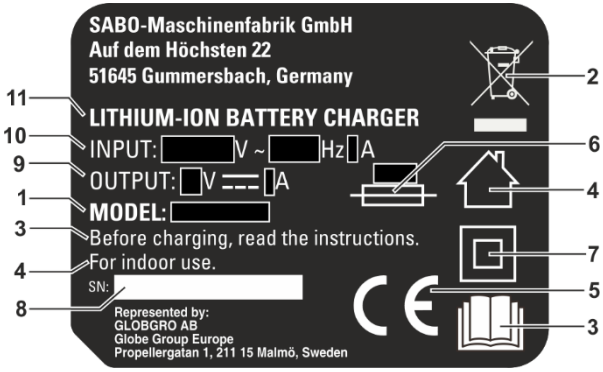
pre nego što prvi put upotrebite uređaj za punjenje, pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu kako bi ste se upoznali sa pravilnim rukovanjem i izbegli povrede ili štete na uređaju za punjenje.

Pročitajte i sledite uputstva za rukovanje vašim baštenskim uređajem, naročito sigurnosne napomene.

Pri striktnom poštovanju tehničkih uputstava, uređaj za punjenje i baštenski uređaj će pouzdano funkcionisati. Želeli bismo da naglasimo da štete uzrokovane greškama u rukovanju ne podležu garanciji/pravu na garanciju.

Želimo vam puno uživanja prilikom održavanja travnjaka i zemljišta.

2 OBJAŠNJENJE TIPSKE PLOČICE PRIČVRŠĆENE NA UREĐAJ ZA PUNJENJE



1 Oznaka tipa
2 Ovaj uređaj ne pripada kućnom otpadu. Dostaviti uređaj, dodatnu opremu i ambalažu ekološki prihvatljivom postrojenju za reciklažu
3 Pre punjenja pročitati uputstvo za rukovanje
4 Samo za upotrebu u unutrašnjim prostorima
5 CE oznaka o usaglašenosti
6 Osigurač
7 Simbol klase zaštite II
8 Serijski broj
9 Izlazna snaga
10 Ulazna snaga
11 Uređaj za punjenje litijum-jonskih akumulatora

Ovo uputstvo za upotrebu važi za sledeće uređaje za punjenje akumulatora:

SAU15033: Standarni uređaj za punjenje

SAU16509: Uređaj za brzo punjenje

Serijski broj vašeg punjača možete naći na tipskoj pločici.

Odeljak pod ***naslovom*** koji je u kurzivu i podvučen važi do sledećeg na taj način obeleženog ***naslova*** za odgovarajući model uređaja za punjenje.

3 NAMENSKA UPOTREBA

- Uređaj je isključivo namenjen za punjenje punjivih litijum-jonskih akumulatora za ručne baštenske uređaje („Namenska upotreba“). Akumulatori koji su dozvoljeni u ovu svrhu su navedeni u odeljku „Dozvoljeni litijum-jonski akumulatori“. Svaka upotreba koja prevazilazi ovu svrhu se smatra nenamenskom; proizvođač nije odgovoran za nastalu štetu; jedino korisnik snosi rizik. Namenskoj upotrebi takođe pripada pridržavanje uslova korišćenja, servisiranja i održavanja koje je propisao proizvođač.
- Neovlašćene izmene na ovom uređaju isključuju odgovornost proizvođača za time uzrokovanu štetu.

4 OPŠTI PROPISI O SIGURNOSTI UREĐAJA ZA PUNJENJE AKUMULATORA

- Pažljivo pročitajte uputstva za upotrebu kako biste se zaštitili i zagarantovali funkcionalnost. Upoznajte se sa radom i pravilnom upotrebom uređaja za punjenje. Sačuvajte uputstvo za upotrebu radi ponovnog čitanja.
- Ovo uputstvo za upotrebu pripada uređaju za punjenje i u slučaju preprodaje se mora predati kupcu uređaja za punjenje.
- Uređaj za punjenje se sme koristiti isključivo za punjenje odobrenih akumulatora (vidi poglavlje **„Dozvoljeni akumulatori“**).
  Akumulatori se takođe ne smeju puniti drugim uređajem za punjenje. Možete da se ugrozite ili oštetite akumulatore, uređaj za punjenje i baštenski uređaj.
  Koristite vaš baštenski alat samo sa odobrenim akumulatorima.
  Nepravilna upotreba akumulatora i uređaja za punjenje može dovesti do strujnog udara ili požara.

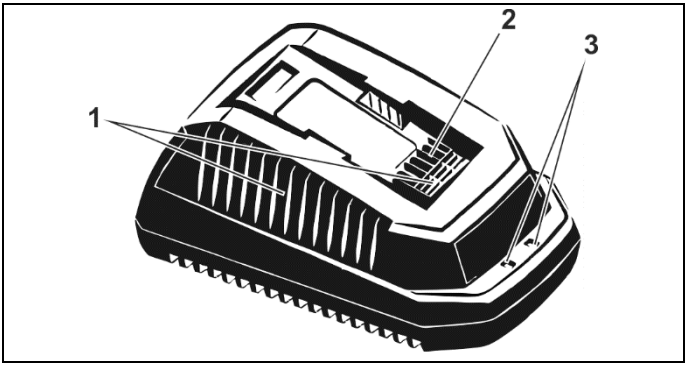
Sve bezbednosne napomene u vezi sa rukovanjem, skladištenjem, čuvanjem, transportom, odlaganjem litijum-jonskog akumulatora,
kao i mere prve pomoći i protivpožarne mere, mogu se naći u „Bezbednosnom listu proizvoda“ na www.sabo-online.com, u delu uputstva za rukovanje.

- Iz bezbednosnih razloga i radi izbegavanja šteta na uređaju za punjenje i akumulatoru, uređaj za punjenje se sme koristiti samo unutar zgrade i u suvim prostorijama. Ne izlagati akumulator i uređaj za punjenje kiši ili vlazi. Akumulator se ne sme puniti na direktnoj sunčevoj svetlosti.
- Uređaj za punjenje priključite samo na „šuko“ utičnice koje odgovaraju ulaznoj snazi uređaja za punjenje (vidi poglavlje **„Tehnički podaci“**).
- Uređaj za punjenje se ne sme koristiti u eksplozivnom okruženju.
- Ne povlačiti kabl uređaja za punjenje kako bi se izbegla oštećenja kabla i utičnice. Prilikom odvajanja uređaja za punjenje od električne mreže uvek držati utikač.
- Ne koristiti uređaj za punjenje ukoliko su utikač ili kabl oštećeni. Ukoliko su utikač ili kabl oštećeni, neophodno ih je zameniti.
- Za produživanje kabla koristiti samo 1 produžni kabl. Ne povezivati više produžnih kablova.
  Produžni kabl mora da poseduje zaštitni provodnik. Pri mrežnom naponu od 220 V do 240 V neophodno je da žice produžnog kabla imaju sledeći prečnik:
  - Produžni kabl dužine do 20 m: AWG 15 / 1,5 mm²
  - Produžni kabl dužine od 20 m do 50 m: AWG 13 / 2,5 mm²
- Ne koristiti uređaj za punjenje, ukoliko je pretrpeo jak udarac, ako je ispušten ili se oštetio na neki drugi način. Ukoliko je uređaj oštećen neophodno ga je zameniti. Nije moguće popraviti ga. Nemojte rastavljati ili pokušavati da popravite uređaj za punjenje.
- Pre čišćenja uređaja za punjenje ukloniti akumulator i izvući utikač iz utičnice. Čistiti uređaj za punjenje mekom, suvom krpom. Ne koristiti vodu ili deterdžente – opasnost od požara ili strujnog udara!
- Uređaj za punjenje se ne sme kratkospajati. Nikada ne umetati predmete u kontakte za punjenje.

- Ventilacione otvore držati slobodnim. Ne stavljati uređaj za punjenje na meku površinu, npr. ćebe, jastuk.
- Nakon upotrebe odvojiti uređaj za punjenje sa električne mreže i skladištiti ga na hladnom i suvom mestu. Pri skladištenju na vlažnim mestima može doći do korozije stezaljki i električnih kontakata.
- Proveriti kontakte na uređaju za punjenje i akumulator na zaprljanost. Po potrebi pravilno očistiti.
- Ne dozvoliti da električno provodljivi materijali ili druga strana tela dospeju u uređaj za punjenje.
- Uređaj za punjenje ne smeju da koriste osobe (uključujući decu) sa oštećenim fizičkim ili mentalnim sposobnostima ili ograničenom percepcijom, osim ako ih osoba koja je odgovorna za njihovu bezbednost nije obučila za upotrebu uređaja.
- Deca moraju biti pod nadzorom kako ne bi mogla da se igraju sa uređajem za punjenje.
- Nikada ne pokušavati punjenje nepunjivih akumulatora pomoću uređaja za punjenje.
- Ne otvarati uređaj za punjenje. Otvoreni uređaj za punjenje se više ne sme koristiti i mora se zameniti.
- Niada ne pokušavati povezivanje više uređaja za punjenje.

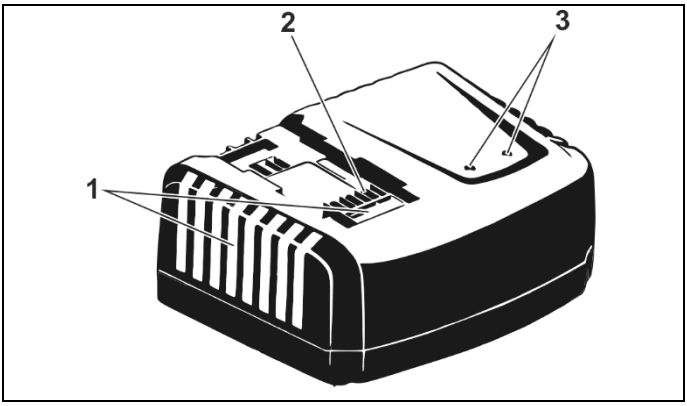
5 PREGLED UREĐAJA

SAU15033



1 Ventilacioni otvor
2 Kontakti za punjenje
3 LED prikaz stanja napunjenosti

SAU16509



1 Ventilacioni otvor
2 Kontakti za punjenje
3 LED prikaz stanja napunjenosti

Svi modeli

6 PUNJENJE AKUMULATORA

Sve bezbednosne napomene u vezi sa rukovanjem, skladištenjem, čuvanjem, transportom, odlaganjem litijum-jonskog akumulatora,
kao i mere prve pomoći i protivpožarne mere, mogu se naći u „Bezbednosnom listu proizvoda“ na www.sabo-online.com, u delu uputstva za rukovanje.

Telefonski broj za informacije o litijum-jonskim akumulatorima

+49 (0) 2261 704-0

Kada se akumulator puni

Pre prvog puštanja u rad

– Litijum-jonski akumulator je pre isporuke delimično napunjen. Potpuno napuniti akumulator pre prve upotrebe kako bi se zagarantovala potpuna snaga akumulatora (vidi poglavlje **„Kako se puni akumulator“**).

Po potrebi

– Radi provere dostupnog punjenja pritisnuti dugme za prikazivanje stanja akumulatora (vidi poglavlje **„Prikaz stanja akumulatora“**) i u skladu s tim napuniti akumulator.
– Akumulator je moguće napuniti u bilo kom trenutku.
– Prekid postupka punjenja ne oštećuje akumulator.

Prilikom dužeg nekorišćenja

– Ukoliko se akumulator ne koristi duže vreme, trebalo bi ga potpuno napuniti na svaka 2 meseca.

Kako se puni akumulator (slika W1)

NAPOMENA
Sporije punjenje štiti akumulator i produžava mu vek trajanja (takođe vidi poglavlje „Vek trajanja“).

– Priključiti uređaj za punjenje akumulatora u utičnicu sa 230V **W1** .

– Umetnuti akumulator u uređaj za punjenje **W1**. Voditi računa da je akumulator čvrsto postavljen u uređaj za punjenje akumulatora.
– LED prikaz uređaja za punjenje prikazuje trenutno stanje napunjenosti akumulatora.

LED prikaz uređaja za punjenje

SAU15033

LED 1		LED 2		Značenje
●	svetli crveno	●	svetli crveno	Akumulator se puni
●	svetli crveno	●	svetli zeleno	Akumulator je potpuno napunjen
●	svetli crveno	●	svetli narandžasto	Akumulator je previše topao (ukloniti na oko 30 minuta radi hlađenja)
●	svetli crveno	○	isključeno	Pripravnost
●	svetli crveno	✳	treperi crveno	Greška (takođe vidi poglavlje **„Postupanje u slučaju prikaza greške“**)

SAU16509

LED 1		LED 2		Značenje	
●	svetli crveno	○	isključeno	⏻	Pripravnost
●	svetli crveno	✳	treperi zeleno	🔋→	Akumulator se puni
●	svetli crveno	●	svetli zeleno	🔋	Akumulator je potpuno napunjen
✳	treperi crveno	○	isključeno	🌡! 30 MINS	Akumulator je previše topao (ukloniti na oko 30 minuta radi hlađenja)
✳	treperi crveno	✳	treperi zeleno	⚠	Greška (takođe vidi poglavlje **„Postupanje u slučaju prikaza greške“**)

Svi modeli

Postupanje u slučaju prikaza greške

– Ako uređaj za punjenje prikaže grešku nakon umetanja akumulatora, izvaditi ga i ponovo postaviti nakon oko 1 minuta.
  Ako uređaj za punjenje više ne prikazuje grešku, akumulator je u redu.
– Ako uređaj za punjenje i dalje prikazuje grešku, izvući akumulator i mrežni utikač uređaja za punjenje. Nakon oko 1 minuta ponovo priključiti uređaj za punjenje na električnu mrežu i ponovo postaviti akumulator.
  Ako uređaj za punjenje više ne prikazuje grešku, akumulator je u redu.
– Ako uređaj za punjenje i dalje prikazuje grešku, akumulator je pokvaren i neophodno ga je zameniti.

– Ako uređaj za punjenje prikazuje da je akumulator potpuno napunjen, može se izvući iz uređaja za punjenje (takođe vidi poglavlje **„Vek trajanja“**).
– Izvući mrežni utikač uređaja za punjenje iz utičnice, ukoliko se više ne koristi.
– Radi provere dostupnog punjenja pritisnuti dugme za prikazivanje stanja akumulatora (vidi poglavlje **„Prikaz stanja akumulatora“**).

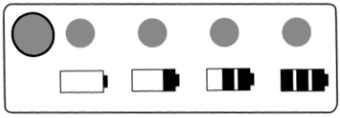
Provera uređaja za punjenje

Ako se akumulator ne puni na pravi način:

– Proveriti utičnicu pomoću drugog uređaja na električni pogon, npr. lampe za čitanje ili sl., koji dokazano pravilno funkcioniše.
  Uverite se da utičnica nije isključena.
– Proverite da na kontaktima za punjenje ne dolazi do kratkog spoja usled prljavštine ili stranih tela.
– Obratiti pažnju na dozvoljeni opseg temperature od 7°C do 40°C prilikom punjenja.

Prikaz stanja baterije (slika U4)

Radi provere dostupnog punjenja pritisnuti dugme za prikazivanje stanja akumulatora na akumulatoru. Svetlosni indikatori svetle u skladu sa stanjem napunjenosti akumulatora:



Indikatori	Kapacitet
4 zelena indikatora	Akumulator je potpuno napunjen
3 zelena indikatora	Akumulator je napunjen do 70%
2 zelena indikatora	Akumulator je napunjen do 45%
1 zeleni indikator	Akumulator je napunjen do 10% i uskoro ga je neophodno napuniti ponovo
Indikatori su isključeni	Akumulator je napunjen na ispod 10% i mora odmah da se napuni kako bi se izbegla nepopravljiva šteta (potpuna ispražnjenost)

7 UZROCI SMETNJI I NJIHOVO OTKLANJANJE

Smetnje	Mogući uzroci	Otklanjanje
Akumulator se ne puni	Na kontaktima za punjenje dolazi do kratkog spoja usled prljavštine ili stranih tela.	Neka ovlašćena specijalizovana radionica izvrši proveru.
	Akumulator ili uređaj za punjenje je u kvaru.	Zameniti akumulator, odn. uređaj za punjenje.
	Uređaj za punjenje bez strujnog napajanja.	Proveriti pomoću drugog uređaja na električni pogon da li je utičnica u redu.
	Akumulator je previše vruć.	Ostaviti akumulator oko 30 minuta da se ohladi.

SR

8 TEHNIČKI PODACI

Uređaj za punjenje

SAU15033

Porudžbeni broj	SAA11781
Ulazna snaga	100 - 240 V AC, 50-60 Hz, 1,9 A
Izlaz	40 V DC, 2,2 A

SAU16509

Porudžbeni broj	SAA16509
Ulazna snaga	220 - 240 V AC, 50-60 Hz, 1 A
Izlaz	40 V DC, 4 A

Dozvoljeni litijum-jonski akumulatori

SAU15032/SAU16450/SAU17028/SAU17216

Naziv	Litijum-jonski akumulator, punjiv
Porudžbeni broj	SAA11780
Nominalni napon	36 V DC
Nominalni kapacitet	4 Ah
Nominalna snaga	144 Wh
Dozvoljeni opseg temperature prilikom punjenja	+7 do 40 °C
Težina	1,27 kg
Broj ćelija	20
Napon po ćeliji	3,6 V

SAU17217

Naziv	Litijum-jonski akumulator, punjiv
Porudžbeni broj	SAA12774
Nominalni napon	36 V DC
Nominalni kapacitet	5 Ah
Nominalna snaga	180 Wh
Dozvoljeni opseg temperature prilikom punjenja	+7 bis 40 °C
Težina	1,30 kg
Broj ćelija	20
Napon po ćeliji	3,6 V

SAU16451/SAU17029

Naziv	Litijum-jonski akumulator, punjiv
Porudžbeni broj	SAA12250
Nominalni napon	36 V DC
Nominalni kapacitet	6 Ah
Nominalna snaga	216 Wh
Dozvoljeni opseg temperature prilikom punjenja	+7 do 40 °C
Težina	1,33 kg
Broj ćelija	20
Napon po ćeliji	3,6 V

Vek trajanja

	Akumulator					
	SAU15032/SAU16450 /SAU17028/SAU17216		**SAU17217**		**SAU16451/SAU17029**	
Uređaj za punjenje	**Kapacitet**		**Kapacitet**		**Kapacitet**	
	80%	**100%**	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**
SAU15033	90 min	95 min	95 min	135 min	110 min	200 min
SAU16509	60 min	80 min	65 min	95 min	65 min	95 min

Naročito u zavisnosti od temperature akumulatora, vek tajanja može da odstupa od navedenih vrednosti.

TR

1 GİRİŞ

Sevgili bahçe dostu,

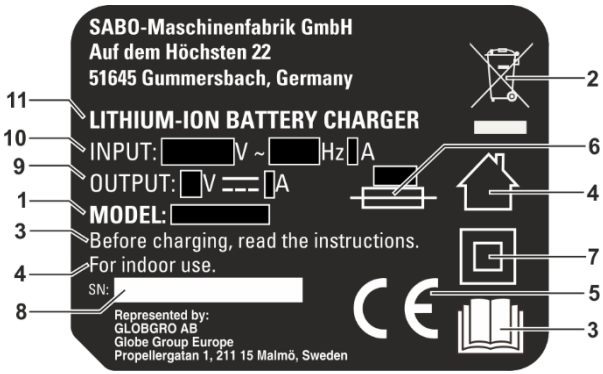
şarj cihazını ilk kez kullanmadan önce, kendinizi doğru işletime alıştırmak ve yaralanmalardan veya şarj cihazının hasar görmesinden kaçınmak için, lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyunuz.

Bahçe aletinizin işletim kılavuzunu, özellikle de emniyete ilişkin notları okuyun ve bunlara uyun.

Teknik talimatlara kesinlikle uyulması halinde, şarj cihazı ve bahçe aleti güvenilir bir şekilde çalışacaktır. İşletim hatalarından kaynaklanan hasarların garanti kapsamında olmadığını belirtmek isteriz.

Çimlerinizin ve bahçenizin bakımını keyifle sürdürmenizi dileriz.

2 ŞARJ CİHAZINA TAKILI TİP PLAKASININ AÇIKLAMASI



1 Tip tanımı
2 Bu cihaz evsel atıklarla birlikte atılmaz. Cihazı, aksesuarları ve ambalajı çevre dostu bir geri dönüşüm tesisine gönderilmesini sağlayınız
3 Şarj etmeden önce kullanım kılavuzunu okuyunuz
4 Sadece kapalı alanda kullanılmak üzere tasarlanmıştır
5 CE uygunluk işareti
6 Sigorta
7 Koruma sınıfı II sembolü
8 Seri numarası
9 Çıkış gücü
10 Giriş gücü
11 Lityum iyon akü şarj cihazı

Bu işletim kılavuzu aşağıdaki akü şarj cihazları için geçerlidir:

SAU15033: Standart şarj cihazı

SAU16509: Hızlı şarj cihazı

Şarj cihazınızın seri numarası tip plakasında bulabilirsiniz.

İtalik ve altı çizgili bir ***başlık*** ile bir sonraki aynı şekilde işaretleniş ***başlık*** arasında kalan bölüm, şarj cihazının ilk başlıkta anılan ilgili modeli hakkındadır.

3 AMACINA UYGUN KULLANIM

- Cihaz, özellikle elle kullanılan bahçe aletlerin şarj edilebilir lityum iyon akülerini şarj etmek için tasarlanmıştır ("Amacına uygun kullanımı"). Bu cihaz ile şarj edilebilecek akülerin listesi **"Onaylı lityum iyon aküler"** bölümünde bulunabilir. Bunun ötesinde herhangi bir kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak kabul edilir; böylesi bir kullanım sonucu ortaya çıkacak herhangi bir hasardan üretici sorumlu değildir; risk tamamen kullanıcıya aittir. Amacına uygun kullanım, üretici tarafından belirtilen işletim, bakım ve onarım koşullarına uyumu da içerir.
- Bu cihaz üzerinde yetkisiz olarak yapılan değişiklikler, bunun sonucunda ortaya çıkabilecek herhangi bir hasar için üreticinin her türlü sorumluluğunu ortadan kaldırır.

4 AKÜ ŞARJ CİHAZI İÇİN GENEL EMNİYET DÜZENLEMELERİ

- Kendinizi korumak ve cihazın işlevselliğini sağlamak için işletim kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Şarj cihazı hakkında, cihazın çalışmasına ve doğru kullanımına vakıf olacak seviyede, bilgi edininiz. İşletim kılavuzunu ileride başvurabilmek üzere muhafaza ediniz.
- Bu işletim kılavuzu şarj cihazının tamamlayıcı parçasıdır ve tekrar satış durumunda cihazı satın alan kişiye şarj cihazı ile birlikte teslim edilmesi gerekir.
- Şarj cihazı sadece kendisi için onaylanmış aküleri şarj etmek için kullanılabilir (bkz. **"Onaylı aküler"** bölümü).
  Ayrıca akülerin, başka bir şarj cihazıyla da şarj edilmemeleri gerekir. Böyle bir durumda kendinizi tehlikeli bir durma sokabilir veya pillere, şarj cihazına ve bahçe aletinize hasar verebilirsiniz.
  Bahçe aletinizi sadece bunun için onaylanmış akülerle kullanınız.
  Akülerin ve şarj cihazının yanlış kullanılması elektrik çarpmasına veya yangına neden olabilir.

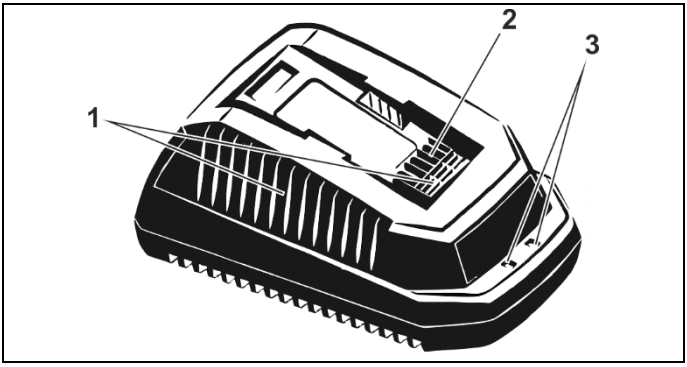
Lityum iyon akülerin kullanımı, depolanması, saklanması, taşınması ve bertaraf edilmesinin yanı sıra ilk yardım ve yangınla mücadele önlemlerine ilişkin tüm emniyet bilgilerini www.sabo-online.com adresinde bulunan kullanım kılavuzlarındaki "Ürün emniyeti veri sayfası"nda bulabilirsiniz.

- Emniyet nedenleriyle ve şarj cihazı ve akünün zarar görmesinden kaçınmak için, şarj cihazı sadece bina içinde ve kuru mekânlarda kullanılmalıdır. Aküyü ve şarj cihazını yağmura veya neme maruz bırakmayınız. Akünün doğrudan güneş ışığı altında şarj edilmemesi gerekir.
- Şarj cihazını sadece şarj cihazının giriş gücüne uygun Schuko prizlere bağlayınız (bkz. **"Teknik veriler"** bölümü).
- Şarj cihazını patlayıcı ortamlarda kullanmayınız.
- Kablo ve fişin zarar görmemesi için, şarj cihazının kablosundan çekmeyiniz.
  Şarj cihazını elektrik şebekesinden ayırırken, her zaman fişten tutunuz.
- Fiş veya kablonun hasarlı olması halinde, şarj cihazını kullanmayınız. •Fiş veya kablonun hasarlı olması halinde, bunların derhal yenileriyle değiştirilmesi gerekir.
- Kabloyu uzatmak için yalnızca 1 uzatma kablosu kullanınız. Birden fazla uzatma kablosunu birbirine bağlamayınız.
  Uzatma kablosunun koruyucu bir iletkeninin olması gerekir. 220 volt ile 240 volt arasında bir şebeke geriliminde, uzatma kablosunun damarları aşağıdaki kesite sahip olmalıdır:
  - 20 m uzunluğa kadar uzatma kabloları: AWG 15 / 1,5 mm²
  - Uzunluğu 20 m ile 50 m arasında olan uzatma kabloları: AWG 13 / 2,5 mm²
- Şiddetli bir darbe almış, düşmüş veya başka bir şekilde hasar görmüş olması halinde, şarj cihazını kullanmayınız. Şarj cihazının hasar görmüş olması halinde, mutlaka yenisi ile değiştirilmesi gerekir. Onarılamaz. Şarj cihazını sökmeyin veya onarmaya çalışmayınız.

- Şarj cihazını temizlemeden önce aküyü çıkartınız ve fişi prizden çekiniz.
  Şarj cihazını sadece yumuşak, kuru bir bezle temizleyiniz. Su veya temizlik maddeleri kullanmayınız – yangın veya elektrik çarpması tehlikesi!
- Şarj cihazına kısa devre yaptırmayınız. Herhangi bir nesneyi şarj kontaklarına kesinlikle sokmayınız.
- Şarj cihazının havalandırma deliklerinin önünün kapanmamasını sağlayınız.
  Şarj cihazını, battaniye, yastık gibi yumuşak bir zemine koymayınız.
- Kullandıktan sonra şarj cihazını prizden çekin ve serin ve kuru bir yerde saklayınız. Nemli alanlarda saklandığında terminaller ve elektrik kontakları paslanabilir.
- Şarj cihazı ve pil üzerindeki temas noktalarında kirlenme ve korozyon olup olmadığını kontrol ediniz. Gerekirse düzgün bir şekilde temizleyiniz.
- Elektriksel olarak iletken malzemelerin veya diğer yabancı cisimlerin şarj cihazının içine girmemesini sağlayınız.
- Fiziksel veya zihinsel yetenekleri kısıtlı veya (çocuklar da dahil olmak üzere) algılaması sınırlı olan kişilerin, güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından şarj cihazının kullanımı konusunda bilgilendirilmedikçe, cihazı kullanmamaları gerekir.
- Şarj cihazıyla oynamamaları için çocukların gözetim altında tutulması gerekir.
- Şarj edilemeyen pilleri asla şarj cihazı ile şarj etmeye çalışmayınız.
- Şarj cihazını açmayınız. Açılmış bir şarj cihazının artık kullanılmaması ve yenisi ile değiştirilmesi gerekir.
- Asla birden fazla şarj cihazını birbirine bağlamayı denemeyiniz.

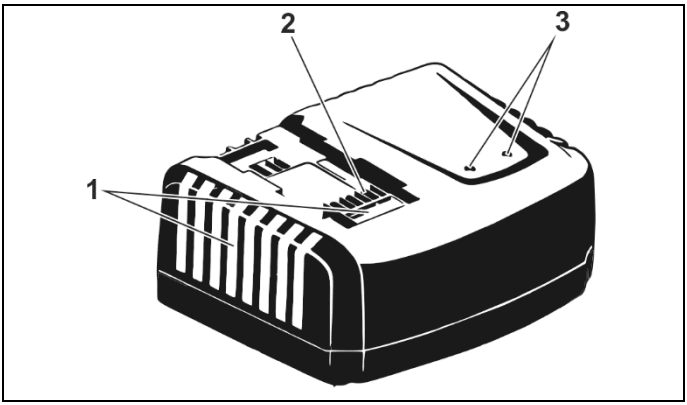
5 CİHAZLARA GENEL BAKIŞ

SAU15033



1 Havalandırma delikleri
2 Şarj kontakları
3 Şarj cihazının LED göstergeleri

SAU16509



1 Havalandırma delikleri
2 Şarj kontakları
3 Şarj cihazının LED göstergeleri

Tüm modeller

6 AKÜ ŞARJ OLUYOR

Lityum iyon akülerin kullanımı, depolanması, saklanması, taşınması ve bertaraf edilmesinin yanı sıra ilk yardım ve yangınla mücadele önlemlerine ilişkin tüm emniyet bilgilerini www.sabo-online.com adresinde bulunan kullanım kılavuzlarındaki "Ürün emniyeti veri sayfası"nda bulabilirsiniz.

Lityum iyon aküler için bilgi danışma hattı

+49 (0) 2261 704-0

Aküler ne zaman şarj edilir?

İlk defa işletime almadan önce

– Lityum iyon aküler sevkiyattan önce kısmen şarj edilmiştir. Akünün tam anlamıyla performans vermesini garantilemek için, ilk kez kullanmadan önce aküyü tam olarak şarj edin (bkz. **"Akü nasıl şarj edilir"** bölümü).

Gerektiğinde

– Kullanılabilir şarjı kontrol etmek için, akü seviyesi göstergesi düğmesine basın (**"Akü doluluk seviyesi göstergesi"** bölümüne bakın) ve aküyü buna göre şarj edin.
– Akü her an şarj edilebilir.
– Şarj işleminin yarıda kesilmesi aküye zarar vermez.

Uzun süre kullanılmadığında

– Akü uzun süre kullanılmayacaksa, her 2 ayda bir tam olarak şarj edilmelidir.

Akü nasıl şarj edilir? (Şekil W1)

NOT
Daha yavaş şarj, aküyü korur ve kullanım ömrünü uzatır
(ayrıca bkz. "Şarj süresi" bölümü).

– Akü şarj cihazını 230V prize takın **W1**.
– Aküyü şarj cihazının içine doğru itin **W1**. Akünün, şarj cihazına sıkıca oturduğundan emin olun.

– Şarj cihazının LED göstergesi, akünün mevcut şarj durumunu gösterir.

Şarj cihazının LED göstergeleri

SAU15033

LED 1		LED 2		Anlamı
●	kırmızı yanıyor	●	kırmızı yanıyor	Akü şarj oluyor
●	kırmızı yanıyor	●	yeşil yanıyor	Akü tamamen şarj oldu
●	kırmızı yanıyor	●	turuncu yanıyor	Akü çok sıcak (soğuması için, yaklaşık 30 dakika süreyle yerinden çıkartın)
●	kırmızı yanıyor	○	sönük	Hazır olma
●	kırmızı yanıyor	✳	kırmızı yanıp sönüyor	Hata (**"Hata görüntüleme prosedürü"** bölümüne de bakınız)

SAU16509

LED 1		LED 2		Anlamı
●	kırmızı yanıyor	○	sönük	⏻ Hazır olma
●	kırmızı yanıyor	✳	yeşil yanıp sönüyor	Akü şarj oluyor
●	kırmızı yanıyor	●	yeşil yanıyor	Akü tamamen şarj oldu
✳	kırmızı yanıp sönüyor	○	sönük	Akü çok sıcak (soğuması için, yaklaşık 30 dakika süreyle yerinden çıkartın)
✳	kırmızı yanıp sönüyor	✳	yeşil yanıp sönüyor	Hata (**"Hata görüntüleme prosedürü"** bölümüne de bakınız)

Tüm modeller

Hata görüntüleme prosedürü

– Şarj cihazının, aküyü taktıktan sonra bir hata görüntülemesi halinde, aküyü çıkartınız ve yaklaşık 1 dakika sonra tekrar takınız.
Şarj cihazı artık bir hata göstermiyorsa, aküde sorun yoktur.
– Şarj cihazının hâlâ bir hata görüntülemesi halinde, aküyü çıkartınız ve şarj cihazının fişini prizden çekiniz. Yaklaşık 1 dakika sonra, şarj cihazını tekrar elektrik şebekesine bağlayınız ve aküyü yeniden takınız.
Şarj cihazı artık bir hata göstermiyorsa, aküde sorun yoktur.
– Şarj cihazının hâlâ bir hata görüntülemesi halinde, akü arızalıdır ve yenisi ile değiştirilmesi gerekir.
– Şarj cihazı akünün tamamen şarj olduğunu gösterdiğinde, akü şarj cihazından çıkarılabilir (ayrıca bkz. **"Şarj süresi"** bölümü).

– Şarj cihazını kullanmadığınız zaman, cihazın fişini prizden çıkartınız.
– Kullanılabilir şarjı kontrol etmek için, akü seviyesi göstergesi düğmesine basınız (**"Akü doluluk seviyesi göstergesi"** bölümüne bakınız).

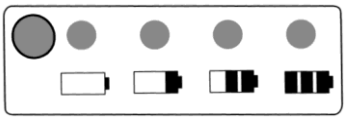
Şarj cihazının kontrol edilmesi

Akü düzgün şarj olmuyorsa:

– Prizi, doğru çalıştığı kanıtlanmış, okuma lambası veya benzeri gibi elektrikle çalışan başka bir cihazla kontrol ediniz.
  Elektrik prizinin kapatılmamış olduğundan emin olunuz.
– Şarj kontaklarında, kir veya yabancı nesneler tarafından kısa devre oluşturulmuş olup olmadığını kontrol ediniz.
– Şarj sırasında 7°C ile 40°C arasındaki, izin verilen sıcaklık aralığına uyun.

Akü doluluk seviyesi göstergesi (Şekil U4)

–Kullanılabilir şarjı kontrol etmek için, aküdeki akü seviyesi göstergesi düğmesine basın. Gösterge ışıkları akü seviyesine göre yanar:



Lambalar	Kapasite
4 yeşil lamba	Akü tamamen şarj oldu
3 yeşil lamba	Akü %70 şarj oldu
2 yeşil lamba	Akü %45 şarj oldu
1 yeşil lamba	Akü %10 şarj oldu ve yakında yeniden şarj edilmesi gerekiyor
Lambalar sönük	Akünün dolum seviyesi %10'un altındadır ve onarılamaz bir hasarı (tam deşarjı) önlemek için, hemen şarj edilmesi gerekir

7 ARIZA NEDENLERİ VE GİDERİLMESİ

Arızalar	Muhtemel nedenler	Giderme
Akü şarj edilemiyor	Şarj kontaklarında, kir veya yabancı nesneler tarafından kısa devre oluşturulmuş.	Yetkili bir uzman atölyeye kontrol ettiriniz.
	Akü veya şarj cihazı arızalı.	Akü veya şarj cihazını yenisi ile değiştiriniz.
	Şarj cihazına güç beslemesi yok.	–Prizin işlevini yerine getirip getirmediğini, elektrikle çalışan başka bir cihazla kontrol ediniz.
	Akü çok sıcak.	Aküyü 30 dakika süreyle soğumaya bırakın.

8 TEKNİK VERİLER

Şarj cihazı

SAU15033

Sipariş için malzeme numarası	SAA11781
Giriş gücü	100 - 240 V AC, 50-60 Hz, 1,9 A
Çıkış	40 V DC, 2,2 A

SAU16509

Sipariş için malzeme numarası	SAA16509
Giriş gücü	220 - 240 V AC, 50-60 Hz, 1 A
Çıkış	40 V DC, 4 A

Onaylı lityum iyon aküler

SAU15032/SAU16450/SAU17028/SAU17216

Ad	Şarj edilebilir lityum iyon akü
Sipariş için malzeme numarası	SAA11780
Nominal gerilim	36 V DC
Nominal kapasite	4 Ah
Nominal güç	144 Wh
Şarj sırasında izin verilen sıcaklık aralığı	+7°C ile 40°C arasında
Ağırlık	1,27 kg
Hücre sayısı	20
Hücre başına gerilim	3,6 V

SAU17217

Ad	Şarj edilebilir lityum iyon akü
Sipariş için malzeme numarası	SAA12774
Nominal gerilim	36 V DC
Nominal kapasite	5 Ah
Nominal güç	180 Wh
Şarj sırasında izin verilen sıcaklık aralığı	+7 bis 40 °C
Ağırlık	1,30 kg
Hücre sayısı	20
Hücre başına gerilim	3,6 V

SAU16451/SAU17029

Ad	Şarj edilebilir lityum iyon akü
Sipariş için malzeme numarası	SAA12250
Nominal gerilim	36 V DC
Nominal kapasite	6 Ah
Nominal güç	216 Wh
Şarj sırasında izin verilen sıcaklık aralığı	+7°C ile 40°C arasında
Ağırlık	1,33 kg
Hücre sayısı	20
Hücre başına gerilim	3,6 V

Şarj süresi

	Akü					
	SAU15032/SAU16450 /SAU17028/SAU17216		**SAU17217**		**SAU16451/SAU17029**	
	Kapasite		**Kapasite**		**Kapasite**	
Şarj cihazı	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**	**80%**	**100%**
SAU15033	90 min	95 min	95 min	135 min	110 min	200 min
SAU16509	60 min	80 min	65 min	95 min	65 min	95 min

Özellikle akünün sıcaklığına bağlı olarak, şarj süresi burada verilen değerlerden farklı olabilir.

9 KONFORMİTÄTSERKLÄRUNG / DÉCLARATİON DE CONFORMİTÉ / DECLARATİON OF CONFORMİTY / CONFORMİTEİTSVERKLARİNG / DECLARACİÓN DE CONFORMİDAD / DİCHİARAZİONE Dİ CONFORMİTÀ / OVERENSSTEMMELSESERKLÆRİNG / VAATİMUSTENMUKAİSUUSVAKUUTUS / SAMSVARSERKLÆRİNG / DECLARAÇÃO DE CONFORMİDADE / FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / DEKLARACJA ZGODNOŚCİ / VYHLÁSENİE O ZHODE / IZJAVA O SKLADNOSTİ / ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / Δ΄ΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΌΡΦΩΣΗΣ / VASTAVUSAVALDUSE / IZJAVA O SUKLADNOSTİ / MEGFELELŐSÉGİ NYİLATKOZAT / ATİTİKTİES DEKLARACİJĄ / ATBİLSTĪBAS APLİECİNĀJUMU / DECLARAŢİE DE CONFORMİTATE / IZJAVA O USAGLAŠENOSTİ / UYGUNLUK BEYANI

(DE) EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller: SABO Maschinenfabrik GmbH

Adresse: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Deutschland

Vertreten durch:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Schweden 11421

Name und Adresse der Person, die autorisiert ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Name: Peter Söderström

Adresse: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Schweden 11421

Hiermit erklären wir, dass das Produkt

Kategorie: 40V Ladegerät

Modell: SAU15033

Seriennummer: siehe Produkt-Leistungsschild

Baujahr: siehe Produkt-Leistungsschild

- den relevanten Bestimmungen der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU entspricht
- und mit den Bestimmungen folgender EMV Richtlinie (2014/30/EU) übereinstimmt,

und weiterhin erklären wir, dass die folgenden (Teile/Bestimmungen aus) europäischen harmonisierten Normen verwendet wurden:

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Ort, Datum: Malmö, 01.10.2019

Unterschrift:

.....

Ralf Pankalla
Geschäftsführer / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
als Bevollmächtigter des Herstellers

(FR) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

Fabricant: SABO Maschinenfabrik GmbH

Adresse: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Allemagne

Représentée par:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Suède 11421

Nom et adresse de la personne autorisée à compiler le fichier technique:

Nom: Peter Söderström

Adresse: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Suède 11421

Déclarons par la présente que le produit

Catégorie: Chargeur 40V

Modèle: SAU15033

Numéro de série: Voir la plaque signalétique du produit

Année de construction: Voir la plaque signalétique du produit

- est en conformité avec les dispositions relatives de la Directive sur les basses tensions 2014/35/EU
- est conforme aux réserves applicables des autres Directive EMC (2014/30/EU),

de plus, nous déclarons que les normes européennes harmonisées suivantes (en partie/des clauses de celles-ci) ont été utilisées:

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Lieu, date: Malmö, 01.10.2019

Signature:

.....

Ralf Pankalla
Gérant / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
en tant que représentant autorisé du fabricant

EN EU DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer:
SABO Maschinenfabrik GmbH

Address: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Germany

Represented by:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Sweden
11421

Name and address of the person authorised to compile the technical file:

Name: Peter Söderström

Address: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Sweden 11421

Herewith we declare that the product

Category: 40V battery charger

Model: SAU15033

Serial number: See product rating label

Year of Construction: See product rating label

- is in conformity with the relevant provisions of the Low Voltage Directive 2014/35/EU
- is in conformity with the provisions of the following EMC directive (2014/30/EU),

and furthermore, we declare that the following (parts/clauses of) European harmonised standards have been used:

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-3

Place, date: Malmö, 01.10.2019

Signature:

.....

Ralf Pankalla
Managing Director / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe

as authorized representative
of the manufacturer

NL EU CONFORMITEITSVERKLARING

Fabrikant: SABO Maschinenfabrik GmbH

Adres: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Duitsland

Vertegenwoordigd door:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Zweden
11421

Naam en adres van de persoon die geautoriseerd is voor de samenstelling van het technische dossier:

Naam: Peter Söderström

Adres: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Zweden 11421

Hierbij verklaren wij dat het product

Categorie: 40V oplader

Model: SAU15033

Serienummer: Zie kentekenplaatje product

Bouwjaar: Zie kentekenplaatje product

- stemt overeen met de relevante bepalingen van de Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU
- stemt overeenstemming met de bepalingen van de volgende EMC Richtlijn (2014/30/EU),

en bovendien verklaren wij dat de volgende (delen/clausules van de) Europese geharmoniseerde standaarden werden toegepast:

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-3

Plaats, datum: Malmö, 01.10.2019

Handtekening:

.....

.....

Ralf Pankalla
Directeur / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe

als geautoriseerde
vertegenwoordiger van de
fabrikant

(ES) DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD

Fabricante: SABO Maschinenfabrik GmbH

Dirección: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Alemania

Representado por:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Suecia 11421

Nombre y dirección de la persona autorizada para compilar el expediente técnico:

Nombre: Peter Söderström

Dirección: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Suecia 11421

Por la presente declaramos que el product

Categoría: 40V cargador

Modelo: SAU15033

Número de serie: Ver etiqueta de clasificación de productos

Año de fabricación: Ver etiqueta de clasificación de productos

- está conforme con las disposiciones relevantes de la Directiva de Baja Tensión 2014/35/EU
- está en conformidad con las disposiciones de estas otras Directiva EMC (2014/30/EU),

y además, declaramos que se han utilizado las siguientes (partes o cláusulas de las) normas armonizadas europeas:

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Lugar, fecha: Malmö, 01.10.2019

Firma:

.....

Ralf Pankalla
Gerente / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe

como representante
autorizado del fabricante

(IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Produttore: SABO Maschinenfabrik GmbH

Indirizzo: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Germania

Rappresentata da:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Svezia 11421

Nome e indirizzo della persona autorizzata a compilare il rapport tecnico:

Nome: Peter Söderström

Indirizzo: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Svezia 11421

Con la presente si dichiara che il prodotto

Categoria: Caricatore da 40V

Modello: SAU15033

Numero seriale: Vedere l'etichetta dei dati nominali

Anno di costruzione: Vedere l'etichetta dei dati nominali

- è conforme con le rilevanti norme della Direttiva sul Basso Voltaggio 2014/35/EU
- è conforme con i provvedimenti delle seguenti Direttiva EMC 2014/30/EU,

si dichiara inoltre che inoltre con la presente si dichiara che sono state utilizzate le seguenti (parti/clausole degli) standard armonizzati europei:

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Luogo, data: Malmö, 01.10.2019

Firma:

.....

.....

Ralf Pankalla
Direttore Amministrativo /
President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe

come rappresentante autorizzato del produttore

DA EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Fabrikant: SABO Maschinenfabrik GmbH

Adresse: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Tyskland

Repræsenteret af:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Sverige
11421

Navn og adresse på den person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske fil:

Navn: Peter Söderström

Adresse: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Sverige 11421

Vi erklærer hermed, at produktet

Kategori: 40V oplader

Model: SAU15033

Serienummer: Se produkttypeskilt

Byggeår: Se produkttypeskilt

- er i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i lavspændingsdirektivet 2014/35/EU
- er i overensstemmelse med bestemmelserne i de følgende EMC direktiv (2014/30/EU),

og desuden, erklærer vi, at

følgende (dele/klausuler af) europæiske harmoniserede standarder er blevet anvendt

EN 60335-2-29, EN 60335-1

EN 62233

EN 55014-1, EN 55014-2

EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Sted, dato: Malmö, 01.10.2019

Underskrift:

.....

Ralf Pankalla
Administrerende Direktør / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
som autoriseret repræsentant for fabrikanten

FI EU-SÄÄDÖSTENMUKAISUUSILMOITUS

Valmistaja: SABO Maschinenfabrik GmbH

Osoite: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Saksa

Valmistajan edustaja:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Ruotsi 11421

Sen henkilön nimi ja osoite, jolla on lupa koota tekninen tiedosto:

Nimi: Peter Söderström

Osoite: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Ruotsi 11421

Ilmoitamme täten, että tuote

Luokka: 40 V laturi

Malli: SAU15033

Sarjanumero: Viittaa tuotteen nimikilpeen

Valmistusvuosi: Viittaa tuotteen nimikilpeen

- noudattaa matalajännitedirektiivin (2014/35/EU) asianmukaisia edellytyksiä
- noudattaa seuraavien EMC-direktiivi (2014/30/EU),

lisäksi ilmoitamme, että olemme käyttäneet seuraavia eurooppalaisia yhdenmukaistettuja standardeja (niiden osia/ehtoja)

EN 60335-2-29, EN 60335-1

EN 62233

EN 55014-1, EN 55014-2

EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Paikka, päiväys: Malmö, 01.10.2019

Allekirjoitus:

.....

.....

Ralf Pankalla
Toimitusjohtaja / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
valmistajan valtuutettuna edustajana

(NO) EU-EKLÆRING OM PRODUKTOVERENSSTEMMELSE

Produsent: SABO Maschinenfabrik GmbH

Adresse: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Tyskland

Representert av:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Sverige
11421

Navn og adresse på vedkommende person som er autorisert til å sette sammen den tekniske datafilen:

Navn: Peter Söderström

Adresse: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Sverige 11421

Herved erklærer vi at produktet

Kategori: 40V lader

Modell: SAU15033

Serienummer: Se produktgraderingsetiketten

Konstruksjonsår: Se produktgraderingsetiketten

- er i samsvar med de relevante forskriftene til Lavspenningsdirektivet 2014/35/EU
- er i samsvar med bestemmelsene i følgende EMC-direktiv 2014/30/EU,

i tillegg erklærer vi at

følgende (elementer/bestemmelser i) harmoniserte europeiske standarder er benyttet

EN 60335-2-29, EN 60335-1

EN 62233

EN 55014-1, EN 55014-2

EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Sted, dato: Malmö, 01.10.2019

Signatur:

.....

Ralf Pankalla
Administrerende Direktør / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
som autorisert representant
for produsenten

(PT) DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE

Fabricante: SABO Maschinenfabrik GmbH

Endereço: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Alemanha

Representado por:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Suécia 11421

Nome e endereço da pessoa autorizada a compilar o dossier técnico:

Nome: Peter Söderström

Endereço: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Suécia 11421

Pelo presente declaramos que o produto

Categoria: Carregador de 40V

Modelo: SAU15033

Número de série: Ver etiqueta de classificação do produto

Ano de construção: Ver etiqueta de classificação do produto

- se encontra em conformidade com as provisões relevantes da Diretiva de Baixa Tensão 2014/35/UE
- se encontra em conformidade com as provisões da Diretiva EMC (2014/30/UE),

além disso, declaramos que

as seguintes (partes/cláusulas de) normas harmonizadas europeias foram utilizadas

EN 60335-2-29, EN 60335-1

EN 62233

EN 55014-1, EN 55014-2

EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Local, data: Malmö, 01.10.2019

Assinatura:

.....

.....

Ralf Pankalla
Gerente / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
como representante autorizado
do fabricante

(SV) EU-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Tillverkare: SABO Maschinenfabrik GmbH

Adress: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Tyskland

Representerad av:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Sverige
11421

Namn och adress för den som har behörighet att sammanställa tekniskt dokument:

Namn: Peter Söderström

Adress: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Sverige 11421

Härmed intygas att produkten

Kategori 40 V laddare

Modell: SAU15033

Serienummer: Se produktens klassificeringsetikett

Tillverkningsår: Se produktens klassificeringsetikett

- uppfyller relevanta krav i lågspänningsdirektivet 2014/35/EU
- överensstämmer med villkoren i följande EMC-direktiv (2014/30/EU),

dessutom intygar vi att

följande (delar/paragrafer i) följande europeiska harmoniserade standarder har använts

EN 60335-2-29, EN 60335-1

EN 62233

EN 55014-1, EN 55014-2

EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Plats, datum: Malmö, 01.10.2019

Underskrift:

.....

Ralf Pankalla
Verkställande Direktör / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe

som auktoriserad
representant för tillverkaren

(CS) EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Výrobce: SABO Maschinenfabrik GmbH

Adresa: Auf dem Höchsten 22, 51643 Gummersbach, Německo

Zástupce výrobce:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Švédsko
11421

Jméno a adresa osoby pověřené sestavením technické dokumentace:

Jméno: Peter Söderström

Adresa: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Švédsko 11421

Tímto deklarujeme, že produkt

Kategorie: Nabíjecka 40V

Model: SAU15033

Výrobní číslo: viz typový štítek

Rok výroby: viz typový štítek

- je v souladu s příslušnými ustanoveními této směrnice o nízkém napětí 2014/35/EU
- je v souladu s příslušnými ustanoveními následujících Směrnice EMC (2014/30/EU),

a kromě toho prohlašujeme, že

byly použity následující (díly/doložky) Evropské harmonizované normy

EN 60335-2-29, EN 60335-1

EN 62233

EN 55014-1, EN 55014-2

EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Místo, datum: Malmö, 01.10.2019

Podpis:

.....

.....

Ralf Pankalla
Jednatel / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe

jako autorizovaný zástupce výrobce

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

Producent: SABO Maschinenfabrik GmbH

Adres: Auf dem Höchsten 22, 51643 Gummersbach, Niemcy

Reprezentowany przez:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Szwecja
11421

Nazwisko i adres osoby uprawnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Nazwisko: Peter Söderström

Adres: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Szwecja
11421

Niniejszym deklarujemy, że product

Kategoria: Ładowarka 40 V

Model: SAU15033

Numer seryjny: Patrz tabliczka znamionowa

Rok budowy: Patrz tabliczka znamionowa

- jest zgodny z obowiązującymi postanowieniami dyrektywy niskonapięciowej 2014/35/UE
- jest zgodny z wymogami następujących Dyrektywa EMC (2014/30/EU),

dodatkowo, deklarujemy, że

zastosowano (części/postanowienia) następujących zharmonizowanych norm europejskich

EN 60335-2-29, EN 60335-1

EN 62233

EN 55014-1, EN 55014-2

EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Miejsce, data: Malmö, 01.10.2019

Podpis:

.....

Ralf Pankalla
Dyrektor Zarządzający / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe

jako upoważniony
przedstawiciel producenta

SK PREHLÁSENIE EÚ O ZHODE

Výrobca: SABO Maschinenfabrik GmbH

Adresa: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Nemecko

Zástupca výrobcu:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Švédsko
11421

Meno a adresa osoby oprávnenej zostavovať technický súbor:

Meno: Peter Söderström

Adresa: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Švédsko
11421

Týmto vyhlasujeme, že product

Kategória: Dobíjačka 40V

Model: SAU15033

Sériové číslo: Pozrite štítok s údajmi produktu

Rok výroby: Pozrite štítok s údajmi produktu

- je v zhode s príslušnými nariadeniami Smernice o nízko napäťových zariadeniach 2014/35/EU
- je v zhode s nariadeniami nasledovnej smernice a jej neskorších znení: EMC (2014/30/EU),

okrem toho vyhlasujeme, že boli použité nasledujúce (časti/klauzuly) Európskych harmonizovaných noriem

EN 60335-2-29, EN 60335-1

EN 62233

EN 55014-1, EN 55014-2

EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Miesto, dátum: Malmö, 01.10.2019

Podpis:

.....

.....

Ralf Pankalla
Konatel' / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe

ako splnomocnený zástupca
výrobcu

SL EU IZJAVA O SKLADNOSTI

Ime: SABO Maschinenfabrik GmbH

Naslov: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Nemčija

Zastopnik proizvajalca:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Švedska 11421

Ime in naslov osebe, pooblaščene za sestavljanje tehnične dokumentacije:

Ime: Peter Söderström

Naslov: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Švedska 11421

Izjavljamo, da je izdelek

Kategorija: polnilec akumulatorja 40 V

Model: SAU15033

Serijska številka: Glejte tipno tablico

Leto izdelave: Glejte tipno tablico

- v skladu z ustreznimi določbami Direktive o nizki napetosti 2014/30/ES
- v skladu z ustreznimi določbami druge Direktive EMC (2014/30/ES),

izjavljamo, da so

bili uporabljeni naslednji (deli/klavzule) evropsko usklajeni standardi

EN 60335-2-29, EN 60335-1

EN 62233

EN 55014-1, EN 55014-2

EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Kraj, datum: Malmö, 01.10.2019

Podpis:

.....

Ralf Pankalla
Direktor / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
kot pooblaščeni zastopnik proizvajalca

BG ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Производител: SABO Maschinenfabrik GmbH

Адрес: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Германия

Представен от:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Швеция 11421

Име и адрес на лицето, оторизирано да състави техническите документи:

Име: Peter Söderström

Адрес: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Швеция 11421

С това декларираме, че изделието

Категория: 40 V зарядно устройство

Модел: SAU15033

Сериен номер: вижте табелката с технически данни на изделието

Година на производство: вижте табелката с технически данни на изделието

- съответства на разпоредбите на Директивата за оборудването с ниско напрежение 2014/35/EC
- и на разпоредбите на следната директива за EMC (2014/30/EC),

и освен това декларираме, че са били прилагани следните (части/разпоредби от) европейски хармонизирани стандарти:

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

място, дата: Малмьо, 01.10.2019 г.

подпис:

.....

Ралф Панкала
Изпълнителен директор/президент за Европа
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
като пълномощник на производителя

EL ΔΉΛΩΣΗ ΣΥΜΜΌΡΦΩΣΗΣ ΕΕ

Κατασκευαστής: SABO Maschinenfabrik GmbH

Διεύθυνση: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Γερμανία

Αντιπρόσωπος:

GLOBGRO AB, Globe Group Europe

Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Σουηδία 11421

Όνομα και διεύθυνση του προσώπου που έχει εξουσιοδοτηθεί να συντάξει τον τεχνικό φάκελο:

Όνομα: Peter Söderström

Διεύθυνση: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Σουηδία 11421

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι το προϊόν

Κατηγορία: Φορτιστής 40V

Μοντέλο: SAU15033

Σειριακός αριθμός: βλ. Πινακίδα τύπου προϊόντος

Έτος κατασκευής: βλ. Πινακίδα τύπου προϊόντος

- συμμορφώνεται με τις σχετικές διατάξεις της Οδηγίας περί χαμηλής τάσης 2014/35/ΕΕ
- και συμμορφώνεται με τις διατάξεις της ακόλουθης οδηγίας ΗΜΣ (2014/30/ΕΕ),

και επιπλέον δηλώνουμε ότι έχουν χρησιμοποιηθεί τα ακόλουθα (μέρη/διατάξεις από) ευρωπαϊκά εναρμονισμένα πρότυπα:

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Τόπος, ημερομηνία: Malmö, 01.10.2019

Υπογραφή:

.....

Ralf Pankalla
Διευθύνων Σύμβουλος / Πρόεδρος Ευρώπης
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
ως εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος του κατασκευαστή

ET ELI VASTAVUSAVALDUS

Tootja: SABO Maschinenfabrik GmbH

Aadress: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Saksamaa

Esindaja:

GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Rootsi 11421

Tehnilise dokumentatsiooni koostanud volitatud isiku nimi ja aadress:

Nimi: Peter Söderström

Aadress: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Rootsi 11421

Käesolevaga kinnitame, et toode

Kategooria: 40 V laadija

Mudel: SAU15033

Seerianumber: vt toote võimsussilti

Tootmisaasta: vt toote võimsussilti

- vastab madalpingedirektiivi 2014/35/EL kohalduvatele määrustele
- ning järgmiste elektromagnetilise ühilduvuse direktiivi (2014/30/EL) määrustega,

lisaks kinnitame, et rakendatud on järgmiseid Euroopa ühtlustatud standardite osi/määrusi:

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Koht, kuupäev: Malmö, 01.10.2019

Allkiri:

.....

Ralf Pankalla
Tegevjuht / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
tootja volitatud esindajana

(HR) EU IZJAVA O SUKLADNOSTI

Proizvođač: SABO Maschinenfabrik GmbH

Adresa: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Njemačka

Zastupništvo:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Švedska
11421

Ime i adresa osobe koja je ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije:

Ime: Peter Söderström

Adresa: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Švedska 11421

Ovime izjavljujemo da je proizvod

Kategorija: 40 V punjač

Model: SAU15033

Serijski broj: pogledajte nazivnu pločicu proizvoda

Godina proizvodnje: pogledajte nazivnu pločicu proizvoda

- usklađen s relevantnim odredbama Direktive o niskonaponskoj opremi 2014/35/EU
- i da je usklađen s odredbama sljedeće Direktive EMC (2014/30/EU),

i nadalje izjavljujemo da su korištene sljedeće (dijelovi/odredbe) europskih usklađenih normi:

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Mjesto, datum: Malmö, 1. 10. 2019.

Potpis:

.....

Ralf Pankalla
Direktor / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
kao ovlašteni zastupnik
proizvođača

(HU) EU MEGFELELŐSÉG NYILATKOZAT

Gyártó: SABO Maschinenfabrik GmbH

Cím: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Németország

Képviselő:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Svédország
11421

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazással rendelkező személy neve és címe:

Név: Peter Söderström

Cím: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Svédország 11421

Ezúton kijelentjük, hogy az alábbi termék:

Kategória: 40V töltő

Modell: SAU15033

Sorozatszám: ld. termék teljesítménytáblája

Gyártási év: ld. termék teljesítménytáblája

- megfelel a 2014/35/EU alacsonyfeszültségi irányelv vonatkozó rendelkezéseinek
- és megfelel az alábbi EMC irányelv (2014/30/EU) rendelkezéseinek,

valamint továbbá kijelentjük, hogy alkalmazásra kerültek az alábbi európai harmonizált szabványok (részei/rendelkezései):

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Hely, dátum: Malmö, 2019.10.01.

Aláírás:

.....

Ralf Pankalla
Ügyvezető / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
mint a gyártó meghatalmazottja

(LT) ES ATITIKTIES DEKLARACIJA

Gamintojas: SABO Maschinenfabrik GmbH

Adresas: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Deutschland (Vokietija)

Atstovaujama:

GLOBGRO AB, Globe Group Europe

Propellergatan 1, 211 15 Malmö (Malmė), Schweden (Švedija) 11421

Už techninių dokumentų rengimą atsakingo asmens vardas, pavardė ir adresas:

Vardas ir pavardė: Peter Söderström

Adresas: Propellergatan 1, 211 15 Malmö (Malmė), Schweden (Švedija) 11421

Pareiškiame, kad gaminys

kategorija: 40 V įkroviklis

modelis: SAU15033

serijos numeris: žr. gaminio identifikacinėje plokštelėje

pagaminimo metai: žr. gaminio identifikacinėje plokštelėje

- atitinka svarbias Žemosios įtampos direktyvos 2014/35/ES
- ir EMS direktyvos 2014/30/ES nuostatas.

Taip pat pareiškiame, kad taikomi toliau išvardyti darnieji Europos standartai (jų dalys / atskiros nuostatos):

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Vieta, data: Malmö (Malmė), 2019-10-01

Parašas:

.....

Ralf Pankalla
Vadovas / prezidentas Europos regionui
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
gamintojo įgaliotinis

(LV) ES ATBILSTĪBAS APLIECINĀJUMS

Ražotājs: SABO Maschinenfabrik GmbH

Adrese: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Vācija

Pārstāvis:

GLOBGRO AB, Globe Group Europe Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Zviedrija 11421

Pilnvarotā tehniskās dokumentācijas sastādītāja vārds, uzvārds un adrese:

Vārds, uzvārds: Peter Söderström

Adrese: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Zviedrija 11421

Ar šo apliecinām, ka izstrādājums

Kategorija: 40 V lādētājs

Modelis: SAU15033

Sērijas numurs: skatiet izstrādājuma jaudas plāksnīti

Ražošanas gads: skatiet izstrādājuma jaudas plāksnīti

- atbilst saistošajiem Zemsprieguma direktīvas 2014/35/ES nosacījumiem
- un EMS direktīvas (2014/30/ES) nosacījumiem,

turklāt papildus ir spēkā arī turpmākās Eiropas harmonizētās normas (to daļas/nosacījumi):

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Vieta, datums: Malme, 01.10.2019

Paraksts:

.....

Ralf Pankalla
Direktors/Europe prezidents
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
kā ražotāja pilnvarotā persona

(RO) DECLARAŢIE DE CONFORMITATE UE

Producătorul: SABO Maschinenfabrik GmbH

Adresa: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Germania

Reprezentat de:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Suedia 11421

Numele şi adresa persoanei autorizate să întocmească documentaţia tehnică:

Numele: Peter Söderström

Adresa: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Suedia 11421

Prin prezenta declarăm că produsul

Categoria: Încărcător 40 V

Modelul: SAU15033

Numărul de serie: a se vedea plăcuţa de identificare a produsului

An de fabricaţie: a se vedea plăcuţa de identificare a produsului

- respectă dispoziţiile relevante ale Directivei privind joasa tensiune 2014/35/UE
- şi corespunde dispoziţiilor următoarei Directive EMC (2014/30/UE),

şi declarăm în continuare că au fost utilizate următoarele (părţi/dispoziţii din) standardele europene armonizate:

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Locul, data: Malmö, 01.10.2019

Semnătura:

.....

Ralf Pankalla
Director executiv/Preşedinte pentru Europa
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
ca reprezentant autorizat al producătorului

(SR) EU IZJAVA O USAGLAŠENOSTI

Proizvođač: SABO Maschinenfabrik GmbH

Adresa: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gumersbah, Nemačka

Zastupa:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malme, Švedska 11421

Ime i adresa lica ovlašćenog za sastavljanje tehničke dokumentacije:

Ime: Peter Söderström

Adresa: Propellergatan 1, 211 15 Malme, Švedska 11421

Ovim izjavljujemo da je proizvod

Kategorije: 40V uređaj za punjenje

Model: SAU15033

Serijski broj: vidi natpisnu pločicu proizvoda

Godina izrade: vidi natpisnu pločicu proizvoda

- u skladu sa relevantnim odredbama Direktive o niskonaponskoj opremi 2014/35/EU
- i usklađuje se sa odredbama sledeće EMC direktive (2014/30/EU),

i nadalje izjavljujemo da su korišćeni sledeći (delovi/odredbe) evropski harmonizovani standardi:

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Mesto, datum: Malme, 01.10.2019.

Potpis:

.....

Ralf Pankalla
Generalni direktor / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
kao ovlašćeni zastupnik proizvođača

TR AB UYGUNLUK BEYANI

Üretici: SABO Maschinenfabrik GmbH

Adresi: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Almanya

Temsilcisi:

GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, İsveç 11421

Teknik dokümantasyonu hazırlamaya yetkili kişinin adı ve adresi:

Adı: Peter Söderström

Adresi: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, İsveç 11421

Ürünün tanımı:

Kategorisi: 40 V şarj cihazı

Modeli: SAU15033

Seri numarası: Bkz. ürün tanıtım plakası

Üretim yılı: Bkz. ürün tanıtım plakası

İşbu belge ile, yukarıda tanıtıcı özellikleri bulunan cihazın

- 2014/35/AB numaralı "Belirli Gerilim Sınırları için Tasarlanan Elektrikli Ekipman ile ilgili Yönetmelik"in ilgili hükümlerine uygun olduğunu
- ve 2014/30/AB numaralı "Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği"nin hükümlerine uygun olduğunu,

ve ayrıca aşağıda listesi bulunan uyumlaştırılmış Avrupa standartlarının
(bölümlerinin / hükümlerinin) kullanılmış olduğunu beyan ederiz:

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Yer, tarih: Malmö, 01.10.2019

İmza:

.....

Ralf Pankalla
Genel Müdür / Avrupa Başkanı
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
üreticinin yetkili temsilcisi olarak

(DE) EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller: SABO Maschinenfabrik GmbH

Adresse: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Deutschland

Vertreten durch:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Schweden 11421

Name und Adresse der Person, die autorisiert ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Name: Peter Söderström

Adresse: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Schweden 11421

Hiermit erklären wir, dass das Produkt

Kategorie: 40V Ladegerät

Modell: SAU16509

Seriennummer: siehe Produkt-Leistungsschild

Baujahr: siehe Produkt-Leistungsschild

- den relevanten Bestimmungen der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU entspricht
- und mit den Bestimmungen folgender EMV Richtlinie (2014/30/EU) übereinstimmt,

und weiterhin erklären wir, dass die folgenden (Teile/Bestimmungen aus) europäischen harmonisierten Normen verwendet wurden:

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Ort, Datum: Malmö, 01.10.2019

Unterschrift:

.....

Ralf Pankalla
Geschäftsführer / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe

als Bevollmächtigter des
Herstellers

(FR) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

Fabricant: SABO Maschinenfabrik GmbH

Adresse: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Allemagne

Représentée par:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Suède 11421

Nom et adresse de la personne autorisée à compiler le fichier technique:

Nom: Peter Söderström

Adresse: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Suède 11421

Déclarons par la présente que le produit

Catégorie: Chargeur 40V

Modèle: SAU16509

Numéro de série: Voir la plaque signalétique du produit

Année de construction: Voir la plaque signalétique du produit

- est en conformité avec les dispositions relatives de la Directive sur les basses tensions 2014/35/EU
- est conforme aux réserves applicables des autres Directive EMC (2014/30/EU),

de plus, nous déclarons que les normes européennes harmonisées suivantes (en partie/des clauses de celles-ci) ont été utilisées:

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Lieu, date: Malmö, 01.10.2019

Signature:

.....

.....

Ralf Pankalla
Gérant / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe

en tant que représentant autorisé du fabricant

(EN) EU DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer:
SABO Maschinenfabrik GmbH

Address: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Germany

Represented by:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Sweden
11421

Name and address of the person authorised to compile the technical file:

Name: Peter Söderström

Address: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Sweden 11421

Herewith we declare that the product

Category: 40V battery charger

Model: SAU16509

Serial number: See product rating label

Year of Construction: See product rating label

- is in conformity with the relevant provisions of the Low Voltage Directive 2014/35/EU
- is in conformity with the provisions of the following EMC directive (2014/30/EU),

and furthermore, we declare that the following (parts/clauses of) European harmonised standards have been used:

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Place, date: Malmö, 01.10.2019

Signature:

.....

Ralf Pankalla
Managing Director / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe

as authorized representative of
the manufacturer

(NL) EU CONFORMITEITSVERKLARING

Fabrikant: SABO Maschinenfabrik GmbH

Adres: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Duitsland

Vertegenwoordigd door:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Zweden
11421

Naam en adres van de persoon die geautoriseerd is voor de samenstelling van het technische dossier:

Naam: Peter Söderström

Adres: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Zweden 11421

Hierbij verklaren wij dat het product

Categorie: 40V oplader

Model: SAU16509

Serienummer: Zie kentekenplaatje product

Bouwjaar: Zie kentekenplaatje product

- stemt overeen met de relevante bepalingen van de Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU
- stemt overeenstemming met de bepalingen van de volgende EMC Richtlijn (2014/30/EU),

en bovendien verklaren wij dat de volgende (delen/clausules van de) Europese geharmoniseerde standaarden werden toegepast:

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Plaats, datum: Malmö, 01.10.2019

Handtekening:

.....

.....

Ralf Pankalla
Directeur / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe

als geautoriseerde
vertegenwoordiger van de
fabrikant

(ES) DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD

Fabricante: SABO Maschinenfabrik GmbH

Dirección: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Alemania

Representado por:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Suecia 11421

Nombre y dirección de la persona autorizada para compilar el expediente técnico:

Nombre: Peter Söderström

Dirección: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Suecia 11421

Por la presente declaramos que el product

Categoría: 40V cargador

Modelo: SAU16509

Número de serie: Ver etiqueta de clasificación de productos

Año de fabricación: Ver etiqueta de clasificación de productos

- está conforme con las disposiciones relevantes de la Directiva de Baja Tensión 2014/35/EU
- está en conformidad con las disposiciones de estas otras Directiva EMC (2014/30/EU),

y además, declaramos que se han utilizado las siguientes (partes o cláusulas de las) normas armonizadas europeas:

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Lugar, fecha: Malmö, 01.10.2019

Firma:

.....

Ralf Pankalla
Gerente / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe

como representante autorizado
del fabricante

(IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Produttore: SABO Maschinenfabrik GmbH

Indirizzo: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Germania

Rappresentata da:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Svezia 11421

Nome e indirizzo della persona autorizzata a compilare il rapport tecnico:

Nome: Peter Söderström

Indirizzo: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Svezia 11421

Con la presente si dichiara che il prodotto

Categoria: Caricatore da 40V

Modello: SAU16509

Numero seriale: Vedere l'etichetta dei dati nominali

Anno di costruzione: Vedere l'etichetta dei dati nominali

- è conforme con le rilevanti norme della Direttiva sul Basso Voltaggio 2014/35/EU
- è conforme con i provvedimenti delle seguenti Direttiva EMC 2014/30/EU,

si dichiara inoltre che inoltre con la presente si dichiara che sono state utilizzate le seguenti (parti/clausole degli) standard armonizzati europei:

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Luogo, data: Malmö, 01.10.2019

Firma:

.....

.....

Ralf Pankalla
Direttore Amministrativo /
President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe

come rappresentante autorizzato
del produttore

DA EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Fabrikant: SABO Maschinenfabrik GmbH

Adresse: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Tyskland

Repræsenteret af:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Sverige
11421

Navn og adresse på den person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske fil:

Navn: Peter Söderström

Adresse: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Sverige 11421

Vi erklærer hermed, at produktet

Kategori: 40V oplader

Model: SAU16509

Serienummer: Se produkttypeskilt

Byggeår: Se produkttypeskilt

- er i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i lavspændingsdirektivet 2014/35/EU
- er i overensstemmelse med bestemmelserne i de følgende EMC direktiv (2014/30/EU),

og desuden, erklærer vi, at

følgende (dele/klausuler af) europæiske harmoniserede standarder er blevet anvendt

EN 60335-2-29, EN 60335-1

EN 62233

EN 55014-1, EN 55014-2

EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Sted, dato: Malmö, 01.10.2019

Underskrift:

.....

Ralf Pankalla
Administrerende Direktør / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
som autoriseret repræsentant for fabrikanten

FI EU-SÄÄDÖSTENMUKAISUUSILMOITUS

Valmistaja: SABO Maschinenfabrik GmbH

Osoite: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Saksa

Valmistajan edustaja:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Ruotsi 11421

Sen henkilön nimi ja osoite, jolla on lupa koota tekninen tiedosto:

Nimi: Peter Söderström

Osoite: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Ruotsi 11421

Ilmoitamme täten, että tuote

Luokka: 40 V laturi

Malli: SAU16509

Sarjanumero: Viittaa tuotteen nimikilpeen

Valmistusvuosi: Viittaa tuotteen nimikilpeen

- noudattaa matalajännitedirektiivin (2014/35/EU) asianmukaisia edellytyksiä
- noudattaa seuraavien EMC-direktiivi (2014/30/EU),

lisäksi ilmoitamme, että olemme käyttäneet seuraavia eurooppalaisia yhdenmukaistettuja standardeja (niiden osia/ehtoja)

EN 60335-2-29, EN 60335-1

EN 62233

EN 55014-1, EN 55014-2

EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Paikka, päiväys: Malmö, 01.10.2019

Allekirjoitus:

.....

.....

Ralf Pankalla
Toimitusjohtaja / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
valmistajan valtuutettuna edustajana

(NO) EU-EKLÆRING OM PRODUKTOVERENSSTEMMELSE

Produsent: SABO Maschinenfabrik GmbH

Adresse: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Tyskland

Representert av:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Sverige
11421

Navn og adresse på vedkommende person som er autorisert til å sette sammen den tekniske datafilen:

Navn: Peter Söderström

Adresse: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Sverige 11421

Herved erklærer vi at produktet

Kategori: 40V lader

Modell: SAU16509

Serienummer: Se produktgraderingsetiketten

Konstruksjonsår: Se produktgraderingsetiketten

- er i samsvar med de relevante forskriftene til Lavspenningsdirektivet 2014/35/EU
- er i samsvar med bestemmelsene i følgende EMC-direktiv 2014/30/EU,

i tillegg erklærer vi at

følgende (elementer/bestemmelser i) harmoniserte europeiske standarder er benyttet

EN 60335-2-29, EN 60335-1

EN 62233

EN 55014-1, EN 55014-2

EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Sted, dato: Malmö, 01.10.2019

Signatur:

.....

Ralf Pankalla
Administrerende Direktør / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
som autorisert representant for produsenten

(PT) DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE

Fabricante: SABO Maschinenfabrik GmbH

Endereço: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Alemanha

Representado por:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Suécia 11421

Nome e endereço da pessoa autorizada a compilar o dossier técnico:

Nome: Peter Söderström

Endereço: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Suécia 11421

Pelo presente declaramos que o produto

Categoria: Carregador de 40V

Modelo: SAU16509

Número de série: Ver etiqueta de classificação do produto

Ano de construção: Ver etiqueta de classificação do produto

- se encontra em conformidade com as provisões relevantes da Diretiva de Baixa Tensão 2014/35/UE
- se encontra em conformidade com as provisões da Diretiva EMC (2014/30/UE),

além disso, declaramos que

as seguintes (partes/cláusulas de) normas harmonizadas europeias foram utilizadas

EN 60335-2-29, EN 60335-1

EN 62233

EN 55014-1, EN 55014-2

EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Local, data: Malmö, 01.10.2019

Assinatura:

.....

.....

Ralf Pankalla
Gerente / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
como representante autorizado do fabricante

(SV) EU-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Tillverkare: SABO Maschinenfabrik GmbH

Adress: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Tyskland

Representerad av:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Sverige
11421

Namn och adress för den som har behörighet att sammanställa tekniskt dokument:

Namn: Peter Söderström

Adress: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Sverige 11421

Härmed intygas att produkten

Kategori 40 V laddare

Modell: SAU16509

Serienummer: Se produktens klassificeringsetikett

Tillverkningsår: Se produktens klassificeringsetikett

- uppfyller relevanta krav i lågspänningsdirektivet 2014/35/EU
- överensstämmer med villkoren i följande EMC-direktiv (2014/30/EU),

dessutom intygar vi att

följande (delar/paragrafer i) följande europeiska harmoniserade standarder har använts

EN 60335-2-29, EN 60335-1

EN 62233

EN 55014-1, EN 55014-2

EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Plats, datum: Malmö, 01.10.2019

Underskrift:

.....

Ralf Pankalla
Verkställande Direktör / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe

som auktoriserad representant
för tillverkaren

(CS) EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Výrobce: SABO Maschinenfabrik GmbH

Adresa: Auf dem Höchsten 22, 51643 Gummersbach, Německo

Zástupce výrobce:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Švédsko
11421

Jméno a adresa osoby pověřené sestavením technické dokumentace:

Jméno: Peter Söderström

Adresa: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Švédsko 11421

Tímto deklarujeme, že produkt

Kategorie: Nabíjecka 40V

Model: SAU16509

Výrobní číslo: viz typový štítek

Rok výroby: viz typový štítek

- je v souladu s příslušnými ustanoveními této směrnice o nízkém napětí 2014/35/EU
- je v souladu s příslušnými ustanoveními následujících Směrnice EMC (2014/30/EU),

a kromě toho prohlašujeme, že

byly použity následující (díly/doložky) Evropské harmonizované normy

EN 60335-2-29, EN 60335-1

EN 62233

EN 55014-1, EN 55014-2

EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Místo, datum: Malmö, 01.10.2019

Podpis:

.....

.....

Ralf Pankalla
Jednatel / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe

jako autorizovaný zástupce
výrobce

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

Producent: SABO Maschinenfabrik GmbH

Adres: Auf dem Höchsten 22, 51643 Gummersbach, Niemcy

Reprezentowany przez:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Szwecja
11421

Nazwisko i adres osoby uprawnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Nazwisko: Peter Söderström

Adres: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Szwecja
11421

Niniejszym deklarujemy, że product

Kategoria: Ładowarka 40 V

Model: SAU16509

Numer seryjny: Patrz tabliczka znamionowa

Rok budowy: Patrz tabliczka znamionowa

- jest zgodny z obowiązującymi postanowieniami dyrektywy niskonapięciowej 2014/35/UE
- jest zgodny z wymogami następujących Dyrektywa EMC (2014/30/EU),

dodatkowo, deklarujemy, że

zastosowano (części/postanowienia) następujących zharmonizowanych norm europejskich

EN 60335-2-29, EN 60335-1

EN 62233

EN 55014-1, EN 55014-2

EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Miejsce, data: Malmö, 01.10.2019

Podpis:

.....

Ralf Pankalla
Dyrektor Zarządzający / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe

jako upoważniony przedstawiciel producenta

SK PREHLÁSENIE EÚ O ZHODE

Výrobca: SABO Maschinenfabrik GmbH

Adresa: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Nemecko

Zástupca výrobcu:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Švédsko
11421

Meno a adresa osoby oprávnenej zostavovať technický súbor:

Meno: Peter Söderström

Adresa: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Švédsko
11421

Týmto vyhlasujeme, že product

Kategória: Dobíjačka 40V

Model: SAU16509

Sériové číslo: Pozrite štítok s údajmi produktu

Rok výroby: Pozrite štítok s údajmi produktu

- je v zhode s príslušnými nariadeniami Smernice o nízko napäťových zariadeniach 2014/35/EU
- je v zhode s nariadeniami nasledovnej smernice a jej neskorších znení: EMC (2014/30/EU),

okrem toho vyhlasujeme, že boli použité nasledujúce (časti/klauzuly) Európskych harmonizovaných noriem

EN 60335-2-29, EN 60335-1

EN 62233

EN 55014-1, EN 55014-2

EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Miesto, dátum: Malmö, 01.10.2019

Podpis:

.....

.....

Ralf Pankalla
Konatel' / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe

ako splnomocnený zástupca výrobcu

(SL) EU IZJAVA O SKLADNOSTI

Ime: SABO Maschinenfabrik GmbH

Naslov: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Nemčija

Zastopnik proizvajalca:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Švedska 11421

Ime in naslov osebe, pooblaščene za sestavljanje tehnične dokumentacije:

Ime: Peter Söderström

Naslov: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Švedska 11421

Izjavljamo, da je izdelek

Kategorija: polnilec akumulatorja 40 V

Model: SAU16509

Serijska številka: Glejte tipno tablico

Leto izdelave: Glejte tipno tablico

- v skladu z ustreznimi določbami Direktive o nizki napetosti 2014/30/ES
- v skladu z ustreznimi določbami druge Direktive EMC (2014/30/ES),

izjavljamo, da so

bili uporabljeni naslednji (deli/klavzule) evropsko usklajeni standardi

EN 60335-2-29, EN 60335-1

EN 62233

EN 55014-1, EN 55014-2

EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Kraj, datum: Malmö, 01.10.2019

Podpis:

.....

Ralf Pankalla
Direktor / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
kot pooblaščeni zastopnik proizvajalca

(BG) ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Производител: SABO Maschinenfabrik GmbH

Адрес: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Германия

Представен от:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Швеция 11421

Име и адрес на лицето, оторизирано да състави техническите документи:

Име: Peter Söderström

Адрес: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Швеция 11421

С това декларираме, че изделието

Категория: 40 V зарядно устройство

Модел: SAU16509

Сериен номер: вижте табелката с технически данни на изделието

Година на производство: вижте табелката с технически данни на изделието

- съответства на разпоредбите на Директивата за оборудването с ниско напрежение 2014/35/ЕС
- и на разпоредбите на следната директива за ЕМС (2014/30/ЕС),

и освен това декларираме, че са били прилагани следните (части/разпоредби от) европейски хармонизирани стандарти:

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

място, дата: Малмьо, 01.10.2019 г.

подпис:

.....

Ралф Панкала
Изпълнителен директор/президент за Европа
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
като пълномощник на производителя

EL ΔΉΛΩΣΗ ΣΥΜΜΌΡΦΩΣΗΣ ΕΕ

Κατασκευαστής: SABO Maschinenfabrik GmbH

Διεύθυνση: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Γερμανία

Αντιπρόσωπος:

GLOBGRO AB, Globe Group Europe

Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Σουηδία 11421

Όνομα και διεύθυνση του προσώπου που έχει εξουσιοδοτηθεί να συντάξει τον τεχνικό φάκελο:

Όνομα: Peter Söderström

Διεύθυνση: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Σουηδία 11421

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι το προϊόν

Κατηγορία: Φορτιστής 40V

Μοντέλο: SAU16509

Σειριακός αριθμός: βλ. Πινακίδα τύπου προϊόντος

Έτος κατασκευής: βλ. Πινακίδα τύπου προϊόντος

- συμμορφώνεται με τις σχετικές διατάξεις της Οδηγίας περί χαμηλής τάσης 2014/35/ΕΕ
- και συμμορφώνεται με τις διατάξεις της ακόλουθης οδηγίας ΗΜΣ (2014/30/ΕΕ),

και επιπλέον δηλώνουμε ότι έχουν χρησιμοποιηθεί τα ακόλουθα (μέρη/διατάξεις από) ευρωπαϊκά εναρμονισμένα πρότυπα:

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Τόπος, ημερομηνία: Malmö, 01.10.2019

Υπογραφή:

.....

Ralf Pankalla
Διευθύνων Σύμβουλος / Πρόεδρος Ευρώπης
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
ως εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος του κατασκευαστή

ET ELI VASTAVUSAVALDUS

Tootja: SABO Maschinenfabrik GmbH

Aadress: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Saksamaa

Esindaja:

GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Rootsi 11421

Tehnilise dokumentatsiooni koostanud volitatud isiku nimi ja aadress:

Nimi: Peter Söderström

Aadress: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Rootsi 11421

Käesolevaga kinnitame, et toode

Kategooria: 40 V laadija

Mudel: SAU16509

Seerianumber: vt toote võimsussilti

Tootmisaasta: vt toote võimsussilti

- vastab madalpingedirektiivi 2014/35/EL kohalduvatele määrustele
- ning järgmiste elektromagnetilise ühilduvuse direktiivi (2014/30/EL) määrustega,

lisaks kinnitame, et rakendatud on järgmiseid Euroopa ühtlustatud standardite osi/määrusi:

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Koht, kuupäev: Malmö, 01.10.2019

Allkiri:

.....

Ralf Pankalla
Tegevjuht / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
tootja volitatud esindajana

(HR) EU IZJAVA O SUKLADNOSTI

Proizvođač: SABO Maschinenfabrik GmbH

Adresa: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Njemačka

Zastupništvo:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Švedska
11421

Ime i adresa osobe koja je ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije:

Ime: Peter Söderström

Adresa: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Švedska 11421

Ovime izjavljujemo da je proizvod

Kategorija: 40 V punjač

Model: SAU16509

Serijski broj: pogledajte nazivnu pločicu proizvoda

Godina proizvodnje: pogledajte nazivnu pločicu proizvoda

- usklađen s relevantnim odredbama Direktive o niskonaponskoj opremi 2014/35/EU
- i da je usklađen s odredbama sljedeće Direktive EMC (2014/30/EU),

i nadalje izjavljujemo da su korištene sljedeće (dijelovi/odredbe) europskih usklađenih normi:

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Mjesto, datum: Malmö, 1. 10. 2019.

Potpis:

.....

Ralf Pankalla
Direktor / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
kao ovlašteni zastupnik proizvođača

(HU) EU MEGFELELŐSÉG NYILATKOZAT

Gyártó: SABO Maschinenfabrik GmbH

Cím: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Németország

Képviselő:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Svédország
11421

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazással rendelkező személy neve és címe:

Név: Peter Söderström

Cím: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Svédország 11421

Ezúton kijelentjük, hogy az alábbi termék:

Kategória: 40V töltő

Modell: SAU16509

Sorozatszám: ld. termék teljesítménytáblája

Gyártási év: ld. termék teljesítménytáblája

- megfelel a 2014/35/EU alacsonyfeszültségi irányelv vonatkozó rendelkezéseinek
- és megfelel az alábbi EMC irányelv (2014/30/EU) rendelkezéseinek,

valamint továbbá kijelentjük, hogy alkalmazásra kerültek az alábbi európai harmonizált szabványok (részei/rendelkezései):

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Hely, dátum: Malmö, 2019.10.01.

Aláírás:

.....

Ralf Pankalla
Ügyvezető / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
mint a gyártó meghatalmazottja

LT ES ATITIKTIES DEKLARACIJA

Gamintojas: SABO Maschinenfabrik GmbH

Adresas: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Deutschland (Vokietija)

Atstovaujama:

GLOBGRO AB, Globe Group Europe

Propellergatan 1, 211 15 Malmö (Malmė), Schweden (Švedija) 11421

Už techninių dokumentų rengimą atsakingo asmens vardas, pavardė ir adresas:

Vardas ir pavardė: Peter Söderström

Adresas: Propellergatan 1, 211 15 Malmö (Malmė), Schweden (Švedija) 11421

Pareiškiame, kad gaminys

kategorija: 40 V įkroviklis

modelis: SAU16509

serijos numeris: žr. gaminio identifikacinėje plokštelėje

pagaminimo metai: žr. gaminio identifikacinėje plokštelėje

- atitinka svarbias Žemosios įtampos direktyvos 2014/35/ES
- ir EMS direktyvos 2014/30/ES nuostatas.

Taip pat pareiškiame, kad taikomi toliau išvardyti darnieji Europos standartai (jų dalys / atskiros nuostatos):

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Vieta, data: Malmö (Malmė), 2019-10-01

Parašas:

.....

Ralf Pankalla
Vadovas / prezidentas Europos regionui
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
gamintojo įgaliotinis

LV ES ATBILSTĪBAS APLIECINĀJUMS

Ražotājs: SABO Maschinenfabrik GmbH

Adrese: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Vācija

Pārstāvis:

GLOBGRO AB, Globe Group Europe Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Zviedrija 11421

Pilnvarotā tehniskās dokumentācijas sastādītāja vārds, uzvārds un adrese:

Vārds, uzvārds: Peter Söderström

Adrese: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Zviedrija 11421

Ar šo apliecinām, ka izstrādājums

Kategorija: 40 V lādētājs

Modelis: SAU16509

Sērijas numurs: skatiet izstrādājuma jaudas plāksnīti

Ražošanas gads: skatiet izstrādājuma jaudas plāksnīti

- atbilst saistošajiem Zemsprieguma direktīvas 2014/35/ES nosacījumiem
- un EMS direktīvas (2014/30/ES) nosacījumiem,

turklāt papildus ir spēkā arī turpmākās Eiropas harmonizētās normas (to daļas/nosacījumi):

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Vieta, datums: Malme, 01.10.2019

Paraksts:

.....

Ralf Pankalla
Direktors/Europe prezidents
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
kā ražotāja pilnvarotā persona

(RO) DECLARAŢIE DE CONFORMITATE UE

Producătorul: SABO Maschinenfabrik GmbH

Adresa: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Germania

Reprezentat de:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Suedia 11421

Numele şi adresa persoanei autorizate să întocmească documentaţia tehnică:

Numele: Peter Söderström

Adresa: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, Suedia 11421

Prin prezenta declarăm că produsul

Categoria: Încărcător 40 V

Modelul: SAU16509

Numărul de serie: a se vedea plăcuţa de identificare a produsului

An de fabricaţie: a se vedea plăcuţa de identificare a produsului

- respectă dispoziţiile relevante ale Directivei privind joasa tensiune 2014/35/UE
- şi corespunde dispoziţiilor următoarei Directive EMC (2014/30/UE),

şi declarăm în continuare că au fost utilizate următoarele (părţi/dispoziţii din) standardele europene armonizate:

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Locul, data: Malmö, 01.10.2019

Semnătura:

.....

Ralf Pankalla
Director executiv/Preşedinte pentru Europa
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
ca reprezentant autorizat al producătorului

(SR) EU IZJAVA O USAGLAŠENOSTI

Proizvođač: SABO Maschinenfabrik GmbH

Adresa: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gumersbah, Nemačka

Zastupa:
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malme, Švedska 11421

Ime i adresa lica ovlašćenog za sastavljanje tehničke dokumentacije:

Ime: Peter Söderström

Adresa: Propellergatan 1, 211 15 Malme, Švedska 11421

Ovim izjavljujemo da je proizvod

Kategorije: 40V uređaj za punjenje

Model: SAU16509

Serijski broj: vidi natpisnu pločicu proizvoda

Godina izrade: vidi natpisnu pločicu proizvoda

- u skladu sa relevantnim odredbama Direktive o niskonaponskoj opremi 2014/35/EU
- i usklađuje se sa odredbama sledeće EMC direktive (2014/30/EU),

i nadalje izjavljujemo da su korišćeni sledeći (delovi/odredbe) evropski harmonizovani standardi:

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Mesto, datum: Malme, 01.10.2019.

Potpis:

.....

Ralf Pankalla
Generalni direktor / President Europe
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
kao ovlašćeni zastupnik proizvođača

TR AB UYGUNLUK BEYANI

Üretici: SABO Maschinenfabrik GmbH

Adresi: Auf dem Höchsten 22, 51645 Gummersbach, Almanya

Temsilcisi:

GLOBGRO AB, Globe Group Europe
Propellergatan 1, 211 15 Malmö, İsveç 11421

Teknik dokümantasyonu hazırlamaya yetkili kişinin adı ve adresi:

Adı: Peter Söderström

Adresi: Propellergatan 1, 211 15 Malmö, İsveç 11421

Ürünün tanımı:

Kategorisi: 40 V şarj cihazı

Modeli: SAU16509

Seri numarası: Bkz. ürün tanıtım plakası

Üretim yılı: Bkz. ürün tanıtım plakası

İşbu belge ile, yukarıda tanıtıcı özellikleri bulunan cihazın

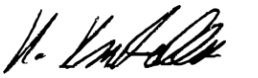
- 2014/35/AB numaralı "Belirli Gerilim Sınırları için Tasarlanan Elektrikli Ekipman ile ilgili Yönetmelik"in ilgili hükümlerine uygun olduğunu
- ve 2014/30/AB numaralı "Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği"nin hükümlerine uygun olduğunu,

ve ayrıca aşağıda listesi bulunan uyumlaştırılmış Avrupa standartlarının (bölümlerinin / hükümlerinin) kullanılmış olduğunu beyan ederiz:

EN 60335-2-29, EN 60335-1, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Yer, tarih: Malmö, 01.10.2019

İmza:



.....

Ralf Pankalla
Genel Müdür / Avrupa Başkanı
GLOBGRO AB, Globe Group Europe
üreticinin yetkili temsilcisi olarak

SABO-Maschinenfabrik GmbH
Auf dem Höchsten 22
D-51645 Gummersbach
Tel. +49 (0) 22 61 704-0
Fax +49 (0) 22 61 704-104
post@sabo-online.com
sabo-online.com
facebook.de/SABO

01/2022

CE